

Matthew 1 : 1 `πχωμ `μμιςι `ντε ιησους πικριςτος `πψηρι `νδανιδ `πψηρι `ναβρααμ.

Matthew 1 : 1 The Book of the genealogy of Jesus Christ the Son of David, the son of Abraham :

Matthew 1 : 1 كتاب ميلاد يسوع المسيح ابن داود ابن ابراهيم.

Matthew 1 : 2 αβρααμ δε αq`xφε `ισαακ `ισαακ δε αq`xφε ιακωβ ιακωβ δε αq`xφε ιουδας νεμ νεq`cνηου.

Matthew 1 : 2 Abraham fathered Isaac, and Isaac fathered Jacob, and Jacob fathered Judah and his brothers.

Matthew 1 : 2 ابراهيم ولد اسحق. واسحق ولد يعقوب. ويعقوب ولد يهوذا واخوته.

Matthew 1 : 3 ιουδας δε αq`xφε φαρες νεμ ζαραζ εβολazen αμαρ φαρες δε αq`xφε εερωμ εερωμ δε αq`xφε `αραμ.

Matthew 1 : 3 And Judah fathered Pharez and Zarah out of Tamar, and Pharez fathered Hezron, and Hezron fathered Aram,

Matthew 1 : 3 ويهوذا ولد فارص وزارح من ثامار. وفارص ولد حصرون. وحصرون ولد ارام.

Matthew 1 : 4 `αραμ δε αq`xφε `αμιναδαβ `αμιναδαβ δε αq`xφε νασσων νασσων δε αq`xφε ααλμων.

Matthew 1 : 4 and Aram fathered Amminadab, and Amminadab fathered Nahshon, and Nahshon fathered Salmon,

Matthew 1 : 4 وارام ولد عميناداب. وعميناداب ولد نحشون. ونحشون ولد سلمون.

Matthew 1 : 5 ααλμων δε αq`xφε βοες εβολazen ρηχαβ βοες δε αq`xφε ιωβηδ εβολazen ρουθ ιωβηδ δε αq`xφε ιεσσε.

Matthew 1 : 5 and Salmon fathered Boaz out of Rahab, and Boaz fathered Obed out of Ruth, and Obed fathered Jesse,

Matthew 1 : 5 وسلمون ولد بوعز من راحاب. وبوعز ولد عوبيد من راعوث. وعوبيد ولد يسي.

Matthew 1 : 6 ιεσσε δε αq`xφε δαυιδ `πουρο δαυιδ δε αq`xφε σολομων εβολazen θα ουριας.

Matthew 1 : 6 and Jesse fathered David the king. And David the king fathered Solomon out of her who had been the wife of Uriah,

Matthew 1 : 6 وييسى ولد داود الملك. وداود الملك ولد سليمان من التي لأوريا.

Matthew 1 : 7 σολομων δε αq`xφε ροβοαμ ροβοαμ δε αq`xφε `αβια `αβια δε αq`xφε `ααφ.

Matthew 1 : 7 and Solomon fathered Rehoboam, and Rehoboam fathered Abijah, and Abijah fathered Asa,

Matthew 1 : 7 وسليمان ولد رحبعام. ورحبعام ولد ابيا. وابيا ولد آسا.

Matthew 1 : 8 ἄσα δε ἀφ' ἧψε ἰωσαφατ ἰωσαφατ δε ἀφ' ἧψε ἰωραμ ἰωραμ δε ἀφ' ἧψε ὀζιας.

Matthew 1 : 8 and Asa fathered Jehoshaphat, and Jehoshaphat fathered Jehoram, and Jehoram fathered Uzziah,

Matthew 1 : 8 وآسا ولد يهوشافاط. ويهوشافاط ولد يورام. ويورام ولد عزيا.

Matthew 1 : 9 ὀζιας δε ἀφ' ἧψε ἰωθάμ ἰωθάμ δε ἀφ' ἧψε ἁχαζ ἁχαζ δε ἀφ' ἧψε ἑζεκιας.

Matthew 1 : 9 and Uzziah fathered Jotham, and Jotham fathered Ahaz, and Ahaz fathered Hezekiah,

Matthew 1 : 9 وعزيا ولد يوثام. ويوثام ولد آحاز. وآحاز ولد حزقيا.

Matthew 1 : 10 ἑζεκιας δε ἀφ' ἧψε μανασσῃ μανασσῃ δε ἀφ' ἧψε ἄμωc ἄμωc δε ἀφ' ἧψε ἰωσιας.

Matthew 1 : 10 and Hezekiah fathered Manasseh, and Manasseh fathered Amon, and Amon fathered Josiah,

Matthew 1 : 10 وحزقيا ولد منسى. ومنسى ولد آمون. وآمون ولد يوشيا.

Matthew 1 : 11 ἰωσιας δε ἀφ' ἧψε ἰεχονιας νεμ νεφ' ὧνου χι πιου' ωτεβ ἐβoλ' ἔντε βαβυλων.

Matthew 1 : 11 and Josiah fathered Jehoiachin and his brothers, at the deportation of Babylon.

Matthew 1 : 11 ويوشيا ولد يكنيا واخوته عند سبي بابل.

Matthew 1 : 12 μενεσα πιου' ωτεβ ἐβoλ' ἔντε βαβυλων ἰεχονιας ἀφ' ἧψε καλαθιηλ καλαθιηλ δε ἀφ' ἧψε ζοροβαβελ.

Matthew 1 : 12 And after the deportation of Babylon, Jehoiachin fathered Shealtiel, and Shealtiel fathered Zerubbabel,

Matthew 1 : 12 وبعد سبي بابل يكنيا ولد شالتينيل. وشالتينيل ولد زربابل.

Matthew 1 : 13 ζοροβαβελ δε ἀφ' ἧψε ἂβιουδ ἂβιουδ δε ἀφ' ἧψε ἐλιακιμ ἐλιακιμ δε ἀφ' ἧψε ἄζωρ.

Matthew 1 : 13 and Zerubbabel fathered Abiud, and Abiud fathered Eliakim, and Eliakim fathered Azor,

Matthew 1 : 13 وزربابل ولد ابيهود. وابيهود ولد الياقيم. والياقيم ولد عازور.

Matthew 1 : 14 ἄζωρ δε ἀφ' ἧς καδωκ καδωκ δε ἀφ' ἧς ἄχιν ἄχιν δε ἀφ' ἧς ἑλιουδ.

Matthew 1 : 14 and Azor fathered Sadoc, and Sadoc fathered Achim, and Achim fathered Eliud,

Matthew 1 : 14 وعازور ولد صادوق. وصادوق ولد اخيم. واخيم ولد اليود

Matthew 1 : 15 ἑλιουδ δε ἀφ' ἧς ἑλεάζαρ ἑλεάζαρ δε ἀφ' ἧς ματθαν ματθαν δε ἀφ' ἧς ἰακωβ.

Matthew 1 : 15 and Eliud fathered Eleazar, and Eleazar fathered Matthan, and Matthan fathered Jacob,

Matthew 1 : 15 واليود ولد أليعازر. وأليعازر ولد متان. ومتان ولد يعقوب

Matthew 1 : 16 ἰακωβ δε ἀφ' ἧς ἰωσήφ ἄνδρα ἡμιμαρτὰ θεῶν ἰησοῦς φητόντος ἐξ ἧς ἦν χριστός.

Matthew 1 : 16 and Jacob fathered Joseph, the husband to be of Mary, out of whom Jesus was born, the One called Christ.

Matthew 1 : 16 ويعقوب ولد يوسف رجل مريم التي ولد منها يسوع الذي يدعى المسيح

Matthew 1 : 17 πᾶσι τοῖς γενεαῖς ἀπὸ ἀβραάμ ἕως δαυὶδ 14. πᾶσι τοῖς γενεαῖς ἀπὸ δαυὶδ ἕως τοῦ ἐξοστῆσαι τὴν βαβυλῶνα 14. πᾶσι τοῖς γενεαῖς ἀπὸ τοῦ ἐξοστῆσαι τὴν βαβυλῶνα ἕως τοῦ χριστοῦ 14. πᾶσι τοῖς.

Matthew 1 : 17 So all the generations from Abraham to David were fourteen generations, and from David to the deportation to Babylon, fourteen generations, and from the deportation to Babylon until the Christ, fourteen generations.

Matthew 1 : 17 فجميع الاجيال من ابراهيم الى داود اربعة عشر جيلا. ومن داود الى سبي بابل اربعة عشر جيلا. ومن سبي بابل الى المسيح اربعة عشر جيلا

Matthew 1 : 18 ὡς ἦν ἡ γεννησιμὸς τοῦ χριστοῦ οὕτως ἦν ἡ μητέρα αὐτοῦ ἡ μαριάμ ἡ νύμφη τοῦ ἁγίου πνεύματος.

Matthew 1 : 18 And the birth of Jesus Christ was this way for His mother Mary had been betrothed to Joseph before the coming together of them, she was found having babe in womb by the Holy Spirit.

Matthew 1 : 18 اما ولادة يسوع المسيح فكانت هكذا. لما كانت مريم امه مخطوبة ليوسف قبل ان يجتمعا وجدت حبلها من الروح القدس.

Matthew 1 : 19 ἰωσήφ δε περὶ τοῦ οὗτοι οὕτως ἦν ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ὡς ἦν ἡ γεννησιμὸς τοῦ χριστοῦ οὕτως ἦν ἡ μητέρα αὐτοῦ ἡ μαριάμ ἡ νύμφη τοῦ ἁγίου πνεύματος.

Matthew 1 : 19 But her husband to be, Joseph, being just, and not willing to make her a public example, he purposed to put her away secretly.

Matthew 1 : 19 فيوسف رجلها اذ كان بارا ولم يشأ ان يشهرها اراد تخليتها سرا

Matthew 1 : 20 ναι δε ἐταρμoκμεκ ἐρωου ρηπε ιc ουαγγελoc `ντε `πocιc αqουονρ εἰωcηφ ξεν ουραcουἰ εqχω `μμοc χε ιωcηφ `πυρηι `νδαυιδ `μπερερρoτ εἰπε μαριὰ τεκ`cρῑμι ἐροκ φη γαρ ἐτεcναμαcφ ου ἐβολξεν ου`πνευμα εqουαβ πε.

Matthew 1 : 20 And as he was thinking about these things, behold, an angel of the Lord was seen by him in a dream, saying, Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary as your wife. For that in her is generated by the Holy Spirit.

Matthew 1 : 20 ولكن فيما هو متفكر في هذه الامور اذا ملاك الرب قد ظهر له في حلم قائلا يا يوسف ابن داود لا تخف ان تأخذ مريم امرأتك. لان الذي جبل به فيها هو من الروح القدس.

Matthew 1 : 21 εcεμici δε `νουρηι εκέμουτ ἐπεqραν χε ιηcουc `νθοq γαρ εθνανορεμ `μπεqλαoc ἐβολξεν `νουνοβι.

Matthew 1 : 21 And she will bear a son, and you shall call His name Jesus, for He shall save His people from their sins.

Matthew 1 : 21 فستلد ابنا وتدعو اسمه يسوع لانه يخلص شعبه من خطاياهم.

Matthew 1 : 22 فاي δε τηρq αqωωπι ρῑνα `ντεqχωκ ἐβολ `νχε φηῑτα `πocιc χοq ἐβολρῑτοτq `μπῑ`προφητc εqχω `μμοc.

Matthew 1 : 22 And all this happened so that might be fulfilled that which was spoken by the Lord through the prophet, saying,

Matthew 1 : 22 وهذا كله كان لكي يتم ما قيل من الرب بالنبى القائل

Matthew 1 : 23 χε ρηπε ιc τπαρθενoc εcεερβοκι ουoρ εcεμici `νουρηι εευέμουτ ἐπεqραν χε εμμανουηλ φηῑτε ψαυουαρμεq χε `φνουτ νεμαν.

Matthew 1 : 23 "Behold! The virgin will conceive in her womb and will bear a son, and they will call His name Emmanuel" which translated is, God with us. Isa. 7 : 14

Matthew 1 : 23 هوذا العذراء تحبل وتلد ابنا ويدعون اسمه عمانوئيل الذي تفسيره الله معنا

Matthew 1 : 24 ἐταqτωνq δε `νχε ιωcηφ ἐβολξεν πῑενκοτ αqῑρι κατα `φρητ ῑτα πῑαγγελoc `ντε `πocιc ουαρραρῑνι ναq ουoρ αqῑεπ μαριὰ τεq`cρῑμι ἐροq.

Matthew 1 : 24 And being aroused from sleep, Joseph did as the angel of the Lord commanded him, and took his wife,

Matthew 1 : 24 فلما استيقظ يوسف من النوم فعل كما امره ملاك الرب واخذ امرأته

Matthew 1 : 25 ουοζ `μπερσουωνε ψατεσμιει `μπιψηρι ουοζ αφμουφ `πεεραν χε ιηουσ

Matthew 1 : 25 and did not know her until she bore her son, the First-born. And he called His name Jesus.

Matthew 1 : 25 ولم يعرفها حتى ولدت ابنها البكر. ودعا اسمه يسوع

Matthew 2 : 1 ιηουσ δε `εταυμασφ `εν βηθλεεμ `ντε `φιουδεα `εν νιεζουου `ντε `ηρωδης `πουρο ζηπτε ιε ζανημαγοε ανι `εβολ εα πειεβτ ει3_η4 ευχω `μμοε.

Matthew 2 : 1 And when Jesus had been born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men arrived from the east to Jerusalem,

Matthew 2 : 1 ولما ولد يسوع في بيت لحم اليهودية في ايام هيرودس الملك اذا مجوس من المشرق قد جاءوا الى اورشليم

Matthew 2 : 2 χε αφθων φηεταυμασφ `πουρο `ντε νιουδαι ανναυ γαρ `πεερειου εαπειεβτ ουοζ ανι χε `ντενουωψτ `μμοε.

Matthew 2 : 2 saying, Where is He born King of the Jews? For we saw His star in the east and have come to worship Him.

Matthew 2 : 2 قائلين اين هو المولود ملك اليهود. فاننا رأينا نجمه في المشرق واتينا لنسجد له

Matthew 2 : 3 `εταρσωτεμ δε `νχε `πουρο `ηρωδης αφ`ψθορτερ νεμ ι3_η4 τηρε νεμαφ.

Matthew 2 : 3 But Herod the king having heard this, he was troubled and all Jerusalem with him.

Matthew 2 : 3 فلما سمع هيرودس الملك اضطرب وجميع اورشليم معه

Matthew 2 : 4 ουοζ `εταφθουφ `ννιαρχηρευε τηρου νεμ νιαε `ντε πιαοε ναφψιγι νι `ντοτου χε αυναμεε πιχριετοε `νθων.

Matthew 2 : 4 And having gathered all the chief priests and scribes of the people, he asked of them where the Christ was to be born.

Matthew 2 : 4 فجمع كل رؤساء الكهنة وكتبة الشعب وسألهم اين يولد المسيح

Matthew 2 : 5 `νθουου δε πεχουου ναφ χε `εν βηθλεεμ `ντε `φιουδεα παιρηφ γαρ ετ`ενηουτ εβολζιτοτφ `μπι`προφητης.

Matthew 2 : 5 And they said to him, In Bethlehem of Judea, for so it has been written by the prophet,

Matthew 2 : 5 فقالوا له في بيت لحم اليهودية. لانه هكذا مكتوب بالنبى

Matthew 2 : 6 κε νεμ `νθο ζωι βηθλεεμ `пкаζι `νιουδα `νθο ουκουχι αν εεν νιμετρηγεμων `ντε ιουδα
εφει γαρ εβολ`νητ `νχε ουρηγουμενος φθενααμονι `μπαλαος π10. _c3.

Matthew 2 : 6 "And you, Bethlehem, in the land of Judea, in no way are you least among the governors of Judah, for out of you shall come out One ruling, who shall shepherd My people Israel." Mic. 5 : 2

Matthew 2 : 6 وانت يا بيت لحم ارض يهوذا لست الصغرى بين رؤساء يهوذا . لان منك يخرج مدبر يرعى شعبي اسرائيل

Matthew 2 : 7 τοτε `ηρωδης αμουντ ενιμαγος `νχωπ αφροτρετ `ντοτου `νσα πιχου `ντε πιτσιου
εταφουωντ.

Matthew 2 : 7 Then secretly calling the wise men, Herod asked of them exactly the time of the star appearing.

Matthew 2 : 7 حينئذ دعا هيرودس المجوس سرا وتحقق منهم زمان النجم الذي ظهر

Matthew 2 : 8 ουοζ αφουορπου εβηθλεεμ εφχω `μμος κε μαψενωτεν ψινι ακριβως εθβε πιάλου εψωπ
δε `ντετε`νχεμγ ματαμοι ρινα `νται ρω `νταουψτ `μμοφ.

Matthew 2 : 8 And sending them to Bethlehem, he said, Having gone, exactly inquire about the child. And when you find him, bring me word again so that coming I may also worship him.

Matthew 2 : 8 ثم ارسلهم الى بيت لحم وقال اذهبوا وافحصوا بالتدقيق عن الصبي. ومتى وجدتموه فاخبروني لكي آتي انا ايضا واسجد
له.

Matthew 2 : 9 `νθουο δε εταυωτεμ `νσα `πουρο αυψενωου ουοζ ρηπε ιε πιτσιου φηεταυनाव εροφ σα
πειεβτ ναφμοψι εαχουο ψατεφι `ντεφορζι ερατφ σα`πψωι `μπιμα εναρε πιάλου χη `μμοφ.

Matthew 2 : 9 And having heard the king, they departed. And, behold! The star which they saw in the east went before them until it had come and stood over where the child was.

Matthew 2 : 9 فلما سمعوا من الملك ذهبوا واذا النجم الذي رأوه في المشرق يتقدمهم حتى جاء ووقف فوق حيث كان الصبي

Matthew 2 : 10 εταυनाव δε επιτσιου αυραψι εεν ουνιψτ `νραψι εμαψω.

Matthew 2 : 10 And seeing the star, they rejoiced exceedingly with a great joy.

Matthew 2 : 10 فلما رأوا النجم فرحوا فرحا عظيما جدا

Matthew 2 : 11 ουοζ ετανι`επιη αυनाव επιάλου νεμ μαριά τεφμαν ουοζ εταυζιτου ε`ερηι αυουωψτ
`μμοφ ουοζ εταυουων `ννουαζωρ αυινι ναφ `νζανδωρον ουνουβ νεμ ουλιβανος νεμ ουψαλ.

Matthew 2 : 11 And having come into the house, they saw the child with His mother Mary. And falling down, they worshiped Him. And opening their treasures, they presented gifts to Him : gold and frankincense and myrrh.

Matthew 2 : 11 وأتوا الى البيت ورأوا الصبي مع مريم امه. فخرّوا وسجدوا له. ثم فتحوا كنوزهم وقدموا له هدايا ذهباً ولباناً ومرّاً.

Matthew 2 : 12 ουορ εταυταμωου θεν ουραου εΰτεμκοτου ρα ηρωδης εβολζιτεν κεμωιτ αυψενωου ετουχωρα.

Matthew 2 : 12 And having been warned by a dream not to return to Herod, they went back into their own country by another way.

Matthew 2 : 12 ثم اذ أوحى اليهم في حلم ان لا يرجعوا الى هيرودس انصرفوا في طريق اخرى الى كورثهم

Matthew 2 : 13 εταυψενωου δε ρηπε ις ουαγγελος ντε πσοις αφουονρ ειωσφ θεν ουραου εφτω μμος χε τωνκ αλιουι μπιάλου νεμ τεμμαν ουορ φωτ εΧημι ουορ ψωπι μμαν ψατχος νாக ρνακωτ γαρ νχε ηρωδης νσα πιάλου ετακορ.

Matthew 2 : 13 And they having departed, an angel of the Lord appeared to Joseph by a dream, saying, Rise up! Take the child and His mother with you, and flee into Egypt. And be there until I shall tell you. For Herod is about to look for the child in order to destroy Him.

Matthew 2 : 13 وبعدما انصرفوا اذا ملاك الرب قد ظهر ليوسف في حلم قائلاً قم وخذ الصبي وامه واهرب الى مصر وكن هناك حتى اقول لك. لان هيرودس مزعم ان يطلب الصبي ليهلكه

Matthew 2 : 14 νθορ δε αφτωνρ αφσι μπιάλου νεμ τεμμαν νχωρ ουορ αψεναρ εΧημι.

Matthew 2 : 14 And rising up, he took along the child and His mother by night and withdrew into Egypt.

Matthew 2 : 14 فقام واخذ الصبي وامه ليلاً وانصرف الى مصر.

Matthew 2 : 15 ουορ ναρχη μμαν πε ψα τσαε νηρωδης ρινα ντεφχωκ εβολ νχε φηετα πσοις χορ εβολζιτοτ μπι προφητης εφτω μμος χε αιμουτ επαμμηρ εβολθεν χη μι.

Matthew 2 : 15 And he was there until the end of Herod, that might be fulfilled that spoken by the Lord through the prophet, saying, "Out of Egypt I have called My Son." Hos. 11 : 1

Matthew 2 : 15 وكان هناك الى وفاة هيرودس. لكي يتم ما قيل من الرب بالنبى القائل من مصر دعوت ابني

Matthew 2 : 16 τοτε ηρωδης εταρναν χε αυσωβι μμορ νχε νιμαγος αμβον εμαψω ουορ αφουωρπ αφωτεβ νάλου νιβεν ετzen βηθλεεμ νεμ θεν νεσσι η τηρου ισxen ρομπι σνουτ νεμ σαπεσχι κατα πισχου εταφρετωτ ντοτου ννιμαγος.

Matthew 2 : 16 Then seeing that he was mocked by the wise men, Herod was greatly enraged, and having sent, he killed all the boys in Bethlehem and in all its districts, from two years old and under, according to the time which he exactly asked from the wise men.

Matthew 2 : 16 حينئذ لما رأى هيرودس ان المجوس سخروا به غضب جداً. فارسل وقتل جميع الصبيان الذين في بيت لحم وفي كل تخومها من ابن سنتين فما دون بحسب الزمان الذي تحققه من المجوس

Matthew 2 : 17 τότε αρχωκ ἐβोल `νχε φηεταρχωκ ἐβολζιτοτq `νιερεμιας πι`προφητης ερχω `μμος.

Matthew 2 : 17 Then was fulfilled that spoken by Jeremiah the prophet, saying :

Matthew 2 : 17 حينئذ تم ما قيل بارميا النبي القائل

Matthew 2 : 18 χε ου`cmη αυσοθμεс ξεν ραμα ουριμι nem ουνεζπι εναυωq ραχhl εсριμι εneсmηρι ουοq ναсουωq an πε εfноm f нас χε `ncemωn an.

Matthew 2 : 18 "A voice was heard in Ramah, lamenting and bitter wailing, and great mourning, Rachel weeping for her children and would not be comforted, because they were not." Jer. 31 : 15

Matthew 2 : 18 صوت سمع في الرامة نوح وبكاء وعويل كثير. راحيل تبكي على اولادها ولا تريد ان تتعزى لانهم ليسوا بموجودين

Matthew 2 : 19 εταqμου δε `νχε `ηρωδης ζηππε ic ουαγγελoc `ντε `πocic αqουονq εiωсηf ξεν ουραсουi ξен χη μι ερχω `μμος.

Matthew 2 : 19 But Herod having expired, behold, an angel of the Lord appears to Joseph by a dream in Egypt,

Matthew 2 : 19 فلما مات هيرودس اذا ملاك الرب قد ظهر في حلم ليوسف في مصر

Matthew 2 : 20 χε τωνк ci `μπιάλου nem τεqμαν ουοq μαmμεναк ε`пкаqи `μπ10. _c3 αυμου gar `νχε нηεткωf `нса `тпυχh `μπιάλου.

Matthew 2 : 20 saying, Rising up, take along the child and His mother and pass over into the land of Israel; for those seeking the soul of the child have expired.

Matthew 2 : 20 قائلا. قم وخذ الصبي وامه واذهب الى ارض اسرائيل. لانه قد مات الذين كانوا يطلبون نفس الصبي

Matthew 2 : 21 `нooq δε εταqτωνq αqci `μπιάλου nem τεqμαν ουοq αqι εξουn ε`пкаqи `μπ10. _c3.

Matthew 2 : 21 And rising up, he took along the child and His mother and came into the land of Israel.

Matthew 2 : 21 فقام واخذ الصبي وامه وجاء الى ارض اسرائيل

Matthew 2 : 22 εταqωτεm δε χε αρχελαoc ετοι `нуро εfиουδεα `н`тmεβi`ω `н`ηρωδης πεqιωт αqεrqof εmε εmαυ εтаυтаmоq δε ξен ουραсουi αqmμεναк εnica `ντε fγαλιλεα.

Matthew 2 : 22 But hearing that Archelaus reigned over Judea in place of his father Herod, he feared to go there. And being warned by a dream, he departed into the parts of Galilee.

Matthew 2 : 22 ولكن لما سمع ان ارخيلاوس يملك على اليهودية عوضا عن هيرودس ابيه خاف ان يذهب الى هناك. واذ اوحى اليه في حلم انصرف الى نواحي الجليل

Matthew 2 : 23 ουος αqι αqωπι εεν ουβακι ευμουf ερος xe ναζαρεθ ροπως `ντεqωκ εβολ `νxe φηεταqωq εβολqιτοτου `ννιπροφητης xe ευεμουf εροq xe πιρεμναζαρεθ.

Matthew 2 : 23 And coming, he lived in a city called Nazareth, so as to fulfill that spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene. No OT passage

Matthew 2 : 23 وأتى وسكن في مدينة يقال لها ناصرة. لكي يتم ما قيل بالانبياء انه سيدعى ناصريا

Matthew 3 : 1 `ν`ρρη δε εεν νιε`ροου ετε`μμου αqι `νxe ιωαννης πιρεqτωμ εqριωq ρι `πqαqε `ντε fiουδεα.

Matthew 3 : 1 Now in those days John the Baptist came preaching in the deserted places of Judea,

Matthew 3 : 1 وفي تلك الايام جاء يوحنا المعمدان يكرز في برية اليهودية .

Matthew 3 : 2 εqω `μμος xe αριμετανοιν αεωont gar `νxe fμετουρο `ντε νιφουι.

Matthew 3 : 2 and saying, Repent! For the kingdom of Heaven has drawn near.

Matthew 3 : 2 قائلا توبوا لانه قد اقترب ملكوت السموات .

Matthew 3 : 3 فاي gar πε φηεταqωq εβολqιτοq `ν`ηα`ηας πι`προφητης εqω `μμος xe `τ`μη `μπετωq εβολqι `πqαqε xe εεβτε `φμωιτ `μ`ποις σουτων `ννεqμανμωqι .

Matthew 3 : 3 For this is he spoken of by Isaiah the prophet, saying : "The voice of one crying in the wilderness : Prepare the way of the Lord! Make His paths straight!" Isa. 40 : 3

Matthew 3 : 3 فان هذا هو الذي قيل عنه باشعياء النبي القائل صوت صارخ في البرية اعدوا طريق الرب. اصنعوا سبله مستقيمة .

Matthew 3 : 4 `νθοq δε ιωαννης νε τεqzeβω ου εβολεεν ρανqωι `νxάμουλ τε ουος ναqμηρ `νουμοxε `νqωρ ε`xen τεqfπι τεq`ρε δε νε ου`qxe τε νεμ ουεβι`ω `ντε `τqoi.

Matthew 3 : 4 And John himself had his clothing from hairs of a camel, and a belt of leather about his loin. And his food was locusts and wild honey.

Matthew 3 : 4 ويوحنا هذا كان لباسه من وبر الابل وعلى حقويه منطقة من جلد. وكان طعامه جرادا وعسلا بريا .

Matthew 3 : 5 τοτε ναυνηου εβολ ραροq πε `νxe να ι3_η4 νεμ fiουδεα τηρς νεμ fπεριxωρος τηρς `ντε πιουρδανης.

Matthew 3 : 5 Then Jerusalem and all Judea went out to him, and all the neighborhood of the Jordan,

Matthew 3 : 5 حينئذ خرج اليه اورشليم وكل اليهودية وجميع الكورة المحيطة بالاردن .

Matthew 3 : 6 ουοζ ναυσιωμε `ντοτq ζεν πιωρδαηc `νιαρο ευουωνζ `ννουνοβι έβολ.

Matthew 3 : 6 and were baptized by him in the Jordan, confessing their sins.

Matthew 3 : 6 واعتمدوا منه في الاردن معترفين بخطاياهم

Matthew 3 : 7 έταqηαυ δε έουμηq `ντε νιφαρισεοc νεμ νικαδδουκεοc ευνηου έ`χεν πιωμε `νταq πεχαq νωου χε νιμιcι `ντε νιά`χω νιμ αqταμε θηνου έφωτ έβολ εα`τζη `μπιχωντ εθνηου.

Matthew 3 : 7 But seeing many of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said to them, Offspring of vipers! Who warned you to flee from the wrath to come?

Matthew 3 : 7 فلما رأى كثيرين من الفريسيين والصدوقيين يأتون الى المعمديته قال لهم يا اولاد الافاعي من اراكم ان تهربوا من الغضب الآتي.

Matthew 3 : 8 άριουι ουν `νουουταζ εq`μ`πqα `ντμετανοιά.

Matthew 3 : 8 Therefore, bring forth fruits worthy of repentance.

Matthew 3 : 8 فاصنعوا اثمارا تليق بالتوبة.

Matthew 3 : 9 ουοζ `μπερμευι ζεν θηνου έχοc χε ουον`νταν `μπενιωτ αβρααμ τχω γαρ `μμοc νωτεν χε ουον`qχομ `μ`φνουf έβολεζεν ναι`ωνι έτουνοc qηρι `ναβρααμ.

Matthew 3 : 9 And do not think to say within yourselves, We have a father, Abraham. For I say to you that God is able to raise up children to Abraham from these stones.

Matthew 3 : 9 ولا تفكروا ان تقولوا في انفسكم لنا ابراهيم ابا. لاني اقول لكم ان الله قادر ان يقيم من هذه الحجارة اولادا لابراهيم.

Matthew 3 : 10 qηδη δε πικελεβιν `qχη εα `θνουνι `ννι`qηqην `qηqην ουν νιβεν έτεν`qηαενουταζ ένανεq έβολ αν cενακορχq `νεεζιτq επι`χρωμ.

Matthew 3 : 10 But already the axe is even laid at the root of the trees; therefore, any tree not bringing forth good fruit is cut off and is thrown into fire.

Matthew 3 : 10 والآن قد وضعت الفأس على اصل الشجر. فكل شجرة لا تصنع ثمرا جيذا تقطع وتلقى في النار.

Matthew 3 : 11 άνοκ μεν γαρ τωμε `μωτεν ζεν ουμωου ευμετανοιά φη δε εθνηου μένεncωι `qχορ εζοτεροι φηέτε `ντ`μ`πqα αν εqαι `μπεqθωουι `νοq εqέμεc θηνου ζεν ου`πνευμα εqουαb νεμ ου`χρωμ.

Matthew 3 : 11 I indeed baptize you in water to repentance; but He who is coming after me is stronger than me, of whom I am not able to lift The sandals. He will baptize you in the Holy Spirit and fire,

Matthew 3 : 11 انا اعمدكم بماء للتوبة. ولكن الذي يأتي بعدي هو اقوى مني الذي لست اهلا ان احمل حذاءه. هو سيعمدكم بالروح القدس ونار.

Matthew 3 : 12 φηέτε περᾶι ἔεν τερχιτ᾽ ἡνατουβο ἡπερσνωου ουορ ἡναθουφ ἡπερσουδ ἔφαποθηκη
πιτορ δε ἡναροκρρ ἔεν ου᾽χρωμ ἡατσενο.

Matthew 3 : 12 whose fan is in His hand, and He will cleanse His floor and will gather His wheat into the
storehouse. But He will burn up the chaff with unquenchable fire.

Matthew 3 : 12 الذي رفشه في يده وسينقي بيده ويجمع قمحه الى المخزن. واما التبن فيحرقه بنار لا تطفأ

Matthew 3 : 13 τότε αρι ἡχε ιηουσ ἐβολᾶεν ἡαλιλεᾶ ἔχεν πιορδανης ρα ιωαννης εορερσιωμ
ἐβολριτοτρ.

Matthew 3 : 13 Then Jesus arrives from Galilee to the Jordan, to John, to be baptized by him.

Matthew 3 : 13 حينئذ جاء يسوع من الجليل الى الاردن الى يوحنا ليعتمد منه.

Matthew 3 : 14 ιωαννης δε ναρταρνο ἡμορ ερρω ἡμος χε ἄνοκ πετερ᾽χρια ἔσιωμ ἐβολ ριτοτκ ουορ
ἡθοκ ἡνηου ραροι.

Matthew 3 : 14 But John restrained Him, saying, I have need to be baptized by You, and do You come to
me?

Matthew 3 : 14 ولكن يوحنا منعه قائلا انا محتاج ان اعتمد منك وانت تأتي اليّ.

Matthew 3 : 15 αερου᾽ω δε ἡχε ιηουσ πεχαρ ναρ χε χας ἡνου παιρηφ γαρ πετρεμ᾽πρωα ναν ἔχεκ
μεθμηι νιβεν ἐβολ τότε αρχαρ.

Matthew 3 : 15 But answering, Jesus said to him, Allow it now, for it is becoming to us this way to fulfill
all righteousness. Then he allows Him.

Matthew 3 : 15 فاجاب يسوع وقال له اسمح الآن. لانه هكذا يليق بنا ان نكمل كل بر. حينئذ سمح له.

Matthew 3 : 16 ἐταρωμ δε ἡχε ιηουσ αατοτρ αρι ἐ᾽πρωι ἐβολᾶεν πιμωου ουορ ρηπε αυουων ναρ
ἡχε νιφουι ουορ αρναυ εου᾽πνευμα ἡτε ᾽φνουφ ερνηου ἐπεχτ ᾽μ᾽φρηφ ἡνουσρομπι ερνηου ραρορ.

Matthew 3 : 16 And having been baptized, Jesus went up immediately from the water. And, behold! The
heavens were opened to Him, and He saw the Spirit of God coming down as a dove, and coming upon
Him.

Matthew 3 : 16 فلما اعتمد يسوع صعد للوقت من الماء. واذا السموات قد انفتحت له فرأى روح الله نازلا مثل حمامة وآتيا عليه.

Matthew 3 : 17 ουορ ιε ου᾽cmη ααωωπι ἐβολᾶεν νιφουι ερρω ἡμος χε φαι πε παωρηι παμενριτ
ἐταιφμαφ ἡνητρ .

Matthew 3 : 17 And behold! A voice out of the heaven saying, This is My Son, the Beloved, in whom I have been delighting. Psalms 2 : 7; Genesis 22 : 2; Isaiah 42 : 1

Matthew 3 : 17 وصوت من السموات قائلا هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت

Matthew 4 : 1 τότε ἰησοῦς ἁ πνεῦμα ὀλε εἰπυαρε εἰπυιντε πιδιαβολος ερπιραζιν ἴμορ.

Matthew 4 : 1 Then Jesus was led up into the wilderness by the Spirit, to be tempted by the Devil.

Matthew 4 : 1 ثم أصعد يسوع الى البرية من الروح ليحرب من ابليس

Matthew 4 : 2 ουορ εταφερνηστευν ἵ4 ἵεζοου νεμ 4 ἵεχωρ εἴπαε δε αq᾽ζκο.

Matthew 4 : 2 And having fasted forty days and forty nights, afterwards He hungered.

Matthew 4 : 2 فبعدها صام اربعين نهارا واربعين ليلة جاع اخيرا

Matthew 4 : 3 ουορ αqι ἵχε φηετωντ πεχαq ναq χε ιχε ἵθοκ πε ἵπυηρι ἴφνουῑ ἁχορ ζινα ἵτε ναῑωνι ερωικ.

Matthew 4 : 3 And coming near to Him, the Tempter said, If You are the Son of God, speak that these stones may become loaves.

Matthew 4 : 3 فتقدم اليه المجرب وقال له ان كنت ابن الله فقل ان تصير هذه الحجارة خبزا

Matthew 4 : 4 ἵθοq δε αqερουῑ πεχαq ναq χε ῑῑεῑουτ χε ναρε πιρωμι ναωνε εῑοικ ἴμανατq αν αλλα εῑεν καχι νιβεν εθνηου εβολεεν ρωq ἴφῑ.

Matthew 4 : 4 But answering, He said, It has been written : "Man shall not live by bread alone, but on every Word going out of the mouth of God." Deuteronomy 8 : 3

Matthew 4 : 4 فاجاب وقال مكتوب ليس بالخبز وحده يحيا الانسان بل بكل كلمة تخرج من فم الله

Matthew 4 : 5 τότε αqολq ἵχε πιδιαβολος εῑβακι εθουαβ ουορ αqταζοq ερατq εῑεν ἵτενζ ἵτε πιερφει.

Matthew 4 : 5 Then the Devil takes Him to the holy city, and he set Him on the wing of the temple.

Matthew 4 : 5 ثم اخذه ابليس الى المدينة المقدسة وواقفه على جناح الهيكل

Matthew 4 : 6 ουορ πεχαq ναq χε ιχε ἵθοκ πε ἵπυηρι ἴφνουῑ ζιτκ επεεχτ εβολ ται ῑῑεῑουτ γαρ χε ῑηαζονζεν ετοτου ἵνεαττελος εθβητκ ουορ ευεῑτκ ζιχεν νουχιχ μη ποτε ἵτεκσιβροπ εῑῑωνι ἵτεκς αλοχ.

Matthew 4 : 6 And he said to Him, If You are the Son of God, throw Yourself down; for it has been written : "He shall give His angels charge concerning You, and they shall bear You on their hands, lest You strike Your foot against a stone." LXX-Psa. 90 : 11, 12; MT-Psa. 91 : 11, 12

وقال له ان كنت ابن الله فاطرح نفسك الى اسفل. لانه مكتوب انه يوصي ملائكته بك. فعلى اياديهم يحملونك لكي لا تصدم بحجر رجلك.

Matthew 4 : 7 αἰέρου'ὡ ναῖ 'νχε ἰησοῦς χε παλιν 'ς'εἰηουτ χε 'ννεκερπιραζιν 'μ'πσοις πεκνουτ.

Matthew 4 : 7 Jesus said to him, Again it has been written : "You shall not tempt the Lord your God." Deut. 6 : 16

قال له يسوع مكتوب ايضا لا تجرب الرب الهك.

Matthew 4 : 8 παλιν ον αφολα 'νχε πιδιαβολος ε'χεν ουτωου ερσοι εμαυω ουορ αραταμορ ενιμετουρωου τηρου 'ντε πικοςμος νεμ που'ου.

Matthew 4 : 8 Again the Devil takes Him to a very high mountain, and shows to Him all the kingdoms of the world and their glory.

ثم اخذه ايضا ابليس الى جبل عال جدا واره جميع ممالك العالم ومجدها.

Matthew 4 : 9 ουορ πεχαρ ναῖ χε ναι τηρου τ'νατητου νακ ακωανζιτκ ε'ε'ρηι 'ντεκουωγτ 'μμοι.

Matthew 4 : 9 And he said to Him. I will give all these things to You if falling down, You will worship me.

وقال له اعطيك هذه جميعها ان خررت وسجدت لي.

Matthew 4 : 10 τοτε πεχε ἰησοῦς ναῖ χε μαμμενακ 'πατανακ 'ς'εἰηουτ γαρ χε 'πσοις πεκνουτ πετεκεουωγτ 'μμορ ουορ 'νθορ 'μμανατγ πετεκεμμεμμητγ.

Matthew 4 : 10 Then Jesus said to him, Go, Satan! For it has been written : "You shall worship the Lord your God, and you shall serve Him only." Deut. 6 : 13

حينئذ قال له يسوع اذهب يا شيطان. لانه مكتوب للرب الهك تسجد واياه وحده تعبد.

Matthew 4 : 11 τοτε αραχα 'νχε πιδιαβολος ουορ ιε ζαναγγελος αυι αυμμεμμι 'μμορ.

Matthew 4 : 11 Then the Devil left Him. And behold! Angels came near and ministered to Him.

ثم تركه ابليس واذا ملائكة قد جاءت فصارت تخدمه

Matthew 4 : 12 εταρωτεμ δε 'νχε ἰησοῦς χε αυτ 'νωαννης αραμμεναγ ε'γαλιλα.

Matthew 4 : 12 But Jesus hearing that John was delivered up, He withdrew into Galilee.

Matthew 4 : 12 ولما سمع يسوع ان يوحنا اسلم انصرف الى الجليل.

Matthew 4 : 13 ουοζ αqκω `νναζαρεθ `νωq αqι` αqυωπι qεν καφαρναουμ θηετ qι`κεν `φοιμ qεν νισι`η `ντε ζαβουλων νεμ νεφθαλιμ.

Matthew 4 : 13 And having left Nazareth, having come He lived at Capernaum, beside the sea in the districts of Zebulun and Naphtali,

Matthew 4 : 13 وترك الناصرة واتى فسكن في كفرناحوم التي عند البحر في تخوم زبولون ونفتاليم.

Matthew 4 : 14 qινα `ντεqκωκ εβολ `νqε φηεταqχοq εβολqιτοq `ν`hα`hαc πι`προφητqε εqκω `μμοc.

Matthew 4 : 14 so that might be fulfilled that spoken by Isaiah the prophet, saying :

Matthew 4 : 14 لكي يتم ما قيل باشعيا النبي القائل.

Matthew 4 : 15 qε `παqζι `νζαβουλων νεμ `παqζι `ννεφθαλιμ πιμωιτ `ντε `φοιμ qιμηρ `μπιορδανqε qαλιλεα `ντε νιεθνοc.

Matthew 4 : 15 "Land of Zebulun and land of Naphtali, way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the nations :

Matthew 4 : 15 ارض زبولون وارض نفتاليم طريق البحر عبر الاردن جليل الامم.

Matthew 4 : 16 πιλαοc ετqεμcι qεν `πακcι αqναυ εουνωιτ `νουωινι ουοζ νηετqεμcι qεν `τqωρα νεμ `τqηιβι `μ`φμου ουουωινι αqυαι νωου.

Matthew 4 : 16 the people sitting in darkness saw a great Light; and to those sitting in the region and shadow of death, Light sprang up to them." Isa. 9 : 1, 2

Matthew 4 : 16 الشعب الجالس في ظلمة ابصر نورا عظيما. والجالسون في كورة الموت وظلاله اشرق عليهم نور.

Matthew 4 : 17 ιcqεν πιqhou ετε`μμαυ αqερqητc `νqε ιqουc `νqιωιτ νεμ ε`χοc qε αριμετανοιν αcqωντ qαρ `νqε fμετουρο `ντε νιφhou.

Matthew 4 : 17 From that time Jesus began to preach and to say, Repent! For the kingdom of Heaven has drawn near.

Matthew 4 : 17 من ذلك الزمان ابتداء يسوع يكرز ويقول توبوا لانه قد اقترب ملكوت السموات

Matthew 4 : 18 εqμωι δε ε`κεν `φοιμ `ντε qαλιλεα αqναυ εcον 2. cιμων φηετουμουf εροq qε πετροc νεμ αν`δρεαc πεqcon ευqι `υνε ε`φοιμ νε qανουοqι qαρ νε.

Matthew 4 : 18 And walking beside the Sea of Galilee, Jesus saw two brothers, Simon being called Peter and his brother Andrew, casting a net into the sea; for they were fishers.

Matthew 4 : 18 واذا كان يسوع ماشيا عند بحر الجليل ابصر اخوين سمعان الذي يقال له بطرس واندراوس اخاه يلقيان شبكة في البحر فانهما كانا صيادين.

Matthew 4 : 19 ουοζ πεχαq νωου xε άμωινι μουι νcωι νταερ θηνου νουόγι νρεqταζε ρωμι.

Matthew 4 : 19 And He says to them, Come after Me, and I will make you fishers of men.

Matthew 4 : 19 فقال لهما هلم ورائي فاجعلكما صيادي الناس.

Matthew 4 : 20 νθωου δε κατοτου αυxω ννου νγνηου ουοζ αυμουι νcωq.

Matthew 4 : 20 And leaving the nets, they immediately followed Him.

Matthew 4 : 20 فللوقت تركا الشباك وتبعاه.

Matthew 4 : 21 ουοζ έταqεινι έτρη έβολ νμμαυ αqναυ έκεcon 2. ιακωβοc νπυηρι νζεβεδεoc νεμ ιωαννης πεqcon ευγι πιxοι νεμ ζεβεδεoc πουιωτ ευcoβt ννου νγνηου ουοζ αqμουt έρωου.

Matthew 4 : 21 And going on from there, He saw two other brothers, James the son of Zebedee and his brother John in the boat with their father Zebedee, mending their nets. And He called them.

Matthew 4 : 21 ثم اجتاز من هناك فرأى اخوين آخرين يعقوب بن زبدي ويوحنا اخاه في السفينة مع زبدي ابيهما يصلحان شباكهما فدعاهما.

Matthew 4 : 22 νθωου δε κατοτου αυxω νπιxοι νεμ ζεβεδεoc πουιωτ αυμουι νcωq.

Matthew 4 : 22 And at once leaving the boat and their father, they followed Him.

Matthew 4 : 22 فللوقت تركا السفينة واباهما وتبعاه.

Matthew 4 : 23 ουοζ ναqκωt πε νxε ιηcουc εεν fγαλιλαά τηrc eqf'cβω εεν νουcυναγωγη ουοζ eqζιωυ νπιευαγγελιον ντε fμετουρο ουοζ eqερφαρι εγγωνι νιβεν νεμ ιαβι νιβεν ετεεν πιλαoc.

Matthew 4 : 23 And Jesus went around all Galilee teaching in their synagogues and proclaiming the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.

Matthew 4 : 23 وكان يسوع يطوف كل الجليل يعلم في مجامعهم ويكرز ببشارة الملكوت ويشفي كل مرض وكل ضعف في الشعب.

Matthew 4 : 24 ουοζ ά τεq'cmh ι έβολεν fκυριά τηrc ουοζ αυινι ναq νουon νιβεν ετρεμκhouτ εεν νουγγωνι νεμ ου'μκαυζ νουμhγ νρηt νηέτε νιδεμων νεμωου νεμ νηετοι νπερμου νεμ νηετυηλ έβολ ουοζ αqερφαρι έρωου.

Matthew 4 : 24 And the report of Him went out into all Syria. And they brought to Him all the ones being badly ill, suffering various diseases and torments, also those being demon-possessed, and those being moonstruck, and paralytics; and He healed them.

Matthew 4 : 24 فذاع خبره في جميع سورية. فاحضروا اليه جميع السقام المصابين بامراض واوجاع مختلفة والمجانين والمصروعين والمفلوجين فشفاهم.

Matthew 4 : 25 ουοζ αυμοϋι `νωq `νχε ραννιϋτ `μμηϋ εβολεεν τγαλιεα νεμ τμητ `μβακι νεμ ι3_η4 νεμ τιοδεα νεμ ριμηρ μιυορδανηc .

Matthew 4 : 25 And many crowds followed Him from Galilee and Decapolis, and Jerusalem, and Judea, and beyond the Jordan.

Matthew 4 : 25 فتبعته جموع كثيرة من الجليل والعشر المدن واورشليم واليهودية ومن عبر الاردن

Matthew 5 : 1 εταρναυ δε ενιμηϋ αqϋεναq ε`πϋωι ε`χεν πιτωου ουοζ εταρζεμι αυι ραροq `νχε νεqμαθηηc.

Matthew 5 : 1 But seeing the crowds, He went up into the mountain, and seating Himself, His disciples came near to Him.

Matthew 5 : 1 ولما رأى الجموع صعد الى الجبل. فلما جلس تقدم اليه تلاميذه.

Matthew 5 : 2 ουοζ εταρουν `νωq ναqτ`cβω νωου εqτω `μμοc.

Matthew 5 : 2 And opening His mouth, He taught them, saying :

Matthew 5 : 2 ففتح فاه وعلمهم قائلا.

Matthew 5 : 3 `ωουνιατου `ννιρηκι εεν πι`πνευμα χε θωου τε τμετορπο `ντε νιφουι.

Matthew 5 : 3 Blessed are the poor in spirit! For theirs is the kingdom of the Heavens.

Matthew 5 : 3 طوبى للمساكين بالروح. لان لهم ملكوت السموات.

Matthew 5 : 4 `ωουνιατου `ννηετερρηβι τνωو χε `νωου πετουνατزو ερωου.

Matthew 5 : 4 Blessed are the ones mourning! For they shall be comforted.

Matthew 5 : 4 طوبى للحرزاني. لانهم يتعزون.

Matthew 5 : 5 `ωουνιατου `ννιρεμراϋ χε `νωου πεθναερ`κληρονομιν `μπικαρι.

Matthew 5 : 5 Blessed are the meek! For they shall inherit the earth. Psa. 37 : 11

Matthew 5 : 5 طوبى للودعاء. لانهم يرثون الارض 5 : 5

Matthew 5 : 6 `ωΟΥΝΙΑΤΟΥ `ΝΝΗΕΤΖΟΚΕΡ ΝΕΜ ΝΗΕΤΟΒΙ `ΝΉΜΕΘΜΗ ΧΕ `ΝΘΩΟΥ ΠΕΘΝΑCΙ.

Matthew 5 : 6 Blessed are they who hunger and thirst after righteousness! For they shall be filled.

Matthew 5 : 6 طوبى للجياع والعطاش الى البر. لانهم يشبعون 6 : 5

Matthew 5 : 7 `ωΟΥΝΙΑΤΟΥ `ΝΝΙΝΑΗΤ ΧΕ `ΝΘΩΟΥ ΠΕΤΟΥΝΑΝΑΙ ΝΩΟΥ.

Matthew 5 : 7 Blessed are the merciful! For they shall obtain mercy.

Matthew 5 : 7 طوبى للرحماء. لانهم يرحمون 7 : 5

Matthew 5 : 8 `ωΟΥΝΙΑΤΟΥ `ΝΝΗΕΘΟΥΑΒ ΞΕΝ ΠΟΥΖΗΤ ΧΕ `ΝΘΩΟΥ ΠΕΘΝΑΝΑΥ ΕΦΉ.

Matthew 5 : 8 Blessed are the pure in heart! For they shall see God.

Matthew 5 : 8 طوبى للانقياء القلب. لانهم يعاينون الله 8 : 5

Matthew 5 : 9 `ωΟΥΝΙΑΤΟΥ `ΝΝΙΡΕΦΕΡΖΙΡΗΝΗ ΧΕ `ΝΘΩΟΥ ΠΕΤΟΥΝΑΜΟΥΉ ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΝΙΨΗΡΙ `ΝΤΕ ΦΉ.

Matthew 5 : 9 Blessed are the peacemakers! For they shall be called sons of God.

Matthew 5 : 9 طوبى لصانعي السلام. لانهم ابناء الله يدعون 9 : 5

Matthew 5 : 10 `ωΟΥΝΙΑΤΟΥ `ΝΝΗΕΤΑΥCΟΧΙ `ΝCΩΟΥ ΕΘΒΕ ΉΜΕΘΜΗ ΧΕ ΘΩΟΥ ΤΕ ΉΜΕΤΟΥΡΟ `ΝΤΕ ΝΙΦΗΟΥΪ.

Matthew 5 : 10 Blessed are they who have been persecuted for righteousness' sake! For theirs is the kingdom of Heaven.

Matthew 5 : 10 طوبى للمطرودين من اجل البر. لان لهم ملكوت السموات 10 : 5

Matthew 5 : 11 `ωΟΥ`ΝΙΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΝCΟΧΙ `ΝCΑ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΖ `ΝCΕΨΕΨ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΖ `ΝCΕΧΕ ΠΕΤΖΩΟΥ ΝΙΒΕΝ `ΝCΑ ΘΗΝΟΥ ΕΥΧΕ ΜΕΘΝΟΥΧ ΕΡΩΤΕΝ ΕΘΒΗΤ.

Matthew 5 : 11 Blessed are you when they shall reproach you, and persecute you, and shall say every evil word against you, lying, on account of Me.

Matthew 5 : 11 طوبى لكم اذا عيروكم وطردوكم وقالوا عليكم كل كلمة شريرة من اجلي كاذبين 11 : 5

Matthew 5 : 12 ρΑΨΙ ΟΥΟΖ ΘΕΛΗΉ ΧΕ ΠΕΤΕΝΒΕΧΕ ΟΥΝΙΨΉΉ ΠΕ ΞΕΝ ΝΙΦΗΟΥΪ ΠΑΙΡΗΉ ΓΑΡ ΑΥCΟΧΙ `ΝCΑ ΝΙΠΡΟΦΗΤΗC ΕΝΑΥΘΑΧΩΤΕΝ.

Matthew 5 : 12 Rejoice and leap for joy, for your reward is great in Heaven; for in this way they persecuted the prophets who were before you.

Matthew 5 : 12 افرحوا وتهللوا. لان اجركم عظيم في السموات. فانهم هكذا طردوا الانبياء الذين قبلكم

Matthew 5 : 13 ἡ θωπεν πε π'χμου ἡμικαχι ἐψωπ δε ἡτε πι'χμου λωφ αυναμολαζ ἡνου ἡπαρ ἡψχεμχομ χε ε'ζλι εβηλ ἡνεριτq εβολ ἡνεζωμι ε'χωq ἡχε νιρωμι.

Matthew 5 : 13 You are the salt of the earth, but if the salt becomes tasteless, with what shall it be salted? For it has strength for nothing any more but to be thrown out and to be trampled under by men.

Matthew 5 : 13 انتم ملح الارض. ولكن ان فسد الملح فبماذا يملح. لا يصلح بعد لشيء الا لان يطرح خارجا ويداس من الناس

Matthew 5 : 14 ἡ θωπεν πε ἡφουωνι ἡμικοςμος ἡμμον ἡψχομ ἡτε ουβακι χωπ εσχἡ ζιχεν ουτωου.

Matthew 5 : 14 You are the light of the world. A city situated on a mountain cannot be hidden.

Matthew 5 : 14 انتم نور العالم. لا يمكن ان تخفى مدينة موضوعة على جبل

Matthew 5 : 15 ουδε ἡπαυσερε ουεβε ἡνεχαq εα ουμεντ αλλα εψαυχαq ζιχεν φλυχνια ουοζ ψαγερουωνι εουον νιβεν ετψοπ εεν πιηι.

Matthew 5 : 15 Nor do they light a lamp and put it under the grain measure, but on the lampstand; and it shines for all those in the house.

Matthew 5 : 15 ولا يوقدون سراجا ويضعونه تحت المكيال بل على المنارة فيضيء لجميع الذين في البيت

Matthew 5 : 16 παρηf μαρε πετενουωνι ερουωνι ἡπεἡθο ἡνιρωμι ζοπωc ἡνεανυ ενετεν ἡζβηουι εθνανευ ουοζ ἡνεφ'ωου ἡπετενιωτ ετzen νιφουι.

Matthew 5 : 16 So let your light shine before men, so that they may see your good works, and may glorify your Father in Heaven.

Matthew 5 : 16 فليضي نوركم هكذا قدام الناس لكي يروا اعمالكم الحسنة ويمجدوا اباكم الذي في السموات

Matthew 5 : 17 ἡπερμενι χε εταιι εβελ πινομος εβολ ιε νιπροφητης नेταιι εβολου εβολ αν αλλα ε'χοκου.

Matthew 5 : 17 Do not think that I came to annul the Law or the Prophets; I did not come to annul, but to fulfill.

Matthew 5 : 17 لا تظنوا اني جئت لانقض الناموس او الانبياء. ما جئت لانقض بل لاكمّل

Matthew 5 : 18 ἡμην γαρ fχω ἡμος νωπεν χε ψατε ἡφε नेम ἡकाζι cini ουιωτα ιε ουψωλζ ἡνεφcini εβολzen πινομος ψατε ναι τηρου ψωπι.

Matthew 5 : 18 Truly I say to you, Until the heaven and the earth pass away, in no way shall one iota or one point pass away from the Law until all comes to pass.

Matthew 5 : 18 فاني الحق اقول لكم الى ان تزول السماء والارض لا يزول حرف واحد او نقطة واحدة من الناموس حتى يكون الكل.

Matthew 5 : 19 φη ουν εθναβελ ουι `νναικουχι `νεντολη εβολ ουοζ `ντερτ'εβω `ννιρωμι `μπαιρητ εενεμουτ εροφ ξε πικουχι ξεν τμετουρο `ντε νιφουι φη δε εθναίρι ουοζ `ντερτ'εβω φαι ευεμουτ εροφ ξε πινιυτ ξεν τμετουρο `ντε νιφουι.

Matthew 5 : 19 Therefore, whoever relaxes one of these commandments, the least, and shall teach men so, he shall be called least in the kingdom of Heaven. But whoever does and teaches them, this one shall be called great in the kingdom of Heaven.

Matthew 5 : 19 فمن نقض احدى هذه الوصايا الصغرى وعلم الناس هكذا يدعى اصغر في ملكوت السموات. واما من عمل وعلم فهذا يدعى عظيما في ملكوت السموات.

Matthew 5 : 20 τρω γαρ `μμοc νωτεν ξε αρε'υτεμ τετενμεθμηι ερζουο εθα νιcαξ νεμ νιφαριcεoc `ννετενι εζουν ετμετουρο `ντε νιφουι.

Matthew 5 : 20 For I say to you, If your righteousness shall not exceed that of the scribes and Pharisees, you shall not enter into the kingdom of God, never!

Matthew 5 : 20 فاني اقول لكم انكم ان لم يزد بركم على الكتبة والفريسيين لن تدخلوا ملكوت السموات

Matthew 5 : 21 αρετενωτεμ ξε αυχοc `ννιαρχεoc ξε `ννεκωτεβ φη δε εθναωτεβ ερεγγωπι εροι `νενοχοc ετ'κριc.

Matthew 5 : 21 You have heard that it was said to the ancients : "Do not commit murder!" And, Whoever commits murder shall be liable to the Judgment. Ex. 20 : 13; Deut. 5 : 17

Matthew 5 : 21 قد سمعتم انه قيل للقدماء لا تقتل. ومن قتل يكون مستوجب الحكم.

Matthew 5 : 22 ανοκ δε τρω `μμοc νωτεν ξε ουον νιβεν εθναχωντ επερεον ζικη ερεγγωπι εροι `νενοχοc ετ'κριc φηεθναχοc `μπερεον ξε ρακα ερεγγωπι εροι `νενοχοc επιμαντ'ζαπ φη δε εθναχοc `μπερεον ξε πικοχ ερεγγωπι εροι `νενοχοc ετ'εεσσα `ντε πι'χρωμ.

Matthew 5 : 22 But I say to you, Everyone who is angry with his brother without cause shall be liable to the Judgment. And whoever says to his brother, Raca, shall be liable to the sanhedrin; but whoever says, Fool! shall be liable to be thrown into the fire of Hell.

Matthew 5 : 22 واما انا فاقول لكم ان كل من يغضب على اخيه باطلا يكون مستوجب الحكم. ومن قال لاخيه رقا يكون مستوجب المجمع. ومن قال يا احمق يكون مستوجب نار جهنم.

Matthew 5 : 23 εγγωπ ουν `χναίνι `μπεκδωρον ε'ζρηι ε'χεν πιμανεργωουωπι ουοζ `ντεκερ'φμενι `μμαν ξε ουον ουαρικι ουτωκ νεμ πεκον.

Matthew 5 : 23 Then if you offer your gift on the altar, and remember there that your brother has something against you,

فان قدمت قربانك الى المذبح وهناك تذكرت ان لاخيك شيئا عليك Matthew 5 : 23

Matthew 5 : 24 χω `μπεκδωρον `μμαυ `μπε`μθο `μπιμανερωουωυι ουοζ μαωγενακ `νωορπ ζωτι επεκσον ουοζ τοτε αμου ανιουι `μπεκδωρον εξουν.

Matthew 5 : 24 leave your gift there before the altar, and go. First, be reconciled to your brother, and then coming, offer your gift.

فاترك هناك قربانك قدام المذبح واذهب اولا اصطح مع اخيك. وحينئذ تعال وقدم قربانك Matthew 5 : 24

Matthew 5 : 25 ὡπι εκκατ' ἐπεκαντιδικος ἵχωλεμ ῥος εκχη νεμαρ ρι πιμωιτ μη ποτε ἴντε πιαντιδικος
 τικ ἐπὶ κριτῃς ουορ ἴντε πὶ κριτῃς τικ ἐπιρυπηρετῃς ουορ ἵνεριτκ ἐπὶ ὤτεκο.

Matthew 5 : 25 Be well intentioned toward your opponent quickly, while you are in the way with him, that the opponent not deliver you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and you be thrown into prison.

كن مراديا لخصمك سريعا ما دمت معه في الطريق. لئلا يسلمك الخصم الى القاضي ويسلمك القاضي الى الشرطي Matthew 5 : 25 فتلقى في السجن.

Matthew 5 : 26 ἀμην ἴχω ἕμμος νακ χε ἵνεκί ἐβολ ἕμμου ὑπατεκτ ἵν' ἑσσε ἵνεβι.

Matthew 5 : 26 Truly, I say to you, In no way shall you come out from there until you pay the last kodrantes.

الحق اقول لك لا تخرج من هناك حتى توفي الفلس الاخير Matthew 5 : 26

Matthew 5 : 27 ἀρετέτενῶτεμ τε αὐχός ἡνιάρχεος τε ἡνεκερνωικ.

Matthew 5 : 27 You have heard that it was said to the ancients : "Do not commit adultery." Ex. 20 : 14;
Deut. 5 : 18

قد سمعتم انه قيل للقديماء لا تزن Matthew 5 : 27

Matthew 5 : 28 ἀνοκ δε φρω ἕμμοc νωτεν χε ουον νιβεν εθναχουπτ ἵνα ου'εζιμ εἰ πχινερεπιθουμιν
ἐροc αγκην εφοι ἵνωικ ἐροc εεν πεεζητ.

Matthew 5 : 28 But I say to you, Everyone looking at a woman to lust after her has already committed adultery with her in his heart.

وما انا فاقول لكم ان كل من ينظر الى امرأة ليشتتها فقد زنى بها فى قلبه Matthew 5 : 28

Matthew 5 : 29 ιεχε πεκβαλ `νουϊναμ ερ`εκανδαλιζεσθε `μμοκ φορκε χιτε εβολχαροκ `εερνοφρι γαρ νακ `ντε ουαι `ννεκμελος τακο ουοζ `ντε`υτεμ πεκωμα τηρ ηγεναφ ε`γεεσσα.

Matthew 5 : 29 But if your right eye offends you, take it out and throw it from you, for it is profitable to you that one of your members should perish and all your body not be thrown into Hell.

Matthew 5 : 29 فان كانت عينك اليمنى تعثر ك فاقطعها وألقها عنك. لانه خير لك ان يهلك احد اعضاءك ولا يلقى جسدك كله في جهنم.

Matthew 5 : 30 ουοζ ιεχε τεκχιτ `νουϊναμ ερ`εκανδαλιζιν `μμοκ χοχε χιτε εβολχαροκ `εερνοφρι γαρ νακ `ντε ουαι `ννεκμελος τακο ουοζ `ντε`υτεμ πεκωμα τηρ ηγεναφ ε`γεεσσα.

Matthew 5 : 30 And if your right hand causes you to offend, cut it off and throw it from you, for it is profitable to you that one of your members should perish and all your body not be thrown into Hell.

Matthew 5 : 30 وان كانت يدك اليمنى تعثر ك فاقطعها وألقها عنك. لانه خير لك ان يهلك احد اعضاءك ولا يلقى جسدك كله في جهنم.

Matthew 5 : 31 αυχοс хε φθεθαζι τεφ`εζιμι εβολ μαρεφτ `νου`εαι `νουει ναс.

Matthew 5 : 31 It was also said, Whoever puts away his wife, "let him give her a bill of divorce." Deut. 24 : 1

Matthew 5 : 31 وقيل من طلق امرأته فليعطها كتاب طلاق.

Matthew 5 : 32 `ανοκ δε ιχω `μμοс нωτεп хε φθεθαζι τεφ`εζιμι εβολ `νουε`υγεναχι `μπορνια αφ`ερο `μμοс ε`χφε нωικ ουοζ φθεθασι `нηετζωουι εβολ `χοι `нνωικ.

Matthew 5 : 32 But I say to you, Whoever puts away his wife, apart from a matter of fornication, causes her to commit adultery. And whoever shall marry the one put away commits adultery.

Matthew 5 : 32 واما انا فاقول لكم ان من طلق امرأته الا لعلّة الزنى يجعلها تزني. ومن يتزوج مطلقة فانه يزني

Matthew 5 : 33 παλιν αρετεпсωτεμ хε αυχοс `нνιαρχεос хε `ннеκωрк `ннoux εκετ δε `ннеκ`αναυυ `μ`ποic.

Matthew 5 : 33 Again, you have heard that it was said to the ancients : "You shall not swear falsely, but shall give your oaths to the Lord." Lev. 19 : 12; Num. 30 : 2

Matthew 5 : 33 ايضا سمعتم انه قيل للقديماء لا تحنث بل أوف للرب اقسامك.

Matthew 5 : 34 `ανοκ δε ιχω `μμοс нωτεп хε `μπερωрк ζολωс `μπερωрк `н`τφε хε πι`ερονос `μ`φνουτ πε.

Matthew 5 : 34 But I say to you, Do not swear at all, neither by Heaven, because it is God's throne; Isa. 66 : 1

Matthew 5 : 34 واما انا فاقول لكم لا تحلفوا البتة. لا بالسماء لانها كرسي الله

Matthew 5 : 35 ουδε `πκαρι χε `φμα`νεμνι `ντε νεqσαλαυx πε ουδε ι3_η4 χε `θβακι `μπινιυf `νουρο τε.

Matthew 5 : 35 nor by the earth, because it is the footstool of His feet; nor by Jerusalem, because it is the city of the great King. Isa. 66 : 1; Psa. 48 : 2

Matthew 5 : 35 ولا بالارض لانها موطئ قدميه. ولا باورشليم لانها مدينة الملك العظيم.

Matthew 5 : 36 ουδε `μπερωρκ `ντεκαφε χε `μμον`υχομ `μμοκ `ερ ουκαπ `νqωι `νουωβιυ ιε ουαι `νχαμε.

Matthew 5 : 36 Nor shall you swear by your head, because you are not able to make one hair white or black.

Matthew 5 : 36 ولا تحلف براسك لانك لا تقدر ان تجعل شعرة واحدة بيضاء او سوداء.

Matthew 5 : 37 μαρε πετενcaχι δε ep ου`αζα `αζα `μμον `μμον `πζουο δε `νναι `εβολ`εν πιπετζουου πε.

Matthew 5 : 37 But let your word be Yes, yes; No, no. For the excess of these is from evil.

Matthew 5 : 37 بل ليكن كلامكم نعم نعم لا لا. وما زاد على ذلك فهو من الشرير

Matthew 5 : 38 `αρετεncωτεμ χε αυχοc χε ουβαλ `α ουβαλ ουοz ουναxχι `α ουναxχι.

Matthew 5 : 38 You have heard that it was said : "An eye for an eye, and a tooth for a tooth;" Ex. 21 : 24; Lev. 24 : 20; Deut. 19 : 21

Matthew 5 : 38 سمعتم انه قيل عين بعين وسن بسن.

Matthew 5 : 39 `ανοκ δε fχω `μμοc νωτεν χε `μπεrf `εzoun `ε`zpen πιπετζουου αλλα φθεθαf `νουκουp νακ `εν τεκουoχι `νουiναμ φενz fχεf `εροq.

Matthew 5 : 39 but I say to you, Do not resist the evil; but whoever strikes you on the right cheek, turn the other to him also.

Matthew 5 : 39 واما انا فاقول لكم لا تقاوموا الشر. بل من لطمك على خدك الايمن فحوّل له الآخر ايضا

Matthew 5 : 40 ουοz φθεθнауουy `εβιzап νεμακ `εελ тек`υθην χα πεκεpυων `εβολ `μφαι.

Matthew 5 : 40 And to him desiring to sue you, and to take your tunic, allow him also to have the coat.

Matthew 5 : 40 ومن اراد ان يخاصمك وياخذ ثوبك فاترك له الرداء ايضا

Matthew 5 : 41 ουοz φθεθнауαιτκ `ν`χβα `νουμιλιον μοyи νεμαq `n2.

Matthew 5 : 41 And whoever shall compel you to go one mile, go two with him.

Matthew 5 : 41 ومن سخر ك ميلا واحدا فاذهب معه اثنين.

Matthew 5 : 42 φηετερετιν `μμοκ μοι ναq ουοz φηεθουωz εσι `ντοτκ `μπερταcθοq εβολ.

Matthew 5 : 42 He asking you to give, and he wishing to borrow from you, do not turn away.

Matthew 5 : 42 من سألك فاعطه. ومن اراد ان يقترض منك فلا تردده

Matthew 5 : 43 ἀρετενωτεμ xε αυχοc xε εκέμενρε πεκ`υφρη ουοz εκέμεcτε πεκ`χαχι.

Matthew 5 : 43 You have heard that it was said, "You shall love your neighbor" and hate your enemy;
Lev. 19 : 18

Matthew 5 : 43 سمعتم انه قيل تحب قريبك وتبغض عدوك

Matthew 5 : 44 ἀνοκ fχω `μμοc νωτεν xε μενρε νετεν`χαχι `cμου ἐνηεταzουι ἐρωτεν ουοz τωβz ἐxεν
νηετωχι `νcα θηνου.

Matthew 5 : 44 but I say to you, Love your enemies; bless those cursing you, do well to those hating you;
and pray for those abusing and persecuting you,

Matthew 5 : 44 واما انا فاقول لكم احبوا اعداءكم. باركوا لاعنيكم. احسنوا الى مبغضيكم. وصلّوا لاجل الذين يسيئون اليكم
ويطردونكم.

Matthew 5 : 45 zινα `ντετε`νερ yηρι `μπετενωτ ετεεν νιφουι xε `q`θρο `μπερη yηαι ἐxεν
νιcαμπετεzουου νεμ νιcαμπεθαναεν ουοz `qzουου ἐxεν νι`θμη νεμ νιδ`χι.

Matthew 5 : 45 so that you may become sons of your Father in Heaven. Because He causes the sun to
rise on the evil and the good, and sends rain on the just and unjust.

Matthew 5 : 45 لكي تكونوا ابناء ابيكم الذي في السموات. فانه يشرق شمسهُ على الاشرار والصالحين ويمطر على الابرار والظالمين

Matthew 5 : 46 ἐyωπ γαρ `ντετενμενρε νηεθμει `μμωτεν αυ πε πετενβεχε νικέτελωνηc zουου yηανίρι
`μπαρηf.

Matthew 5 : 46 For if you love those loving you, what reward do you have? Do not even the tax-
collectors do the same?

Matthew 5 : 46 لانه ان احببتم الذين يحبونكم فاي اجر لكم. اليس العشارون ايضا يفعلون ذلك

Matthew 5 : 47 ουοz ἐyωπ `ντετενyεπτοτου `ννετεν`cνηου `μμαυατου ου `μμετεzουδ ετετενίρι `μμοq
νικεεθνικoc zουου yηανίρι `μπαρηf.

Matthew 5 : 47 And if you only greet your brothers, what exceptional thing do you do? Do not the tax-collectors do so?

Matthew 5 : 47 وان سلمتم على اخوتكم فقط فاي فضل تصنعون. أليس العشاريون ايضا يفعلون هكذا.

Matthew 5 : 48 ὡπι οὖν ἠθωτεν ἐρετενηκ ἐβολ ἡφρητ ἡτετενωτ ετθεν νιφουὶ ετχηκ ἐβολ .

Matthew 5 : 48 Therefore, you be perfect even as your Father in Heaven is perfect.

Matthew 5 : 48 فكونوا انتم كاملين كما ان اباكم الذي في السموات هو كامل

Matthew 6 : 1 μαρθετεν δε ἐπετεταιδ ἡπεραια ἡπεμθο ἡνιρωμι εθρουναυ ἐρωτεν ἡμον τετενβεχε ἡμαυ ἡτοττ ἡτετενωτ ετθεν νιφουὶ.

Matthew 6 : 1 Take care not to do your merciful deeds before men in order to be seen by them. But if not, you have no reward from your Father in Heaven.

Matthew 6 : 1 احترزوا من ان تصنعوا صدقتكم قدام الناس لكي ينظروكم. والا فليس لكم اجر عند ابيكم الذي في السموات

Matthew 6 : 2 ἐὼπι οὖν ἐκναῖρι ἡνουμεθνατ ἡπερεψατ παχωκ ἡφρητ ἐτουρα ἡμος ἡχε νιψοβι θεν νιϋναγωη νεμ νιάγορα χινα ἡνεφ'ωου νωου ἡχε νιρωμι ἀμην ἡω ἡμος νωτεν χε αυκην ευσι ἡπουβεχε.

Matthew 6 : 2 Therefore, when you do merciful deeds, do not trumpet before you as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, so that they may be glorified by men. Truly I say to you, They have their reward.

Matthew 6 : 2 فمتى صنعت صدقة فلا تصوت قدامك بالبوق كما يفعل المراءون في المجامع وفي الازقة لكي يمجّدوا من الناس. الحق أقول لكم انهم قد استوفوا اجرهم

Matthew 6 : 3 ἡθοκ δε ἐκναῖρι ἡνουμεθνατ ἡπεν'θρε τεκχαση ἐμι χε ου πε ἐτε τεκουῖναμ ἡρι ἡμοα.

Matthew 6 : 3 But you doing merciful deeds, do not let your left know what your right hand does,

Matthew 6 : 3 واما انت فمتى صنعت صدقة فلا تعرف شمالك ما تفعل يمينك

Matthew 6 : 4 χινα ἡντε τεκμεθνατ ὡπι θεν πετττ π ουοτ πεκιωτ εθναυ θεν πετττ π ερετ'νακ.

Matthew 6 : 4 so that your merciful deeds may be in secret. And your Father seeing in secret Himself will repay you in the open.

Matthew 6 : 4 لكي تكون صدقتك في الخفاء. فابوك الذي يرى في الخفاء هو يجازيك علانية

Matthew 6 : 5 ουοζ ἐϋωπ ἐρετεννατωβζ ἵννετενερ μῶρητ ἵννιϋοβι χε ϋαυμει ἵνὸζι ἐρατου ζεν
 νικυναγωγη νεμ νιλακζ ἵντε νιϋθεζ ἵνσετωβζ ζοπωζ ἵνσεουωζ ἐβολ ἵννιρωμι ἀμην ἵχω ἵμμοζ νωτεν
 χε αυκην ευσι ἵμουβεχε.

Matthew 6 : 5 And when you pray, you shall not be as the hypocrites, for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the open streets so that they may be seen of men. Truly I say to you, They have their reward.

Matthew 6 : 5 ومتى صليت فلا تكن كالمرائين. فانهم يحبون ان يصلوا قائمين في المجامع وفي زوايا الشوارع لكي يظهروا للناس. الحق اقول لكم انهم قد استوفوا اجرهم.

Matthew 6 : 6 ἵθοοκ δε εκνατωβζ μαϋενακ ἐζουοι ἐπεκταμιον μαϋθαμ ἵμπεκρο ἐροκ ουοζ τωβζ
 ἵμπεκιωτ ζεν πετρη π ουοζ πεκιωτ εθναυ ζεν πετρη π ερετ νακ.

Matthew 6 : 6 But you, when you pray, enter into your room and shutting your door, pray to your Father in secret. And your Father seeing in secret will repay you in the open.

Matthew 6 : 6 واما انت فمتى صليت فادخل الى مخدعك واغلق بابك وصل الى ابيك الذي في الخفاء. فابوك الذي يرى في الخفاء يجازيك علانية.

Matthew 6 : 7 ἐρετεννατωβζ δε ἵμπερερ ουμηνυ ἵναχι μῶρητ ἵννιεθνικος σεμευι γαρ χε ζεν πουμηνυ
 ἵναχι σενασωτεμ ἐρωου.

Matthew 6 : 7 But when you pray, do not be babbling vain words, as the nations; for they think that they shall be heard in their much speaking.

Matthew 6 : 7 وحينما تصلون لا تكرروا الكلام باطلا كالامم. فانهم يظنون انه بكثرة كلامهم يستجاب لهم.

Matthew 6 : 8 ἵμπερίνι ουοι ἵμμου ἵρσωουοι γαρ ἵνχε πετενιωτ ἵννετετενερ ἵχριδ ἵμμου
 ἵπατετεντωβζ εθβητου.

Matthew 6 : 8 Then do not be like them, for your Father knows what things you have need of before you ask Him.

Matthew 6 : 8 فلا تتشبهوا بهم. لان اباكم يعلم ما تحتاجون اليه قبل ان تسألوه.

Matthew 6 : 9 τωβζ ουοι ἵνωτεν ἵμπαρητ πενιωτ ετzen νιφουι μαρε ἵρτουβο ἵνχε πεκραν.

Matthew 6 : 9 So, then, you should pray this way : Our Father who is in Heaven, Hallowed be Your name.

Matthew 6 : 9 فصلوا انتم هكذا. ابانا الذي في السموات. ليتقدس اسمك.

Matthew 6 : 10 μαρεσι ἵνχε τεκμετουρο πετεζνακ μαρεϋωπι μῶρητ ζεν ἵτφε νεμ ζιχεν πικαζι.

Matthew 6 : 10 Your kingdom come; Your will be done, as it is in Heaven, also on the earth.

Matthew 6 : 10 ليأت ملكوتك. لتكن مشيئتك كما في السماء كذلك على الارض.

Matthew 6 : 11 ΠΕΝΘΙΚ ἄΝΤΕ ΡΑΤΉ ΜΗ ΙΔΕΑΝ ἄΜΦΟΘΥ.

Matthew 6 : 11 Give us today our daily bread,

Matthew 6 : 11 خبزنا كفافنا اعطنا اليوم.

Matthew 6 : 12 ΟΥΟΖ ΧΑ ΝΗΕΤΕΡΟΝ ΝΑΝ ΕΒΟΛ ἄΜΦΡΗΤ ΖΩΝ ἄΤΕΝΧΩ ΕΒΟΛ ἄΝΝΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ἄΝΤΑΝ ΕΡΩΟΥ.

Matthew 6 : 12 and forgive us our debts as we also forgive our debtors.

Matthew 6 : 12 واغفر لنا ذنوبنا كما نغفر نحن ايضا للمذنبين اليها.

Matthew 6 : 13 ΟΥΟΖ ἄΠΕΡΕΝΤΕΝ ΕΞΟΥΝ ΕΠΙΡΑΕΜΟΣ ΑΛΛΑ ΝΑΖΜΕΝ ΕΒΟΛΖΑ ΠΙΠΕΤΖΟΥ ΧΕ ΘΩΚ ΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΕΜ ΤΧΟΜ ΝΕΜ ΠΙΩΟΥ ΨΑΕΝΕΖ ἄΜΗΝ.

Matthew 6 : 13 And do not lead us into temptation, but deliver us from the evil, for Yours is the kingdom and the power and the glory to the ages. Amen.

Matthew 6 : 13 ولا تدخلنا في تجربة. لكن نجنا من الشرير. لان لك الملك والقوة والمجد الى الابد. آمين.

Matthew 6 : 14 ΕΥΩΠ ΓΑΡ ἄΤΕΤΕΝΧΩ ΕΒΟΛ ἄΝΝΙΡΩΜΙ ἄΝΝΟΥΠΑΡΑ᾽ΠΤΩΜΑ ΕΓΕΧΩ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ἄΝΧΕ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΕΤΣΕΝ ΝΙΦΗΟΥ ἄΝΝΕΤΕΝΠΑΡΑ᾽ΠΤΩΜΑ.

Matthew 6 : 14 For if you forgive men their deviations, your heavenly Father will also forgive you.

Matthew 6 : 14 فانه ان غفرتم للناس زلاتهم يغفر لكم ايضا ابوكم السماوي.

Matthew 6 : 15 ΕΥΩΠ ΔΕ ἄΤΕΤΕΝΨΤΕΜΧΩ ΕΒΟΛ ἄΝΝΙΡΩΜΙ ἄΝΝΟΥΠΑΡΑ᾽ΠΤΩΜΑ ΟΥΔΕ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ἄΝΑΧΩ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ἄΝ ἄΝΝΕΤΕΝΠΑΡΑ᾽ΠΤΩΜΑ. .

Matthew 6 : 15 But if you will not forgive men their deviations, neither will your Father forgive your deviations.

Matthew 6 : 15 وان لم تغفروا للناس زلاتهم لا يغفر لكم ابوكم ايضا زلاتكم.

Matthew 6 : 16 ΕΥΩΠ ΔΕ ἄΤΕΤΕΝΕΡΝΗΗΤΕΥΙΝ ἄΝΝΕΤΕΝΕΡ ἄΜΦΡΗΤ ἄΝΝΙΥΟΒΙ ΕΥΑΥ᾽ΩΚΕΜ ἄΝΝΟΥΖΟ ΨΑΥΤΑΚΕ ἄΝΟΥΖΟ ΓΑΡ ΖΙΝΑ ἄΝΕΟΘΩΝΖ ΕΒΟΛ ἄΝΝΙΡΩΜΙ ΕΥΕΡΝΗΗΤΕΥΙΝ ἄΜΗΝ ΤΧΩ ἄΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΑΥΚΗΝ ΕΥΣΙ ἄΜΠΟΥΒΕΧΕ.

Matthew 6 : 16 And when you fast, do not be as the hypocrites, with sullen face, for they disfigure their faces so that they may appear to men to be fasting. Truly I say to you that they have their reward.

Matthew 6 : 16 ومتى صمتم فلا تكونوا عابسين كالمرائين. فانهم يغيرون وجوههم لكي يظهروا للناس صائمين. الحق اقول لكم انهم قد استوفوا اجرهم.

Matthew 6 : 17 `NΘOK ΔΕ ΕΚΕΕΡΝΗCΤΕΥΙΝ ΘΩC `NTEKΆΦΕ ΟΥΟZ ΙΑ ΠΕΚZΟ ΕΒΟΛ.

Matthew 6 : 17 But you in fasting, anoint your head and wash your face,

Matthew 6 : 17 واما انت فمتى صمت فادهن راسك واغسل وجهك.

Matthew 6 : 18 ZINA `NTEK`ΥΤΕΜΟΥΩΝZ ΕΒΟΛ `NNIΩΜΙ ΕΚΕΡΝΗCΤΕΥΙΝ ΑΛΛΑ `ΜΠΕΚΙΩΤ ΕΤΕΝ ΠΕΤZΗΠ ΟΥΟZ ΠΕΚΙΩΤ ΕΘΝΑΥ ΘΕΝ ΠΕΤZΗΠ ΕΦΕΫΕΒΙ`Ω ΝΑΚ.

Matthew 6 : 18 so as not to appear to men to be fasting, but to your Father in secret. And your Father seeing in secret will repay you in the open.

Matthew 6 : 18 لكي لا تظهر للناس صائما بل لابيک الذي في الخفاء. فابوک الذي يرى في الخفاء يجازیک علانية

Matthew 6 : 19 `ΜΠΕΡΖΙΟΥΙ ΝΩΤΕΝ ΕΞΟΥΝ `ΝΖΑΝΔΩΡ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΠΙΜΑ ΕΨΑΡΕ `ΤΖΟΛΙ ΝΕΜ `ΤΧΟΛΙ ΤΑΚΩΟΥ ΟΥΟZ ΠΙΜΑ ΕΨΑΡΕ ΝΙCΟΝΙ ΖΙΨΑΤC ΕΡΩΟΥ ΟΥΟZ `ΝΤΟΥΚΟΛΠΟΥ.

Matthew 6 : 19 Do not treasure up for you treasures on the earth, where moth and rust cause to perish, and where thieves dig through and steal.

Matthew 6 : 19 لا تکنزوا لكم كنوزا على الارض حيث يفسد السوس والصدأ وحيث ينقب السارقون ويسرقون

Matthew 6 : 20 ΖΙΟΥΙ ΔΕ ΝΩΤΕΝ ΕΞΟΥΝ `ΝΖΑΝΔΩΡ `Ν`ΖΡΗΙ ΘΕΝ `ΤΦΕ ΠΙΜΑ ΕΤΕ `ΜΠΑΡΕ ΖΟΛΙ ΟΥΔΕ ΧΟΛΙ ΤΑΚΩΟΥ ΟΥΟZ `ΜΠΑΡΕ ΝΙCΟΝΙ ΖΙΨΑΤC ΕΡΩΟΥ ΟΥΟZ `ΝΤΟΥΚΟΛΠΟΥ.

Matthew 6 : 20 But treasure up for you treasures in Heaven, where neither moth nor rust cause to perish, and where thieves do not dig through and steal.

Matthew 6 : 20 بل اکنزوا لكم كنوزا في السماء حيث لا يفسد سوس ولا صدأ وحيث لا ينقب سارقون ولا يسرقون

Matthew 6 : 21 ΠΙΜΑ ΓΑΡ ΕΤΕ ΠΕΚΔΖΟ `ΜΜΟQ ΕΦΕΫΩΠΙ `ΜΜΑΥ `ΝΧΕ ΠΕΚΚΕΖΗΤ.

Matthew 6 : 21 For where your treasure is, there your heart will be also.

Matthew 6 : 21 لانه حيث يكون كنزك هناك يكون قلبك ايضا

Matthew 6 : 22 `ΠΕΗΒC `ΜΠΙCΩΜΑ ΠΕ ΠΙΒΑΛ ΕΨΩΠ ΟΥΝ ΠΕΚΒΑΛ ΟΥΖΑΠΛΟΥC ΠΕ ΠΕΚCΩΜΑ ΤΗΡQ ΕΦΕΫΩΠΙ ΕΦΟΙ `ΝΟΥΩΙΝΙ.

Matthew 6 : 22 The lamp of the body is the eye. Then if your eye is sound, all your body is light.

Matthew 6 : 22 سراج الجسد هو العين. فان كانت عينك بسيطة فجسدك كله يكون نيرا

Matthew 6 : 28 ουοζ εθβε ου τετενφιρωςουϣ εθβε ζεβσω μιατατεν θηνου `ννι`ζρηρι `ντε `τκοι χε πως
 σεαιαι `νεεσοι αν ουδε `νεεριοπη αν.

Matthew 6 : 28 And why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow.
 They do not labor nor do they spin,

Matthew 6 : 28 ولماذا تهتمون باللباس. تأملوا زنايق الحقل كيف تنمو. لا تتعب ولا تغزل.

Matthew 6 : 29 τχω δε `μμος νωτεν χε ουδε σολομων εν περ`ωου τηρρ μπερτζιωτ μ`φρητ `νουαι
 `νναι.

Matthew 6 : 29 but I say to you that not even Solomon in all his glory was clothed as one of these.

Matthew 6 : 29 ولكن اقول لكم انه ولا سليمان في كل مجده كان يلبس كواحدة منها.

Matthew 6 : 30 ιχε δε πιμι `ντε `τκοι `ρμιοπ `μφοου ουοζ ρατ γαυζιτ ετ`θριρ `φνουτ `μπαιρητ
 `ρτζεβσω ζιωτ ιε αυηρ μαλλον `νωτεν να πικουχι `νναζτ.

Matthew 6 : 30 If God so enrobes the grass of the field which is today, and is thrown into a furnace
 tomorrow will He not much rather you, little-faiths?

Matthew 6 : 30 فان كان عشب الحقل الذي يوجد اليوم ويطرح غدا في التتور يلبسه الله هكذا أفليس بالحري جدا يلبسكم انتم يا قليلي
 الايمان.

Matthew 6 : 31 `μπερφιρωςουϣ ουν ερετενχω `μμος χε ου πετενναουομ ιε ου πετεννασογ ιε ου
 πετεννατιη ζι`ωτεν.

Matthew 6 : 31 Then do not be anxious, saying, What may we eat? Or, what may we drink? Or, what
 may clothe us?

Matthew 6 : 31 فلا تهتموا قائلين ماذا نأكل او ماذا نشرب او ماذا نلبس.

Matthew 6 : 32 ναι γαρ τηρου νιεθνικος σεκωτ `νωου `ρσωουν δε `νχε πετενιωτ χε τετενερ`χριδ `νναι
 τηρου.

Matthew 6 : 32 For after all these things the nations seek. For your heavenly Father knows that you have
 need of all these things.

Matthew 6 : 32 فان هذه كلها تطلبها الامم. لان اباكم السماوي يعلم انكم تحتاجون الى هذه كلها.

Matthew 6 : 33 κωτ δε `νμιορπ `νσα τεμμετορρο νεμ τεμμεθμη ουοζ ναι τηρου ερεουδζου ερωτεν.

Matthew 6 : 33 But seek first the kingdom of God and His righteousness, and all these things will be
 added to you.

Matthew 6 : 33 لكن اطلبوا اولاً ملكوت الله وبره وهذه كلها تزاد لكم

Matthew 6 : 34 ὑπερφρονῶν ἃ ραὶ ραὶ γὰρ ἐξέφρονῶν θάροϛ ἴμμανατῃ κἡν ἐπιέροοι πιέροοι ἐτερεκακία .

Matthew 6 : 34 Then do not be anxious for tomorrow. For the morrow will be anxious of itself. Sufficient to each day is its own trouble.

Matthew 6 : 34 فلا تهتموا للغد. لان الغد يهتم بما لنفسه. يكفي اليوم شره

Matthew 7 : 1 ὑπερφραγ χινα ἵτου ὑπεμφραγ ἐρωτεν.

Matthew 7 : 1 Do not judge, that you may not be judged;

Matthew 7 : 1 لا تدينوا لكي لا تدانوا

Matthew 7 : 2 πιζαπ γαρ ἐτετενναθηῃ ἀυναῖζαπ ἐρωτεν ἵνητῃ οὐοζ ἔεν πιϋι ἐτετενναῖϋι ἴμοϛ ἀυναϋι νωτεν ἴμοϛ.

Matthew 7 : 2 for with whatever judgment you judge, you will be judged; and with whatever measure you measure, it will be measured again to you.

Matthew 7 : 2 لانكم بالدينونة التي بها تدينون تدانون. وبالكيل الذي به تكيلون يكال لكم

Matthew 7 : 3 εἴθε οὐ ἕνωυ ἐπιχη ἔεν ὄβαλ ἴπεκκον πιχοι δε εἰθεν πεκβαλ ἴκῆνιατκ ἴμοϛ ἀν.

Matthew 7 : 3 But why do you look on the twig that is in the eye of your brother, but do not see the log in your eye?

Matthew 7 : 3 ولماذا تنظر القذى الذي في عين اخيك. واما الخشبة التي في عينك فلا تقطن لها

Matthew 7 : 4 ιε πως ἕνωαχοϛ ἴπεκκον χε χατ ἵταζι πιχη ἐβολ ἔεν πεκβαλ οὐοζ ζηπτε ιϛ πιχοι ὄχη ἔεν πεκβαλ.

Matthew 7 : 4 Or how will you say to your brother, Allow me to cast out the twig from your eye; and behold, the log is in your eye!

Matthew 7 : 4 ام كيف تقول لأخيك دعني اخرج القذى من عينك وها الخشبة في عينك

Matthew 7 : 5 πιϋοβι ζι πιχοι ἐβολἔεν πεκβαλ ἵϋορπ οὐοζ τοτε ἐκένωυ ἴβολ ἐζι πιχη ἐβολἔεν ὄβαλ ἴπεκκον.

Matthew 7 : 5 Hypocrite, first cast the log out of your eye, and then you will see clearly to cast the twig out of the eye of your brother.

يا مرائي اخرج اولا الخشبة من عينك. وحينئذ تبصر جيدا ان تخرج القذى من عين اخيك : 5 Matthew 7

Matthew 7 : 6 `μπερf `μπεθουαβ `ννιουζωρ ουδε `μπερζιουi `ννετενἀναμη `μπε`μθο `ννιέψαυ μη ποτε `ννεζωμι `πεχωου `ννουσαλαυx ουοζ `νεκοτου `νεφεε θηνου.

Matthew 7 : 6 Do not give that which is holy to the dogs, nor throw your pearls before the pigs, that they should not trample them with their feet, and turning they charge you.

لا تعطوا القدس للكلاب. ولا تطرحوا درركم قدام الخنازير. لئلا تدوسها بارجلها وتلتفت فتمزقكم : 6 Matthew 7

Matthew 7 : 7 ἀριέτιν ουοζ ευέf νωτεν κωf ουοζ έρετενέχιμι κωλζ ουοζ ευέαουων νωτεν.

Matthew 7 : 7 Ask, and it will be given to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you.

اسألوا تعطوا. اطلبوا تجدوا. اقرعوا يفتح لكم : 7 Matthew 7

Matthew 7 : 8 ουον γαρ νιβεν ετερέτιν ψασι ουοζ φηετκωf ψαχιμι ουοζ φηετκωλζ ψαουων ναq.

Matthew 7 : 8 For each one that asks receives, and the one that seeks finds; and to the one knocking, it will be opened.

لان كل من يسأل يأخذ. ومن يطلب يجد. ومن يقرع يفتح له : 8 Matthew 7

Matthew 7 : 9 ιε νιμ `νρωμι ετэen θηνου έτε πεqυηρι ναερέτιν `μμοq `νουωικ μη `qναf ναq `νου`ωνι.

Matthew 7 : 9 Or what man of you is there, if his son should ask a loaf of him, will he give him a stone?

ام اي انسان منكم اذا سأل ابنه خبزا يعطيه حجرا : 9 Matthew 7

Matthew 7 : 10 ιε `ντεqερέτιν `μμοq `νουτεβt μη `qναf `νουζοq ναq.

Matthew 7 : 10 And if he should ask a fish, will he give him a snake?

وان سأل سمكة يعطيه حية : 10 Matthew 7

Matthew 7 : 11 ιcxe ουν `νθωτεν `νθωτεν ζανcαμπετζωου τετεncωουν έf `ννιταιο εθnανευ `ννετενψηρι ιε αυηρ μαλλον πετενιωt ετэen νιφηουi εqέf `ννιἀγαθο` ννηεθναερέτιν `μμοq.

Matthew 7 : 11 Therefore, if you, being evil, know to give good gifts to your children, how much more will your Father in Heaven give good things to those that ask Him?

فان كنتم وانتم اشرار تعرفون ان تعطوا اولادكم عطايا جيدة فكم بالحري ابوكم الذي في السموات يهب خيرات للذين يسألونه : 11 Matthew 7

Matthew 7 : 12 ὡς δὲ νῖβεν ἐτετενναοῦωυ γινα `ντε νιρῶμι αἰτου νῶτεν ἀριουὶ νῶου γῶτεν `μπαιρηῖ
φαι γαρ πε πινομος νεμ νιπροφητης.

Matthew 7 : 12 Therefore, all things, whatever you desire that men should do to you, so also you should do to them; for this is the Law and the Prophets.

Matthew 7 : 12 فكل ما تريدون ان يفعل الناس بكم افعلوا هكذا انتم ايضا بهم. لان هذا هو الناموس والانبياء

Matthew 7 : 13 ἀμῶνι ἐσοῦν ἐβολζιτεν ἴπυλη ετχου χε `couωyc `νχε ἴπυλη σουζ `γουεσθων `νχε
πιμωιτ ετσι ἐ`πτακο σουζ σεωυ `νχε νηεθναψενωου ἐσοῦν ἐβολζιτοτq.

Matthew 7 : 13 Go in through the narrow gate; for wide is the gate and broad is the way that leads to destruction, and many are the ones entering in through it.

Matthew 7 : 13 ادخلوا من الباب الضيق. لانه واسع الباب ورحب الطريق الذي يؤدي الى الهلاك. وكثيرون هم الذين يدخلون منه

Matthew 7 : 14 χε `cxhou `νχε ἴπυλη σουζ `qexxox `νχε πιμωιτ ετσι ἐ`πωνε σουζ γανκουχι
πεθναχεμq.

Matthew 7 : 14 For narrow is the gate, and constricted is the way that leads away into life, and few are the ones finding it.

Matthew 7 : 14 ما اضيق الباب وأكرب الطريق الذي يؤدي الى الحياة. وقليلون هم الذين يجدونه

Matthew 7 : 15 ἀρεζ δε ἐρωτεν ἐβολζα νιπροφητης `ννουχ νηεθνηου γαρωτεν θεν γανζεβω `νέσωου
caσoun δε `μμουσ γανουωνυ `νρεqζωλεμ νε.

Matthew 7 : 15 But beware of the false prophets who come to you in sheep's clothing, but inside they are plundering wolves.

Matthew 7 : 15 احترزوا من الانبياء الكذبة الذين يأتونكم بثياب الحملان ولكنهم من داخل ذئاب خاطفة

Matthew 7 : 16 ἐβολθεν `νουουταζ ἐρετενέcouωνου μη τι ψαυcek ἀλολι ἐβολζι γανψονῖ ιε ψαυcek
κεντε ἐβολζι νικεροχι.

Matthew 7 : 16 From their fruits you shall know them. Do they gather grapes from thorns, or figs from thistles?

Matthew 7 : 16 من ثمارهم تعرفونهم. هل يجتنون من الشوك عنباً او من الحسك تيناً

Matthew 7 : 17 παρηῖ ὡψυην νῖβεν εθνανεq ψαφεν ουταζ ἐνανεq ἐβολ πι`ψυψην δε ετζωου ψαφεν
ουταζ ετζωου ἐβολ.

Matthew 7 : 17 So every good tree produces good fruits, but the corrupt tree produces evil fruits.

هكذا كل شجرة جيدة تصنع اثمارا جيدة. واما الشجرة الرديئة فتصنع اثمارا رديئة Matthew 7 : 17

Matthew 7 : 18 ὁ μὲν ὡς ὅτι ὁ νοῦς ὡς ὡς ἐν ἑνὶ ἐξ ἑρουνταῖς ἐκ τῶν οὐδὲ οὐ ὡς ὡς ἐκ τῶν ἐρουνταῖς ἐν ἑνὶ.

Matthew 7 : 18 A good tree cannot produce evil fruits, nor a corrupt tree produce good fruits.

لا تقدر شجرة جيدة ان تصنع اثمارا رديّة ولا شجرة رديّة ان تصنع اثمارا جيدة Matthew 7 : 18

[illegible]

Matthew 7 : 19 Every tree not producing good fruit is cut down and is thrown into fire.

كل شجرة لا تصنع ثمرا جيدا تقطع وتلقى في النار Matthew 7 : 19

Matthew 7 : 20 ἡ γὰρ ἐβολὰς ἐν ὕδατι ἐρετὴν ἐκείνου.

Matthew 7 : 20 Then surely from their fruits you shall know them.

فاذا من ثمارهم تعرفونهم Matthew 7 : 20

Matthew 7 : 21 ουον νιβεν αν ετχω `μμοc νηι χε `πτοic `πτοic εθναί `ξουcν εῖμετουρο `ντε νιφουί αλλα πετίρι `μπετεζνε παιωτ ετζεν νιφουί.

Matthew 7 : 21 Not everyone who says to Me, Lord, Lord, will enter into the kingdom of Heaven, but the ones who do the will of My Father in Heaven.

ليس كل من يقول لي يا رب يا رب يدخل ملكوت السموات. بل الذي يفعل ارادة ابي الذي في السموات Matthew 7 : 21

Matthew 7 : 22 ουον ουμῃ γαρ εὐναχος νῆι ζεν πιέζουσι ἐτέμμαι χε ᾗ τοις ᾗ τοις μὴ ζεν πεκραν ἀν ἀνερ̣ προφητευῖν σοιζ ζεν πεκραν ἀνζι δέμων ἐβολ σοιζ ζεν πεκραν ἀνίρι ᾗ νομῃ ᾗ νομ.

Matthew 7 : 22 Many will say to Me in that day, Lord, Lord, did we not prophesy in Your name, and in Your name cast out demons, and in Your name do many works of power?

كثيرون سيقولون لي في ذلك اليوم يا رب يا رب أليس باسمك تنبأنا وباسمك اخرجنا شياطين وباسمك صنعنا قوات كثيرة.

Matthew 7 : 23 ουορ τοτε ειδουωνρ νωου εβολ ρε `μπικουεν θηνου ενερ μαγενωτεν εβολ ραροι
νιεργατρε `ντε f`ανομιά. .

Matthew 7 : 23 And then I will declare to them, I never knew you; "depart from Me, those working lawlessness!" Psalms 6 : 8

فحينئذ أصرّح لهم اني لم اعرفكم قط. اذهبوا عني يا فاعلى الاثم Matthew 7 : 23

Matthew 7 : 24 ουον νιβεν ουν ετωτεμ ενακαχι ναι ουοz εqιρι `μμου ειετενωθωq εουρωμ `ναβε φηεταqκωτ `μπεqηι zιxεν fπετρα.

Matthew 7 : 24 Then everyone who hears these Words from Me, and does them, I will compare him to a wise man who built his house on the rock;

Matthew 7 : 24 فكل من يسمع اقوالي هذه ويعمل بها اشبهه برجل عاقل بنى بيته على الصخر.

Matthew 7 : 25 ουοz αqι επεcητ `νxe πιμουνηzου αυι `νxe νιαρωου ουοz αυνιqι `νxe νιθου ουοz αυκωλz επιηι ετε`μμαυ ουοz `μπεqζει ναρε τεqceνf γαρ ταxρηουτ πε zιxεν fπετρα.

Matthew 7 : 25 and the rain came down, and the floods came up, and the winds blew, and fell against that house; but it did not fall, for it had been founded on the rock.

Matthew 7 : 25 فنزل المطر وجاءت الانهار وهبت الرياح ووقعت على ذلك البيت فلم يسقط. لانه كان مؤسسا على الصخر.

Matthew 7 : 26 ουοz ουον νιβεν ετωτεμ ενακαχι ναι ουοz εqιρι `μμου αν ειετενωθωq εουρωμ `νcox φαι εταqκωτ `μπεqηι zιxεν πιqω.

Matthew 7 : 26 And everyone who hears these Words of Mine, and who does not do them, he shall be compared to a foolish man who built his house on the sand;

Matthew 7 : 26 وكل من يسمع اقوالي هذه ولا يعمل بها يشبه برجل جاهل بنى بيته على الرمل.

Matthew 7 : 27 ουοz αqι επεcητ `νxe πιμουνηzου αυι `νxe νιαρωου αυνιqι `νxe νιθου αυκωλz επιηι ετε`μμαυ ουοz αqζει ουοz πεqζει νε ουνιqυf πε.

Matthew 7 : 27 and the rain came down, and the floods came up, and the winds blew and beat against that house; and it fell, and great was the collapse of it.

Matthew 7 : 27 فنزل المطر وجاءت الانهار وهبت الرياح وصدمت ذلك البيت فسقط. وكان سقوطه عظيما

Matthew 7 : 28 αqωπι δε ετα ιηcουc xεκ ναικαχι τηρου εβολ ναυερ`qφηρι πε `νxe νιμηqυ εxεν τεq`cβω.

Matthew 7 : 28 And it happened, when Jesus had finished these words, the crowds were astonished at His doctrine.

Matthew 7 : 28 فلما اكمل يسوع هذه الاقوال بهتت الجموع من تعليمه.

Matthew 7 : 29 ναqf`cβω γαρ νωου πε zωc εουο`ντεqερqυqυ ουοz `μ`φρηf αν `ννουcaz .

Matthew 7 : 29 For He was teaching them as having authority, and not as the scribes.

Matthew 7 : 29 لانه كان يعلمهم كمن له سلطان وليس كالكتبة

Matthew 8 : 1 ἔταρξι δε ἐπεσχτ ἐβολ χιχεν πιτωου αυμουγι ἵνωφ ἵνε χε χαννιυγῖ ἵμμηγ.

Matthew 8 : 1 And He having come down from the mount, great crowds followed Him.

Matthew 8 : 1 ولما نزل من الجبل تبعته جموع كثيرة

Matthew 8 : 2 ουοχ ιε ουκακεχτ αqι χαροφ εφουωγτ ἵμοφ εφχω ἵμος χε πασοις ακωανουωγ ουονῡχομ ἵμοκ ἐτουβοι.

Matthew 8 : 2 And behold, coming up, a leper worshiped Him, saying, Lord, If You will, You are able to cleanse me.

Matthew 8 : 2 واذا ابرص قد جاء وسجد له قائلا يا سيد ان اردت تقدر ان تطهرني

Matthew 8 : 3 ουοχ ἐταφουτεν τεφχιχ ἐβολ αφβινεμαφ εφχω ἵμος χε ῑουωγ ματουβο ουοχ κατοτφ ῑτουβο ἵνε πεφχετ.

Matthew 8 : 3 And stretching out His hand, Jesus touched him, saying, I will! Be cleansed! And instantly his leprosy was cleansed.

Matthew 8 : 3 فمدّ يسوع يده ولمسه قائلا أريد فاطهر. وللوقت طهر برصه

Matthew 8 : 4 ουοχ πεχε ιηουσ ναφ χε ἀναυ ἵπερχος ἵνῑλι αλλα μαγενακ ματαμε πιουηβ ἐροκ ουοχ ἀνιουῖ ἵπιδωρον ἐσουν ἵφρηῖ ἐτα μωῡχε ουαχχαχني ἵμοφ ευμετμεθρε νωου.

Matthew 8 : 4 And Jesus said to him, See that you tell no one, but go, show yourself to the priest and offer the gift which Moses commanded, for a testimony to them.

Matthew 8 : 4 فقال له يسوع انظر ان لا تقول لأحد. بل اذهب أر نفسك للكاهن وقدم القرбан الذي امر به موسى شهادة لهم

Matthew 8 : 5 ἔταρξι δε ἐσουν ἐκαφαρναουμ αqι χαροφ ἵνε ουἐκατονταρχος εφῑχο ἐροφ.

Matthew 8 : 5 And Jesus, entering into Capernaum, a centurion came near to Him, begging Him,

Matthew 8 : 5 ولما دخل يسوع كفرناحوم جاء اليه قائد مئة يطلب اليه

Matthew 8 : 6 εφχω ἵμος χε πασοις παάλου ραετ εεν παηι εφωηλ ἐβολ ουοχ εφῑτρεμκhouτ ἐμαγω.

Matthew 8 : 6 and saying, Lord, my child has been laid in the house, a paralytic, being grievously tormented.

Matthew 8 : 6 ويقول يا سيد غلامي مطروح في البيت مفلوجا متعذبا جدا

Matthew 8 : 7 ουοζ πεχαq `νχε ιηcουc ναq χε άνοκ εθναι `νταερφαερι εροq.

Matthew 8 : 7 And Jesus said to him, I will come and heal him.

Matthew 8 : 7 فقال له يسوع انا آتي واشفيه

Matthew 8 : 8 ουοζ αqερου'ω `νχε πιεκατονταρχοc πεχαq χε παcοιc `ντ'μ'πιμα αν ζινα `ντεκί εεουν εα `θουαζκοι `μπαηι αλλα μονον άχοc εεν `παχι ουοζ εqεουχαι `νχε παάλου.

Matthew 8 : 8 And answering, the centurion said, Lord, I am not worthy that You should enter under my roof, but only speak a word and my child will be healed.

Matthew 8 : 8 فاجاب قائد المئة وقال يا سيد لست مستحقا ان تدخل تحت سقفي. لكن قل كلمة فقط فيبرأ غلامي

Matthew 8 : 9 κε γαρ άνοκ ουρωμι ζω εqχη εα ουερψιψι εουον ζανματοι εαρατ αιψανχοc `μφαι χε μαψενακ ψαqψεναq κε ουαι χε άμου ψαqί ουοζ παβωκ χε άρι فاي ψαqαιq.

Matthew 8 : 9 For I am also a man under authority, having soldiers under myself. And I say to this one, Go; and he goes; and to another, Come; and he comes; and to my slave, Do this; and he does it.

Matthew 8 : 9 لاني انا ايضا انسان تحت سلطان. لي جند تحت يدي. اقول لهذا اذهب فيذهب ولآخر انت فياتي ولعبدي افعل هذا فيفعل

Matthew 8 : 10 εταqωτεμ δε `νχε ιηcουc αqερ'ιψφηρι ουοζ πεχαq `ννηεναυμοψι `νωq χε άμην fχω `μμοc νωτεν χε `μπιχεμ ουναζf `νταιμαι'η `ντεν `ζλι εεν πι_c3.

Matthew 8 : 10 And hearing, Jesus marveled, and said to those following, Truly I say to you, Not even in Israel did I find such faith.

Matthew 8 : 10 فلما سمع يسوع تعجب وقال للذين يتبعون. الحق اقول لكم لم اجد ولا في اسرائيل ايمانا بمقدار هذا

Matthew 8 : 11 fχω δε `μμοc νωτεν χε ζανμηψ ευει εβολ καπειεβτ νεμ πεμεντ ουοζ ευεροθβου νεμ αβρααμ νεμ `ισαακ νεμ ιακωβ `ν'ζρηι εεν fμετουρο `ντε νιφηουι.

Matthew 8 : 11 But I say to you that many will come from east and west, and will recline with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of Heaven,

Matthew 8 : 11 واقول لكم ان كثيرين سيأتون من المشارق والمغارب ويتكئون مع ابراهيم واسحق ويعقوب في ملكوت السموات

Matthew 8 : 12 νιψφηρι δε `ντε fμετουρο ευεζιτου εβολ επιχακι ετcαβολ πιμα ετε `φριμι ναψωπι `μμοq νεμ πι'cθερτερ `ντε νιναχζι.

Matthew 8 : 12 but the sons of the kingdom shall be cast out into the outer darkness. There shall be weeping and gnashing of the teeth.

Matthew 8 : 12 واما بنو الملكوت فيطرحون الى الظلمة الخارجية. هناك يكون البكاء وصرير الاسنان

Matthew 8 : 13 ουοζ πεχε ιηουσ `μπιέκατονταρχος χε μαυγενακ `μ`φρηf `ετακναζf εσευωπι νακ ουοζ αφουχαι `νχε πιάλου ξεν fουνου ετε`μμαυ.

Matthew 8 : 13 And Jesus said to the centurion, Go, and as you have believed, so let it be to you. And his child was healed in that hour.

Matthew 8 : 13 ثم قال يسوع لقائد المئة اذهب وكما آمنت ليكن لك. فبرأ غلامه في تلك الساعة

Matthew 8 : 14 εταqι δε `νχε ιηουσ ε`θουν ε`πθι `μπετρος αφναυ ετεαυωμι εραετ ουοζ εεθμ.

Matthew 8 : 14 And coming into the house of Peter, Jesus saw his mother-in-law laid out and burning with fever.

Matthew 8 : 14 ولما جاء يسوع الى بيت بطرس رأى حماته مطروحة ومحمومة

Matthew 8 : 15 αφεινεμ τεαχι ουοζ αφχας `νχε πι`θομ ουοζ αεωνε ουοζ αεμεμυ `μμου.

Matthew 8 : 15 And He touched her hand, and her fever left her. And she rose up and served them.

Matthew 8 : 15 فلمس يدها فتركها الحمى. فقامت وخدمتهم

Matthew 8 : 16 ετα ρουζι δε υωπι αυιλι ναq `νζανμηυ ε`θουν ζανιε νεμωου ουοζ νααζιουι `ννι`πνευμα εβολεεν `παχι ουοζ ουον νιβεν ετ`τρεμκhouτ αφερφαερι ερωου.

Matthew 8 : 16 And evening having come on, they brought to Him many having been possessed by demons. And He cast out the spirits by a word, and He healed all those having illness,

Matthew 8 : 16 ولما صار المساء قدموا اليه مجانين كثيرين. فأخرج الارواح بكلمة وجميع المرضى شفاهم

Matthew 8 : 17 ζινα `ντεαχωκ εβολ `νχε φηεααχωq εβολζιτοτq ν`ηα`ηας πι`προφητε εαχω `μμος χε `νθοq αqσι `ννευωوني ουοζ ααααι `ννενιαβι.

Matthew 8 : 17 so that it might be fulfilled that spoken through Isaiah the prophet, saying, "He took upon Himself our weaknesses, and bore our sicknesses." Isa. 53 : 4

Matthew 8 : 17 لكي يتم ما قيل باشعيا النبي القائل هو اخذ اسقامنا وحمل امراضنا

Matthew 8 : 18 ετααφναυ δε `νχε ιηουσ ε`νιμηυ ετκωf ερωq αφουαζαζνι ε`θρουυενωου εμθρ.

Matthew 8 : 18 And seeing great crowds around Him, Jesus gave orders to go away to the other side.

Matthew 8 : 18 ولما رأى يسوع جموعا كثيرة حوله امر بالذهاب الى العبر

Matthew 8 : 19 ουος αqι ζαροq `νχε ουcaε πεχαq ναq χε `φρεqf`cβω `νταμοqυι `νωκ ε`φμα ετακqυενακ εροq.

Matthew 8 : 19 And one scribe, coming near, said to Him, Teacher, I will follow You wherever you may go.

Matthew 8 : 19 فقتقدم كاتب وقال له يا معلم اتبعك اينما تمضي.

Matthew 8 : 20 ουος πεχε ιηcουc ναq νιβαqγορ ουοντου βηβ `μμαυ ουος νιζαλαf `ντε `τφε ουοντου μανουωζ `πqυηρι δε `νθοq `μ`φρωμι `μμοντεq μα `νρεκ χωq εροq.

Matthew 8 : 20 And Jesus said to him, The foxes have holes, and the birds of the heaven have nests, but the Son of Man has nowhere He may lay His head.

Matthew 8 : 20 فقال له يسوع للثعالب اوجرة ولطيور السماء اوكار. واما ابن الانسان فليس له اين يسند راسه.

Matthew 8 : 21 κε ουαι δε εβoλaεν νεqμαθηηc πεχαq ναq χε παcοic μαερqυιqυι νηι `νqγορπ `νταqυενηι `νταθωμc `μπαιωτ.

Matthew 8 : 21 And another of His disciples said to Him, Lord, allow me first to go away and bury my father.

Matthew 8 : 21 وقال له آخر من تلاميذه يا سيد ائذن لي ان امضي اولا وادفن ابي.

Matthew 8 : 22 ιηcουc δε πεχαq ναq χε μοqυι `νωι ουος χα νιρεqμωουτ μαρουθωμc `ννουρεqμωουτ.

Matthew 8 : 22 But Jesus said to him, Follow Me, and allow the dead to bury their own dead.

Matthew 8 : 22 فقال له يسوع اتبعني ودع الموتى يدفنون موتاهم

Matthew 8 : 23 ουος εταqάληι επιχοι αυμοqυι `νωq `νχε νεqμαθηηc.

Matthew 8 : 23 And He entering into the boat, His disciples followed Him.

Matthew 8 : 23 ولما دخل السفينة تبعه تلاميذه.

Matthew 8 : 24 ουος ιc ουνιqυf `μμονμεν αqυωπι aεν `φιομ ζωcδε `ντε νιζωιμι `ντουζωβc `μπιχοι `νθοq δε ναqενκοτ πε.

Matthew 8 : 24 And, behold, a great shaking occurred in the sea, so that the boat was covered by the waves; but He was sleeping.

Matthew 8 : 24 واذا اضطراب عظيم قد حدث في البحر حتى غطت الامواج السفينة. وكان هو نائما.

Matthew 8 : 25 ουοζ αυι αυνεζει `μμοζ ευχω `μμοζ ξε `πτοιζ ναζμεν ξε τενηατακο.

Matthew 8 : 25 And coming near, His disciples aroused Him, saying, Lord, save us! We are perishing.

Matthew 8 : 25 فتقدم تلاميذه وايقظوه قائلين يا سيد نجنا فاننا نهلك.

Matthew 8 : 26 ουοζ πεχαζ νωου ξε εθβε ου τετενωολζ `νητ να πικουχι `νναζτ τοτε εταρτωνη αφερεπιτιμαν `ννιθου νεμ `φοιμ ουοζ αςωπι `νχε ουνιυτ `νχαμη.

Matthew 8 : 26 And He said to them, Why are you afraid, little-faiths? Then rising up, He rebuked the winds and the sea. And a great calm occurred.

Matthew 8 : 26 فقال لهم ما بالكم خائفين يا قليلي الايمان. ثم قام وانتهر الرياح والبحر فصار هدوء عظيم.

Matthew 8 : 27 νιρωμι δε ναυερ`υφηρι ευχω `μμοζ ξε ουαυ `νητ πε فاي ξε νιθου νεμ `φοιμ σεσωτεμ ναζ.

Matthew 8 : 27 And the men marveled, saying, What kind of man is this, that even the winds and the sea obey Him?

Matthew 8 : 27 فتعجب الناس قائلين اي انسان هذا. فان الرياح والبحر جميعا تطيعه

Matthew 8 : 28 ουοζ εταρτ εμηρ ε`τωρα `ντε νιγεργεχνης αυι εβολ ε`ζραζ `νχε 2. ερε νιυ νεμωου ευνηου εβολαεν νιμζαυ ευζωου εμαυω ζωσδε `ντε `υτεμ `ζλι `υχεμχομ `νσινι εβολαεν πιμωιτ ετε`μμαυ.

Matthew 8 : 28 And He coming to the other side, into the country of the Gergesenes, two demon-possessed ones met Him, coming out of the tombs, very violent, so that no one was able to pass through that way.

Matthew 8 : 28 ولما جاء الى العبر الى كورة الجرجسيين استقبله مجنونان خارجان من القبور هائجان جدا حتى لم يكن احد يقدر ان يجتاز من تلك الطريق.

Matthew 8 : 29 ουοζ ζηπτε αυωυ εβολ ευχω `μμοζ ξε αζοκ νεμαν ιησουε `πυηρι `μ`φνουτ ετακτ `μναι ε`τζεμκον `μπατε `πχου ωπι.

Matthew 8 : 29 And, behold! They cried out, saying, What is to us and to You, Jesus, Son of God? Have You come here beforetime to torment us?

Matthew 8 : 29 واذا هما قد صرخا قائلين ما لنا ولك يا يسوع ابن الله. اجئت الى هنا قبل الوقت لتعذبنا

Matthew 8 : 30 νε ουον ουδζι δε `νριρ ευωυ ευου`hou `μμου ευμονι.

Matthew 8 : 30 And far off from them there was a herd of many pigs feeding.

Matthew 8 : 30 وكان بعيدا منهم قطع خنازير كثيرة ترعى.

Matthew 8 : 31 νῦν δὲ ναυτῶ ἐροῦ περὶ εὐχῶ ἡμῶς ὅτι ἵκε ἡναρξίτεν ἐβόλ σουρπτεν ἐξοῦν ἐπιόρι ἡρίρ.

Matthew 8 : 31 And the demons begged Him, saying, If You cast us out, allow us to go away into the herd of pigs.

Matthew 8 : 31 فالشياطين طلبوا اليه قائلين ان كنت تخرجنا فاذن لنا ان نذهب الى قطع الخنازير.

Matthew 8 : 32 οὐδὲ περὶ αὐτοῦ καὶ μαρτυροῦντες ἡρώου δὲ ἐταυὶ ἐβόλ αὐτοῦ ἐξοῦν ἐνιέωσαν οὐδὲ γῆπε ἵκ πύρι τῆρ ἡρίρ αὐτοῦ ἐξοῦν ἐξοῦν περὶ αὐτοῦ ἐξοῦν ἐξοῦν αὐτοῦ ἐξοῦν ἐξοῦν.

Matthew 8 : 32 And He said to them, Go! And coming out, these went away into the herd of pigs. And, behold, all the herd of pigs rushed down the cliff into the sea, and died in the waters.

Matthew 8 : 32 فقال لهم امضوا. فخرجوا ومضوا الى قطع الخنازير. واذا قطع الخنازير كله قد اندفع من على الجرف الى البحر. ومات في المياه.

Matthew 8 : 33 ἡ δὲ ἐξοῦν αὐτοῦ οὐδὲ ἐταυτοῦ ἐβόλ αὐτοῦ ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν.

Matthew 8 : 33 But those who fed them fled, and going into the city, they told all the things of the ones who had been demon-possessed.

Matthew 8 : 33 اما الرعاة فهربوا ومضوا الى المدينة واخبروا عن كل شيء وعن أمر المجنونين.

Matthew 8 : 34 οὐδὲ ἵκ τῆρ αὐτοῦ ἐβόλ ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν.

Matthew 8 : 34 And, behold, all the city went out to meet with Jesus. And seeing Him, they begged that He move away from their borders.

Matthew 8 : 34 فاذا كل المدينة قد خرجت لملاقاة يسوع. ولما ابصروه طلبوا ان ينصرف عن تخومهم.

Matthew 9 : 1 οὐδὲ ἐταρῶν ἐπὶ αὐτοῦ ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν.

Matthew 9 : 1 And entering into the boat, He passed over and came to His own city.

Matthew 9 : 1 فدخل السفينة واجتاز وجاء الى مدينته.

Matthew 9 : 2 οὐδὲ γῆπε αὐτοῦ καὶ αὐτοῦ ἐβόλ ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν ἐξοῦν.

Matthew 9 : 2 And, behold! They were bringing a paralytic lying on a cot to Him. And seeing their faith, Jesus said to the paralyzed one, Be comforted, child. Your sins have been remitted.

Matthew 9 : 2 وإذا مفلوج يقدمونه اليه مطروحا على فراش. فلما رأى يسوع ايمانهم قال للمفلوج ثق يا بني. مغفورة لك خطاياك

Matthew 9 : 3 ουος ις ζανουον εβολαεν νικαα πεχαου `N`ερηι `N`ητου χε φαι χεουα.

Matthew 9 : 3 And, behold, some of the scribes said within themselves, This One blasphemes.

Matthew 9 : 3 وإذا قوم من الكتبة قد قالوا في انفسهم هذا يجدف

Matthew 9 : 4 ουος εταφναυ `N`χε ιηουσ ενουμοκμεκ πεχαα χε εθβε ου τετενμοκμεκ εζανπετρωου θεν νετενητ.

Matthew 9 : 4 And seeing their thoughts, Jesus said, Why do you think evil in your hearts?

Matthew 9 : 4 فعلم يسوع افكارهم فقال لماذا تفكرون بالشر في قلوبكم

Matthew 9 : 5 ου γαρ εθμοτεν εχος χε νεκνοβι σεχη νακ εβολ υγαν εχος χε τωνκ ουος μογι.

Matthew 9 : 5 For what is easier, to say, Your sins are remitted, or to say, Rise up and walk?

Matthew 9 : 5 ايما ايسر ان يقال مغفورة لك خطاياك. ام ان يقال قم وامش

Matthew 9 : 6 ζινα δε `N`τετενεμι χε ουον `N`τε `πυηρι `μ`φρωμι `N`εριγγι `μ`μαυ εχα νοβι εβολ ζιχεν πικαζι tote πεχαα `μ`φηετμηλ εβολ χε τωνκ `ωλι `μ`πεκσλοχ ουος μαυιενακ επεκχι.

Matthew 9 : 6 But that you may know that the Son of Man has authority on earth to remit sins, then He said to the paralytic, Rising up, lift up your cot and go to your house.

Matthew 9 : 6 ولكن لكي تعلموا ان لابن الانسان سلطانا على الارض ان يغفر الخطايا. حينئذ قال للمفلوج. قم احمل فراشك واذهب الى بيتك

Matthew 9 : 7 ουος ατωνα αμυιεναα επεφχι.

Matthew 9 : 7 And rising up, he went away to his house.

Matthew 9 : 7 فقام ومضى الى بيته

Matthew 9 : 8 εταυναυ δε `N`χε νιμηυ αυερζοτ ουος αυτ`ουο `μ`φνουτ φηεταφτεργγι `μ`παιρητ `N`νιρωμι.

Matthew 9 : 8 And seeing, the crowds marveled, and they glorified God, the One giving such authority to men.

Matthew 9 : 8 فلما رأى الجموع تعجبوا ومجدوا الله الذي اعطى الناس سلطانا مثل هذا

Matthew 9 : 9 ουοζ εφϑινι'ουο εβολ `μμαυ `νχε ιηϑουο αϑναυ εουρωμι εϑζεμι ϑι ουτελωνιον επεφραν πε ματθεοο ουοζ πεχαϑ ναϑ χε μοϣι `νωι ουοζ αϑτωνϑ αϑμοϣι `νωϑ.

Matthew 9 : 9 And passing from there, Jesus saw a man named Matthew sitting at the tax office. And He said to him, Follow Me. And rising up, he followed Him.

Matthew 9 : 9 وفيما يسوع مجتاز من هناك رأى انسانا جالسا عند مكان الجباية اسمه متى. فقال له اتبعني. فقام وتبعه 9 : 9

Matthew 9 : 10 εφρωτεβ δε εεν `πχι `νϑιμων ιϑ ϑανμηϣ `νρεφερνοβι νεμ ϑαντελωνηο αυι αυροθβου νεμ ιηϑουο νεμ νεϑμαθητηο.

Matthew 9 : 10 And it happened as He reclined in the house, behold, many tax collectors and sinners having come, these were reclining with Jesus and His disciples.

Matthew 9 : 10 وبينما هو متكئ في البيت اذا عشارون وخطاة كثيرون قد جاءوا وانكأوا مع يسوع وتلاميذه 10 : 9

Matthew 9 : 11 ουοζ εταυναυ `νχε νιφαριϑεοο ναυχω `μμοο `ννεϑμαθητηο χε εθβε ου πετενρεϑϑ'εβω εϑουωι νεμ νιτελωνηο νεμ νιρεφερνοβι.

Matthew 9 : 11 And seeing, the Pharisees said to His disciples, Why does your teacher eat with tax collectors and sinners?

Matthew 9 : 11 فلما نظر الفريسيون قالوا لتلاميذه لماذا ياكل معلمكم مع العشارين والخطاة 11 : 9

Matthew 9 : 12 ουοζ εταϑωτεμ δε `νχε ιηϑουο πεχαϑ νωου χε νηετχορ ϑεερ'χρια αν `μπιϑινηι αλλα νηεθμοκζ.

Matthew 9 : 12 But Jesus hearing, He said to them, The ones being strong have no need of a healer, but the ones having illness.

Matthew 9 : 12 فلما سمع يسوع قال لهم لا يحتاج الاصحاء الى طبيب بل المرضى 12 : 9

Matthew 9 : 13 μαϣενωτεν δε αριεμι χε ου πε ουнай πεφουαϣϑ ουοζ `νουϣμουϣουϣι αν νεταιι γαρ αν εθαζεμ νι'θμηι αλλα νιρεφερνοβι ευμετανοια.

Matthew 9 : 13 But going, learn what this is, "I desire mercy and not sacrifice." For I did not come to call righteous ones, but sinners to repentance. Hos. 6 : 6

Matthew 9 : 13 فاذهبوا وتعلموا ما هو. اني اريد رحمة لا ذبيحة. لاني لم آت لادعو ابرارا بل خطاة الى التوبة 13 : 9

Matthew 9 : 14 τοτε αυι ϑαροϑ `νχε νιμαθητηο `ντε ιωαννηο ευχω `μμοο χε εθβε ου ανον νεμ νιφαριϑεοο τενηερνηετευιν `νϑανμηϣ νεϑμαθητηο δε `νωουο ϑεερνηετευιν αν.

Matthew 9 : 14 Then the disciples of John came to Him, saying, Why do we and the Pharisees fast much, and Your disciples do not fast?

حينئذ اتى اليه تلاميذ يوحنا قائلين لماذا نصوم نحن والفريسيون كثيرا واما تلاميذك فلا يصومون Matthew 9 : 14

Matthew 9 : 15 ουος πεχε ιηουσ νουοο γε μη ουον'ωχομ'ννιωηρι'ντε πιπατωελετ'εερζηβι'ος εφνεμωου'νχε πιπατωελετ'εενηου δε'νχε ζαν'εζουο'εωωπ αυωαν'ωλι'μπιπατωελετ'εβολ'ζαρωου'τοτε ευ'εερνηετευιν.

Matthew 9 : 15 And Jesus said to them, Can the sons of the bridechamber mourn as long as the bridegroom is with them? But the days will come when the bridegroom will have been taken from them, and then they will fast.

Matthew 9 : 15 فقال لهم يسوع هل يستطيع بنو العرس ان ينوحوا ما دام العريس معهم. ولكن ستأتي ايام حين يرفع العريس عنهم فحينئذ يصومون.

Matthew 9 : 16 'μπαρε'ζλι'ελ'ουτωι'ε'μβερι'ντερζι'ε'εουφελ'χ'ι'ν'ζ'βος'ν'ά'πας'ω'λι'γαρ'μπεεμοζ'ε'βολ'ζ'πι'ζ'βος'ουοζ'ω'αρε'ουφω'ω'ω'πι'ν'ζ'ουο'δ'.

Matthew 9 : 16 But no one puts a piece of new cloth onto an old garment. For its filling up takes away from the garment, and a worse tear takes its place.

Matthew 9 : 16 ليس احد يجعل رقعة من قطعة جديدة على ثوب عتيق. لان الملاء ياخذ من الثوب فيصير الخرق اردأ.

Matthew 9 : 17 ουδε'μπαυζ'ι'ηρπ'μ'βερι'ε'α'σ'κος'ν'ά'πας'μ'μον'ω'αρε'νια'σ'κος'φω'ω'ουοζ'ω'αρε'πι'ηρπ'φω'ν'ε'βολ'ουοζ'ω'αρε'νια'σ'κος'τα'κο'α'λλα'ω'αυζ'ι'ηρπ'μ'βερι'ε'α'σ'κος'μ'βερι'ουοζ'ω'αυζ'ι'ν'ν'νου'ε'ρηου'.

Matthew 9 : 17 Nor do they put new wine into old skins; otherwise, the skins are burst, and the wine pours out, and the skins will be ruined. But they put new wine into fresh skins, and both are preserved together.

Matthew 9 : 17 ولا يجعلون خمرًا جديدة في زقاق عتيقة. لئلا تنشق الزقاق فالخمر تنصب والزقاق تتلف. بل يجعلون خمرًا جديدة في زقاق جديدة فتحفظ جميعا.

Matthew 9 : 18 ναι'δε'εφ'ω'μ'μωου'ι'ε'ουαρχω'ν'α'φ'ι'ε'φουω'ω'τ'μ'μο'ε'φ'ω'μ'μος'γε'ά'τα'ω'ε'ρι'μου'f'νου'α'λλα'ά'μου'κα'τε'κ'χι'τ'ε'ε'χ'ω'ε'ουοζ'ε'ε'ε'ω'ν'ε'.

Matthew 9 : 18 As He was speaking these things to them, behold, one ruler coming worshiped before Him, saying, My daughter has just now died; but coming lay Your hand on her, and she will live.

Matthew 9 : 18 وفيما هو يكلمهم بهذا اذا رئيس قد جاء فسجد له قائلا ان ابنتي الآن ماتت. لكن تعال وضع يدك عليها فتحيها.

Matthew 9 : 19 ουοζ'α'φ'των'ε'ν'χε'ι'η'ουσ'α'φ'μο'ω'ι'ν'ε'ω'ε'νε'μ'νε'ε'μ'α'θη'τ'ε'.

Matthew 9 : 19 And rising up, Jesus and His disciples followed him.

Matthew 9 : 19 فقام يسوع وتبعه هو وتلاميذه.

Matthew 9 : 20 ουοζ ις ου'εζμι ερε π'ενοq υατ εβολ εαρος μ12. `νρομπι αςι εβολ αφαζου `μμοq αςσινεμ π'υταf `ντε πεq'εβοc.

Matthew 9 : 20 And behold, a woman who had a flow of blood for twelve years came near behind Him, and touched the fringe of His robe.

Matthew 9 : 20 واذا امرأة نازفة دم منذ اثنتي عشرة سنة قد جاءت من ورائه ومسّت هذب ثوبه.

Matthew 9 : 21 νααxω γαρ `μμοc `ν'ερηι `ν'εητε xε μονον αιυανσινεμ π'υταf `ντε πεq'εβοc fνανοζεμ.

Matthew 9 : 21 For she said within herself, If only I shall touch His robe, I will be cured.

Matthew 9 : 21 لانها قالت في نفسها ان مسست ثوبه فقط شفيت.

Matthew 9 : 22 ιηcουc δε εταqφονεζq ουοζ εταqναυ ερος πεααq ναc xε xεμνομf ταυερι πεναεζf πεταqναεζμι ουοζ αουxαι `νxε f'εζμι ιcχεν fουνου ετε`μμαν.

Matthew 9 : 22 But turning and seeing her, Jesus said, Be comforted, daughter; your faith has healed you. And the woman was healed from that hour.

Matthew 9 : 22 فالتفت يسوع وابصرها فقال ثقي يا ابنة. ايمانك قد شفاك فشفيت المرأة من تلك الساعة.

Matthew 9 : 23 ουοζ εταqι `νxε ιηcουc εεουc ε'πηι `μπιαρχων αqναυ ε'νιρεqαουοι νεμ νιμηυ ευ'υτερεωρ.

Matthew 9 : 23 And Jesus coming into the house of the ruler, and seeing the flute-players and the crowd causing a tumult,

Matthew 9 : 23 ولما جاء يسوع الى بيت الرئيس ونظر المزمرين والجمع يضجون

Matthew 9 : 24 νααxω γαρ `μμοc xε αμωινη εβολ `μμαν `μπεεμου γαρ `νxε fαλου αλλα αςενκοτ ουοζ ναυεωβι `μμοq πε.

Matthew 9 : 24 He says to them, Go back, for the little girl has not died, but she sleeps. And they laughed at Him.

Matthew 9 : 24 قال لهم تنحوا. فان الصبية لم تمت لكنها نائمة. فضحكوا عليه.

Matthew 9 : 25 εοτε δε εταυεζι πιμηυ εβολ αqμμεναq εεουc αqάμονι `ντεεxιx ουοζ αεωnc `νxε fαλου.

Matthew 9 : 25 But when the crowd had been put out, entering He took hold of her hand, and the little girl rose up.

Matthew 9 : 25 فلما اخرج الجمع دخل وامسك بيدها. فقامت الصبية.

Matthew 9 : 26 ουοζ ἀ τεσ'cμη ιγενας εβολ ζιχεν πικαζι τηρρ ετε'μμαυ.

Matthew 9 : 26 And this report went out into all that land.

Matthew 9 : 26 فخرج ذلك الخبر الى تلك الارض كلها

Matthew 9 : 27 ουοζ ερνηου εβολ `μμαυ `νχε ιηουσ αυμοιι `νωρ `νχε βελλε 2. ευωυ εβολ ευχω `μμοc
χε ναι ναν `πωηρι `νδανιδ.

Matthew 9 : 27 And Jesus passing on from there, two blind ones followed Him, crying and saying, Have pity on us, Son of David.

Matthew 9 : 27 وفيما يسوع مجتاز من هناك تبعه اعميان يصرخان ويقولان ارحمنا يا ابن داود.

Matthew 9 : 28 εταρι δε εδουν επιηι αυι ζαρορ `νχε νιβελλευ ουοζ πεχε ιηουσ νωου χε τετενναζτ χε
ουον'ωχομ `μμοι εερ φαι πεχωου ναρ χε ce πενσοιc.

Matthew 9 : 28 And coming into the house, the blind ones came near to Him. And Jesus says to them, Do you believe that I am able to do this? And they said to Him, Yes, Lord.

Matthew 9 : 28 ولما جاء الى البيت تقدم اليه الاعميان. فقال لهما يسوع اؤثمنان اني اقدر ان افعل هذا. قالا له نعم يا سيد.

Matthew 9 : 29 tote αqσινεμ `νουβαλ ερχω `μμοc χε κατα πετενναζτ εce'ωπι νωτεν.

Matthew 9 : 29 Then He touched their eyes, saying, According to your faith let it be to you.

Matthew 9 : 29 حينئذ لمس اعينهما قائلا بحسب ايمانكما ليكن لكما.

Matthew 9 : 30 ουοζ αυουων `νχε `νουβαλ ουοζ αqζονζεν νωου `νχε ιηουσ ερχω `μμοc χε αναν
`μπεν'ορε `ζλι εμι.

Matthew 9 : 30 And their eyes were opened. And Jesus strictly ordered them, saying, See, let no one know.

Matthew 9 : 30 فانفتحت اعينهما. فانتهرهما يسوع قائلا انظرا لا يعلم احد.

Matthew 9 : 31 `νωου δε ετανι εβολ αυερ τεq'cμη εβολ ζεν πικαζι τηρρ ετε'μμαυ.

Matthew 9 : 31 But going out, they made Him known in all that land.

Matthew 9 : 31 ولكنهما خرجا واشاعاه في تلك الارض كلها

Matthew 9 : 32 ερνηου δε εβολ `μμαυ ζηππε αυι'νι ναρ `νουεβο εουον ουδεμων νεμαq.

Matthew 9 : 32 And as they were going out, behold, they brought to Him a dumb man having been possessed by a demon.

وفيما هما خارجان اذا انسان اخرس مجنون قدموه اليه Matthew 9 : 32

Matthew 9 : 33 ουος εταρχι πιδεμων εβολ αρααχι `νχε πιεβο ουος ναυερ`υφρηι `νχε νιμηϋ ευχω `μμοc χε `μπε `γλι ουονζq ενεζ `μπαιρηf εεν πι10. _c3.

Matthew 9 : 33 And the demon being cast out, the dumb one spoke. And the crowds marveled, saying, Never was it seen this way in Israel.

فلما اخرج الشيطان تكلم الاخرس. فتعجب الجموع قائلين لم يظهر قط مثل هذا في اسرائيل Matthew 9 : 33

Matthew 9 : 34 νιφαρισεoc δε ναυχω `μμοc χε εεν `παρχων `ντε νιδεμων αqζιουι `ννιδεμων εβολ.

Matthew 9 : 34 But the Pharisees said, He casts out the demons by the ruler of the demons.

اما الفريسيون فقالوا برئيس الشياطين يخرج الشياطين Matthew 9 : 34

Matthew 9 : 35 ουος ναqκωf πε `νχε ιηcουc ε`νιβακι τηρου νεμ νιfμι εqf`cβω `ν`ζρηι εεν νουcυναqωγη ουος εqζιωϋ `μπιευαγγελιον `ντε fμετοуро ουος εqερφαερι εϋγωνι νιβεν νεμ ιαβι νιβεν.

Matthew 9 : 35 And Jesus went about all the cities and the villages teaching in their synagogues, and proclaiming the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every weakness of body among the people.

وكان يسوع يطوف المدن كلها والقرى يعلم في مجامعها. ويكرز ببشارة الملكوت. ويشفي كل مرض وكل ضعف في الشعب. Matthew 9 : 35

Matthew 9 : 36 εταqनाव δε ε`νιμηϋ αqϋενζητ εαρωου χε ναυcωρεμ πε ουος ναυροχπ `μ`φρηf `νζανεcωου `μμoντου μανεcωου.

Matthew 9 : 36 And seeing the crowds, He was moved with pity concerning them, because they were weary and scattered, like sheep having no shepherd.

ولما رأى الجموع تحزن عليهم اذ كانوا منزعجين ومنطرحين كغنم لا راعي لها Matthew 9 : 36

Matthew 9 : 37 τοτε πεχαq `ννεqμαoητης χε πιωcε μεν ουνιϋf πε νιεργατης δε ζανκουχι νε.

Matthew 9 : 37 Then He said to His disciples, The harvest truly is great, but the workers few.

حينئذ قال لتلاميذه الحصاد كثير ولكن الفعلة قليلون Matthew 9 : 37

Matthew 9 : 38 τωβζ ουν `μ`ποic `μπιωcε ζινα `ντεqταουδ `νζανεργατης εβολ επεqωcε .

Matthew 9 : 38 Pray then that the Lord of the harvest may send out workers into His harvest.

Matthew 9 : 38 فاطلبوا من رب الحصاد ان يرسل فعلة الى حصاده

Matthew 10 : 1 ουοζ εταμμουφ επεφ 12. `μμαθητης αφεριμμι νωου εχεν νι`πνευμα `ν`ακαθαρον ζωστε εχιτου εβολ ουοζ εερφαερι εμωνι νιβεν νεμ ιαβι νιβεν.

Matthew 10 : 1 And having called His twelve disciples, He gave them authority over unclean spirits, so as to cast out, and to heal every disease and every weakness of body.

Matthew 10 : 1 ثم دعا تلاميذه الاثني عشر واعطاهم سلطانا على ارواح نجسة حتى يخرجوها ويشفوا كل مرض وكل ضعف

Matthew 10 : 2 `φραν δε `μπι 12. `ναποστολος ναι νε πιζουιτ πε σιμων φηετουμουφ εροφ χε πετρος νεμ αν`δρεας πεφρον ιακωβος `πμμηρι `νζεβεδεος νεμ ιωαννης πεφρον.

Matthew 10 : 2 And the names of the twelve apostles are these : First, Simon who is called Peter and his brother Andrew, James the son of Zebedee and his brother John,

Matthew 10 : 2 واما اسماء الاثني عشر رسولا فهي هذه. الاول سمعان الذي يقال له بطرس واندراس اخوه. يعقوب بن زبدي ويوحنا اخوه.

Matthew 10 : 3 φιλιππος νεμ βαρθολομεος ωμας νεμ ματθεος πιτελωνης ιακωβος `πμμηρι `ναλφεος νεμ αδδεος.

Matthew 10 : 3 Philip, and Bartholomew, Thomas, and Matthew the tax-collector, James the son of Alpheus, and Lebbaeus, whose last name was Thaddaeus,

Matthew 10 : 3 فيلبس وبرثولماوس. توما ومتى العشار. يعقوب بن حلفى ولباوس الملقب تداوس

Matthew 10 : 4 σιμων πικανανεος νεμ ιουδας πι`σκαριωτης φηεθναθηφ.

Matthew 10 : 4 Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, who also betrayed Him.

Matthew 10 : 4 سمعان القانوي ويهوذا الاسخريوطي الذي اسلمه

Matthew 10 : 5 παι 12. αφουορπου `νχε ιηουσ εαφζονζεν νωου εφχω `μμος χε `μπερμμε ε`φμωιτ `ντε νιεθνος ουδε `μπερμμε εεουν εβακι `ντε νιαμαριτης.

Matthew 10 : 5 Jesus sent these twelve out, charging them, saying : Do not go into the way of the nations, and do not go into a Samaritan city.

Matthew 10 : 5 هؤلاء الاثنا عشر ارسلهم يسوع واوصاهم قائلا. الى طريق امم لا تمضوا والى مدينة للسامريين لا تدخلوا

Matthew 10 : 6 μαμμενωτεν δε μαλλον ζα νιεωου ετρωρεμ `ντε `πιηι `μπ10. _c3.

Matthew 10 : 6 But rather go to the lost sheep of the house of Israel.

بل اذهبوا بالحري الى خراف بيت اسرائيل الضالة 6 : Matthew 10

Matthew 10 : 7 ἐρετενμοῦνι δε ζωῶν ἐρετενχω ἔμμος γε αἰῶντ ἔνε ἡμετουρο ἔνε νιφουῖ.

Matthew 10 : 7 And going on, proclaim, saying, The kingdom of Heaven has drawn near.

وفيما انتم ذاهبون اكرزوا قائلين انه قد اقترب ملكوت السموات 7 : Matthew 10

Matthew 10 : 8 νηετωῶνι ἀριφαρι ἐρώου νιρεψμῶουτ ματουνοσου νικακεστ ματουβῶου νιδεῶν
ζιτου ἐβολ ἀρετενσι ἔνινχη μοι ἔνινχη.

Matthew 10 : 8 Heal sick ones, cleanse lepers, raise dead ones, cast out demons. You freely received, freely give.

اشفوا مرضى. طهروا برصا. اقيموا موتى. اخرجوا شياطين. مجانا اخذتم مجانا اعطوا 8 : Matthew 10

Matthew 10 : 9 ἔμπερχα ἔνουβ νῶτεν ουδε ζατ ουδε ζομτ θεν νετενμοχῶ.

Matthew 10 : 9 Do not provide gold, nor silver, nor copper in your belts,

لا تقتنوا ذهباً ولا فضة ولا نحاساً في مناطقكم 9 : Matthew 10

Matthew 10 : 10 ουδε πηρα νῶτεν ζι ἔφμωιτ ουδε ἔψθην ἔνουτ ουδε θῶουῖ ουδε ἔψῶτ περγατης γαρ
ἔεμῗπῶα ἔνετῗρε.

Matthew 10 : 10 nor provision bag for the road, nor two tunics, nor sandals, nor staves. For the worker is worthy of his food.

ولا مزودا للطريق ولا ثوبين ولا احذية ولا عصا. لان الفاعل مستحق طعامه 10 : Matthew 10

Matthew 10 : 11 ἔβακι δε ἐτετενναψενῶτεν ἐξουῖν ἐρος ιε πῗμνι ψῗνι ἔνετς γε νῗμ πετεμῗπῶα ουοζ
ψῗπνι ἔμῗαυ ψατετενῖ ἐβολ ἔμῗαυ.

Matthew 10 : 11 And into whatever city or village you enter, search out who in it is worthy; and remain there until you go out.

واية مدينة او قرية دخلتموها فافحصوا من فيها مستحق. واقيموا هناك حتى تخرجوا 11 : Matthew 10

Matthew 10 : 12 ἐρετενναψενῶτεν δε ἐξουῖν ἐπιηι ματαιῗ μουτ νατ.

Matthew 10 : 12 But entering into the house, greet it;

وحين تدخلون البيت سلموا عليه 12 : Matthew 10

Matthew 10 : 13 ουοζ ἐϋωπ μεν ἐπιηι μ'πῡα `ντετενζιρηνη εκεὶ ἐχωρ ἐϋωπ δε `ρεμ'πῡα αν τετενζιρηνη εκέκοτς ἐρωτεν.

Matthew 10 : 13 and if the house truly is worthy, let your peace come upon it. But if it is not worthy, let your peace return to you.

Matthew 10 : 13 فان كان البيت مستحقا فليأت سلامكم عليه. ولكن ان لم يكن مستحقا فليرجع سلامكم اليكم.

Matthew 10 : 14 ουοζ φητέν`قناϋεπ θηνου ἐροζ αν ουοζ ἐτεν`قناصωτεμ αν `نعا नेतेनकाखि ἐρετεννηου ἐβολαεν पिहि ते त्बाकि एते`μमाυ ते पिमि नेज `पय्विय्य `ननेतेनसाλαय् एबोल.

Matthew 10 : 14 And whoever will not receive you, nor will hear your words, having gone out of that house or city, shake off the dust from your feet.

Matthew 10 : 14 ومن لا يقبلكم ولا يسمع كلامكم فاخرجوا خارجا من ذلك البيت او من تلك المدينة وانفضوا غبار ارجلكم.

Matthew 10 : 15 ἀμην τῷ μὸς νωτεν χε ευεῖάσο εἴπαζι `νκοδομα नेम गोमोर्रा खेन पिεζουस `ντε τ'क्रिचिς ἐζοτε त्बाकि एते`μमाυ.

Matthew 10 : 15 Truly I say to you, It will be more bearable to the land of Sodom and Gomorrah in Judgment Day than for that city.

Matthew 10 : 15 الحق اقول لكم ستكون لارض سدوم وعمورة يوم الدين حالة اكثر احتمالا مما لتلك المدينة.

Matthew 10 : 16 ρηπε ἀνοκ τουωρπ `μμωτεν `μ'φρητ `νζανέσωου खेन `θμητ `νζανουωνय्य य्वपि सून ἐρετενοι `नकावे `μ'φρητ `न्निζορ ἀκερεος δε `μ'φρητ `न्नि σρομपि.

Matthew 10 : 16 Behold, I send you out as sheep in the midst of wolves. Therefore, be wise as serpents and harmless as doves.

Matthew 10 : 16 ها انا ارسلكم كغنم في وسط ذئاب. فكونوا حكماء كالحيات وبسطاء كالحمم.

Matthew 10 : 17 μαρθετεν δε ἐρωτεν ἐβολζα νιρωμι σενατ θηνου γαρ ἐζανμα`ντζαπ ουοζ σεναερμαστιγοιν `μμωτεν खेन नुसुनागव्ह.

Matthew 10 : 17 But beware of men. For they will betray you to sanhedrins, and they will flog you in their synagogues.

Matthew 10 : 17 ولكن احذروا من الناس. لانهم سيسلمونكم الى مجالس وفي مجامعهم يجلدونكم.

Matthew 10 : 18 ευεῖν θηνου δε `ννιουρωου नेम निजहेम्वन एव्हत एवमेमेथरे नवु नेम निथनोस.

Matthew 10 : 18 And also you will be brought before governors and kings for My sake, for a testimony to them and to the nations.

Matthew 10 : 18 وتساقون امام ولاية وملوك من اجلي شهادة لهم وللامم.

Matthew 10 : 19 ἐγὼ π δε αὐψαντ̃ θηνου ἡπερψιρῶουψ̃ χε πως ιε ου πε τετενναχορ̃ ρενατ̃ γαρ̃ νωτεν̃ ρεν̃ ϑουνου̃ ἐτε̃ ἡμ̃αν̃ ἡφε̃τετεννασαχι̃ ἡμορ̃.

Matthew 10 : 19 But when they deliver you up, do not be anxious how or what you should say, for it is given to you in that hour what you should say.

Matthew 10 : 19 فمتى اسلموكم فلا تهتموا كيف او بما تتكلمون. لانكم تعطون في تلك الساعة ما تتكلمون به.

Matthew 10 : 20 ἡωτεν̃ γαρ̃ αν̃ πεθνασαχι̃ αλλα̃ πι̃ πνευμα̃ ἡτε̃ πετενιωτ̃ εθνασαχι̃ ρεν̃ θηνου̃.

Matthew 10 : 20 For you are not the ones speaking, but the Spirit of your Father who speaks in you.

Matthew 10 : 20 لان لستم انتم المتكلمين بل روح ابيكم الذي يتكلم فيكم.

Matthew 10 : 21 ἐρε̃ ου̃ον̃ δε̃ ερ̃ετ̃ ἡου̃ον̃ ε̃ϕμου̃ ου̃ορ̃ ἐρε̃ ου̃ιωτ̃ ερ̃ετ̃ ἡου̃ψηρι̃ ου̃ορ̃ ἐρε̃ ραν̃ψηρι̃ τω̃ου̃νου̃ ἔχεν̃ ἡου̃ιωτ̃ ευ̃ε̃σο̃θ̃βου̃.

Matthew 10 : 21 But brother will betray brother to death, and the father his child. And children will rise up against parents and will put them to death.

Matthew 10 : 21 وسيسلم الاخ اخاه الى الموت والاب ولده. ويقوم الاولاد على والديهم ويقتلونهم.

Matthew 10 : 22 ου̃ορ̃ ἐρε̃τε̃νε̃ψ̃ω̃πι̃ ευ̃μο̃τ̃ ἡμ̃ω̃τε̃ν̃ ἡ̃χε̃ ου̃ον̃̃ νι̃βεν̃ ε̃θ̃βε̃ παρα̃ν̃ φ̃η̃ δε̃ ε̃θ̃να̃α̃μο̃νι̃ ἡ̃νω̃τ̃ϑ̃ ψ̃α̃ ε̃β̃ο̃λ̃ φ̃αι̃ πε̃θ̃να̃νο̃ρ̃ε̃μ̃.

Matthew 10 : 22 And you will be hated by all on account of My name, but the one enduring to the end shall be kept safe.

Matthew 10 : 22 وتكونون مبغضين من الجميع من اجل اسمي. ولكن الذي يصبر الى المنتهى فهذا يخلص.

Matthew 10 : 23 ἐγὼ π δε̃ αὐψαν̃σο̃χι̃ ἡ̃νω̃τε̃ν̃ ρεν̃ ται̃βα̃κι̃ φω̃τ̃ ἐ̃κε̃ου̃ι̃ ἀ̃μ̃ην̃ †̃χω̃ ἡ̃μο̃ς̃ νω̃τε̃ν̃ χε̃ ἡ̃νω̃τε̃ν̃φο̃ρ̃ ἐ̃μ̃ε̃ψ̃τ̃ νι̃βα̃κι̃ ἡ̃τε̃ π̃10. _c3̃ ψ̃α̃τε̃ρ̃ι̃ ἡ̃χε̃ ἡ̃ψ̃η̃ρι̃ ἡ̃μ̃ϕ̃ρω̃μ̃ι̃.

Matthew 10 : 23 But when they persecute you in this city, flee to another. For truly I say to you, In no way will you have finished the cities of Israel until the Son of Man comes.

Matthew 10 : 23 ومتى طردوكم في هذه المدينة فاهربوا الى الاخرى. فاني الحق اقول لكم لا تكملون مدن اسرائيل حتى يأتي ابن الانسان

Matthew 10 : 24 ἡ̃μο̃ν̃ ου̃μα̃θη̃τ̃ε̃ς̃ ε̃ρ̃ου̃ο̃τ̃ ἐ̃πε̃ρ̃ε̃ρ̃ε̃τ̃ϑ̃̃̃β̃ω̃ ου̃δε̃ ου̃β̃ω̃κ̃ ε̃ρ̃ου̃ο̃τ̃ ἐ̃πε̃ρ̃ε̃σο̃ι̃ς̃ .

Matthew 10 : 24 A disciple is not above the teacher, nor a slave above his lord.

Matthew 10 : 24 ليس التلميذ افضل من المعلم ولا العبد افضل من سيده

Matthew 10 : 25 κην ἐπιμαθητῆς ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ, καὶ ὁ δούλος ὡς ὁ κύριος. ἰδοὺ ἐὰν καλέσῃ τὸν κύριον τοῦ οἴκου Βεελζεβούλ, πόσῳ ἑτέρῳ καὶ τῷ οἴκῳ;

Matthew 10 : 25 It is enough for the disciple to become as his teacher, and the slave as his lord. If they called the master of the house Beelzebub, how much more those of his household?

Matthew 10 : 25 يكفي التلميذ ان يكون كمعلمه والعبد كسيده. ان كانوا قد لقبوا رب البيت بعزبول فكم بالحري اهل بيته

Matthew 10 : 26 ὁτι οὐκ ἐφοβήσεσθε αὐτοὺς, ὅτι οὐκ ἔστι τι κρυπτόν, ὃ οὐκ ἔσται φανερόν, καὶ τίς ἐκκεκρυμμένον καταγγελεῖ.

Matthew 10 : 26 Therefore, you should not fear them, for nothing is covered which will not be uncovered; and hidden, which will not be made known.

Matthew 10 : 26 فلا تخافوهم. لان ليس مكتوم لن يستعلن ولا خفي لن يعرف

Matthew 10 : 27 ὃ ἐν τῇ σκοτίᾳ λέγεις, φημί ἐν τῇ φωτί. καὶ ὃ ἐν τῇ ἀκοῇ ἀκούεις, φημί ἐπὶ τὰ ἡστέρονα.

Matthew 10 : 27 What I say to you in the darkness, speak in the light. And what you hear in the ear, proclaim on the housetops.

Matthew 10 : 27 الذي اقله لكم في الظلمة قولوه في النور. والذي تسمعون في الاذن نادوا به على السطوح

Matthew 10 : 28 οὐκ ἐφοβήσεσθε τοὺς ἀνθρώπους, ὅτι τὸ σῶμα τὸ σῶμα ἀποκτενεῖ, τὴν ψυχὴν δὲ οὐ δύναται ἀποκτενεῖν, ἀλλ' ὁ κύριος ὁ σπλάγχμους καὶ τὰ ὀστέα, ὅτι ἐκεῖ ἐν τῇ ἑσπέρᾳ.

Matthew 10 : 28 And you should not fear the ones killing the body, but not being able to kill the soul. But rather fear Him being able to destroy both soul and body in Hell.

Matthew 10 : 28 ولا تخافوا من الذين يقتلون الجسد ولكن النفس لا يقدر ان يقتلوا. بل خافوا بالحري من الذي يقدر ان يهلك النفس والجسد كليهما في جهنم

Matthew 10 : 29 μή τις ἑσθ' 2. ἀνθρώπων πωλῶν ὑμῶν ὡς ἀσάριον, καὶ οὐδὲν ἑκ τούτων πίπτει ἐπὶ τὴν γῆν ἄνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν.

Matthew 10 : 29 Are not two sparrows sold for an assarion? Yet not one of them shall fall to the ground without your Father.

Matthew 10 : 29 أليس عصفوران يباعان بفلس. وواحد منهما لا يسقط على الارض بدون ابيكم

Matthew 10 : 30 Ἰσθ' ὅτι καὶ τὰ τρίχες τοῦ κεφαλῆ σου ἀριθμούνται.

Matthew 10 : 30 But even the hairs of your head are all numbered.

Matthew 10 : 30 واما انتم فحتى شعور رؤوسكم جميعها محصاة.

Matthew 10 : 31 μὴ φοβέσθαι· ὑμεῖς ἀλλοτρίοι ἐσθεὶς πολλῶν τρυφῶν.

Matthew 10 : 31 Then do not fear; you are better than many sparrows.

Matthew 10 : 31 فلا تخافوا. انتم افضل من عصافير كثيرة.

Matthew 10 : 32 ὅστις ἐκμολογήσῃ με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἐγὼ ἐκμολογήσω αὐτὸν ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.

Matthew 10 : 32 Then everyone who shall confess Me before men, I will also confess him before My Father in Heaven.

Matthew 10 : 32 فكل من يعترف بي قدام الناس اعترف انا ايضا به قدام ابي الذي في السموات.

Matthew 10 : 33 ὁ δὲ ἀρνήσῃ με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἐγὼ ἀρνήσω αὐτὸν ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.

Matthew 10 : 33 But whoever denies Me before men, I also will deny him before My Father in Heaven.

Matthew 10 : 33 ولكن من ينكرني قدام الناس انكره انا ايضا قدام ابي الذي في السموات.

Matthew 10 : 34 μὴ νομίζετε ὅτι ἐλθὼν εἰσελθεῖν εἰς τὴν εἰρήνην· οὐκ ἐλθὼν εἰσελθεῖν εἰς τὴν εἰρήνην, ἀλλὰ ἐν τῷ ῥυτί.

Matthew 10 : 34 Do not think that I came to bring peace on earth. I did not come to bring peace, but a sword.

Matthew 10 : 34 لا تظنوا اني جئت لألقي سلاما على الارض. ما جئت لألقي سلاما بل سيفا.

Matthew 10 : 35 αὐτὸς γὰρ ἐφ' ἑαυτὸν ὁρμήσει ὁ πατήρ, καὶ ἡ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα, καὶ ἡ νύμφη ἐπὶ τὴν θύγατρα.

Matthew 10 : 35 I came to divide a man against his father, and a daughter against her mother, and a bride against her mother-in-law.

Matthew 10 : 35 فاني جئت لأفرق الانسان ضد ابيه والابنة ضد امها والكنة ضد حماتها.

Matthew 10 : 36 οἱ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου ἔσονται οἱ οἰκογενεῖς αὐτοῦ.

Matthew 10 : 36 "Ones hostile to the man shall be those of his own house." Mic. 7 : 6

Matthew 10 : 36 واعداء الانسان اهل بيته .

Matthew 10 : 37 φηθεμει ὁπεριωτ ιε τεμιαυ ἐξοτεροι ῥεμ'πυα ὁμοι αν ουοζ φηθεμει ὁπεριωτ ιε τεριωερι ἐξοτεροι ῥεμ'πυα ὁμοι αν.

Matthew 10 : 37 The one loving father or mother more than Me is not worthy of Me. And the one loving son or daughter more than Me is not worthy of Me.

Matthew 10 : 37 من احب ابا او اما اكثر مني فلا يستحقني. ومن احب ابنا او ابنة اكثر مني فلا يستحقني.

Matthew 10 : 38 φηετε ὁνα'ωλι ὁπερ'σταυρος αν ουοζ ὁπερ'μωι ὁνωι ῥεμ'πυα ὁμοι αν.

Matthew 10 : 38 And who does not take up his cross and follow after Me is not worthy of Me.

Matthew 10 : 38 ومن لا ياخذ صليبه ويتبعني فلا يستحقني.

Matthew 10 : 39 φηεταριμι ὁπερ'ψυχη ερετακος φη δε εθνατακο ὁπερ'ψυχη εθβητ ερεχεμε.

Matthew 10 : 39 The one finding his life shall lose it. And the one losing his life on account of Me shall find it.

Matthew 10 : 39 من وجد حياته يضيعها. ومن اضاع حياته من اجلي يجدها.

Matthew 10 : 40 φηετωπ ὁμωτεν αριωπ ὁμοι ουοζ φηετωπ ὁμοι αριωπ ὁφηεταριουοι.

Matthew 10 : 40 The one receiving you receives Me, and the one receiving Me receives Him who sent Me.

Matthew 10 : 40 من يقبلكم يقبلني ومن يقبلني يقبل الذي ارسلني.

Matthew 10 : 41 φηετωπ ὁνο'προφητης ε'φραν ὁνο'προφητης ερεσι ὁ'φβεχε ὁνο'προφητης ουοζ φηετωπ ὁνο'θμη ε'φραν ὁνο'θμη ερεσι ὁ'φβεχε ὁνο'θμη.

Matthew 10 : 41 The one receiving a prophet in the name of a prophet will receive a prophet's reward, and the one receiving a just one in the name of a just one will receive a just one's reward.

Matthew 10 : 41 من يقبل نبيا باسم نبي فأجر نبي ياخذ. ومن يقبل بارا باسم بار فأجر بار ياخذ.

Matthew 10 : 42 ουοζ φηεθα'τσε ουαι ὁνα'κουχι ὁνα'φοτ ὁμωου ζω'χ μονον ε'φραν ὁνο'μαθητης ὁμην τ'χω ὁμος νωτεν χε ὁνετακο ὁ'χε περβεχε .

Matthew 10 : 42 And whoever gives only a cup of cold water to drink to one of these little ones in the name of a disciple, truly I say to you, In no way will he lose his reward.

Matthew 10 : 42 ومن سقى احد هؤلاء الصغار كاس ماء بارد فقط باسم تلميذ فالحق اقول لكم انه لا يضيع اجره .

Matthew 11 : 1 ουοζ αςψωπι ετα ιηςους κην εφουαζαζνι ετοτq `μπεq 12. `μμαθητης αφου`ωτεβ εβολ
`μμav εθρεqf`cβω ουοζ `ντεqζιωιψ `ν`ρρηι εεν `νουβακι.

Matthew 11 : 1 And it happened when Jesus finished commanding His twelve disciples, He left there to teach and to proclaim in their cities.

Matthew 11 : 1 ولما اكمل يسوع أمره لتلاميذه الاثني عشر انصرف من هناك ليعلم ويكرز في مدنهم

Matthew 11 : 2 ιωαννης δε εταqρωτεμ εqχη εεν πι`ψτεκο εθβε νι`ρβηουι `ντε πιxριctος αφουωρπ `ν2.
εβολεεν νεqμαθητης.

Matthew 11 : 2 But hearing in the prison of the works of Christ, sending two of his disciples,

Matthew 11 : 2 اما يوحنا فلما سمع في السجن باعمال المسيح ارسل اثنين من تلاميذه

Matthew 11 : 3 πεxαq ναq xε `νθoκ πε φηεθνηου ψαν `ντενxουψτ εβολ εαxωq `νκεουαι.

Matthew 11 : 3 John said to Him, Are You the One coming, or are we to look for another?

Matthew 11 : 3 وقال له انت هو الآتي ام ننتظر آخر.

Matthew 11 : 4 ουοζ εταqερου`ω `νxε ιηςους πεxαq νωου xε μαψενωτεν ματαμε ιωαννης
ενηετετενναυ ερωου νεμ νηετετενqωτεμ ερωου.

Matthew 11 : 4 And answering, Jesus said to them, Going, relate to John what you hear and see :

Matthew 11 : 4 فاجاب يسوع وقال لهما اذهبا واخبرا يوحنا بما تسمعان وتنتظران

Matthew 11 : 5 xε νιβελλευ cεναυ `μβολ νισαλευ cεμοψι νικακceζτ cετουβhout νικουρ cεcωτεμ
νιρεqμouτ cετωounou νιζηκι cεζιψενnouqi νωou.

Matthew 11 : 5 The blind receive sight, and the lame walk; lepers are cleansed, and the deaf hear; the dead are raised, and the poor are given the gospel. Isa. 61 : 1

Matthew 11 : 5 العمي يبصرون والعرج يمشون والبرص يطهرون والصم يسمعون والموتى يقومون والمساكين يبشرون

Matthew 11 : 6 ουοζ `ωounιατq `μφηετε`ν`qναερ`cκανδαλιζεcθε αν `νητ.

Matthew 11 : 6 And blessed is the one, whoever shall not be offended in Me.

Matthew 11 : 6 وطوبى لمن لا يعثر فيّ

Matthew 11 : 7 ναι δε ευναμμενου αφερζητε `νχε ιηουσ `νχος `ννιμηιυ εθβε ιωαννης χε εταρετενι εβολ ε`πιμαφε εναν εου εουκαιυ ερε πιθου κιμ εροφ.

Matthew 11 : 7 But as these were going, Jesus began to say to the crowds about John, What did you go out into the wilderness to behold? A reed being shaken with the wind?

Matthew 11 : 7 وبينما ذهب هذان ابتداء يسوع يقول للجموع عن يوحنا ماذا خرجتم الى البرية لتتظروا. أقصبة تحركها الريح.

Matthew 11 : 8 αλλα εταρετενι εβολ εναν εου εουρωμι ερχη zen ζανσι`ζβωc `νχανη ζηπτε ιc να νι`ζβωc `νχανη cexh zen νενhou `ννιουρωου.

Matthew 11 : 8 But what did you go out to see? A man being clothed in soft garments? Behold, those wearing soft things are in the houses of kings.

Matthew 11 : 8 لكن ماذا خرجتم لتتظروا. أنسانا لابسا ثيابا ناعمة. هوذا الذين يلبسون الثياب الناعمة هم في بيوت الملوك.

Matthew 11 : 9 αλλα εταρετενι εβολ εθβε ου εναν εου`προφητης αζα fχω `μμος νωτεν χε ουζουδ εου`προφητης.

Matthew 11 : 9 But what did you go out to see? A prophet? Yes, I say to you, and one more excellent than a prophet.

Matthew 11 : 9 لكن ماذا خرجتم لتتظروا. أنبيا. نعم اقول لكم وافضل من نبي.

Matthew 11 : 10 φαι γαρ φηε`c`enhout εθβητq χε ζηπτε fναουωρπ `μπααγγελoc θαχωκ ουoz εφεcοβf `μπεκμωιτ `μπεκ`μθο.

Matthew 11 : 10 For this is the one about whom it has been written : "Behold, I send out My messenger before Your face, who shall prepare Your way before You." Mal. 3 : 1

Matthew 11 : 10 فان هذا هو الذي كتب عنه ها انا ارسل امام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك قدامك.

Matthew 11 : 11 αμην fχω `μμος νωτεν χε `μπε ουον τωνq zen νιμιcι `ντε νιζιόμι ενααq ειωαννης πιρεqfωmc πικουχι δε εροq zen fμετουρο `ντε νιφhouι ουνιυf εροq πε.

Matthew 11 : 11 Truly I say to you, There has not arisen among those born of a woman any greater than John the Baptist. But the least in the kingdom of Heaven is greater than he is.

Matthew 11 : 11 الحق اقول لكم لم يقم بين المولودين من النساء اعظم من يوحنا المعمدان. ولكن الاصغر في ملكوت السموات اعظم منه.

Matthew 11 : 12 ιcχεν νιέζουου δε `ντε ιωαννης πιρεqfωmc ιγα εζουon εfνου fμετουρο `ντε νιφhouι cεcι `μμος `νχonc ουoz ζανρεqci `νχonc ετζωλεμ `μμος.

Matthew 11 : 12 But from the days of John the Baptist until now, the kingdom of Heaven suffers violence, and the violent seize it.

Matthew 11 : 12 ومن ايام يوحنا المعمدان الى الآن ملكوت السموات يغصب والغاصبون يختطفونه.

Matthew 11 : 13 νηπροφητης γαρ τηρου νεμ πινομος αυερ'προφητευιν ψα ιωαννης.

Matthew 11 : 13 For all the Prophets and the Law prophesied until John.

Matthew 11 : 13 لان جميع الانبياء والناموس الى يوحنا تنبأوا.

Matthew 11 : 14 ουος ιαχε τετενουωυ εγωπη `νηοφ πε `ηλιας εθνηου.

Matthew 11 : 14 And if you are willing to receive, he is Elijah, the one going to come.

Matthew 11 : 14 وان اردتم ان تقبلوا فهذا هو ايليا المزمع ان ياتي.

Matthew 11 : 15 φηετε ουον μαωχ `μμοφ εςωτεμ μαρεφςωτεμ.

Matthew 11 : 15 The one having ears to hear, let him hear.

Matthew 11 : 15 من له اذنان للسمع فليسمع

Matthew 11 : 16 αινατενωον ταιγε'νεα δε ενιμ `coni `νζανάλωουι ευζεμει ρι νιαγορα ναι εθμου' ουβε `νουε'ρηου.

Matthew 11 : 16 But to what shall I compare this generation? It is like little children sitting in the markets, and calling to their mates,

Matthew 11 : 16 ويمن اشبه هذا الجيل. يشبه اولادا جالسين في الاسواق ينادون الى اصحابهم

Matthew 11 : 17 ευχω `μμοφ χε ανχω ερωτεμ ουος `μπετενωοςχες ανριμι ουος `μπετεννερπι.

Matthew 11 : 17 and saying, We piped to you, and you did not dance; we mourned to you, and you did not wail.

Matthew 11 : 17 ويقولون زمّرنا لكم فلم ترقصوا. نحنا لكم فلم تلطموا.

Matthew 11 : 18 αqι γαρ `νχε ιωαννης `ν`φουωμ αν ουος `ν`φω αν πεχωου χε ουον ουδεμων νεμαφ.

Matthew 11 : 18 For John came neither eating nor drinking, and they say, He has a demon.

Matthew 11 : 18 لانه جاء يوحنا لا يأكل ولا يشرب. فيقولون فيه شيطان.

Matthew 11 : 24 ἡ γῆ τῆς σόδομ καὶ γομορρᾶς ἔσται ἐν ἡμέρῃ τῆς κρίσεως ἢ ὑμεῖς ὅτι οὐκ ἔχετε ἐπιστρέψει ἐν ἡμέρῃ τῆς κρίσεως.

Matthew 11 : 24 But I say to you, It will be more bearable for the land of Sodom in Judgment Day than for you.

Matthew 11 : 24 ولكن اقول لكم ان ارض سدوم تكون لها حالة اكثر احتمالا يوم الدين مما لك

Matthew 11 : 25 ὁ θεὸς ἀνταποκρίσας τῷ πνεύματι ἁγίῳ καὶ λέγων· ὅτι κρύβεις τὰς ἀποκαλύψεις τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ ἀπὸ τῶν σοφῶν καὶ τῶν ἁγίων καὶ ἀποκαλύπτεις ταῦτα τοῖς ἁπλοῦσι.

Matthew 11 : 25 Answering at that time, Jesus said, I praise You, Father, Lord of Heaven and of earth, because You hid these things from the sophisticated and cunning and revealed them to babes.

Matthew 11 : 25 في ذلك الوقت اجاب يسوع وقال احمذك ايها الاب رب السماء والارض لانك اخفيت هذه عن الحكماء والفهماء واعلنتها للاطفال.

Matthew 11 : 26 ὁ πατήρ μου ὁ θεός· ὅτι πάντα τὰ κείμενα ἐν τῇ βίβλῃ ἐγὼ ἀποκαλύπτω σοι.

Matthew 11 : 26 Yes, Father, for so it was pleasing before You.

Matthew 11 : 26 نعم ايها الاب لان هكذا صارت المسرة امامك.

Matthew 11 : 27 πάντα τὰ κείμενα ἐν τῇ βίβλῃ ἐγὼ ἀποκαλύπτω σοι· ὁ πατήρ μου ὁ θεός· ὅτι κρύβεις τὰς ἀποκαλύψεις τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ ἀπὸ τῶν σοφῶν καὶ τῶν ἁγίων καὶ ἀποκαλύπτεις ταῦτα τοῖς ἁπλοῦσι.

Matthew 11 : 27 All things were yielded up to Me by My Father; and no one knows the Son except the Father; nor does anyone know the Father, except the Son, and the one to whom the Son purposes to reveal Him.

Matthew 11 : 27 كل شيء قد دفع الي من ابي. وليس احد يعرف الابن الا الاب. ولا احد يعرف الاب الا الابن ومن اراد الابن ان يعلن له.

Matthew 11 : 28 ἔρχεσθε πρός με καὶ ἐγὼ ἀναπαύσω ὑμᾶς· ὁ πατήρ μου ὁ θεός· ὅτι κρύβεις τὰς ἀποκαλύψεις τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ ἀπὸ τῶν σοφῶν καὶ τῶν ἁγίων καὶ ἀποκαλύπτεις ταῦτα τοῖς ἁπλοῦσι.

Matthew 11 : 28 Come to Me, all those laboring and being burdened, and I will give you rest.

Matthew 11 : 28 تعالوا الي يا جميع المتعبين والثقيلي الاحمال وانا اريحكم.

Matthew 11 : 29 ὁ πατήρ μου ὁ θεός· ὅτι κρύβεις τὰς ἀποκαλύψεις τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ ἀπὸ τῶν σοφῶν καὶ τῶν ἁγίων καὶ ἀποκαλύπτεις ταῦτα τοῖς ἁπλοῦσι.

Matthew 11 : 29 Take My yoke upon you and learn from Me, because I am meek and lowly in heart, "and you will find rest to your souls." Jer. 6 : 16

Matthew 11 : 29 احمّلوا نيري عليكم وتعلموا مني. لاني وديع ومتواضع القلب. فتجدوا راحة لنفوسكم.

Matthew 11 : 30 παναρχεα γαρ ἡ ζυγὸς οὐοῦ ταπεινῶ ἀειῶου .

Matthew 11 : 30 For My yoke is easy, and My burden is light.

Matthew 11 : 30 لان نيري هين وحملتي خفيف

Matthew 12 : 1 Ἐν ᾧ ὥρῃ δὲ ἦεν πλῆθος ἐτεῖμαυ ἀγῳεναῖ ἡ ἡχοῦς ἦεν ἡπαββατον ἐβολγρτοτου ἡνιροφ νεκμαθητῆς δὲ νε αὐῆκο πε οὐοῦ ἀνερζητῆς ἡνωλπ ἡνα νῆεμε ἐουωμ.

Matthew 12 : 1 At that time on the sabbath, Jesus went through the grain fields. And His disciples were hungry, and began to pluck heads of grain and to eat.

Matthew 12 : 1 في ذلك الوقت ذهب يسوع في السبت بين الزروع. فجاع تلاميذه وابتدأوا يقطفون سنابل ويأكلون.

Matthew 12 : 2 νιφαρκεος δὲ ἐταυναυ πεχῳου ναῖ ἡ ἡο νεκμαθητῆς κεῖρι ἡπετῆγε ἡναῖ ἀν ἦεν ἡπαββατον.

Matthew 12 : 2 But seeing, the Pharisees said to Him, Behold, your disciples are doing what it is not lawful to do on the sabbath.

Matthew 12 : 2 قالفرسيون لما نظروا قالوا له هوذا تلاميذك يفعلون ما لا يحل فعله في السبت.

Matthew 12 : 3 ἡνοῖ δὲ πεχῳαῖ ἡوου ἡε ἡπετενωῖ ἡε ου πε ἐτα δαυιδ αῖῖ ἐταῖ ἡκο νεμ ἡههνεμαῖ.

Matthew 12 : 3 But He said to them, Have you not read what David did, when he and those with him hungered?

Matthew 12 : 3 فقال لهم أما قرأتم ما فعله داود حين جاع هو والذين معه.

Matthew 12 : 4 πῳε ἀγῳεναῖ ἐῳου ἐπῃ ἡφνουῖ οὐοῦ νῖωῖ ἡτε ἡπροθεεῖς ἀγῳοῖμου ἡهῆτεναῖ ἡπῳα ναῖ ἀν πε ἐουωμ ἐβολ ἡهتῳ ουδε ἡههνεμαῖ ἐβῃλ ἐνῖουῃβ ἡμαυατου.

Matthew 12 : 4 How he entered into the house of God, and he ate the Loaves of the Presentation, which it was not lawful for him to eat, nor for those with him, but for the priests only?

Matthew 12 : 4 كيف دخل بيت الله واكل خبز التقدمة الذي لم يحل اكله له ولا للذين معه بل للكهنة فقط.

Matthew 12 : 5 ἀν ἡπετενωῖ ἦεν πῖνομος ἡε ἡῆρῃ ἦεν ἡπαββατον νῖουῃβ ἦεν πῖερφει σεῳῖ ἡπῖαββατον οὐοῦ ἡمون νοβῖ σῖ ἐρωου.

Matthew 12 : 5 Or have you not read in the Law that on the sabbaths the priests in the temple profane the sabbath and are guiltless?

او ما قرأتم في التوراة ان الكهنة في السبت في الهيكل يذنبون السبت وهم ابرياء 5 Matthew 12 :

Matthew 12 : 6 ἄλλω δὲ ἄνθρωπος νῦν ἐστὶν ἰσχυρὸς ἐπιερθεῖν ἄνθρωπον.

Matthew 12 : 6 But I say to you, One greater than the temple is here.

ولكن اقول لكم ان ههنا اعظم من الهيكل 6 : Matthew 12

Matthew 12 : 7 ἐναρετεν ἐμὶ καὶ οὐ περὶ σου· καὶ περὶ τῶν ἀγγέλων σου, ὅτι οὐ βούλουσιν ἀνὰρκετεν· ἀλλὰ περὶ τοῦ πατρὸς.

Matthew 12 : 7 But if you had known what this is, "I desire mercy and not sacrifice," you would not have condemned the guiltless. Hos. 6 : 6

Matthew 12 : 7. فلو علمتم ما هو. اني اريد رحمة لا ذبيحة. لما حكمتكم على الابرياء

Matthew 12 : 8 ἵνα πῶς γὰρ ἔμψαββαν πε πύρρι μ'φρωμ.

Matthew 12 : 8 For the Son of Man is also Lord of the sabbath.

فان ابن الانسان هو رب السبت ايضا Matthew 12 : 8

Matthew 12 : 9 ουοζ εταγου`ωτεβ εβολ `μμου αqι εςουν ετουκυναγωγη.

Matthew 12 : 9 And moving from there, He came into their synagogue.

ثم انصرف من هناك وجاء الى مجمعهم Matthew 12 : 9

Matthew 12 : 10 ουοι ις ουρωμι ερε τεφχιτ ψου'ου ουοι αυψενφ υχω `μμοι κε αν `εψε `νερφαερι ξεν
`παββατον ρινα `νεερκατηγοριν εροφ.

Matthew 12 : 10 And, behold, a man having a withered hand was there. And they asked Him, saying, Is it lawful to heal on the sabbaths? that they might accuse Him.

وإذا انسان يابسة. فسألوه قائلين هل يحل الابرء فى السبت. لكى يشتكوا عليه Matthew 12 : 10

Matthew 12 : 11 ἄνθρωπος δὲ περὶ αὐτοῦ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἐλάτουν αὐτὸν ἔτι οὐκ ὄντων αὐτῷ υἱῶν οὐδὲ θυγατέρων ὥστε
 φησὶ αὐτοῖς· οὐκ ἔστιν ἔνδεον αὐτῷ ἔτι οὐκ ὄντων αὐτῷ υἱῶν οὐδὲ θυγατέρων ὥστε

Matthew 12 : 11 But He said to them, What man of you will be who will have one sheep, and if this one fall into a pit on the sabbaths, will he not lay hold of it and raise it up?

فقال لهم اي انسان منكم يكون له خروف واحد فان سقط هذا في السبت في حفرة أفما يمسه ويقيمه Matthew 12 : 11

Matthew 12 : 12 ιε ουον ουρωμι χε ουοτ εουεεωου `ναυηρ ζωττε `εγγε `νερπεθανεφ θεν νικαββατον.

Matthew 12 : 12 How much more, then, does a man excel a sheep! So that it is lawful to do well on the sabbaths.

فالا انسان كم هو افضل من الخروف. اذا يحل فعل الخير في السبت Matthew 12 : 12

Matthew 12 : 13 τότε περαῖ μπιρῶμι χε σουτεν τεκχιχ ἐβολ ουοῖ αφουτωνε ουοῖ αουχαι μ'φρη
 ἔτχχ.

Matthew 12 : 13 Then He said to the man, Stretch out your hand! And he stretched out. And it was restored sound as the other.

ثم قال للانسان مَدَّ يَدِكَ. فمدها. فعادت صحيحة كالآخري Matthew 12 : 13

Matthew 12 : 14 ἐταυὶ ἐβολ ἴχε νιφαριεος ανερουσοσνι παροσ ρινα ἴχετακοσ.

Matthew 12 : 14 But as they were leaving, the Pharisees took up a council against Him, how they might destroy Him.

Matthew 12 : 14 فلما خرج الفريسيون تشاوروا عليه لكي يهلكوه

Matthew 12 : 15 ιησους δε εταφει αφου'ωτεβ εβολ'ιμιν ουοι αυουαζου'νωφ'ι'νε ζαννιυτ'ιμμη
ουοι γερφαρι ερωου τηρου.

Matthew 12 : 15 But knowing, Jesus withdrew from there. And great crowds followed Him, and He healed them all

فَعَلَّمَ يَسُوعُ وَانْصَرَفَ مِنْ هُنَاكَ. وَتَبِعْتَهُ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ فَشَفَاهُمْ جَمِيعًا Matthew 12 : 15

Matthew 12 : 16 αφερέπιτιμαν νουου ρινα `νεΰτεμουονζα έβολ.

Matthew 12 : 16 and warned them that they should not make Him manifest.

Matthew 12 : 16 وَاوصَاهُمْ اَنْ لَا يَظْهَرُوهُ

Matthew 12 : 17 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐβόλ' ἦν φηέταρχος ἐβόλ' ἰστοῦν ἡσ' ἡσ' π' προφητῆς ἐφ' ὅς' ἔμμεν.

Matthew 12 : 17 So that might be fulfilled that spoken through Isaiah the prophet, saying,

لكي يتم ما قيل باشعيا النبي القائل Matthew 12 : 17

Matthew 12 : 18 χε ζηπτε ιε παῶλου φηέταφρανχι παμενριτ φηέτα ταψυχη fμαf `νῆητq ειέχω
`μπα`πνευμα χιχωq εφέταμε νιεθnoc ευζαπ.

Matthew 12 : 18 "Behold My Child whom I chose, My Beloved, in whom My soul has delighted! I will put My Spirit on Him, and He will declare judgment to the nations.

Matthew 12 : 18 هوذا فتاي الذي اخترته حبيبي الذي سرّته به نفسي. اضع روحي عليه فيخبر الامم بالحق

Matthew 12 : 19 `ννεq`ψσνην ουδε `ννεqωψ εβολ ουδε `ννε ουαι cωτεμ έτεq`cmη εεν νι`πλατιᾶ.

Matthew 12 : 19 He will not strive nor cry out, nor will anyone hear His voice in the streets.

Matthew 12 : 19 لا يخاصم ولا يصيح ولا يسمع احد في الشوارع صوته

Matthew 12 : 20 ουκαψ εφεμεωμ `ννεqκαψq ουoz ουcol εqoi `ν`χρεμτε `ννεqθεnoc ψατεqχιουι
`μπιζαπ ευbro.

Matthew 12 : 20 A bruised reed He will not break, and smoking flax He will not quench, until He bring forth judgment to victory." Isa. 42 : 1-3

Matthew 12 : 20 قصبه مرضوضه لا يقصف. وفتيلة مدخنة لا يطفئ. حتى يخرج الحق الى النصره

Matthew 12 : 21 ουoz νιεθnoc ευέερqελπιc έπεqραν.

Matthew 12 : 21 "And the nations will hope in His name." Isa. 42 : 1-4

Matthew 12 : 21 وعلى اسمه يكون رجاء الامم

Matthew 12 : 22 τοτε αυιni ναq `νουβελλε εουon ουδεμων νεμαq ουoz εqoi `νεβο ουoz αqερφαρι έροq
ζωcte `ντε πιέβο cαχι ουoz `ντεqनाव `μβολ.

Matthew 12 : 22 Then one having been demon-possessed was brought to Him, blind and dumb. And He healed him, so that the blind and dumb one could both speak and see.

Matthew 12 : 22 حينئذ أحضر اليه مجنون اعمى واخرس. فشفاه حتى ان الاعمى الاخرس تكلم وابصر

Matthew 12 : 23 ναυτωμt δε τηρου πε `νχε νιμηψ ουoz ναυχω `μμοc χε μη φαι αν πε `πψηρι `νδαυιδ.

Matthew 12 : 23 And all the crowds were amazed, and said, Is this not the Son of David?

Matthew 12 : 23 فبهت كل الجموع وقالوا ألعل هذا هو ابن داود

Matthew 12 : 24 νιφαριεoc δε έταυcωτεμ πεχωου χε ναρε φαι χιουι `ννιδεμων εβολ αν εεν `ζλι εβηλ
εεν βελζεβουλ `παρχων `ντε νιδεμων.

Matthew 12 : 24 But hearing, the Pharisees said, This One does not cast out demons except by Beelzebub, ruler of the demons.

Matthew 12 : 24 اما الفريسيون فلما سمعوا قالوا هذا لا يخرج الشياطين الا ببعلزبول رئيس الشياطين.

Matthew 12 : 25 ἐταρῆναυ δε ἴχε ιηουσ ἐνουμοκμεκ πεχαυ νωου χε τμετουρο νιβεν αωγανφωυ ἐζραυ ἴμαναυ αωγωω ουοζ βακι νιβεν ιε ηι νιβεν αυωγανφωυ ἐζραυ ἴμαναυ ἴπανῳοζι ἐραυ.

Matthew 12 : 25 But Jesus, knowing their thoughts, He said to them, Every kingdom divided against itself is brought to ruin. And every city or house divided against itself will not stand.

Matthew 12 : 25 فعلم يسوع افكارهم وقال لهم كل مملكة منقسمة على ذاتها تخرب. وكل مدينة او بيت منقسم على ذاته لا يثبت.

Matthew 12 : 26 ουοζ ιεχε ἴκατανας πετζιουἱ ἴκατανας ἐβολ ιε αυφωυ ἐζραυ ἴμιν ἴμοζ πως ουν τετμετουρο ναῳοζι ἐραυ.

Matthew 12 : 26 And if Satan throws out Satan, he was divided against himself. How then will his kingdom stand?

Matthew 12 : 26 فان كان الشيطان يخرج الشيطان فقد انقسم على ذاته. فكيف تثبت مملكته.

Matthew 12 : 27 ουοζ ιεχε ἄνοκ θεν βελζεβουλ τζιουἱ ἴννιδεμων ἐβολ ιε νετενωηρι αυζιουἱ ἐβολθεν νιμ εθβε فاي ἴωου ευεερρετζαυ ἐρωτεν.

Matthew 12 : 27 And if I throw out the demons by Beelzebub, by whom do your sons cast them out? Because of this, they shall be your judges.

Matthew 12 : 27 وان كنت انا ببعلزبول اخرج الشياطين فابناؤكم بمن يخرجون. لذلك هم يكونون قضاتكم.

Matthew 12 : 28 ιεχε δε θεν ουἴνευμα ἴτε φνουἱ ἄνοκ τζιουἱ ἴννιδεμων ἐβολ ζαρα αφοζ ἐρωτεν ἴχε τμετουρο ἴτε φτ.

Matthew 12 : 28 But if I cast out the demons by the Spirit of God, then the kingdom of God has come on you.

Matthew 12 : 28 ولكن ان كنت انا بروح الله اخرج الشياطين فقد اقبل عليكم ملكوت الله.

Matthew 12 : 29 ιε πως ουον ῳχομ ἴτε ουαι ῳε ἐζουν ἐπῃ ἴπιχωρι ἴτετρωλεμ ἴνετῳκευος αῳτεμωωνζ ἴπιχωρι ἴωορπ ουοζ τοτε ἴτετρωλεμ ἴπετῃ.

Matthew 12 : 29 Or how is anyone able to enter the house of the strong one and plunder his goods, if he does not first bind the strong one; and then he will plunder his house?

Matthew 12 : 29 ام كيف يستطيع احد ان يدخل بيت القوي وينهب امتعته ان لم يربط القوي اولاً. وحينئذ ينهب بيته.

Matthew 12 : 30 φητέ·ν' ἡνεμί· αν· αἰ·τοῦ·βη· ουο· φητέ·ν' ἡ·ερ·κυ·να·ε·σ·θε· νε·μί· αν· ἡ·ρω·ρ· ἡ·μοι· ἐ·β·ολ·
πὶ πνεύμα εἰσὺαβ' ἡ·νοῦ·χα·ρ· ἐ·β·ολ·.

Matthew 12 : 30 The one who is not with Me is against Me, and the one who does not gather with Me scatters.

Matthew 12 : 30 من ليس معي فهو علي ومن لا يجمع معي فهو يفرق.

Matthew 12 : 31 εἴθε· φαι· ἡ·τω· ἡ·μοι·σ· ν·ω·τε·ν· ἡ·ε· νο·βι· νι·β·εν· νε·μί· ἡ·ε·ου·α· νι·β·εν· εὐ·ἐ·χα·ν· ἐ·β·ολ· ἡ·νι·ρω·μι·
πὶ ἡ·ε·ου·α· δε· ἡ·θο·ρ· ἡ·ν·τε·.

Matthew 12 : 31 Because of this, I say to you, Every sin and blasphemy shall be forgiven to men, but the blasphemy concerning the Spirit shall not be forgiven to men.

Matthew 12 : 31 لذلك اقول لكم كل خطية وتجديف يغفر للناس. واما التجديف على الروح فلن يغفر للناس.

Matthew 12 : 32 ουο· φη·ε·θα·χε· ου·κα·χι· ἡ·ν·α· π·ω·η·ρι· ἡ·μ·φ·ρω·μι· εὐ·ἐ·χα·ρ· να·ρ· ἐ·β·ολ· φη· δε· ε·θα·νω· α·α·
πὶ πνεύμα εἰσὺαβ' ἡ·νοῦ·χω· να·ρ· ἐ·β·ολ· ου·δε· α·εν· παι·ἐ·νε·ρ· ου·δε· α·εν· πε·θη·νου·.

Matthew 12 : 32 And whoever speaks a word against the Son of Man, it shall be forgiven him. But whoever speaks against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, not in this age nor in the coming one.

Matthew 12 : 32 ومن قال كلمة على ابن الانسان يغفر له. واما من قال على الروح القدس فلن يغفر له لا في هذا العالم ولا في الآتي.

Matthew 12 : 33 ι·ε· ἀ·ρι· π·ι· ἡ·ω·ω·ην· ε·θα·νε·ρ· νε·μί· πε·ρ·ου·τα·ρ· ε·θα·νε·ρ· ι·ε· ἀ·ρι· π·ι· ἡ·ω·ω·ην· ε·τ·ρ·ω·ου· νε·μί· πε·ρ·ου·τα·ρ·
ε·τ·ρ·ω·ου· ἐ·β·ολ· γ·αρ· α·εν· π·ι·ου·τα·ρ· ἡ·α·υ·κου·εν· π·ι· ἡ·ω·ω·ην·.

Matthew 12 : 33 Either make the tree good and its fruit good, or make the tree corrupt and its fruit corrupt; for the tree is known by the fruit.

Matthew 12 : 33 اجعلوا الشجرة جيدة وثمرها جيدا. او اجعلوا الشجرة رديّة وثمرها رديّا. لان من الثمر تعرف الشجرة.

Matthew 12 : 34 νι·μι·σι· ἐ·β·ολ·α·εν· νι·α·χω· π·ω·ε· ου·ον· ἡ·ω·χο·μ· ἡ·μ·ω·τε·ν· ἐ·κα·χι· ἡ·ρ·α·ν·πε·θη·νε·ρ· ἐ·ρε·τε·ν·ρ·ω·ου·
ἐ·β·ολ· γ·αρ· α·εν· ἡ·ρ·ω·ου·δ· ἡ·μ·πι·ρ·η·τ· ἡ·α·ρε· π·ι·ρω· κα·χι·.

Matthew 12 : 34 Offspring of vipers! How can you, being evil, speak good things? For out of the abundance of the heart the mouth speaks.

Matthew 12 : 34 يا اولاد الافاعي كيف تقدرون ان تتكلموا بالصالحات وانتم اشرار. فانه من فضلة القلب يتكلم الفم.

Matthew 12 : 35 π·ι·α·γα·θο·ε· ἡ·ρω·μι· ἐ·β·ολ· α·εν· πε·ρ·α·ρ·ο· ἡ·α·γα·θο·ν· ἡ·α·ρ·τα·ου·δ· ἡ·μ·π·ι·α·γα·θο·ν· ἐ·β·ολ· ουο· π·ι·ρω·μι·
ε·τ·ρ·ω·ου· ἐ·β·ολ·α·εν· πε·ρ·α·ρ·ο· ε·τ·ρ·ω·ου· ἡ·α·ρ·τα·ου·δ· ἡ·μ·πι·ε·τ·ρ·ω·ου· ἐ·β·ολ·.

Matthew 12 : 41 νιρωμι `ντε νινευ'η ευε'τωνουου θεν f'κρισιc νεμ παιxου ουοz ευε'ξαπ ε'ροq xe αυερμετανουιν επιxιωιz `ντε ιωνα ουοz ιc zουδ ε'ωνα `μπαιμα.

Matthew 12 : 41 Men, Ninevites, will stand up in the Judgment with this generation and will condemn it. For they repented at the preaching of Jonah, and, behold, a Greater-than-Jonah is here.

Matthew 12 : 41 رجال نينوى سيقومون في الدين مع هذا الجيل ويدينونه لانهم تابوا بمناداة يونان. وهذا اعظم من يونان ههنا.

Matthew 12 : 42 fουρω `ντε cαρηc εκε'τωνc θεν f'κρισιc νεμ παιxου ουοz εκε'ξαπ ε'ροq xe acι ε'βολαεν νεατ `μ'παxι εκωτεμ ε'φοφια `ντε cολομων ουοz ιc zουδ ε'cολομων `μπαιμα.

Matthew 12 : 42 The queen of the south will be raised in the Judgment with this generation and will condemn it. For she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and, behold, a Greater-than-Solomon is here.

Matthew 12 : 42 ملكة التيمن ستقوم في الدين مع هذا الجيل وتدينه. لانها اتت من اقاصي الارض لتسمع حكمة سليمان. وهذا اعظم من سليمان ههنا.

Matthew 12 : 43 εγωπ δε `ντε π'πνευμα `ν'ακαθαرتون ι ε'βολαεν πιρωμι xαqωxεναq ε'βολ ε'xαnμα `ναθμωου εκωf `νcα μαnεμτον ουοz `μαxιμι.

Matthew 12 : 43 But when the unclean spirit goes from a man, he goes through dry places seeking rest and does not find it.

Matthew 12 : 43 اذا خرج الروح النجس من الانسان يجتاز في اماكن ليس فيها ماء يطلب راحة ولا يجد.

Matthew 12 : 44 τοτε xαqωc xe ειε'ταcθo ε'cουν ε'παnι πiμα ε'ταιι ε'βολ'νητq ουοz αqωανι `ντεqξεμq εq'cρωqτ εqκαρz ουοz εqε'λcωλ.

Matthew 12 : 44 Then he says, I will return to my house from which I came out. And coming, he finds it standing empty, swept and decorated.

Matthew 12 : 44 ثم يقول ارجع الى بيتي الذي خرجت منه. فيأتي ويجده فارغا مكنوسا مزينا.

Matthew 12 : 45 τοτε xαqωxεναq `ντεqci νεμαq `νεκ7 `μ'πνευμα ευzωου ε'zοτεροq ουοz xαqι `ντεqωωπι `μμαυ ουοz xαρε nωαευ `ντε πiρωμι ε'τε'μμαυ `τzο naq ε'νεqzουaf παιρηf πεθναωωπι `μπαιxου ετzωου.

Matthew 12 : 45 Then he goes and takes with him seven other spirits more evil than himself, and entering dwells there. And the last things of that man become worse than the first. So it will be also to this evil generation.

Matthew 12 : 45 ثم يذهب وياخذ معه سبعة ارواح آخر اشر منه فتدخل وتسكن هناك. فتصير اواخر ذلك الانسان اشر من اوائله. هكذا يكون ايضا لهذا الجيل الشرير

Matthew 12 : 46 ζωστε εφραχι νεμ νιμηϋ ιε τεγμαυ νεμ νεκ'cνηου ναυδζι ερατου αβολ ευκωf
`νεεαχι νεμαφ.

Matthew 12 : 46 But while He was yet speaking to the crowds, behold, His mother and brothers were standing outside, seeking to speak to Him.

Matthew 12 : 46 وفيما هو يكلم الجموع اذا امه واخوته قد وقفوا خارجا طالبين ان يكلموه.

Matthew 12 : 47 πεχε ουαι δε `ννιμαθητης ναφ χε ζηπτε ιε τεγμαυ νεμ νεκ'cνηου αβολ ευκωf `νωκ.

Matthew 12 : 47 Then one said to Him, Behold, Your mother and Your brothers are standing outside, seeking to speak to You.

Matthew 12 : 47 فقال له واحد هوذا امك واخوتك واقفون خارجا طالبين ان يكلموك.

Matthew 12 : 48 `νωφ δε αφερου'ω πεχαφ `μφηετχω `μμος ναφ χε νιμ τε ταμαυ ιε νιμ νε να'cνηου.

Matthew 12 : 48 But answering, He said to the one speaking to Him, Who is My mother? And who are My brothers?

Matthew 12 : 48 فاجاب وقال للقاتل له. من هي امي ومن هم اخوتي.

Matthew 12 : 49 ουοζ εταφcouτεν τεφχιχ εβολ ε'χεν νεφμαθητης πεχαφ χε ηπτε ιε ταμαυ νεμ να'cνηου.

Matthew 12 : 49 And stretching out His hand to His disciples, He said, Behold, My mother and My brothers.

Matthew 12 : 49 ثم مد يده نحو تلاميذه وقال ها امي واخوتي.

Matthew 12 : 50 ουον γαρ νιβεν εθναεραπετεζνε παιωτ ετzen νιφουι `νωφ πε παcon νεμ ταcωνι νεμ αμαυ .

Matthew 12 : 50 For whoever does the will of My Father in Heaven, that one is My brother and sister and mother.

Matthew 12 : 50 لان من يصنع مشيئة ابي الذي في السموات هو اخي واختي وامي

Matthew 13 : 1 `ν'ζρηι δε zen πιεζουου ετε'μμαυ εταφι εβολzen πιηι `νχε ιηcουc ναφζεμci πε ε'cκεν `φιομ.

Matthew 13 : 1 And going out from the house in that day, Jesus sat down by the sea.

Matthew 13 : 1 في ذلك اليوم خرج يسوع من البيت وجلس عند البحر.

Matthew 13 : 2 ουοζ αυθουof ζαροφ `νχε ζαννιϋf `μμηϋ ζωστε `ντεφάληι επιχοι `ντεφζεμci πιμηϋ δε τηρφ ναφδζι ερατφ ζιχεν `φιομ.

Matthew 13 : 2 And great crowds were gathered to Him, so that having entered the boat, He sat down. And all the crowd stood on the shore.

فاجتمع اليه جموع كثيرة حتى انه دخل السفينة وجلس. والجمع كله وقف على الشاطئ 2 : 13 Matthew

Matthew 13 : 3 σουζ ναρκαχι νεμουου `νζανμηιζ εεν ζανπαβολη ερχω `μμος ζηππε αρι εβολ `νχε φηετςι εςις.

Matthew 13 : 3 And He spoke to them many things in parables, saying : Behold, the sower went out to sow.

فكلهم كثيرا بامثال قائلا هوذا الزارع قد خرج ليزرع 3 : 13 Matthew

Matthew 13 : 4 σουζ εεν `πχιζ `θρετςις ζανουον μεν αυζει ε`κεν πιμωιτ σουζ αυι `νχε νιζαλατ σουζ αυουδμου.

Matthew 13 : 4 And in his sowing, some fell by the roadside, and the birds came and ate them.

وفيما هو يزرع سقط بعض على الطريق. فجاءت الطيور واكلته 4 : 13 Matthew

Matthew 13 : 5 ζανκεχωουνι δε αυζει ε`χεν πιμα `μπετρα πιμα ετε `μμον ιγωκ `νκαζι `μμοζ σουζ αυρωτ κατοτου χε `μμοντου ιγωκ `νκαζι.

Matthew 13 : 5 And other fell on the stony places where they did not have much earth, and it immediately sprang up because it had no deepness of earth.

وسقط آخر على الاماكن المحجرة حيث لم تكن له تربة كثيرة. فنبت حالا اذ لم يكن له عمق ارض 5 : 13 Matthew

Matthew 13 : 6 ετα `φρη δε ιγαι αυερκαυμα σουζ χε `μμοντου `νουι `μμαυ αυιγωουι.

Matthew 13 : 6 And the sun rising, it was scorched; and because of having no root, it was dried up.

ولكن لما اشرقت الشمس احترق. واذ لم يكن له اصل جف 6 : 13 Matthew

Matthew 13 : 7 ζανκεχωουνι δε αυζει ε`χεν νιcoupi σουζ αυι ca `πγωι `νχε νιcoupi σουζ αυouxζου.

Matthew 13 : 7 And other fell on the thorn-bushes, and the thorn-bushes grew up and choked them.

وسقط آخر على الشوك فطلع الشوك وخنقه 7 : 13 Matthew

Matthew 13 : 8 ζανκεχωουνι δε αυζει ε`χεν πικαζι εθνανεζ σουζ αυφουταζ ουαι μεν αφερ 10 κεουαι δε αφερ 6 κεουαι δε αφερ 3.

Matthew 13 : 8 And other fell on the good ground and yielded fruit; indeed, one a hundredfold, and one sixty, and one thirty.

Matthew 13 : 8 وسقط آخر على الارض الجيدة. فاعطى ثمرا. بعض منة وآخر ستين وآخر ثلاثين 8 : Matthew 13

Matthew 13 : 9 φηέτε ουον ουμαυγ' `μμοq εςωτεμ μαρεqωτεμ.

Matthew 13 : 9 The one having ears to hear, let him hear.

Matthew 13 : 9 من له اذنان للسمع فليسمع 9 : Matthew 13

Matthew 13 : 10 ουοq εταυι γαροq `νχε νεqμαθητq πεχουq ναq χε εθβε ου `καχι νεμουq εεν
γανπαβολη.

Matthew 13 : 10 And coming near, the disciples said to Him, Why do You speak to them in parables?

Matthew 13 : 10 فتقدم التلاميذ وقالوا له لماذا تكلمهم بامثال 10 : Matthew 13

Matthew 13 : 11 `νθοq δε αqερου'ω πεχαq χε `νωωτεν ετετοιq νωτεν εεμι ενιμυστηριον `ντε fμετουρο
`ντε νιφουι νη δε `μπουθηq νωου.

Matthew 13 : 11 And answering, He said to them, Because it has been given to you to know the
mysteries of the kingdom of Heaven, but it has not been given to those.

Matthew 13 : 11 فاجاب وقال لهم لانه قد اعطي لكم ان تعرفوا اسرار ملكوت السموات. واما لأولئك فلم يعط 11 : Matthew 13

Matthew 13 : 12 φη γαρ ετε ουονταq ευεf ναq ουοq ερε ουον ερζουο' εροq φη δε ετε `μμον `νταq φηέτε
`ντοτq ευεολq `ντοτq.

Matthew 13 : 12 For whoever has, to him will be given, and he will have overabundance. But whoever
does not have, even what he has will be taken from him.

Matthew 13 : 12 فان من له سيعطى ويزاد. واما من ليس له فالذي عنده سيؤخذ منه 12 : Matthew 13

Matthew 13 : 13 εθβε φαι fκαχι νεμουq εεν γανπαβολη χεουηι ευναυ `νκεναυ αν ουοq ευωτεμ
`νεωτεμ αν ουδε `νεκαf αν.

Matthew 13 : 13 Because of this, I speak to them in parables, because seeing they do not see, and hearing
they do not hear, nor do they understand.

Matthew 13 : 13 من اجل هذا اكلمهم بامثال. لانهم مبصرين لا يبصرون وسامعين لا يسمعون ولا يفهمون 13 : Matthew 13

Matthew 13 : 14 ουοq εεχ'ωκ εβολ ε'χουq `νχε f'προφητια' `ντε `ησα`ηας θετη'ω `μμοq χε εεν ου'cμη
ερετενεωτεμ ουοq `ννετενκαf ουοq εεν ουναυ ερετενε'ναυ ουοq `ννετεν'ναυ.

Matthew 13 : 14 And the prophecy of Isaiah is fulfilled on them, which says, "In hearing you will hear
and in no way understand, and seeing you will see yet in no way perceive.

Matthew 13 : 14 فقد تمت فيهم نبوة اشعيا القائلة تسمعون سمعا ولا تفهمون. ومبصرين تبصرون ولا تتظرون

Matthew 13 : 15 αρουμοτ γαρ ἔχε πρῆτ ἡπαίλαοσ σουρ αυῖροϋ θεν ἡουμαϋχ ἔπρωτεμ σουρ αυμαϋθαμ ἡνουβαλ μη ποτε ἡεναν ἡνουβαλ σουρ ἡεεωτεμ θεν ηουμαϋχ σουρ ἡεκατ θεν πουρη τ σουρ ἡεκοτου ἡτατουχου.

Matthew 13 : 15 For the heart of this people has grown fat, and they heard heavily with the ears, and they have closed their eyes, that they not see with the eyes, or hear with the ears, and understand with the heart, and be converted, and I heal them." Isa. 6 : 9, 10

Matthew 13 : 15 لان قلب هذا الشعب قد غلظ. وآذانهم قد ثقل سماعها. وغمضوا عيونهم لئلا يبصروا بعيونهم ويسمعوا بأذانهم ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا فاشفيهم.

Matthew 13 : 16 ἡωτεν δε ὡουνιατου ἡνετενβαλ χε εεναν ηεμ ηετενμαϋχ χε εεωτεμ.

Matthew 13 : 16 But your eyes are blessed because they see; and your ears because they hear.

Matthew 13 : 16 ولكن طوبى لعيونكم لانها تبصر. ولآذانكم لانها تسمع.

Matthew 13 : 17 ἀμην ἔχω ἡμοσ ηωτεν χε ζανμηϋ ἡῖπροφητε ηεμ ζανῖμη αυερεπιθυμιν ἔναν ἔνηετετενναυ ἔρωου σουρ ἡπουναυ σουρ ἔωτεμ ἔνηετετενεωτεμ ἔρωου σουρ ἡπουεωτεμ.

Matthew 13 : 17 For truly I tell you that many prophets and righteous ones desired to see what you see and did not see, and to hear what you hear and did not hear.

Matthew 13 : 17 فاني الحق اقول لكم ان انبياء وابرارا كثيرين اشتھوا ان يروا ما انتم ترون ولم يروا. وان يسمعوا ما انتم تسمعون ولم يسمعوا

Matthew 13 : 18 ἡωτεν ουν εωτεμ ἔπαβολη ἡτε φηετς.

Matthew 13 : 18 Then hear the parable of the sower :

Matthew 13 : 18 فاسمعوا انتم مثل الزارع.

Matthew 13 : 19 ουον ηιβεν εεωτεμ ἔπισαχι ἡτε ἡμετουρο σουρ ἔτε ἡῖκατ ἔροσ αν ϋαϋ ἡχε πιεεζωου σουρ ϋαϋζωλεμ ἡφηεταεατ ἡῖρη θεν πεεζητ فاي πε φηεταεατ ἔεκεν πιμωι.

Matthew 13 : 19 Everyone hearing the Word of the kingdom, and not understanding, then the evil one comes and catches away that which was sown in his heart. This is that sown by the roadside.

Matthew 13 : 19 كل من يسمع كلمة الملكوت ولا يفهم فيأتي الشرير ويخطف ما قد زرع في قلبه. هذا هو المزروع على الطريق.

Matthew 13 : 20 φη δε εταεατ ἔχεν πιμα ἡπετρα فاي πε φηεεωτεμ ἔπισαχι σουρ εατοτ ἡῖμωθ θεν ουαϋ.

Matthew 13 : 20 And that sown on the stony places is this : the one hearing the Word, and immediately receiving it with joy,

Matthew 13 : 20 والمزروع على الاماكن المحجرة هو الذي يسمع الكلمة وحالا يقبلها بفرح.

Matthew 13 : 21 ἡμιοντεῖ ἡνουνι δε ἡνητῖ ἀλλὰ οὐ πρὸς οὐχου πε ἀρεῖαν οὐχοχρεῖ δε ῡωπι ιε οὐδιωγμος εθεβε πικαχι κατοτῖ ῡαφερ ἔκανδαλιζεθε.

Matthew 13 : 21 but has no root in himself, but is temporary, and tribulation, or persecution occurring because of the Word, he is at once offended.

Matthew 13 : 21 ولكن ليس له اصل في ذاته بل هو الى حين. فاذا حدث ضيق او اضطهاد من اجل الكلمة فحالا يعثر.

Matthew 13 : 22 φη δε ἔταυκατῖ ἔχεν νικουρι φαι πε φηετωτεμ ἔπικαχι οὐοῖ ῡφρωῡῡ ἡτε παιένεῖ νεμ ἡάπατη ἡτε ἡμετραμαὸ ῡαυωχῖ ἡπικαχι ἡνητῖ οὐοῖ ῡαφερατουταῖ.

Matthew 13 : 22 And that sown into the thorn bushes is this : the one hearing the Word, and the anxiety of this age, and the deceit of riches, choke the Word, and it becomes unfruitful.

Matthew 13 : 22 والمزروع بين الشوك هو الذي يسمع الكلمة. وهم هذا العالم وغرور الغنى يخنقان الكلمة فيصير بلا ثمر.

Matthew 13 : 23 φη δε ἔταφρει ἔχεν πικαχῖ εθῡανεῖ φαι πε φηετωτεμ ἔπικαχι οὐοῖ ετκαῖ ἔροῖ φαι δε ῡαφῡουταῖ οὐοῖ οῡαι μεν ῡαφερ 10 οῡαι δε ῡαφερ 6 οῡαι δε ῡαφερ 3.

Matthew 13 : 23 But that sown on the good ground is this : the one hearing the Word, and understanding it, who indeed bears and yields fruit, one truly a hundredfold, and one sixty, and one thirty.

Matthew 13 : 23 واما المزروع على الارض الجيدة فهو الذي يسمع الكلمة ويفهم. وهو الذي يأتي بثمر فيصنع بعض مئة وآخر ستين وآخر ثلاثين

Matthew 13 : 24 ἀφω ῡατοτου ἡκε παραβολῃ εφχω ἡμος ἔδνι ἡχε ἡμετουρο ἡτε νιφουῖ ἡουρωμι ἔαφετ οὐ ῡροχ εθῡανεῖ ῡεν πεφιοῖ.

Matthew 13 : 24 He put before them another parable, saying : The kingdom of Heaven is compared to a man sowing good seed in his fields.

Matthew 13 : 24 قدم لهم مثلاً آخر قائلا. يشبه ملكوت السموات انسانا زرع زرعاً جيداً في حقله.

Matthew 13 : 25 ἔταυενκοτ δε ἡχε νιρωμι αῖῖ ἡχε πεφχαχι αῖεῖ ἡζῡανενθηῡ ῡεν ἡμηῖ ἡπικουὸ οὐοῖ αῖῡεῡαῖ.

Matthew 13 : 25 But while the men were sleeping, one hostile to him came and sowed darnel in the midst of the wheat, and went away.

Matthew 13 : 25 وفيما الناس نيام جاء عدوه وزرع زواناً في وسط الحنطة ومضى.

Matthew 13 : 26 γοτε δε εταφρωτ `νχε πικουδ ουοζ αφτουταζ τοτε αυουωνζ εβολ `νχε νικεενητχ.

Matthew 13 : 26 And when the blade sprouted and produced fruit, then the darnel also appeared.

Matthew 13 : 26 فلما طلع النبات وصنع ثمرا حينئذ ظهر الزوان ايضا.

Matthew 13 : 27 αυι δε `νχε νιεβιαικ `ντε πινεβιοζι ουοζ πεχουοζ ναφ χε πενσοις μη ου`χροχ ενανεφ αν πετακσατφ εεν πεκιοζι εταφχιμι ουν `νναικεενητχ θων.

Matthew 13 : 27 And coming near, the slaves of the housemaster said to him, Sir, did you not sow good seed in your field? Then from where does it have the darnel?

Matthew 13 : 27 فجاء عبيد رب البيت وقالوا له يا سيد أليس زراعا جيدا زرعت في حقلك. فمن اين له زوان

Matthew 13 : 28 `νθοφ δε πεχαφ νουοζ χε ουχαχι `νρωμι πεταφερ φαι `νθουοζ δε πεχουοζ ναφ χε αν `χουωψ `ντενψεναν `ντενκοκου.

Matthew 13 : 28 And he said to them, A man, an enemy did this. And the slaves said to him, Do you desire, then, that going out we should gather them?

Matthew 13 : 28 فقال لهم. انسان عدو فعل هذا. فقال له العبيد أتريد ان نذهب ونجمعه

Matthew 13 : 29 `νθοφ δε πεχαφ χε `μμον μη ποτε ερετενCowki `ννιεντητχ `ντετενφωχι `μπικεCουδ νεμωου.

Matthew 13 : 29 But he said, No, lest gathering the darnel you should uproot the wheat with them.

Matthew 13 : 29 فقال لا. لئلا تقلعوا الحنطة مع الزوان وانتم تجمعونه

Matthew 13 : 30 αλλα χαυ μαρουρωτ νεμ `νουερhou ψα `πχουοζ `μ`πωC ουοζ εεν `πχουοζ `μ`πωC ειέχoc `ννιCαιωC χε Cowki `ννιεντητχ `νψορπ ουοζ μορουοζ `νζανμηιρι ε`προκζουοζ εεν πι`χρωμ πικουδ δε θουωτφ εεCουν εταδποθηκη.

Matthew 13 : 30 Allow both to grow together until the harvest. And in the time of the harvest I will say to the reapers, First gather the darnel, and bind them into bundles to burn them, but gather the wheat into my granary.

Matthew 13 : 30 دعوها ينميان كلاهما معا الى الحصاد. وفي وقت الحصاد اقول للحصادين اجمعوا اولا الزوان واحزموه حزما ليحرق. واما الحنطة فاجمعوها الى مخزني

Matthew 13 : 31 αφχω εατοτουοζ `νκεπαρaboλη εφχω `μμοC χε `Cονι `νχε fμετουρο `ντε νιφhouι `νουναφρι `νψελατι α ουρωμι Cιτε αφCατC εεν πεφιοζι.

Matthew 13 : 31 He put another parable before them, saying : The kingdom of Heaven is compared to a grain of mustard, which taking, a man sowed in his field;

Matthew 13 : 31 قدم لهم مثلاً آخر قائلاً. يشبه ملكوت السموات حبة خردل اخذها انسان وزرعها في حقله.

Matthew 13 : 32 εουκουχι μεν τε εβολ ουτε νι'χρω'χ τηρου εμωπ δε αμψαναιαι 'coi 'ννιυφ' 'ννιουοf τηρου ουοz ψαψωπι εου'ψψην ζωστε 'ncei' 'nxe νιzαλαf 'nte 'tφε 'nceουωz ε'xen νεcχαλ.

Matthew 13 : 32 which indeed is less than all the seeds, but when it is grown it is greater than the plants, and becomes a tree, so that the birds of the heaven come and roost in its branches.

Matthew 13 : 32 وهي اصغر جميع البزور. لكن متى نمت فهي اكبر البقول. وتصير شجرة حتى ان طيور السماء تأتي وتتأوى في اغصانها

Matthew 13 : 33 κε παραβολη αρχος νωου 'cονι 'nxe fμετουρο 'nte νιφηουι' 'νουψεμηρ ε'αου'cζιμι σιτq αcχοπq εεν 3. 'νψι 'ννωιτ ψατε πιψωf τηρq σιψεμηρ.

Matthew 13 : 33 He spoke another parable to them : The kingdom of Heaven is compared to leaven, which taking, a woman hid in three measures of meal until the whole was leavened.

Matthew 13 : 33 قال لهم مثلاً آخر. يشبه ملكوت السموات خميرة اخذتها امرأة وخبأتها في ثلاثة اكبال دقيق حتى اختمر الجميع.

Matthew 13 : 34 ναι δε τηρου α' ιηcουc χοτου 'ννιμηψ εεν ζανπαραβολη ουοz χωριc παραβολη ναqαχι νεμωου αν πε.

Matthew 13 : 34 Jesus spoke all these things in parables to the crowds, and He did not speak to them without a parable,

Matthew 13 : 34 هذا كله كلم به يسوع الجموع بامثال. وبدون مثل لم يكن يكلمهم

Matthew 13 : 35 ζινα 'nteq'xoc εβολ 'nxe φηεταqχοq εβολζιτοτq 'μπι'προφητc εq'xω 'μμοc xε αιναουω'ν 'nrωι εεν ζανπαραβολη ουοz 'ntαcαχι 'ννηετ'zη π ιc'xen 'tkαταβολη 'μπικocμoc. .

Matthew 13 : 35 so that was fulfilled that spoken through the prophet, saying : "I will open My mouth in parables; I will speak out things hidden from the foundation of the world." Psa. 78 : 2

Matthew 13 : 35 لكي يتم ما قيل بالنبى القائل سأفتح بامثال فمي وانطق بمكتومات منذ تأسيس العالم

Matthew 13 : 36 τοτε αρχα νιμηψ εβολ αqι ε'εουν ε'πιηι ουοz ανι'ζαροq 'nxe νεqμαθητc ευxω 'μμοc xε βελ fπαραβολη να'ν εβολ 'nte νιεντηx' 'nte πιουζι.

Matthew 13 : 36 Then sending away the crowds, Jesus came into the house. And His disciples came to Him, saying, Explain to us the parable of the darnel of the field.

Matthew 13 : 36 حينئذ صرف يسوع الجموع وجاء الى البيت. فتقدم اليه تلاميذه قائلين فسر لنا مثل زوان الحقل.

Matthew 13 : 42 ويطرحونهم في اتون النار. هناك يكون البكاء وصرير الاسنان

Matthew 13 : 43 τότε νιῆμι ευέρουωini μῶρηf μῶρη θεν fμετουρο `ντε πουιωτ φηέτε ουον μαυx`μμοq ἐςωτεμ μαρεqωτεμ.

Matthew 13 : 43 Then the righteous will shine out like the sun in the kingdom of their Father. The one having ears to hear, let him hear.

Matthew 13 : 43 حينئذ يضيء الابرار كالشمس في ملكوت ابيهم. من له اذنان للسمع فليسمع

Matthew 13 : 44 `còni `nxε fμετουρο `ντε νιφουi `νουάρο eqxη π θεν ουιοzi φηέτα ουρωmi xεmq αqχοπq ουoz ἐβoλθεν πιραυi αqυεναq αqf `μπετενταq ἐβoλ ουoz αqυωπ `μπιοzi ετε`μμου.

Matthew 13 : 44 Again, the kingdom of Heaven is compared to treasure being hidden in the field, which finding, a man hid; and for the joy of it, he goes and sells all things, as many as he has, and buys that field.

Matthew 13 : 44 ايضا يشبه ملكوت السموات كنزا مخفى في حقل وجده انسان فاخفاه ومن فرحه مضى وباع كل ما كان له واشترى ذلك الحقل

Matthew 13 : 45 παλιν `còni `nxε fμετουρο `ντε νιφουi `νουρωmi `νεωωτ eqκωf `ncα xανάναμηi ἐνανευ.

Matthew 13 : 45 Again, the kingdom of Heaven is compared to a man, a merchant seeking excellent pearls;

Matthew 13 : 45 ايضا يشبه ملكوت السموات انسانا تاجرا يطلب لآلى حسنة

Matthew 13 : 46 εταqχιμι δε `νουάναμηi ἐναυε`ncουενq αqυεναq αqf `μπετενταq ἐβoλ ουoz αqυωπq.

Matthew 13 : 46 who finding one very precious pearl, going away has sold all things, as many as he had, and bought it.

Matthew 13 : 46 فلما وجد لؤلؤة واحدة كثيرة الثمن مضى وباع كل ما كان له واشتراها

Matthew 13 : 47 παλιν on `còni `nxε fμετουρο `ντε νιφουi `νουαγινηi εαυziτε ε`φιοι ουoz αcθωουf ἐβoλθεν γενoc νιβεν.

Matthew 13 : 47 Again, the kingdom of Heaven is compared to a drag net thrown into the sea, and gathering together of every kind;

Matthew 13 : 47 ايضا يشبه ملكوت السموات شبكة مطروحة في البحر وجامعة من كل نوع

Matthew 13 : 48 θητασμοζ αυσοκς επι'χρο ουοζ εταυζεμι αυσοκι `ννηεθνανευ εζανμοκι νηετρωου δε αυζιτου εβολ.

Matthew 13 : 48 which, when it was filled, drawing it up on the shore, and sitting down, they gathered the good into containers, and they threw out the rotten.

Matthew 13 : 48 فلما امتلأت اصعدوها على الشاطئ وجلسوا وجمعوا الجياد الى اوعية. واما الاردياء فطرحوها خارجا.

Matthew 13 : 49 φαι πε `μ'φρητ εθναμωπι ζεν `τσαη `ντε παιενεζ ευει εβολ `νχε νιαγγελος ουοζ ευεφωρτ εβολ `ννιца`μπετρωου εβολazen `θμητ `ννιца`μπεθνανευ.

Matthew 13 : 49 So it will be in the completion of the age : the angels will go out and will separate the evil from the midst of the righteous,

Matthew 13 : 49 هكذا يكون في انقضاء العالم. يخرج الملائكة ويفرزون الاشرار من بين الابرار.

Matthew 13 : 50 ουοζ ευεζιτου ε`ερηι ετ'ζρω `ν'χρωμ πιμα ετε `φριμι ναμωπι `μμοζ νεμ πι'θερτερ `ντε νινατχι.

Matthew 13 : 50 and will throw them into the furnace of fire; there will be weeping and gnashing of the teeth.

Matthew 13 : 50 ويطرحونهم في اتون النار. هناك يكون البكاء وصرير الاسنان

Matthew 13 : 51 ατετενκατ ε`ναι τηρου πεχωου ναζ χε αζα `πσοις.

Matthew 13 : 51 Jesus said to them, Have you understood all these things? They said to Him, Yes, Lord.

Matthew 13 : 51 قال لهم يسوع أفهمتم هذا كله. فقالوا نعم يا سيد.

Matthew 13 : 52 πεχαζ νωου χε εθβε φαι καζ νιβεν εασι'εβω ετμετουρο `ντε νιφηουι `φονι `νουρωμι `ννεβιοζι φηετχιουι εβολazen πεφαζο `νζανβερι νεμ αναπας.

Matthew 13 : 52 And He said to them, Because of this, every scribe schooled to the kingdom of Heaven is like a man, a master of a house, who puts forth out of his treasure new and old.

Matthew 13 : 52 فقال لهم. من اجل ذلك كل كاتب متعلم في ملكوت السموات يشبه رجلا رب بيت يخرج من كنزه جددا وعتقاء.

Matthew 13 : 53 ουοζ αμωπι εταφου'ω `νχε ιησουε αφχωκ `νναιπαραβολη εβολ αφου'ωτεβ εβολ `μμου.

Matthew 13 : 53 And it happened, when Jesus had finished these parables, He moved from there.

Matthew 13 : 53 ولما اكمل يسوع هذه الامثال انتقل من هناك

Matthew 13 : 54 ουοζ έταφι έξουο έτεφβακι ναφι'εβω νωου πε 'ν'ζρηι ξεν 'νουουναγωγη ζωοτε 'νεεε'υφρηι ουοζ 'νεχοο ξε έτα φαι ξεμ ται'εβω θων νεμ ναιχομ.

Matthew 13 : 54 And coming into His own country, He taught them in their synagogue, so that they were astonished, and said, Where did this One get this wisdom, and the powerful works?

Matthew 13 : 54 ولما جاء الى وطنه كان يعلمهم حتى بهتوا وقالوا من اين لهذا هذه الحكمة والقوات

Matthew 13 : 55 μη φαι αν πε 'πυρηι 'μπιαμψε μη τεγμαυ αν τε μαριαμ ουοζ νεφ'ενηου ιακωβοο νεμ ιωχη νεμ οιμωο νεμ ιουδαο.

Matthew 13 : 55 Is this not the carpenter's son? Is not His mother called Mary, and His brothers, James, and Joses, and Simon, and Judas?

Matthew 13 : 55 أليس هذا ابن النجار. أليست امه تدعى مريم واخوته يعقوب ويوسي وسمعان ويهوذا

Matthew 13 : 56 ουοζ νεφωοι 'νεζιμι μη οεχη ζαρων τηρου αν έτα φαι ουν ξεμ ναι τηρου θων.

Matthew 13 : 56 And are not His sisters all with us? From where then did this One get all these things?

Matthew 13 : 56 أوليست اخواته جميعهنّ عندنا فمن اين لهذا هذه كلها

Matthew 13 : 57 ουοζ αυερε'κανδαλιζεοθε 'ν'ερηι 'νεητη ιηοουο δε πεχαφ νωου ξε 'μμον ου'προφηηο εφωημψ ξεν 'ζλι 'μμα εβηλ ξεν τεφβακι νεμ εφηι.

Matthew 13 : 57 And they were offended in Him. But Jesus said to them, A prophet is not without honor, except in his own fatherland, and in his own house.

Matthew 13 : 57 فكانوا يعثرون به. واما يسوع فقال لهم ليس نبي بلا كرامة الا في وطنه وفي بيته

Matthew 13 : 58 ουοζ 'μπεφερουμημψ 'νχομ 'μμαι εοβε τουμεταθναζτ .

Matthew 13 : 58 And He did not do many works of power there because of their unbelief.

Matthew 13 : 58 ولم يصنع هناك قوات كثيرة لعدم ايمانهم

Matthew 14 : 1 'ν'ζρηι δε ξεν πιχοου έτε'μμαι αφωοτεμ 'ν'χε 'ηρωδηο πιτετρααρχηο ε'τ'ομη 'νηοουο.

Matthew 14 : 1 At that time Herod the tetrarch heard the fame of Jesus.

Matthew 14 : 1 في ذلك الوقت سمع هيرودس رئيس الربع خبر يسوع

Matthew 14 : 2 ουοζ πεχαφ 'ννεφάλωυι ξε φαι πε ιωαννηο πιρεφτωμ 'νθοφ γαρ αφτωνφ εβολ ξεν νηεθμωουο ουοζ εοβε φαι νιχομ οεεργωβ 'νεητη.

Matthew 14 : 2 And he said to his servants, This is John the Baptist. He has risen from the dead, and because of this, powerful works are working in him.

Matthew 14 : 2 فقال لغلمانه هذا هو يوحنا المعمدان. قد قام من الاموات ولذلك تعمل به القوات

Matthew 14 : 3 Ἡρώδης γὰρ νέ αῤάμονι Ἰωάννης σουζ αῤσονζα αῤχαα εἰν πιῤυτεκο εἴβε Ἡρώδιας ἑῤζιμι Ἰφιλιππος πεῤσον.

Matthew 14 : 3 For seizing John, Herod bound him and put him into prison, because of Herodias, the wife of his brother Philip.

Matthew 14 : 3 فان هيرودس كان قد امسك يوحنا واوثقه وطرحه في سجن من اجل هيروديا امرأة فيلبس اخيه.

Matthew 14 : 4 ναῤχω γὰρ Ἰμος ναῤ πε Ἰχε Ἰωάννης χε ἑῤγε ναῤ αν εἶσις.

Matthew 14 : 4 For John said to him, It is not lawful for you to have her.

Matthew 14 : 4 لان يوحنا كان يقول له لا يحل ان تكون لك.

Matthew 14 : 5 σουζ αῤουωῤ εἰσοῤβεα ἁλλα αῤερζοῤ εἰαῤζη Ἰπιμηῤ χε ναῤχη Ἰτοτου πε ζωο ουῤπροφητης.

Matthew 14 : 5 And desiring to kill him, he feared the multitude, because they held him as a prophet.

Matthew 14 : 5 ولما اراد ان يقتله خاف من الشعب. لانه كان عندهم مثل نبي.

Matthew 14 : 6 εἰα ουεζουου Ἰμici δε ῤωπι Ἰτε Ἡρώδης αῤσοχες Ἰχε ἑῤγери ἸἩρώδιας εἰن ἑμηῤ ουοζ αῤραναα ἸἩρώδης.

Matthew 14 : 6 But a birthday feast for Herod being held, the daughter of Herodias danced in the midst and pleased Herod.

Matthew 14 : 6 ثم لما صار مولد هيرودس رقصت ابنة هيروديا في الوسط فسرّت هيرودس.

Matthew 14 : 7 εἰν فاي αῤεραῤαῤῤ εῤερόμολογιν εἰ ναῤ Ἰμφεῤεснаερεῤτιν Ἰμοα.

Matthew 14 : 7 So then he promised with an oath to give her whatever she should ask.

Matthew 14 : 7 من ثم وعد بقسم انه مهما طلبت يعطيها.

Matthew 14 : 8 Ἰθος δε ἁ τεῤμαν ἑαβοο πεχας χε μα ἑαφε Ἰωάννης νηι πιρεῤῤωμε ζι ουβιναχ.

Matthew 14 : 8 But she being urged on by her mother, she says, Give me here on a platter the head of John the Baptist.

Matthew 14 : 8 فهي اذ كانت قد تلقنت من امها قالت أعطيني ههنا على طبق راس يوحنا المعمدان 8 :

Matthew 14 : 9 ουοζ ἃ πρῆτ ἔμ'πουρο ἔκαζ εθβε νιᾶναυυ δε νεμ νηεθρωτεβ νεμαφ αφουαζαζνι ἐθις.

Matthew 14 : 9 And the king was grieved, but because of the oaths, and those who reclined with him, he ordered it to be given.

Matthew 14 : 9 فاعتم الملك. ولكن من اجل الاقسام والمتكئين معه أمر ان يعطى 9 :

Matthew 14 : 10 ουοζ αφουωρπ αφ'ωλι ἔτᾱφε ἔνωαννης θεν πιῡτεκο.

Matthew 14 : 10 And sending, he beheaded John in the prison.

Matthew 14 : 10 فارسل وقطع راس يوحنا في السجن 10 :

Matthew 14 : 11 ουοζ αυενς ζι πιβιναχ αυθις ἔτᾱλου ουοζ ἃ τᾱλου θις ἔτεεμαν.

Matthew 14 : 11 And his head was brought on a platter and was given to the girl, and she brought it to her mother.

Matthew 14 : 11 فأحضر رأسه على طبق ودفع الى الصبية. فجاءت به الى امها 11 :

Matthew 14 : 12 ουοζ αυι ἔχε νεφμαθθις αυελ τῡολζς αυθομςς ουοζ αυι αυταμε ιηςους.

Matthew 14 : 12 And having come, his disciples took the body and buried it; and coming, they reported to Jesus.

Matthew 14 : 12 فتقدم تلاميذه ورفعوا الجسد ودفنوه. ثم أتوا واخبروا يسوع 12 :

Matthew 14 : 13 ιηςους δε ἐταφωτεμ αφῡεναφ ἐβολ ἔμ'μαυ ζι ουχοι ἐουμα ἔῡαφε ουοζ ἐταυωτεμ ἔχε νιμηϋ αυουᾶζου ἔνωφ ευμοϋι ἔνρατου ἐβολᾶεν νιβακι.

Matthew 14 : 13 And having heard, Jesus withdrew privately from there in a boat, into a deserted place. And hearing, the crowds followed Him on foot out of the cities.

Matthew 14 : 13 فلما سمع يسوع انصرف من هناك في سفينة الى موضع خلاء منفردا. فسمع الجموع وتبعوه مشاة من المدن 13 :

Matthew 14 : 14 ουοζ ἐταφι ἐβολ αφναυ ἐουნიϋτ ἔμ'μηϋ ουοζ αφῡενζητ θαρωου ουοζ αφερφαερι ἔννηετῡωνι ἔνήτου.

Matthew 14 : 14 And going out, Jesus saw a great crowd and was filled with pity toward them. And He healed their infirm ones.

Matthew 14 : 14 فلما خرج يسوع ابصر جمعا كثيرا فتحنن عليهم وشفى مرضاهم 14 :

Matthew 14 : 15 ετα ρουζι δε ψωπι αυι ζαροq `νχε νεqμαθητq ευχω `μμοc χε πιμα ουψαφε πε ουοz πιναυ αqcinι χα νιμηψ ουν εβoλ ζινα `νεψενωου ενιψι `νεψωπ `νζαν`ερhou νωου.

Matthew 14 : 15 And evening coming, His disciples came near to Him saying, The place is deserted, and the hour is already gone by. Dismiss the crowds, that going away into the villages they may buy provisions for themselves.

Matthew 14 : 15 ولما صار المساء تقدم اليه تلاميذه قائلين الموضع خلاء والوقت قد مضى. اصرف الجموع لكي يمشوا الى القرى ويبتاعوا لهم طعاما.

Matthew 14 : 16 `νοοq δε πεχαq νωου χε cεερ`χριά αν `ντουψενωου μοι νωου `νωτεν μαρουουωμ.

Matthew 14 : 16 But Jesus said to them, They have no need to go away. You give them food to eat.

Matthew 14 : 16 فقال لهم يسوع لا حاجة لهم ان يمشوا. اعطوهم انتم لياكلوا.

Matthew 14 : 17 `νωου δε πεχου νaq χε `μμον `νταν `μπαιμα εβηλ ε5. `νωικ νεμ τεβτ 2.

Matthew 14 : 17 But they said to Him, We have nothing here except five loaves and two fish.

Matthew 14 : 17 فقالوا له ليس عندنا ههنا الا خمسة ارغفة وسمكتان.

Matthew 14 : 18 `νοοq δε πεχαq νωου χε ανιτου νηι `μναι.

Matthew 14 : 18 And He said, Bring them here to Me.

Matthew 14 : 18 فقال ايتوني بها الى هنا.

Matthew 14 : 19 ουοz αqουαζαζνι εθρε νιμηψ ρωτεβ ζιχεν πιcιμ ουοz εταqσι `μπι5. `νωικ νεμ πιτεβτ 2. αqουψτ ε`πψωι ε`τφε αq`cμου ερωου ουοz αqφαψου ουοz αqf `ννωικ `ννιμαθητq νιμαθητq δε αυf `ννιμηψ.

Matthew 14 : 19 And commanding the crowds to recline on the grass, and taking the five loaves and two fish, looking up to Heaven, He blessed. And breaking, He gave the loaves to the disciples, and the disciples gave to the crowds.

Matthew 14 : 19 فامر الجموع ان يتكئوا على العشب. ثم اخذ الارغفة الخمسة والسمكتين ورفع نظره نحو السماء وبارك وكسر. واعطى الارغفة للتلاميذ والتلاميذ للجموع.

Matthew 14 : 20 ουοz αυουωμ τηρου αυci ουοz αυελ `πζουο `ννιλακz αυμαz 12. `νκοτ ευμεz.

Matthew 14 : 20 And all ate and were satisfied. And they took up the left over pieces, twelve hand-baskets full.

Matthew 14 : 20 فأكل الجميع وشبعوا. ثم رفعوا ما فضل من الكسر اثنتي عشر قفة مملوءة 20 : Matthew 14

Matthew 14 : 21 NH δε ἐναυουωμ ναυερ 5. `Nwgo `Nwomi xworic álou nem `czimi.

Matthew 14 : 21 And the ones eating were about five thousand men, besides women and children.

Matthew 14 : 21 والأكلون كانوا نحو خمسة آلاف رجل ما عدا النساء والاولاد

Matthew 14 : 22 ουοz κατοτq αqερὰναγκαζιν `Nνεqμαθητης ε`αλλι επιχοι ουοz εςωκ θαχωq εμηρ
ψατεqχα νιμηψ εβολ.

Matthew 14 : 22 And immediately Jesus made His disciples get into a boat and to go before Him to the other side until He should dismiss the crowds.

Matthew 14 : 22 وللوقت ألزم يسوع تلاميذه ان يدخلوا السفينة ويسبقوه الى العبر حتى يصرف الجموع.

Matthew 14 : 23 ουοz εταqχα νιμηψ εβολ αqψεναq ε`zρηι ε`χεν ουτωου κα`πα `μμανατq
εερ`προσευχεςθε ετα ρουζι δε ψωπι `Nθοq `μμανατq εναqχη `μμαυ.

Matthew 14 : 23 And having dismissed the crowds, He went up into the mountain alone to pray. And evening coming on, He was there alone.

Matthew 14 : 23 وبعدما صرف الجموع صعد الى الجبل منفردا ليصلي. ولما صار المساء كان هناك وحده.

Matthew 14 : 24 πιχοι δε νε αqουει εβολ `μπικαζι ναυ 25. `N`ταδιον ευφουβηq `Nχε νιχολ ναρε πιθου
γαρ φουβηq πε.

Matthew 14 : 24 But the boat was now in the middle of the sea, tossed by the waves, for the wind was contrary.

Matthew 14 : 24 واما السفينة فكانت قد صارت في وسط البحر معذبة من الامواج. لان الريح كانت مضادة.

Matthew 14 : 25 εεν fμαq4. δε `Nουερψι `Nτε πιεχωρz αqι qαρωου εqμωψι qιχεν `φιομ.

Matthew 14 : 25 But in the fourth watch of the night, Jesus went out to them, walking on the sea.

Matthew 14 : 25 وفي الهزيع الرابع من الليل مضى اليهم يسوع ماشيا على البحر.

Matthew 14 : 26 ουοz εταυναυ εροq `Nχε νεqμαθητης εqμωψι qιχεν `φιομ αυ`ψθορτερ ευχω `μμος χε
ουqορτq πε ουοz εβολεN fzoφ αυωψ εβολ.

Matthew 14 : 26 And seeing Him walking on the sea, the disciples were troubled, saying, It is a phantom! And they cried out from the fear.

Matthew 14 : 26 فلما ابصره التلاميذ ماشيا على البحر اضطربوا قائلين انه خيال. ومن الخوف صرخوا.

Matthew 14 : 27 κατοτq δε αqαχι νεμωου εqαω `μμοc xe xeμνομf `ανοκ πε `μπερερζοf. .

Matthew 14 : 27 But immediately Jesus spoke to them, saying, Be comforted! I AM! Do not fear.

Matthew 14 : 27 فلوقت كلمهم يسوع قائلا تشجعوا. انا هو. لا تخافوا

Matthew 14 : 28 αqέρου`ω δε `Nxe πετροc πεχαq ναq xe παβοic ιcxe `Nθοοκ πε ουαζαζνι νηι `νται
ψαροκ ζιxεν νιμωου.

Matthew 14 : 28 And answering Him, Peter said, Lord, if it is You, command me to come to You on the waters.

Matthew 14 : 28 فاجابه بطرس وقال يا سيد ان كنت انت هو فمرني ان آتي اليك على الماء

Matthew 14 : 29 `Nθοοq δε πεχαq xe `αμου ουοζ `εταqι `ε`ρηι `εβολζι πιχοι `Nxe πετροc αqμωπι ζιxεν
νιμωου `εl ζα ιηcουc.

Matthew 14 : 29 And He said, Come! And going down from the boat, Peter walked on the waters to go to Jesus.

Matthew 14 : 29 فقال تعالى. فنزل بطرس من السفينة ومشى على الماء ليأتي الى يسوع

Matthew 14 : 30 εqναυ δε `πιθου αqερζοf ουοζ `εταqερζηtc `νωμc αqωπυ `εβολ εqαω `μμοc xe `πβοic
ναζμετ.

Matthew 14 : 30 But seeing the wind strong, he was afraid, and beginning to sink, he cried out, saying, Lord, save me!

Matthew 14 : 30 ولكن لما رأى الريح شديدة خاف واذ ابتداء يغرق صرخ قائلا يا رب نجني

Matthew 14 : 31 κατοτq δε `ι ιηcουc couτεν τεqητιx `εβολ αq`αμονι `μμοq ουοζ πεχαq ναq xe φα πικουχι
`Nναζf εθβε ου ακερζητ 2.

Matthew 14 : 31 And immediately stretching out the hand, Jesus took hold of him, and said to him, Little-faith, why did you doubt?

Matthew 14 : 31 ففي الحال مّد يسوع يده وامسك به وقال له يا قليل الايمان لماذا شككت

Matthew 14 : 32 ουοζ `εταq`αληι `επιχοι αqζερι `Nxe πιθου.

Matthew 14 : 32 And coming into the boat, the wind ceased.

Matthew 14 : 32 ولما دخلا السفينة سكنت الريح

Matthew 14 : 33 NH δε ἐναυ ζι πιχοι αυουωψτ ἴμοσ ευχω ἴμοσ χε ταῖφμη ἴθοσ ἴψψρη ἴμφ.

Matthew 14 : 33 And those in the boat came and worshiped Him, saying, Truly, You are the Son of God.

Matthew 14 : 33 والذين في السفينة جاءوا وسجدوا له قائلين بالحقيقة انت ابن الله

Matthew 14 : 34 ουοζ ἐταυερχινιορ ἐμψρ αυι ἐξουον ἐῖκαζι ἴγεννηζαρεθ.

Matthew 14 : 34 And having passed over, they came to the land of Gennesaret.

Matthew 14 : 34 فلما عبروا جاءوا الى ارض جنيسارت

Matthew 14 : 35 ουοζ ἐταυουωνω ἴχε νιρωμι ἴτε πιμα ἐτεῖμμαυ αυουωρπ ἐβολᾶεν ἴπεριχωροσ τηρσ
ἐτεῖμμαυ ουοζ αυῖνι ναϋ ἴνουον νιβεν εῖτῡζεμκηουτ.

Matthew 14 : 35 And recognizing Him, the men of that place sent to all that neighborhood, and brought to Him all those badly ill.

Matthew 14 : 35 فعرفه رجال ذلك المكان. فارسلوا الى جميع تلك الكورة المحيطة واحضروا اليه جميع المرضى

Matthew 14 : 36 ουοζ ναυῖζο ἐροϋ πε ζινα μονον ἴνεσινεμ ἴψῡταῖ ἴτε νεϋῖζβοσ ουοζ ουον νιβεν
ἐταυσι αυνοζεμ .

Matthew 14 : 36 And they begged Him that they might touch the fringe of His robe. And as many as touched were cured.

Matthew 14 : 36 وطلبوا اليه ان يلمسوا هذب ثوبه فقط. فجميع الذين لمسوه نالوا الشفاء

Matthew 15 : 1 τοτε αυι ζα ιησουσ ἐβολᾶεν ι3_η4 ἴχε ζανφαρισεοσ νεμ ζανσαῶ ευχω ἴμοσ.

Matthew 15 : 1 Then the scribes and Pharisees came to Jesus from Jerusalem, saying,

Matthew 15 : 1 حينئذ جاء الى يسوع كتبة وفريسيون الذين من اورشليم قائلين

Matthew 15 : 2 χε εθβε ου νεκμαθητς σεερπαραβενιν ἴῖπαραδοσις ἴτε νιῖπρεσβυτεροσ ἴνειωι γαρ
ἴνουχιῡ ἐβολ αν ευναουεμ ωικ.

Matthew 15 : 2 Why do Your disciples transgress the tradition of the elders? For they do not wash their hands when they eat bread.

Matthew 15 : 2 لماذا يتعدى تلاميذك تقليد الشيوخ. فانهم لا يغسلون ايديهم حينما ياكلون خبزا

Matthew 15 : 3 ἴθοσ δε πεχαϋ νωου χε εθβε ου ἴθωτεν ζωτεν τεῖεῖερπαραβενιν ἴῖεντολη ἴτε
ἴφνουῖ εθβε τετεῖεπαραδοσις.

Matthew 15 : 3 But answering He said to them, Why do you also transgress the command of God on account of your tradition?

فاجاب وقال لهم وانتم ايضا لماذا تتعدون وصية الله بسبب تقليدكم.

Matthew 15 : 4 ὅπου γὰρ ἀρχὸς ἔχει ματαίᾳ περὶ τὸν νόμον τοῦ θεοῦ οὐκ ἀκούει ἐκείνου ὡς ἔχει περὶ τὸν νόμον τοῦ ἀνθρώπου.

Matthew 15 : 4 For God commanded, saying, "Honor your father and mother," Ex. 20 : 12; Deut. 5 : 16 and, "The one speaking evil of father or mother, by death let him die." Ex. 21 : 17

فان الله اوصى قائلا اكرم اباك وامك. ومن يشتم ابا او اما فليمت موتا.

Matthew 15 : 5 ἡθὺς δὲ τέτυκτο ἄνθρωπος ὁ φεικόμενος τοῦ πατρὸς καὶ τῆς μητρὸς οὐκ ἔχων ἀνταποδοτῆρα.

Matthew 15 : 5 But you say, Whoever says to the father or the mother, A gift, whatever you would gain from me;

واما انتم فتقولون من قال لابييه او امه قربان هو الذي تنتفع به مني. فلا يكرم اياه او امه.

Matthew 15 : 6 οὐκ ἀτενέκερξ πιασὶν ὅτι ὅπου ἐθέλει νετεν παραδοῖς.

Matthew 15 : 6 and in no way he honors his father or his mother. And you annulled the command of God on account of your tradition.

فقد ابطالتم وصية الله بسبب تقليدكم.

Matthew 15 : 7 νυμφὶ καλῶς ἀφ' ὧν προφητεῖν ἔαρεν ὅτι ἡσάηας πρὸς τοὺς προφήτας ἐφ' ὧν ἄνθρωπος.

Matthew 15 : 7 Hypocrites! Well did Isaiah prophesy concerning you, saying :

يا مراؤون حسنا تنبأ عنكم اشعيا قائلا.

Matthew 15 : 8 καὶ λαὸς ἐρτίμας ἡμῶν ἐν νοῦς φθοῦς ποιεῖ δεξιὰν ὡς ἡμῶν.

Matthew 15 : 8 "This people draws near to Me with their mouth, and with their lips honor Me; but their heart holds far off from Me.

يقترّب اليّ هذا الشعب بفمه ويكرمني بشفتيه واما قلبه فمبتعد عني بعيدا.

Matthew 15 : 9 εὐερεβήσθη ἡμῶν ἐφ' ὧν εὐφ' ὧν ἡγαν' ὧν ἡγαν' ὧν ἡγαν' ὧν.

Matthew 15 : 9 But in vain they worship Me, teaching as doctrines the precepts of men." Isa. 29 : 13

Matthew 15 : 9 وباطلا يعبدونني وهم يعلمون تعاليم هي وصايا الناس

Matthew 15 : 10 ουοζ έταμμουf έπιμηνυ πεχαq νωου χε cωτεμ ουοζ καf.

Matthew 15 : 10 And calling the crowd near, He said to them, Hear and understand :

Matthew 15 : 10 ثم دعا الجمع وقال لهم اسمعوا وافهموا

Matthew 15 : 11 πεθναμγε έξουσν έρωq `μπιρωμι αν πετωq `μμοq αλλα πεθνηου έβολξεν ρωq φαι πετωq `μπιρωμι.

Matthew 15 : 11 It is not the thing entering into the mouth that defiles the man, but the thing coming forth out of the mouth, this defiles the man.

Matthew 15 : 11 ليس ما يدخل الفم ينجس الانسان. بل ما يخرج من الفم هذا ينجس الانسان

Matthew 15 : 12 τοτε αυι ζαροq `νχε νεγμαθηης πεχωου ναq χε `κεμι χε έτα νιφαρισεος cωτεμ έπαισαχι αυερ`κανδαλιζεcθε.

Matthew 15 : 12 Then coming, the disciples said to Him, You know that hearing the Word, the Pharisees were offended?

Matthew 15 : 12 حينئذ تقدم تلاميذه وقالوا له اتعلم ان الفريسيين لما سمعوا القول نفروا

Matthew 15 : 13 `νωοq δε αqέρου`ω πεχαq χε `ψψψην νιβεν έτε `μπε παιωτ ετξεν νιφουι` cωου cενακορχου νεμ τουνουνι.

Matthew 15 : 13 But answering, He said, Every plant which My heavenly Father has not planted shall be rooted up.

Matthew 15 : 13 فاجاب وقال كل غرس لم يغرسه ابي السماوي يقلع

Matthew 15 : 14 χαυ ζανβελλευ νε cαυμωιτ `μβελλε αρηου ουβελλε γαρ εqσιμωιτ ξαχωq `νουβελλε ψαυζει έουψικ `μ'π2.

Matthew 15 : 14 Leave them alone. They are blind leaders of the blind; and if the blind lead the blind, both will fall into a pit.

Matthew 15 : 14 اتركوهم. هم عميان قادة عميان. وان كان اعمى يقود اعمى يسقطان كلاهما في حفرة

Matthew 15 : 15 αqέρου`ω δε `νχε πετροc πεχαq ναq χε βελ fπαραβολη ναn έβολ.

Matthew 15 : 15 And answering, Peter said to Him, Explain this parable to us.

Matthew 15 : 15 فاجاب بطرس وقال له فسر لنا هذا المثل

Matthew 15 : 16 ἡθοῦ δε πεχαῖ νωου ἕ ακμην ῥωτεν ἡθωτεν ανατκαῖ.

Matthew 15 : 16 But Jesus said, Are you also still without understanding?

Matthew 15 : 16 فقال يسوع هل انتم ايضا حتى الآن غير فاهمين.

Matthew 15 : 17 ἡπατετενεῖμι ἕ ενχαι νιβεν ἐγγαιγε ἐξουν ἐρωῖ ἡπιρωμι γγαιγενωου ἐῖνεχι ουοῖ ἡτουριτου ἐνιμαῖνεμει.

Matthew 15 : 17 Do you not yet perceive that everything entering into the mouth goes into the belly, and is thrown out into the waste bowl?

Matthew 15 : 17 ألا تفهمون بعد ان كل ما يدخل الفم يمضي الى الجوف ويندفع الى المخرج.

Matthew 15 : 18 νη δε εθνηου ἐβολεν ρωῖ ευνηου ἐβολεν πιῖητ ναι πετωῖ ἡπιρωμι.

Matthew 15 : 18 But the things which come out of the mouth come forth from the heart, and these defile the man.

Matthew 15 : 18 واما ما يخرج من الفم فمن القلب يصدر. وذلك ينجس الانسان.

Matthew 15 : 19 ἐγανῖ γαρ ἐβολ ἕεν πιῖητ ἡἕ νιμοκμεκ ετῥωου νιῥωτεῖ νιμετνωικ νιτορνιαῖ νισιουῖ νιμετμεορε ἡνουἕ νιἕουῖ.

Matthew 15 : 19 For out of the heart come forth reasonings, evil things, murders, adulteries, fornications, thefts, lies, blasphemies.

Matthew 15 : 19 لان من القلب تخرج افكار شريرة قتل زنى فسق سرقة شهادة زور تجديف.

Matthew 15 : 20 ναι πετωῖ ἡπιρωμι πιουωμ δε ἡνουῖγεν ια τοτ ἡῖρωῖ ἡπιρωμι αν.

Matthew 15 : 20 These things are the things defiling the man. But eating with unwashed hands does not defile the man.

Matthew 15 : 20 هذه هي التي تنجس الانسان. واما الأكل بايد غير مغسولة فلا ينجس الانسان.

Matthew 15 : 21 ουοῖ ἐταῖῖ ἐβολ ἡμιαν ἡἕ ιηουοῖ αῖγγωναῖ ἐνιῖα ἡτε τυροῖ νειμ ἡτιδων.

Matthew 15 : 21 And going out from there, Jesus withdrew to the parts of Tyre and Sidon.

Matthew 15 : 21 ثم خرج يسوع من هناك وانصرف الى نواحي صور وصيدا.

Matthew 15 : 22 ουοζ ιε ου'εζιμι 'ν νηά αςι έβολαεν νισι'η έτε'μμαυ ουοζ ναςωυ έβολ εκω 'μμοε
 ναι θαροι πασοιε 'πυηρι 'νδανιδ ταιυερι 'τρεμκhouτ ουον ουδεμων νεμαε.

Matthew 15 : 22 And, behold, a woman of Canaan coming forth from those borders cried out to Him, saying, Have pity on me, Lord, Son of David! My daughter is badly demon-possessed.

Matthew 15 : 22 واذا امرأة كنعانية خارجة من تلك التخوم صرخت اليه قائلة ارحمني يا سيد يا ابن داود. ابنتي مجنونة جدا.

Matthew 15 : 23 'νθοο δε 'μπερερου'ω νας 'νουεαχι ουοζ αυι 'νχε νεεμαεηηε αυfζο εροο ευω 'μμοε
 χε κα ται'εζιμι έβολ χε 'εωυ έβολ εαμενηην.

Matthew 15 : 23 But He did not answer her a word. And coming near, His disciples asked Him, saying, Send her away, for she cries out after us.

Matthew 15 : 23 فلم يجبها بكلمة. فتقدم تلاميذه وطلبوا اليه قائلين اصرفها لانها تصيح وراءنا

Matthew 15 : 24 'νθοο δε αερερου'ω πεχαα χε 'μπουταουοι ρα 'εζλι έβηλ ένιεεωου ετωρεμ 'ντε 'πηι
 'μπ10. _c3.

Matthew 15 : 24 But answering, He said, I was not sent except to the lost sheep of the house of Israel.

Matthew 15 : 24 فاجاب وقال لم أرسل الا الى خراف بيت اسرائيل الضالة.

Matthew 15 : 25 'νθοε δε αςι αουωυτ 'μμοο εκω 'μμοε χε πασοιε αριβο'ηοιν εροι.

Matthew 15 : 25 But coming, she worshiped Him, saying, Lord, help me!

Matthew 15 : 25 فأنتت وسجدت له قائلة يا سيد أعني.

Matthew 15 : 26 'νθοο δε αερερου'ω πεχαα χε νανεε αν έελ 'πωικ 'ννιυηρι ετηιρ 'ννιουζωρ.

Matthew 15 : 26 But answering, He said, It is not good to take the bread of the children to throw it to the little dogs.

Matthew 15 : 26 فاجاب وقال ليس حسنا ان يؤخذ خبز البنين وي طرح للكلاب

Matthew 15 : 27 'νθοε δε πεχας χε εε πασοιε κε γαρ υαρε νικεουζωρ ουωμ έβολαεν νιλεαλιρι
 νηέυαυζει έβολζι f'τραπεζα 'ντε 'νουειευ.

Matthew 15 : 27 But she said, Yes, Lord; for even the little dogs eat of the crumbs falling from the table of their lords.

Matthew 15 : 27 فقالت نعم يا سيد. والكلاب ايضا تأكل من الفتات الذي يسقط من مائدة اربابها.

Matthew 15 : 28 τότε ἀφ' ἧς ἡχοῦς περὶ τῆς ὥρας οὐκ ἔμελλεν περὶ τῆς ἐξουσίας
 ἡμετέρας εἶπεν αὐτῇ ὁ ἰησοῦς ὅτι ὅτι ἐπὶ τῆς ὥρας οὐκ ἔμελλεν.

Matthew 15 : 28 Then answering, Jesus said to her, O woman, great is your faith; let it be to you as you desire. And her daughter was healed from that hour.

Matthew 15 : 28 حينئذ اجاب يسوع وقال لها يا امرأة عظيم ايمانك. ليكن لك كما تريد. فشفيت ابنتها من تلك الساعة

Matthew 15 : 29 οὐκ ἔταρξεν ὅτε βόλῃ ἡμεῖς ἡχοῦς ἀπὸ ἐκείνου τοῦ ὄρους τῆς γαλιλαίας οὐκ ἔμελλεν οὐκ ἔμελλεν οὐκ ἔμελλεν ἡμεῖς περὶ.

Matthew 15 : 29 And moving from there, Jesus came beside the Sea of Galilee. And going up into the mountain, He sat there.

Matthew 15 : 29 ثم انتقل يسوع من هناك وجاء الى جانب بحر الجليل. وصعد الى الجبل وجلس هناك

Matthew 15 : 30 οὐκ ἔταρξεν ὅτε βόλῃ ἡμεῖς ἡχοῦς ἀπὸ ἐκείνου τοῦ ὄρους τῆς γαλιλαίας οὐκ ἔμελλεν οὐκ ἔμελλεν οὐκ ἔμελλεν ἡμεῖς περὶ.

Matthew 15 : 30 And great crowds came to Him, having with them lame ones, blind, dumb, maimed, and many others. And they flung them down at the feet of Jesus. And He healed them;

Matthew 15 : 30 فجاء اليه جموع كثيرة معهم عرج وعمي وخرس وشل وآخرون كثيرون. وطرحوهم عند قدمي يسوع. فشفاهم

Matthew 15 : 31 ὅτε βόλῃ ἡμεῖς ἡχοῦς ἀπὸ ἐκείνου τοῦ ὄρους τῆς γαλιλαίας οὐκ ἔμελλεν οὐκ ἔμελλεν οὐκ ἔμελλεν ἡμεῖς περὶ.

Matthew 15 : 31 so that the crowds marveled, seeing dumb ones speaking, maimed ones sound, lame ones walking, and blind ones seeing. And they glorified the God of Israel.

Matthew 15 : 31 حتى تعجب الجموع اذ رأوا الخرس يتكلمون والشل يصحّون والعرج يمشون والعمي يبصرون. ومجدوا اله اسرائيل

Matthew 15 : 32 ἡχοῦς δὲ ἔταρξεν ὅτε βόλῃ ἡμεῖς ἡχοῦς ἀπὸ ἐκείνου τοῦ ὄρους τῆς γαλιλαίας οὐκ ἔμελλεν οὐκ ἔμελλεν οὐκ ἔμελλεν ἡμεῖς περὶ.

Matthew 15 : 32 But having called His disciples near, Jesus said, I am filled with pity on the crowd, because they already have remained with Me three days and have nothing they may eat. And I do not desire to send them away fasting, that they may not faint in the way.

Matthew 15 : 32 واما يسوع فدعا تلاميذه وقال اني اشفق على الجمع لان الآن لهم ثلاثة ايام يمكثون معي وليس لهم ما ياكلون. ولست اريد ان اصرفهم صائمين لئلا يخوّروا في الطريق

Matthew 15 : 33 οὐκ ἔταρξεν ὅτε βόλῃ ἡμεῖς ἡχοῦς ἀπὸ ἐκείνου τοῦ ὄρους τῆς γαλιλαίας οὐκ ἔμελλεν οὐκ ἔμελλεν οὐκ ἔμελλεν ἡμεῖς περὶ.

Matthew 15 : 33 And His disciples said to Him, From where in a deserted place will come to us so many loaves as to satisfy so great a crowd?

Matthew 15 : 33 فقال له تلاميذه من اين لنا في البرية خبز بهذا المقدار حتى يشبع جمعا هذا عدده.

Matthew 15 : 34 ουοζ πεχε ιηουσ νωου χε ουοντετεν ουηρ `νωικ `μμαυ `νωου δε πεχου χε 7 νεμ ζανκουχι `ντεβτ.

Matthew 15 : 34 And Jesus said to them, How many loaves do you have? And they said, Seven, and a few small fish.

Matthew 15 : 34 فقال لهم يسوع كم عندكم من الخبز. فقالوا سبعة وقليل من صغار السمك.

Matthew 15 : 35 ουοζ εταφζονζεν `ντε πιμηϣ εθρουρωτεβ ζιχεν πικαζι.

Matthew 15 : 35 And He ordered the crowds to recline on the ground.

Matthew 15 : 35 فأمر الجموع ان يتكئوا على الارض.

Matthew 15 : 36 αφσι `μπι7 `νωικ νεμ νιτεβτ ουοζ εταφ`τσιμου ερωου αφραϣου ουοζ αφτηιτου `ννιαθητης νιαθητης δε αυτ `ννιαμηϣ.

Matthew 15 : 36 And taking the seven loaves and the fish, giving thanks, He broke and gave to His disciples, and the disciples to the crowd.

Matthew 15 : 36 واخذ السبع خبزات والسمك وشكر وكسر واعطى تلاميذه والتلاميذ اعطوا الجمع

Matthew 15 : 37 ουοζ αυουωμ τηρου αυσι ουοζ αυελ `πζουοδ `ννιακαζ αυμαζ 7 `μβιρ.

Matthew 15 : 37 And all ate and were satisfied. And they took up the left over pieces, seven lunch baskets full.

Matthew 15 : 37 فاكل الجميع وشبعوا. ثم رفعوا ما فضل من الكسر سبعة سلال مملوءة.

Matthew 15 : 38 νη δε εναυουωμ ναυερ 4. `νϣο `νρωμι χωρις αλου νεμ `τσιμι.

Matthew 15 : 38 And the ones eating were four thousand men, apart from women and children.

Matthew 15 : 38 والاكلون كانوا اربعة آلاف رجل ما عدا النساء والاولاد.

Matthew 15 : 39 ουοζ εταφχα νιμηϣ εβολ αφαλη επιχοι ουοζ αφι ενισι`η `ντε μαγδαλαν .

Matthew 15 : 39 And sending away the crowds He went into the boat and came to the borders of Magdala.

ثم صرف الجموع وصعد الى السفينة وجاء الى تخوم مجدل 39 : Matthew 15

Matthew 16 : 1 ουοζ αυι `νχε νιφαριεοο νεμ νικαδδουκεοο ευερπιραζιν `μμοζ ναυγι νι `μμοζ εταμωου εουμη νι εβολε ν `τφε.

Matthew 16 : 1 And having come the Pharisees and Sadducees tempting, asked Him to show them a sign out of the heaven.

وجاء اليه الفريسيون والصدوقيون ليجربوه فسألوه ان يريهم آية من السماء 1 : Matthew 16

Matthew 16 : 2 `νθοζ δε αφερου `ω πεχαζ νωου χε εϋωπ αϋϋανι `νχε ζανάρουζι τετε νχοο χε `τφε ουχαμη ες `θρουϋρεϋ.

Matthew 16 : 2 But answering, He said to them, Evening coming on, you say, Clear sky, for the sky is red.

فاجاب وقال لهم اذا كان المساء قلت صحو. لان السماء حمرة 2 : Matthew 16

Matthew 16 : 3 ουοζ ζανάρουζι τετε νχοο χε φοου `τφρω εθβε πι `θρουϋρεϋ `ν `τφε νεμ ου `γνωφοο νιϋγοβι τετε νχωου ν εομοο ε `τφε ουοζ `φμη νι `μπαιχου φα τετε νχωου ν `μμοζ αν.

Matthew 16 : 3 And at morning, Today a storm, for the sky is red, being overcast. Hypocrites! You indeed know how to discern the face of the heaven, but you cannot the signs of the times.

وفي الصباح اليوم شتاء. لان السماء حمرة بعبوسة. يا مراؤون تعرفون ان تميزوا وجه السماء واما علامات الازمنة فلا تستطيعون 3 : Matthew 16

Matthew 16 : 4 χε πιχωου ετζωου ουοζ `ννωικ `γκωφ `νχα ουμη νι ουοζ ουμη νι `ννουθιζ ναζ εβηλ επιμη νι `ντε ιωνα πι `προφητς ουοζ εταχχαυ αϋϋεναζ.

Matthew 16 : 4 An evil and adulterous generation seeks a sign, and a sign will not be given to it, except the sign of Jonah the prophet. And leaving them, He went away.

جيل شرير فاسق يلتمس آية. ولا تعطى له آية الا آية يونان النبي. ثم تركهم ومضى 4 : Matthew 16

Matthew 16 : 5 ουοζ εταζι εμηρ `νχε νεγμαθητς αυερπωβι εϋεπ ωικ νωου.

Matthew 16 : 5 And His disciples coming to the other side, they forgot to take loaves.

ولما جاء تلاميذه الى العبر نسوا ان ياخذوا خبزا 5 : Matthew 16

Matthew 16 : 6 πεχε ιηχουοο δε νωου χε αν αυ ουοζ μαζθητε ν ερωτε ν εβολζα `πϋεμη ντε νιφαριεοο νεμ νικαδδουκεοο.

Matthew 16 : 6 And Jesus said to them, Watch and take heed from the leaven of the Pharisees and Sadducees.

وقال لهم يسوع انظروا وتحرزوا من خمير الفريسيين والصدوقيين Matthew 16 : 6.

Matthew 16 : 7 ἡρώου δε ναυμοκμεκ ἡῗρηι ἡῗητου ευχῶ ἡμος χε ἡπενσι ωικ νεμᾶν.

Matthew 16 : 7 And they reasoned among themselves, saying, Because we did not take loaves.

ففكروا في انفسهم قائلين اننا لم نأخذ خبزا Matthew 16 : 7.

Matthew 16 : 8 ἐταρῆμι δε ἡχε ιησου πεχαῗ ἡῗου χε εῗβε ου τετενμοκμεκ ῗεν ῗηνου να πικουχι ἡναῗχ χε ἡμιον τετεν ωικ ἡμᾶν.

Matthew 16 : 8 And knowing, Jesus said to them, Why do you reason among yourselves because you took no loaves, little-faiths?

فعلم يسوع وقال لماذا تفكرون في انفسكم يا قليلي الايمان انكم لم تأخذوا خبزا Matthew 16 : 8.

Matthew 16 : 9 ἡπατετενεῗμι ουδε τετενῗρι ἡῗφμευι ᾶν ἡπι5. ἡωικ ἡτε πι5. ἡῗῗο χε ᾶτετενσι ουηρ ἡκοτ.

Matthew 16 : 9 Do you not perceive nor recall the five loaves of the five thousand, and how many hand baskets you took up?

أحتى الآن لا تفهمون ولا تذكرون خمس خبزات الخمسة الآلاف وكم قفة اخذتم Matthew 16 : 9.

Matthew 16 : 10 ουδε πι7 ἡωικ ἡτε πι4. ἡῗῗο χε ᾶτετενσι ουηρ ἡβιρ.

Matthew 16 : 10 Nor the seven loaves of the four thousand, and how many lunch baskets you took up?

ولا سبع خبزات الاربعة الآلاف وكم سلا اخذتم Matthew 16 : 10.

Matthew 16 : 11 πῶς τετενκαῗ ᾶν χε ναιχῶ ἡμος ἡῗτεν ᾶν εῗβε πιωικ ᾶρεῗ δε ἐῗῗτεν ἐβολῗα ἡῗῗεμηρ ἡτε νιφαριεος νεμ νικαδδουκεος.

Matthew 16 : 11 How do you not perceive that it was not about loaves that I said to you to take heed from the leaven of the Pharisees and Sadducees?

كيف لا تفهمون اني ليس عن الخبز قلت لكم ان تتحرزوا من خمير الفريسيين والصدوقيين Matthew 16 : 11.

Matthew 16 : 12 τοτε αυκαῗ χε νεταῗχος ἡῗου ᾶν χε ᾶρεῗ ἐῗῗτεν ἐβολῗα ἡῗῗεμηρ ἡτε νιωικ ᾶλλα ἐβολῗα ῗῗβῗ ἡτε νιφαριεος νεμ νικαδδουκεος.

Matthew 16 : 12 Then they knew that He did not say to take heed from the leaven of bread, but from the doctrine of the Pharisees and Sadducees.

Matthew 16 : 12 حينئذ فهموا انه لم يقل ان يتحرزوا من خمير الخبز بل من تعليم الفريسيين والصدوقيين

Matthew 16 : 13 ἐταρὶ δὲ ἄλλοις τοῖς μαθηταῖς λέγων· τί λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι περὶ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, ὡς ἔστιν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

Matthew 16 : 13 And coming into the parts of Caesarea of Philip, Jesus questioned His disciples, saying, Whom do men say Me the Son of Man to be?

Matthew 16 : 13 ولما جاء يسوع الى نواحي قيصرية فيلبس سأل تلاميذه قائلا من يقول الناس اني انا ابن الانسان

Matthew 16 : 14 ἔφησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· οἱ ἄνθρωποι λέγουσιν ὅτι υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, ὡς ἔστιν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, ὡς ἔστιν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

Matthew 16 : 14 And they said, Some say John the Baptist, and others Elijah, and others Jeremiah, or one of the prophets.

Matthew 16 : 14 فقالوا. قوم يوحنا المعمدان. وآخرون ايليا. وآخرون ارميا او واحد من الانبياء

Matthew 16 : 15 λέγει αὐτοῖς· ὑμεῖς λέγετε ὅτι υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, ὡς ἔστιν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

Matthew 16 : 15 He said to them, But you, whom do you say Me to be?

Matthew 16 : 15 فقال لهم وانتم من تقولون اني انا

Matthew 16 : 16 ἀπεκρίθη αὐτῷ· ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος Θεοῦ, ὡς ἔστιν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

Matthew 16 : 16 And answering, Simon Peter said, You are the Christ, the Son of the living God.

Matthew 16 : 16 فاجاب سمعان بطرس وقال انت هو المسيح ابن الله الحي

Matthew 16 : 17 ἀπεκρίθη αὐτῷ· ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, ὡς ἔστιν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, ὡς ἔστιν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

Matthew 16 : 17 And answering, Jesus said to him, Blessed are you, Simon, son of Jonah, for flesh and blood did not reveal it to you, but My Father in Heaven.

Matthew 16 : 17 فاجاب يسوع وقال له طوبى لك يا سمعان بن يونا. ان لحما ودما لم يعلن لك لكن ابي الذي في السموات

Matthew 16 : 18 λέγει αὐτῷ· ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, ὡς ἔστιν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, ὡς ἔστιν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

Matthew 16 : 18 And I also say to you that you are Peter, and on this rock I will build My assembly, and the gates of Hades will not prevail against her.

Matthew 16 : 18 وانا اقول لك ايضا انت بطرس وعلى هذه الصخرة ابني كنيسةي وابواب الجحيم لن تقوى عليها.

Matthew 16 : 19 εἰς τὸ νακ ἡννιῶνται ἅντε ἡμετοῦρο ἅντε νιφουὶ οὐορ φηέτεκνασονζα ζιχεν πικαζι εφείωπι εφσονζ αεν νιφουὶ οὐορ φηέτεκναβολα έβολ ζιχεν πικαζι εφείωπι εφβηλ αεν νιφουὶ.

Matthew 16 : 19 And I will give to you the keys of the kingdom of Heaven. And whatever you bind on earth shall occur, having been bound in Heaven. And whatever you may loose on the earth shall be, having been loosed in Heaven.

Matthew 16 : 19 وأعطيك مفاتيح ملكوت السموات. فكل ما تربطه على الارض يكون مربوطا في السموات. وكل ما تحله على الارض يكون محلولا في السموات.

Matthew 16 : 20 τότε αφζονζεν έτοτου ἡνεμαθητε ζινα ἡσεῖωτεμχος ἡζλι χε ἡθορ πε ιησουε πιχριετοε.

Matthew 16 : 20 Then He warned His disciples that they should tell no one that He is Jesus the Christ.

Matthew 16 : 20 حينئذ اوصى تلاميذه ان لا يقولوا لاحد انه يسوع المسيح

Matthew 16 : 21 ιεχεν πιχου ετεῖμμου αφερζητε ἡχε ιησουε πιχριετοε εταμε νεμαθητε χε ζωφερορ ἡνεφωεναφ εῖ ι3_η4 οὐορ ἡνεφει ουμηϋ ἡνει εβολζιτοτου ἡνιῡπρεεβυτεροε νεμ νιαρχηερεε νεμ νιαα οὐορ ἡνεεοθεεφ οὐορ μενενα 3. ἡεζοου ἡνεφτωνφ .

Matthew 16 : 21 From that time, Jesus began to show to His disciples that it was necessary for Him to go away to Jerusalem, and to suffer many things from the elders and chief priests and scribes, and to be killed, and to be raised on the third day.

Matthew 16 : 21 من ذلك الوقت ابتداء يسوع يظهر لتلاميذه انه ينبغي ان يذهب الى اورشليم ويتألم كثيرا من الشيوخ ورؤساء الكهنة والكتبة ويقتل وفي اليوم الثالث يقوم.

Matthew 16 : 22 οὐορ φάμονι ῖμοφ ἡχε πετροε αφερζητε ἡερεπιτιμαν ναφ εφχω ῖμοε χε ελεωε νακ παεοιε ἡνε φαι ωωπι ῖμοε.

Matthew 16 : 22 And having taken Him near, Peter began to rebuke Him, saying, God be gracious to You, Lord; this shall never be to You.

Matthew 16 : 22 فأخذه بطرس اليه وابتداء ينتهره قائلا حاشاك يا رب. لا يكون لك هذا.

Matthew 16 : 23 ἡθορ δε πεχαφ ῖπετροε χε μαϋενακ αμενεζη ῡααανασ χε ἡθοε ουῡκανδαλον νηι χε χμενι αν ενα φνουφ αλλα να νιρωμι.

Matthew 16 : 23 But turning He said to Peter, Go behind Me, Satan! You are an offense to Me, for you do not think of the things of God, but the things of men.

Matthew 16 : 23 فالتفت وقال لبطرس اذهب عني يا شيطان. انت معثرة لي لانك لا تهتم بما لله لكن بما للناس

Matthew 16 : 24 τότε πεχε ιησους `ννεμαθητης χε φηθεουωυ εμουι `νωι μαρεφχολα εβολ ουοζ μαρεφ`ωλι `μπεφ`ταυρος `ντεφμουι `νωι.

Matthew 16 : 24 Then Jesus said to His disciples, If anyone desires to come after Me, let him deny himself, and let him bear his cross, and let him follow Me.

Matthew 16 : 24 حينئذ قال يسوع لتلاميذه ان اراد احد ان يأتي ورائي فلينكر نفسه ويحمل صليبه ويتبعني.

Matthew 16 : 25 φη γαρ εθουωυ ενοζεμ `ντεφψυχη εφετακος φη δε εθνατακο `ντεφψυχη εθβητ εφεχεμς.

Matthew 16 : 25 For whoever may desire to save his life will lose it. But whoever may lose his life for My sake will find it.

Matthew 16 : 25 فان من اراد ان يخلص نفسه يهلكها. ومن يهلك نفسه من اجلي يجدها.

Matthew 16 : 26 ου γαρ ετε πρωμι ναχεμζηου `μμοφ αφψαηαχεμζηου `μπικοςμος τηρφ τεφψυχη δε `ντεφφδσι `μμος `μμον ου πετε πρωμι ναθηφ `ν`τυεβι`ω `ντεφψυχη.

Matthew 16 : 26 For what will a man be benefited if he should gain the whole world, but forfeits his soul? Or what will a man give as an exchange for his soul?

Matthew 16 : 26 لانه ماذا ينتفع الانسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه. او ماذا يعطي الانسان فداء عن نفسه.

Matthew 16 : 27 `πυηρι γαρ `μ`φρωμι εφνηου ζεν `π`ωου `ντε πεφιωτ नेम नेफागतेलос ουοζ तोते `φनाτ `μπιουαι πιουαι κατα नेफ`ग्भवुि.

Matthew 16 : 27 For the Son of Man is about to come with His angels in the glory of His Father. And then "He will give reward to each according to his practice." LXX-Psa. 61 : 13; Pro. 24 : 12; MT-Psa. 62 : 12

Matthew 16 : 27 فان ابن الانسان سوف يأتي في مجد ابية مع ملائكته وحينئذ يجازي كل واحد حسب عمله.

Matthew 16 : 28 αμην φχω `μμος νωτεν χε ουον ζανουον ζεν νηετοζι ερατου `μπαιμα `νκεναχεμφπι `μ`φμου αν ψατουναυ ε`πυηρι `μ`φρωμι εφνηου ζεν `π`ωου `ντε πεφιωτ .

Matthew 16 : 28 Truly I say to you, There are some standing here who will not taste of death, never, until they see the Son of Man coming in His kingdom.

Matthew 16 : 28 الحق اقول لكم ان من القيام ههنا قوما لا يذوقون الموت حتى يروا ابن الانسان آتيا في ملكوته

Matthew 17 : 1 ουοζ μενενα 6 `νεζουο α ιηουο ελ πετροο νεμ ιακωβοο νεμ ιωαννης περσον αρσιτου ε`χεν ουτωου ερβοοι α`πεα μιμανατου.

Matthew 17 : 1 And after six days, Jesus took Peter and James, and his brother John, and brought them up into a high mountain privately.

Matthew 17 : 1 وبعد ستة ايام اخذ يسوع بطرس ويعقوب ويوحنا اخاه وصعد بهم الى جبل عال منفردين.

Matthew 17 : 2 ουοζ αρψοβτq `νχερεβ `μπου`μοο ουοζ α περζο ερουωινι `μ`φρητ `μ`φρη νεq`ζβωο δε αυουβαυ `μ`φρητ `μπιουωινι.

Matthew 17 : 2 And He was transfigured before them, and His face shone like the sun, and His clothing became white as the light.

Matthew 17 : 2 وتغيّرت هيئته قدامهم واضاء وجهه كالشمس وصارت ثيابه بيضاء كالنور.

Matthew 17 : 3 ουοζ ζηπτε αυουονζου εροq `νχε μω`υχοο νεμ `ηλιαο ευααχι νεμαq.

Matthew 17 : 3 And, behold! Moses and Elijah appeared to them, talking with Him.

Matthew 17 : 3 واذا موسى وإيليا قد ظهرا لهم يتكلمان معه.

Matthew 17 : 4 αqερου`ω `νχε πετροο πεχαq `νιηουοο χε παβοοιο νανεο ναν `ντενωπι `μπαιμα `χουωυ `ντενοαμιο `ν3. `ν`κκηνη `μπαιμα ουι νακ νεμ ουι `μω`υχοο νεμ ουι `ν `ηλιαο.

Matthew 17 : 4 And answering, Peter said to Jesus, Lord, it is good for us to be here. If You desire, let us make three tents here, one for You, one for Moses, and one for Elijah.

Matthew 17 : 4 فجعل بطرس يقول ليسوع يا رب جيد ان نكون ههنا. فان شئت نصنع هنا ثلاث مظال. لك واحدة ولموسى واحدة ولايليا واحدة.

Matthew 17 : 5 ζοτε ερααχι ιο ουσηπι `νουωινι ασερ`ηιβι ε`χουο ουοζ ιο ου`εμη αειωπι εβολ`εν τσηπι εσχω `μμοοο χε فاي πε παιμηρι παμενριτ φη ετα ταψυχη τματ `νεητq σωτεμ `νωωq.

Matthew 17 : 5 While he was yet speaking, behold, a radiant cloud overshadowed them. And, behold, a voice out of the cloud saying, This is My Son, the Beloved, in whom I have been delighting; hear Him. Psa. 2 : 7; Gen. 22 : 2; Isa. 42 : 1; Deut. 18 : 15

Matthew 17 : 5 وفيما هو يتكلم اذا سحابة نيرة ظللتهم وصوت من السحابة قائلا هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت. له اسمعوا.

Matthew 17 : 6 ουοζ εταυσωτεμ `νχε νιμαθηχοο αυζει ε`χεν πουζο ουοζ αυερζοτ εμαυω.

Matthew 17 : 6 And hearing, the disciples fell on their face and were greatly terrified.

Matthew 17 : 6 ولما سمع التلاميذ سقطوا على وجوههم وخافوا جدا.

Matthew 17 : 7 ουοζ αqι ζαρωου `νχε ιηcουc αqβινεμωου πεχαq νωου χε ten θηνου `μπερερζof.

Matthew 17 : 7 And coming near, Jesus touched them and said, Rise up, and do not be terrified.

Matthew 17 : 7 فجاء يسوع ولمسهم وقال قوموا ولا تخافوا.

Matthew 17 : 8 εταυqαι δε `ννουβαλ ε`πυωι `μπουναν ε`zλι εβηλ ειηcουc `μμαναq.

Matthew 17 : 8 And lifting up their eyes, they did not see anyone except Jesus alone.

Matthew 17 : 8 فرفعوا اعينهم ولم يروا احدا الا يسوع وحده

Matthew 17 : 9 ουοζ ευνηου επεcηt εβολ ζιχεν πιτωου αqζονζεν νωου `νχε ιηcουc εqχω `μμοc χε `μπερταμε `zλι επιζοραμα qατε πyηρι μ`φρωμι τωνq εβολεεν νηεθμωουt.

Matthew 17 : 9 And as they were coming down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no one until the Son of Man is raised from the dead.

Matthew 17 : 9 وفيما هم نازلون من الجبل اوصاهم يسوع قائلا لا تعلموا احدا بما رأيتم حتى يقوم ابن الانسان من الاموات.

Matthew 17 : 10 ουοζ αυqενq `νχε νεqμαθηtc ευχω `μμοc χε εθβε ου νιcαε cεχω `μμοc χε `ηλιαc πεθνηου `νyοpπ.

Matthew 17 : 10 And His disciples asked Him, saying, Why then do the scribes say that Elijah must come first?

Matthew 17 : 10 وسأله تلاميذه قائلين فلماذا يقول الكتبة ان ايليا ينبغي ان يأتي اولا

Matthew 17 : 11 `νηοq δε αqερου`ω πεχαq χε `ηλιαc μεν `qνηου ουοζ `qναταμωτεν εζωb νιβεν.

Matthew 17 : 11 And answering, Jesus said to them, Elijah indeed comes first and shall restore all things.

Matthew 17 : 11 فاجاب يسوع وقال لهم ان ايليا يأتي اولا ويرد كل شيء

Matthew 17 : 12 fχω δε `μμοc νωτεν χε `ηλιαc ζηδη αqι ουοζ `μπουcουωνq αλλα αυιρι ναq `νζωb νιβεν ετεζνωου παρηf ζωq πyηρι μ`φρωμι `qναqεπ`μκαζ `ντοτου.

Matthew 17 : 12 But I say to you, Elijah already came, and they did not know him, but did to him whatever they desired. So also the Son of Man is about to suffer by them.

Matthew 17 : 12 ولكني اقول لكم ان ايليا قد جاء ولم يعرفوه بل عملوا به كل ما ارادوا. كذلك ابن الانسان ايضا سوف يتألم منهم

Matthew 17 : 13 tote αυκαf `νχε νεqμαθηtc χε εταqχoc νωου εθβε ιωαννηc πιρεqfωμc.

Matthew 17 : 13 Then the disciples understood that He spoke to them about John the Baptist.

Matthew 17 : 13 حينئذ فهم التلاميذ انه قال لهم عن يوحنا المعمدان

Matthew 17 : 14 οὗτος ἐταυὶ ἡ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται ἵνα τοῦ ἀνθρώπου ἐκβάλῃ τὸ πνεῦμα τὸ ἄκαθαρτον.

Matthew 17 : 14 And they having come toward the crowd, a man came near to Him, kneeling down to Him, and saying,

Matthew 17 : 14 ولما جاءوا الى الجمع تقدم اليه رجل جاثيا له

Matthew 17 : 15 οὗτος ἐρχεται ἵνα τοῦ ἀνθρώπου ἐκβάλῃ τὸ πνεῦμα τὸ ἄκαθαρτον. γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ αὗτος ἐκπίπτει ἐν τῷ πυρὶ καὶ ὁ ἀνὴρ ὁ αὗτος ἐκπίπτει ἐν τῷ ὕδατι.

Matthew 17 : 15 Lord, pity my son. For he is moonstruck and suffers miserably. For he often falls into the fire, and often into the water.

Matthew 17 : 15 وقائلا يا سيد ارحم ابني فانه يصرع ويتألم شديدا. ويقع كثيرا في النار وكثيرا في الماء.

Matthew 17 : 16 οὗτος αἰνὸς ἡ ἀκαθάρτου πνεύματος οὗτος ἵνα τοῦ ἀνθρώπου ἐκβάλῃ τὸ πνεῦμα τὸ ἄκαθαρτον.

Matthew 17 : 16 And I brought him to Your disciples, and they were not able to heal him.

Matthew 17 : 16 واحضرته الى تلاميذك فلم يقدروا ان يشفوه.

Matthew 17 : 17 τότε ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτὸν λέγων ὁ ἀνὴρ ὁ αὗτος ἐκπίπτει ἐν τῷ πυρὶ καὶ ὁ ἀνὴρ ὁ αὗτος ἐκπίπτει ἐν τῷ ὕδατι.

Matthew 17 : 17 And answering, Jesus said, O faithless and perverted generation! Until when shall I be with you? Until when shall I bear with you? Bring him here to Me.

Matthew 17 : 17 فاجاب يسوع وقال ايها الجيل غير المؤمن الملتوي. الى متى اكون معكم. الى متى احتملكم. قدموه اليّ ههنا.

Matthew 17 : 18 οὗτος ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτὸν λέγων ὁ ἀνὴρ ὁ αὗτος ἐκπίπτει ἐν τῷ πυρὶ καὶ ὁ ἀνὴρ ὁ αὗτος ἐκπίπτει ἐν τῷ ὕδατι.

Matthew 17 : 18 And Jesus rebuked it, and the demon came out from him; and the boy was healed from that hour.

Matthew 17 : 18 فانتهره يسوع فخرج منه الشيطان فشفي الغلام من تلك الساعة.

Matthew 17 : 19 τότε αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ πρὸς αὐτὸν λέγων ὁ ἀνὴρ ὁ αὗτος ἐκπίπτει ἐν τῷ πυρὶ καὶ ὁ ἀνὴρ ὁ αὗτος ἐκπίπτει ἐν τῷ ὕδατι.

Matthew 17 : 19 Then coming up to Jesus privately, the disciples said, Why were we not able to cast him out?

ثم تقدم التلاميذ الى يسوع على انفراد وقالوا لماذا لم نقدر نحن ان نخرجه Matthew 17 : 19

Matthew 17 : 20 ἡθούα δε πεχαα νώου χε εθβε πετενκουχι ἡννααῖ ἀμην γαρ ἡχώμμος νώτεν χε ἐγγωπ
 έουοντετεν νααῖ μμαν ἡφρηῖ νούναφρι ἡγγελταμ έρετενέχος μπαι τώου χε ουώτεβ έβολ ται εμναι
 ουοα εαέουώτεβ ουοα ἡνε ἡλι έρατχομ ἡτενθηνου .

Matthew 17 : 20 And Jesus said to them, Because of your unbelief. For truly I say to you, If you have faith as a grain of mustard, you will say to this mountain, Move from here to there! And it will move. And nothing shall be impossible to you.

فقال لهم يسوع لعدم ايمانكم. فالحق اقول لكم لو كان لكم ايمان مثل حبة خردل لكنتم تقولون لهذا الجبل انتقل من هنا Matthew 17 : 20 الى هناك فينتقل ولا يكون شيء غير ممكن لديكم.

Matthew 17 : 21 ουοζ παιγενος `μπαqι `εβολ `ξεν `ρλι `εβηλ `νου`προσευχη νεμ ουνηctια.

Matthew 17 : 21 But this kind does not go out except by prayer and fasting.

واما هذا الجنس فلا يخرج الا بالصلاة والصوم Matthew 17 : 21

Matthew 17 : 22 ἐταυκοτοῦ δε ἐ'ρρηι ἐ'γαλιλεα πεχε ιησους νωου κε π'υμηρι μ'φρωμι σενατιη ἐ'ρρηι ἐ'νε'νχι'χ' ἠ'νι'ρωμι.

Matthew 17 : 22 And while they were walking in Galilee, Jesus said to them, The Son of Man is about to be delivered into the hands of men.

وفيما هم يترددون في الجليل قال لهم يسوع. ابن الانسان سوف يسلم الى ايدي الناس Matthew 17 : 22

Matthew 17 : 23 σουρ Ϸενασοθβεφ σουρ μενενα 3. `νερσουρ εφετωνφ σουρ α πουρητ `μκαρ εμαυω. .

Matthew 17 : 23 And they will kill Him, and on the third day He will be raised. And they grieved exceedingly.

فيقتلونه وفي اليوم الثالث يقوم. فحزنوا جدا Matthew 17 : 23

Matthew 17 : 24 ἐτανὶ δε ἐξ ῥῆθι ἐκαφάρναουωμ αὐτὶ ἴκκε νηετῖ κῖτ ζα πετρος ουορ πεχωου ναρ κε πετενρεφτ'εβω ἄτ κῖτ αν.

Matthew 17 : 24 And they having come into Capernaum, those receiving the didrachmas came to Peter and said, Does your teacher not pay the didrachmas?

ولما جاءوا الى كفر ناحوم تقدم الذين ياخذون الدرهمين الى بطرس وقالوا أما يوفى معلمكم الدرهمين Matthew 17 : 24

Matthew 17 : 25 πεχαq xe ce ουoz εταqι εδουν επιηι α ιηcουc ερωq επρω μμοc xe ουπετεκμευι ερωq ciμων νιουρωου ντε παqι αυci τελoc ντε νιμ ιε κηncoc ντοτου ννιυηρι υαν ντοτου ννιυεμμου.

Matthew 17 : 25 He said, Yes. And when he entered into the house, Jesus anticipated him, saying, What do you think, Simon? From whom do the kings of the earth receive customs or tribute? From their sons or from strangers?

Matthew 17 : 25 قال بلى. فلما دخل البيت سبقه يسوع قائلا ماذا تظن يا سمعان. ممن ياخذ ملوك الارض الجباية او الجزية أمن بنبيهم ام من الاجانب.

Matthew 17 : 26 νθοq δε πεχαq xe ντοτου ννιυεμμου εταqhoc δε ντοτου ννιυεμμου αqερουω naq νxe ιηcουc xe qapa νιυηρι qανρεμzeυ νε.

Matthew 17 : 26 Peter said to Him, From strangers. Jesus said to him, Then truly the sons are free.

Matthew 17 : 26 قال له بطرس من الاجانب. قال له يسوع فاذا البنون احرار.

Matthew 17 : 27 qina δε ντενυτεμεpεκαnδαλιzin μμου μαυενακ εφιομ qιουι ντεκωιμ ουoz πιτεβt νqουιt εθναi επυωι αλιτq ουoz ακυανουων νρωq εκεχιμ καθερι αλιτc μη ιc νωου εχωι νεμακ .

Matthew 17 : 27 But that we may not offend them, going to the sea, throw in a hook and take the first fish coming up. And opening its mouth, you will find a stater. Taking that, give to them for you and Me.

Matthew 17 : 27 ولكن لئلا نعثرهم اذهب الى البحر وألق صنارة والسمكة التي تطلع اولا خذها ومتى فتحت فاهها تجد استارا فخذها واعطهم عني وعنك

Matthew 18 : 1 νqρη δε zen founou ετεμμου αυι νxe νιμαθηtc qα ιηcουc ευxω μμοc xe νιμ qapa πε πιnyf zen fμετουρο ντε νιφουι.

Matthew 18 : 1 In that hour the disciples came to Jesus, saying, Who then is greater in the kingdom of Heaven?

Matthew 18 : 1 في تلك الساعة تقدم التلاميذ الى يسوع قائلين فمن هو اعظم في ملكوت السموات

Matthew 18 : 2 ουoz αqμουf εουκουχι νάλου αqταqoq ερατq zen τουμηf.

Matthew 18 : 2 And having called forward a little child, Jesus set him in their midst.

Matthew 18 : 2 فدعا يسوع اليه ولدا واقامه في وسطهم

Matthew 18 : 3 ουoz πεχαq xe αμην fxω μμοc νωτεν xe εyωp αρετενυτεμκεt θηnou ντετενεp μφρηf μπαιάλου ννετενι εδουν εfμετουρο ντε νιφουι.

Matthew 18 : 3 And He said, Truly I say to you, Unless you convert and become as the little children, not at all can you enter into the kingdom of Heaven.

وقال. الحق اقول لكم ان لم ترجعوا وتصيروا مثل الاولاد فلن تدخلوا ملكوت السموات 3 : 18 Matthew

Matthew 18 : 4 φη ουν εθναθεβιοq μ'φρηf μπαιαλου φαι πε πινηψf θεν fμετουρο `ντε νιφουi.

Matthew 18 : 4 Then whoever will humble himself as this little child, this one is the greater in the kingdom of Heaven.

فمن وضع نفسه مثل هذا الولد فهو الاعظم في ملكوت السموات 4 : 18 Matthew

Matthew 18 : 5 ουo2 φηεθναψεπ ουαλου εροq μπαιρηf θεν παραν ανοκ πετεqψωπ `μμοι.

Matthew 18 : 5 And whoever will receive one such little child in My name receives Me.

ومن قبل ولدا واحدا مثل هذا باسمي فقد قبلني 5 : 18 Matthew

Matthew 18 : 6 φη δε εθναερ`cκανδαλιζεcθε `νουαι `νναικουχι εθναρf εροι `cερνοqρι ναq `ντουεψ ου`ωνι `μμουλον εζητq ουo2 `ντουομεq θεν `φιομ.

Matthew 18 : 6 But whoever causes one of these little ones believing in Me to offend, it is better for him that a millstone turned by an ass be hung on his neck, and he be sunk in the depth of the sea.

ومن أضر احد هؤلاء الصغار المؤمنين بي فخير له ان يعلق في عنقه حجر الرحى ويغرق في لجة البحر 6 : 18 Matthew

Matthew 18 : 7 ουοι `μπικοcμοc εθβε νi`cκανδαλον αναγκη γαρ `ντουι `νχε νi`cκανδαλον `πλην ουοι `μπιρωμι ετε πi`cκανδαλον ναi εβολqιτοτq.

Matthew 18 : 7 Woe to the world from its offenses! It is a necessity for the offenses to come, yet woe to that man through whom the offense comes!

ويل للعالم من العثرات. فلا بد ان تأتي العثرات ولكن ويل لذلك الانسان الذي به تأتي العثرة 7 : 18 Matthew

Matthew 18 : 8 ιcχε τεκχιx ιε τεκcαλοx ερ`cκανδαλιζιν `μμοκ χοχου qιτου εβολqαροκ νανεc γαρ νακ `ντεκι εcουν επιωνε εκοι `νcαλε ιε εκοι `νcαχη εqοτε εcουν χιx `cνουf εροκ ιε cαλοx `cνουf `νεqιτκ επι`χρομ `νενεq.

Matthew 18 : 8 And if your hand or your foot offends you, cut it off and throw it from you; it is good for you to enter into life lame or maimed, than having two hands or two feet to be thrown into the everlasting fire.

فان اعثرتك يدك او رجلك فاقطعها وألقها عنك. خير لك ان تدخل الحياة اعرج او اقطع من ان تلقى في أتون النار 8 : 18 Matthew
الابدية ولك يدان او رجلان

Matthew 18 : 9 ουοζ ιεχε πεκβαλ `νουιναμ ερ`εκανδαλιζιν `μμοκ φορκε ζιτκ εβολζαροκ νανες γαρ νாக `ντεκι εβουν επιωνε εουβαλ πετε `μμοκ ιε εβουν βαλ2. `μμοκ `νεζειτκ ετρεεννα `ντε πι`χρωμ.

Matthew 18 : 9 And if your eye offends you, pluck it out and throw it from you; for it is good for you to enter into life one-eyed, than having two eyes to be thrown into the Hell of fire.

Matthew 18 : 9 وان اعثرتك عينك فاقلعها وألقها عنك. خير لك ان تدخل الحياة اعور من ان تلقى في جهنم النار ولك عينان 9.

Matthew 18 : 10 αναν ουν `μπερεκκατα`φρονιν `νουαι `νναικουχι τχω γαρ `μμοκ νωτεν χε νουαγγελος εεν νιφουι `νχου νιβεν εεναν ε`προ `μπαιωτ ετzen νιφουι.

Matthew 18 : 10 See that you do not despise one of these little ones, for I tell you that their angels in Heaven continually look on the face of My Father in Heaven.

Matthew 18 : 10 انظروا لا تحتقروا احد هؤلاء الصغار. لاني اقول لكم ان ملائكتهم في السموات كل حين ينظرون وجه ابي الذي في السموات.

Matthew 18 : 11 κε γαρ αρι `νχε `πυηρι `μ`φρωμ εκωτ ουοζ ενοζεμ `ννηετcωρεμ.

Matthew 18 : 11 For the Son of Man has come to save that which was lost.

Matthew 18 : 11 لان ابن الانسان قد جاء لكي يخلص ما قد هلك.

Matthew 18 : 12 ου δε πετετενμευι εροε αρειγαν10 `νεεωου γωπι `νουρωμ ουοζ `ντε ουαι cωρεμ εβολ `νεητου μη `μπαχα πι 99. ζιχεν πιτωου ουοζ `νεεγγενεαζ `νεεκωτ `νεα φεταεcωρεμ.

Matthew 18 : 12 What do you think? If there be to any man a hundred sheep, and one of them strays away, will he not leave the ninety-nine on the mountains, and having gone he seeks the one having strayed?

Matthew 18 : 12 ماذا تظنون. ان كان لانسان مئة خروف وضل واحد منها أفلا يترك التسعة والتسعين على الجبال ويذهب يطلب الضال.

Matthew 18 : 13 ουοζ αcγανγωπι εθρεεγεμζ αμην τχω `μμοκ νωτεν χε γααγραυι ε`ερηι εχωε μαλλον εεοτε πι 99. ετε `νεεcωρεμ αν.

Matthew 18 : 13 And if he happens to find it, truly I say to you that he rejoices over it more than over the ninety-nine not having gone astray.

Matthew 18 : 13 وان اتفق ان يجده فالحق اقول لكم انه يفرح به اكثر من التسعة والتسعين التي لم تضل.

Matthew 18 : 14 παρητ `φουωγ `μπαιωτ αν πε ετzen νιφουι ζινα `ντε ουαι `νναικουχι τακο.

Matthew 18 : 14 So it is not the will before your Father in Heaven that one of these little ones should perish.

Matthew 18 : 14 هكذا ليست مشيئة امام ابيكم الذي في السموات ان يهلك احد هؤلاء الصغار

Matthew 18 : 15 ἐγὼπ δε ἀρεῳαν πεκκον ερνοβι ἐροκ μαῳενακ ουορ σαζωρ ουτωκ νεμαρ ᾠμαυατκ
ἐγὼπ δε αqωανωτεμ ᾠωκ κέχμεζου ᾠπεκκον.

Matthew 18 : 15 But if your brother may sin against you, go and reprove him between you and him alone. If he hears you, you have gained your brother.

Matthew 18 : 15 وان اخطأ اليك اخوك فاذهب وعاتبه بينك وبينه وحدكما. ان سمع منك فقد ربحك اخاك

Matthew 18 : 16 ἐγὼπ δε αqῳτεμωτεμ ᾠωκ σι ᾠκεουαι ιε κε2. νεμακ ζινα ἐβολεεν ρωρ ᾠμεθερε2.
ιε3. ᾠτε σαχι νιβεν ὀζι ἐρατου.

Matthew 18 : 16 But if he does not hear, take one or two more with you, "so that on the mouth of two" or "three witnesses every word may stand". Deut. 19 : 15

Matthew 18 : 16 وان لم يسمع فخذ معك ايضا واحدا او اثنين لكي تقوم كل كلمة على فم شاهدين او ثلاثة

Matthew 18 : 17 ἐγὼπ δε αqῳτεμωτεμ ᾠωου ᾠχοκ ᾠτεκᾠκλησιᾠ ἐγὼπ δε αqῳτεμωτεμ ᾠσα
τεκᾠκλησιᾠ εqἐγὼπι ᾠτοτκ ᾠφρητᾠ ᾠουεθنيكوك नेम ουτελωνης.

Matthew 18 : 17 But if he fails to hear them, tell it to the assembly. And if he also fails to hear the assembly, let him be to you as the nations and the tax collector.

Matthew 18 : 17 وان لم يسمع منهم فقل للكنيسة. وان لم يسمع من الكنيسة فليكن عندك كالوثني والعشار

Matthew 18 : 18 ἀμην τρω ᾠμος νωτεν χε نهētετεννακονζου ζιχεν πικαζι ευέγὼπι ευκονζ εεν
νιφουᾠ ουορ نهētετενναβολου ἐβολ ζιχεν πικαζι ευέγὼπι ευβηλ εεν νιφουᾠ.

Matthew 18 : 18 Truly I say to you, Whatever you bind on the earth will be, having been bound in Heaven. And whatever you loose on the earth will be, having been loosed in Heaven.

Matthew 18 : 18 الحق اقول لكم كل ما تربطونه على الارض يكون مربوطا في السماء. وكل ما تحلّونه على الارض يكون محلولا في السماء

Matthew 18 : 19 παλιν τρω ᾠμος νωτεν χε ἐγὼπ ἀρεῳαν2. εεν θηνου τματ ζιχεν πικαζι εθεε ζωβ
νιβεν ἐτουναερετᾠ ᾠμου εεέγὼπι νωου ᾠτεν παιωτ ετεεεν νιφουᾠ.

Matthew 18 : 19 Again I say to you, If two of you agree on earth as to anything, whatever they shall ask, it shall be to them from My Father in Heaven.

Matthew 18 : 19 واقول لكم ايضا ان اتفق اثنان منكم على الارض في اي شيء يطلبانه فانه يكون لهما من قبل ابي الذي في السموات

Matthew 18 : 20 πμα γαρ ετε ουον2. ιε3. ερευναγεεθε ᾠμορ εεν παραν τχη ᾠμαυ εεν τουμητ.

Matthew 18 : 26 Then having fallen down, the slave bowed the knee to him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay all to you.

فخر العبد وسجد له قائلاً يا سيد تمهل عليّ فإوفيك الجميع Matthew 18 : 26

Matthew 18 : 27 ἐταπυνενζητ δε ἵκετο πρὸς τοὺς ἀρχαίους ἐβόλῃ σου περὶ ἐροῦ τῆς ἀρχαίας ἐβόλῃ.

Matthew 18 : 27 And being filled with pity, the lord of that slave released him and forgave him the loan.

فتحنن سيد ذلك العبد واطلقه وترك له الدين Matthew 18 : 27

Matthew 18 : 28 ἔταξι δὲ ἐβόλ' ἵνα πιβώκ' ἐτ' ἑμῶν ἀρχίμ' ἵνα νοῦν' ἵνα νῆφ' ὡφῆρ' ἵνα νῆβ' αἰκ' εὐον' 10 ἵνα νῆα θερ' ἵνα νῆα ἐροῦ' οὐοῦ' ἔταξ' ἀμον' ἵνα μῶς ἀφ' ὡς' ἵνα μῶς ἐφ' ὡ' ἵνα μῶς ἔχ' μα πετεροκ'.

Matthew 18 : 28 But having gone out, that slave found one of his fellow slaves who owed him a hundred denarii. And seizing him, he choked him, saying, Pay me whatever you owe.

ولما خرج ذلك العبد وجد واحدا من العبيد رفقائه كان مديونا له بمئة دينار. فامسكه واخذ بعنقه قائلا اوفني مالي Matthew 18 : 28 عليك.

Matthew 18 : 29 ἐταχισα σουν ἐπεσχη ἵνα περὶ ψφῆρ μβωκ ναρτχο ἐροα εφχω ἴμμος χε ὡσὺν ζητη
νεμη σουζ ἱνατοβου νακ τηρου.

Matthew 18 : 29 Then having fallen down at his feet, his fellow slave begged him, saying, Have patience with me, and I will pay all to you.

فخرّ العبد رفيقه على قدميه وطلب اليه قائلاً تمهل عليّ فأوفيك الجميع Matthew 18 : 29

Matthew 18 : 30 ἡθοο δε ἡπεροουωυ αλλα ααυηναα ααριτα ἐπὶ ὡτεκο ὡατεαῖ ἡπετεροα.

Matthew 18 : 30 But he would not, but having gone away he threw him into prison until he should pay back the amount owing.

فلم يرد بل مضى والقاء في سجن حتى يوفى الدين Matthew 18 : 30

Matthew 18 : 31 ἔταυναν δὲ ἵνα καὶ οἱ ἄλλοι φοβηθῶσι τὸν Ἰησοῦν ὡς τὸν ἑαυτοῦ βασιλέα. καὶ ἐκείνη τὴν ὥραν ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς τὴν παραβολὴν ταύτην τοῖς μαθηταῖς·

Matthew 18 : 31 But his fellow slaves, seeing the things happening, they were greatly grieved. And having come they reported to their lord all the things happening.

فلما رأى العبيد رفقاءه ما كان حزنوا جدا وأتوا وقصّوا على سيدهم كل ما جرى Matthew 18 : 31

Matthew 18 : 32 τότε ἂ περβοις μουτ ἐροϋ πετταϋ ναϋ χε πιβωκ ετζωου φητεϋροκ τηρϋ αιχαϋ νακ ἐβωλ
χε ακτζο ἐροι.

Matthew 18 : 32 Then having called him near, his lord said to him, Wicked slave! I forgave you all that debt, since you begged me.

فدعاه حينئذ سيده وقال له. ايها العبد الشرير كل ذلك الدين تركته لك لانك طلبت اليّ Matthew 18 : 32

Matthew 18 : 33 νασεμ'πυα νακ αν χε 'νθoκ 'ντεκναι εα πεκ'υφηρ 'μβωκ 'μπαιρη' ε'ταιναι νακ 'μμοq.

Matthew 18 : 33 Ought you not also to have mercy on your fellow slave, as I also had mercy?

أفما كان ينبغي انك انت ايضا ترحم العبد رفيقك كما رحمتك انا 33 : Matthew 18

Matthew 18 : 34 ουοζ ἐταρχωντ ἵχε περσοις αχθιζ ἐτοτου ἵνιρεζ ἵζεμκο ψατερῖ ἵπετεροζ τηρζ.

Matthew 18 : 34 And being angry, his lord delivered him up to the tormentors until he pay back all that debt to him.

و.غضب سيده وسلمه الى المعذبين حتى يوفى كل ما كان له عليه Matthew 18 : 34

Matthew 18 : 35 παρηΐ πετε παιωτ ετζεν νιφουι̇ ναιιϙ νωτεν̇ ἀρε̇ϋτεμ̇ πιουαι̇ ἔμωτεν̇ χω̇ ἐβολ̇
ἔπεϙσον̇ ἔεν̇ πεϙζητ̇ τηρη̇ .

Matthew 18 : 35 So also My heavenly Father will do to you unless each of you from your hearts forgive his brother their deviations.

فَهَكَذَا ابِي السَّمَاوِي يَفْعَلُ بِكُمْ إِنْ لَمْ تَتْرَكُوا مِنْ قُلُوبِكُمْ كُلِّ وَاحِدٍ لَآخِيهِ زَلَاتَهُ Matthew 18 : 35

Matthew 19 : 1 ουορ αςωπι ετα ιηουσ χεκ ναιααχι έβολ αφου'ωτεβ έβολεν τγαλιεά qι ένισι'η 'ντε
 τσουδεά ριμηρ 'μπιορδανης.

Matthew 19 : 1 And it happened when Jesus had finished these words, He moved from Galilee and came into the borders of Judea beyond the Jordan.

ولما اكمل يسوع هذا الكلام انتقل من الجليل وجاء الى تخوم اليهودية من عبر الاردن 1 : Matthew 19

Matthew 19 : 2 ουοζ ανουαζου `νωωζ `ντε ζαννιυτ `μμηϋ ουοζ αφερφερι ερωου `μμαυ.

Matthew 19 : 2 And great crowds followed Him, and He healed them there.

وتبعته جموع كثيرة فسفاهم هناك 2 : 19 Matthew

Matthew 19 : 3 ουοζ αυι γαροζ `νχε γανφαριεοο ευερπιραζιν `μμοζ ευτω `μμοο κε αν `εγγε `ντε πιρωμι
 ρι τεζ'εζιμι εβολεεν νοβι νιβεν.

Matthew 19 : 3 And the Pharisees came near to Him, tempting Him, and saying to Him, Is it lawful for a man to put away his wife for every reason?

Matthew 19 : 3 وجاء اليه الفريسيون ليجربوه قائلين له هل يحل للرجل ان يطلق امرأته لكل سبب

Matthew 19 : 4 Ἰσὺς δὲ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτοὺς λέγων οὐκ ἔστιν ὁμοῦς ἀλλὰ ὁ θεὸς ὁ ἀρχὴν ποιήσας τὰ ἄνθρωπος καὶ τὴν γυναῖκα ὡς ἑαυτόν·

Matthew 19 : 4 But answering, He said to them, Have you not read that He who created them from the beginning "created them male and female"? Gen. 1 : 27

Matthew 19 : 4 فاجاب وقال لهم أما قرأتم ان الذي خلق من البدء خلقهما ذكرا وانثى

Matthew 19 : 5 οὗτος περὶ τὸν θεὸν λέγει· ὁ ἀνὴρ καὶ ἡ γυναῖκα ἑαυτὸν καὶ ἡ ἑκατέρωθεν ὡς ἑαυτόν·

Matthew 19 : 5 And He said, "For this reason a man shall leave father and mother, and shall be joined to his wife, and the two shall become one flesh." Gen. 2 : 24

Matthew 19 : 5 وقال. من اجل هذا يترك الرجل اباه وامه ويلتصق بامرأته ويكون الاثنان جسدا واحدا

Matthew 19 : 6 ὅτι 2. ἀνὴρ καὶ γυνὴ ὡς ἑαυτόν· τὸ μυστήριον τοῦτο· ὁ θεὸς ἑαυτὸν καὶ τὴν

Matthew 19 : 6 So that they are no longer two, but one flesh. Therefore, what God has joined together, let not man separate.

Matthew 19 : 6 اذا ليسا بعد اثنتين بل جسد واحد. فالذي جمعه الله لا يفرقه انسان

Matthew 19 : 7 περὶ τὸν θεὸν λέγει· ὁ ἀνὴρ καὶ ἡ γυναῖκα ἑαυτὸν καὶ ἡ ἑκατέρωθεν ὡς ἑαυτόν·

Matthew 19 : 7 They said to Him, Why then did Moses command to "give a bill of divorce," "and to put her away"? Deut. 24 : 1

Matthew 19 : 7 قالوا له فلماذا اوصى موسى ان يعطى كتاب طلاق فتطلق

Matthew 19 : 8 περὶ τὸν θεὸν λέγει· ὁ ἀνὴρ καὶ ἡ γυναῖκα ἑαυτὸν καὶ ἡ ἑκατέρωθεν ὡς ἑαυτόν·

Matthew 19 : 8 He said to them, In view of your hardheartedness, Moses allowed you to put away your wives. But from the beginning it was not so.

Matthew 19 : 8 قال لهم ان موسى من اجل قساوة قلوبكم أذن لكم ان تطلقوا نساءكم. ولكن من البدء لم يكن هكذا

Matthew 19 : 14 But Jesus said, Allow the little children and do not prevent them to come to Me, for of such is the kingdom of Heaven.

Matthew 19 : 14 اما يسوع فقال دعوا الاولاد يأتون اليّ ولا تمنعهم لان لمثل هؤلاء ملكوت السموات.

Matthew 19 : 15 ουοζ έταρχα χιχ έχουο αγγεναζ έβολ `μμαν.

Matthew 19 : 15 And laying hands on them, He went away from there.

Matthew 19 : 15 فوضع يديه عليهم ومضى من هناك

Matthew 19 : 16 ουοζ ις ουαι qι ζαροζ πεχαζ ναζ χε `φρεqf`cβω `νάγαθοο ου `νάγαθον έfνααιq ζινα `ntαερ`κληρονομιν `νουωνε `νενεζ.

Matthew 19 : 16 And, behold, coming near, one said to Him, Good Teacher, what good thing shall I do that I may have eternal life?

Matthew 19 : 16 واذا واحد تقدم وقال له ايها المعلم الصالح اي صلاح اعمل لتكون لي الحياة الابدية.

Matthew 19 : 17 `nθοο δε πεχαζ ναζ χε εθβε ου `κyιnι `μμοι εθβε πιάγαθον ουαι γαρ πε πιάγαθοο `φνουf ιcχε δε `χουωy ει έθουν έπιωνε άρεζ ενιεντολh.

Matthew 19 : 17 And He said to him, Why do you call Me good? No one is good except One, God! But if you desire to enter into life, keep the commandments.

Matthew 19 : 17 فقال له لماذا تدعوني صالحا. ليس احد صالحا الا واحد وهو الله. ولكن ان اردت ان تدخل الحياة فاحفظ الوصايا

Matthew 19 : 18 πεχαζ ναζ χε αy νε ιηcουc δε πεχαζ ναζ χε `nνεκεωτεβ `nνεκερνωικ `nνεκcιουι `nνεκερμεθρε `nnουx.

Matthew 19 : 18 He said to Him, Which? And Jesus said, "You shall not commit murder, nor commit adultery, nor steal, nor bear false witness,

Matthew 19 : 18 قال له ايّة الوصايا. فقال يسوع لا تقتل. لا تزن. لا تسرق. لا تشهد بالزور

Matthew 19 : 19 ματαιε πεκιωτ νεμ τεκμαν ουοζ εκέμενρε πεκ`yφηp `μπεκρηf.

Matthew 19 : 19 honor your father and your mother," and, "You shall love your neighbor as yourself." Ex. 20 : 12-16; Lev. 19 : 18; Deut. 5 : 16-20

Matthew 19 : 19 اكرم اباك وامك واحب قريبك كنفسك

Matthew 19 : 20 πεχε πιεελyιρι ναζ χε nai τηρου αιάρεζ έρωου ιcχεν ταμετάλου ου οn πε fyyat `μμοq.

Matthew 19 : 20 The young man said to Him, All these things I have kept from my youth. What do I still lack?

Matthew 19 : 20 قال له الشاب هذه كلها حفظتها منذ حداثتي. فماذا يعوزني بعد.

Matthew 19 : 21 ἀγέρου'ὡ ναῖ 'ν'χε ἰησοῦς 'χε ἰσ'χε 'χουω'ν ἐερ ουτελιος μα'π'εν'ακ μα φηέτε'ν'τακ ἐβ'ολ μ'η'ιτου 'ν'νι'ζηκι ουο'ζ εκέ'χ'φο νακ 'νου'ά'ζο 'ν'ζ'ρηι 'θεν 'τ'φε ουο'ζ ἀμου ουα'ζκ 'ν'σ'ωι.

Matthew 19 : 21 Jesus said to him, If you desire to be perfect, go sell your property and give to the poor, and you will have treasure in Heaven; and come, follow Me.

Matthew 19 : 21 قال له يسوع ان اردت ان تكون كاملا فاذهب وبع املاكك واعط الفقراء فيكون لك كنز في السماء وتعال اتبعني.

Matthew 19 : 22 ἐταρ'σ'ωτεμ δε 'ν'χε πι'ε'λ'ψ'ι'ρι ἐπι'σ'α'χι α'ρ'ι'π'ε'να'ι ἐρε πε'ρ'ζ'η'τ μο'κ'ζ νε ου'ον'τε'ρ ου'μ'η'ν γαρ 'ν'ζ'υ'πα'ρ'χ'ον'τα 'μ'μα'ν.

Matthew 19 : 22 But having heard the Word, being grieved, the young man went away, for he had many possessions.

Matthew 19 : 22 فلما سمع الشاب الكلمة مضى حزينا. لانه كان ذا اموال كثيرة.

Matthew 19 : 23 ἰησοῦς δε πε'ρ'α'ι 'ν'νε'ρ'μα'θη'τ'ς 'χε ἀ'μ'η'ν 'τ'χ'ω 'μ'μο'ς νε'ω'τε'ν 'χε 'ς'μο'κ'ζ 'ν'τε ου'ρα'μα'δ ἰ ἐ'ξ'ου'ν ἐ'τ'μ'ε'του'ρο 'ν'τε νι'φ'η'ου'ι.

Matthew 19 : 23 And Jesus said to His disciples, Truly I say to you that a rich man will with great difficulty enter into the kingdom of Heaven.

Matthew 19 : 23 فقال يسوع لتلاميذه الحق اقول لكم انه يعسر ان يدخل غني الى ملكوت السموات.

Matthew 19 : 24 πα'λιν 'τ'χ'ω 'μ'μο'ς νε'ω'τε'ν 'χε 'ς'μο'τε'ν 'ν'τε ου'χα'μου'λ ἰ ἐ'ξ'ου'ν 'θεν 'θ'ου'α'θ'νι 'ν'τε ου'μα'ν'θ'ω'ρ'π ιε ου'ρα'μα'δ 'ν'τε'ρ'ι ἐ'ξ'ου'ν ἐ'τ'μ'ε'του'ρο 'ν'τε φ'ι.

Matthew 19 : 24 And again I say to you, It is easier for a camel to pass through a needle's eye, than for a rich man to enter the kingdom of God.

Matthew 19 : 24 واقول لكم ايضا ان مرور جمل من ثقب ابرة ايسر من ان يدخل غني الى ملكوت الله.

Matthew 19 : 25 ἐτα'υ'σ'ωτεμ δε 'ν'χε νι'μα'θη'τ'ς αυ'ε'ρ'ψ'υ'φ'η'ρι ἐ'μα'ψ'ω ευ'χ'ω 'μ'μο'ς 'χε νι'μ ζα'ρα ἐ'τε ου'ον'ψ'υ'χο'μ 'μ'μο'ρ ἐ'νο'ρ'ε'μ.

Matthew 19 : 25 And His disciples were exceedingly astonished when they heard this, saying, Who then can be saved?

Matthew 19 : 25 فلما سمع تلاميذه بهتوا جدا قائلين. اذا من يستطيع ان يخلص.

Matthew 19 : 26 ἐταρχουσιν δὲ ἄνθρωποι περὶ αὐτοῦ καὶ ἔλεγον οὐκ ἔστιν ὅτι ἀνθρώποις δυνατόν ἐστιν ταῦτα. λέγει αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς·

Matthew 19 : 26 But having looked at them, Jesus said to them, With men this is impossible, but with God all things are possible.

Matthew 19 : 26 فنظر اليهم يسوع وقال لهم. هذا عند الناس غير مستطاع ولكن عند الله كل شيء مستطاع.

Matthew 19 : 27 τότε ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ πετρος λέγων· καὶ σὺ ἰησοῦε ἀνθρώπε ἀνταρκῶς ὅτι ἡμεῖς ἄλλα ἔσμεν· ὅτι ἡμεῖς ἄνθρωποι καὶ ἡ σὰρξ καὶ τὸ αἷμα· καὶ σὺ οὐκ οὖν γινώσκεις τὰς καρδίας· καὶ ἐγὼ γινώσκω τὸν κύριον·

Matthew 19 : 27 Then answering, Peter said to Him, Behold, we left all things and followed You. What then shall be to us?

Matthew 19 : 27 فاجاب بطرس حينئذ وقال له ها نحن قد تركنا كل شيء وتبعناك. فماذا يكون لنا

Matthew 19 : 28 ἰησοῦς δὲ λέγει αὐτοῖς· ἀμὲν λέγω ὑμῖν· ὅτι ὅταν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλθῇ ἐπὶ τῶν θρόνων, καὶ ὑμεῖς ἐσὶτε ἐκατὼς θρόνων, κρινόμενοι τὰς δώδεκα φυλὰς Ἰσραὴλ.

Matthew 19 : 28 And Jesus said to them, Truly I say to you, You who have followed Me, in the regeneration when the Son of Man sits on the throne of His glory, you also will sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

Matthew 19 : 28 فقال لهم يسوع الحق اقول لكم انكم انتم الذين تبعتموني في التجديد متى جلس ابن الانسان على كرسي مجده تجلسون. انتم ايضا على اثني عشر كرسيًا تدينون اسباط اسرائيل الاثني عشر.

Matthew 19 : 29 οὐδεὶς ὁ ἀπολείπων οἶκον ἢ ἀδελφεὰ ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ ἀνδρα ἢ γυναῖκα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἢ κτήνη· ὁ θέλων ἕξαι τοῦ ὀνόματός μου, ὁ ἔσται ἐκλεκτός·

Matthew 19 : 29 And everyone who left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for the sake of My name, shall receive a hundredfold, and shall inherit everlasting life.

Matthew 19 : 29 وكل من ترك بيوتا او اخوة او اخوات او ابا او اما او امرأة او اولادا او حقولا من اجل اسمي يأخذ مئة ضعف ويورث الحياة الابدية.

Matthew 19 : 30 οὐκ ἔστιν ὁ ἀρχόμενος ἔσχατος, καὶ ὁ ἔσχατος ἀρχόμενος.

Matthew 19 : 30 But many first ones shall be last, and last ones first.

Matthew 19 : 30 ولكن كثيرون اولون يكونون آخرين وآخرين اولين

Matthew 20 : 1 ὁ δὲ ἰησοῦς ἀποστείλει δύο ἀποστόλους· λέγει αὐτοῖς· ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς ἀποστέλλω τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου· ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν θάνατον ἑαυτοῦ.

Matthew 20 : 1 For the kingdom of Heaven is like a man, a housemaster, who went out when it was early to hire workers into his vineyard.

Matthew 20 : 1 فان ملكوت السموات يشبه رجلا رب بيت خرج مع الصبح ليستأجر فعلة لكرمه.

Matthew 20 : 2 ἀρκεμνητς δε νεμ νιεργατς εἴ νωου ἔμπιεροου ἵνουαθερι εἴφουαι ουοζ αφουορπου ἐπεγιαζάλολι.

Matthew 20 : 2 And agreeing with the workers for a denarius for the day, he sent them into his vineyard.

Matthew 20 : 2 فأتفق مع الفعلة على دينار في اليوم وارسلهم الى كرمه.

Matthew 20 : 3 ουοζ εἰταqι εἴβολ ἔμῳναυ ἵναxπ 3. αqναυ ἐζανκεxωουни ευόqι ἐρατου qι fάγορα ευκοqα.

Matthew 20 : 3 And going out about the third hour, he saw others standing idle in the market.

Matthew 20 : 3 ثم خرج نحو الساعة الثالثة ورأى آخرين قياما في السوق بطالين.

Matthew 20 : 4 πεxαq ἵννικεxωουни xε μαxυενωτεν qωτεν ἐπιαζάλολι ουοζ φηετceμ᾿πxα fνατηιq νωτεν ἵθωου δε αυxυενωου.

Matthew 20 : 4 And he said to them, You also go into the vineyard, and I will give you whatever is just. And they went.

Matthew 20 : 4 فقال لهم اذهبوا انتم ايضا الى الكرم فاعطيكم ما يحق لكم. فمضوا.

Matthew 20 : 5 παλιν ον αqι εἴβολ ἔμῳναυ ἵναxπ 6 νεμ ἵθωναυ ἵναxπ 9. αqιρι ον ἔμπαιρηf.

Matthew 20 : 5 Again, going out about the sixth and ninth hour, he did the same.

Matthew 20 : 5 وخرج ايضا نحو الساعة السادسة والتاسعة وفعل كذلك.

Matthew 20 : 6 εἰταqι δε εἴβολ ἔμῳναυ ἵναxπ 10. 1. αqximi ἵζανκεxωουни ευόqι ἐρατου ουοζ πεxαq νωου xε ἄωτεν τετενόqι ἐρατεν θηνου ἔμπαιμα ἔμπιεροου τηq ἐρετενκοqα.

Matthew 20 : 6 And going out about the eleventh hour, he found others standing idle, and said to them, Why do you stand here idle all day?

Matthew 20 : 6 ثم نحو الساعة الحادية عشرة خرج ووجد آخرين قياما بطالين. فقال لهم لماذا وقفتم هنا كل النهار بطالين.

Matthew 20 : 7 ἵθωου δε πεxωου ναq xε ἔμπε ἔqλι ταqον εἴφβεxε πεxαq νωου xε μαxυενωτεν qωτεν ἐπιαζάλολι.

Matthew 20 : 7 They said to him, Because no one has hired us. He said to them, You also go into the vineyard, and you will receive whatever is just.

Matthew 20 : 7 قالوا له لانه لم يستأجرنا احد. قال لهم اذهبوا انتم ايضا الى الكرم فتأخذوا ما يحق لكم Matthew 20 : 7

Matthew 20 : 8 ετα ρουζι δε ψωπι πεχε `ποισι `μπιαζαλλοι `μπερεπι`τροπος χε μουf `νιεργατης μα ουβεχε νωου εακερζητς ιςχεν νισαευ ψα νιζουαf.

Matthew 20 : 8 But evening having come, the lord of the vineyard said to his manager, Call the workers and pay them the wage, beginning from the last to the first.

Matthew 20 : 8 فلما كان المساء قال صاحب الكرم لوكيله. ادع الفعلة واعطهم الاجرة مبتدئا من الاخرين الى الاولين Matthew 20 : 8

Matthew 20 : 9 ουοζ εταυι `νχε να fαχπ 10. 1. αυσι `νουσαθερι ε`φουαι.

Matthew 20 : 9 And the ones having come the eleventh hour each received a denarius.

Matthew 20 : 9 فجاء اصحاب الساعة الحادية عشرة واخذوا دينارا دينارا Matthew 20 : 9

Matthew 20 : 10 εταυι δε `νχε νιζουαf ναυμευι χε σενασι `νζουο ουοζ `νωου ζωου αυσι `νουσαθερι ε`φουαι.

Matthew 20 : 10 And having come, the first supposed that they would receive more. And they also each received a denarius.

Matthew 20 : 10 فلما جاء الاولون ظنوا انهم يأخذون اكثر. فاحذوا هم ايضا دينارا دينارا Matthew 20 : 10

Matthew 20 : 11 εταυσι δε αυ`χρεμεμ `νσα πινεβιοζι.

Matthew 20 : 11 And having received it, they murmured against the housemaster,

Matthew 20 : 11 وفيما هم ياخذون تذمروا على رب البيت Matthew 20 : 11

Matthew 20 : 12 ευχω `μμοκ χε ναισαευ ουουνου `νεργωβ πεταυαις ουοζ ακαιτου `νζυκοκ νεμαν θα νηεταυqαι `μ`φβαρος `μπιεζουου νεμ πικαυκων.

Matthew 20 : 12 saying, These last have performed one hour, and you have made them equal to us who have borne the burden and the heat of the day.

Matthew 20 : 12 قائلين. هؤلاء الآخرون عملوا ساعة واحدة وقد ساويتهم بنا نحن الذين احتملنا ثقل النهار والحر Matthew 20 : 12

Matthew 20 : 13 `νωοq δε αqερου`ω πεχαq `νουαι `μμουχ χε πα`ψφhr fσι `μμοκ `νχονς αν μη ουσαθερι αν πεταιεμνητς νεμακ.

Matthew 20 : 13 But answering, he said to one of them, Friend, I do not wrong you. Did you not agree to a denarius with me?

Matthew 20 : 13 فاجاب وقال لواحد منهم. يا صاحب ما ظلمتك. أما اتفقت معي على دينار Matthew 20 : 13

Matthew 20 : 14 σι `μφητεφωκ μαψενακ τουωψ δε ετ `μπαιαε `μπεκρητ.

Matthew 20 : 14 Take yours and go. But I desire to give to this last as also to you.

Matthew 20 : 14 فخذ الذي لك واذهب. فاني اريد ان اعطي هذا الاخير مثلك.

Matthew 20 : 15 ψαν `ςψε νηι `εερ πετεζηνη εεν νηετενουι ψαν πεκβαλ `νθοκ `qζωου χε `ανوك ουαγαθος `ανوك.

Matthew 20 : 15 Or is it not lawful for me to do what I desire with my things? Or is your eye evil because I am good?

Matthew 20 : 15 او ما يحل لي ان افعل ما اريد بما لي. أم عينك شريرة لاني انا صالح.

Matthew 20 : 16 παρητ νιζαευ ευεερψορπ ουοζ νιψορπ ευεερεαε ζανμηψ νηεθαζεμ ζανκουχι νηετωτπ.

Matthew 20 : 16 So the last shall be first, and the first last; for many are called, but few chosen.

Matthew 20 : 16 هكذا يكون الآخرون اولين والاولون آخرين. لان كثيرين يدعونوقليلين ينتخبون

Matthew 20 : 17 εqναψεναq `νχε ιηcουc ε`ζρηι ει3_η4 αqει μπι12. ουτωq νεμωουc ουοζ πεχαq νωου ζι πιμωιτ.

Matthew 20 : 17 And going up to Jerusalem, Jesus took the twelve disciples aside in the way, and said to them,

Matthew 20 : 17 وفيما كان يسوع صاعدا الى اورشليم اخذ الاثني عشر تلميذا على انفراد في الطريق وقال لهم.

Matthew 20 : 18 χε ζηπτε τεσσαψεναν ε`ζρηι ει3_η4 ουοζ `πψηρι `μ`φρωμι cεναθηq ε`ερηι `ννενηχι `ννιαρχερευc νεμ νιcαεc ουοζ cεναfζαπ ερωq ε`φμου.

Matthew 20 : 18 Behold! We are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be betrayed to the chief priests and scribes. And they will condemn Him to death.

Matthew 20 : 18 ها نحن صاعدون الى اورشليم وابن الانسان يسلم الى رؤساء الكهنة والكتبة فيحكمون عليه بالموت.

Matthew 20 : 19 ουοζ cεναθηq ετοτουc `ννιεθnoc ε`πcωβι `μμοq ουοζ cεναερμαcτιγοιν `μμοq `νcεαψq ουοζ μενενα 3. `νεζοουc εqετωνq.

Matthew 20 : 19 And they will deliver Him up to the nations to mock, and to scourge, and to crucify. And the third day He will rise again.

Matthew 20 : 19 ويسلمونه الى الامم لكي يهزأوا به ويجلدوه ويصلبوه. وفي اليوم الثالث يقوم

Matthew 20 : 20 τότε ἀὶ γαροὺ ἵχε ἔμαυ ἵνευῃρη ἵζεβεδεος νεμ νεσυρη εσουωγτ ἕμοϺ ουοζ εερεῑτῑν ἕμοϺ ἵνουζωβ.

Matthew 20 : 20 Then the mother of the sons of Zebedee came near to Him, along with her sons, worshipping, and asking something from Him.

Matthew 20 : 20 حينئذ تقدمت اليه ام ابني زبدي مع ابنيها وسجدت وطلبت منه شيئا.

Matthew 20 : 21 ἵθοϺ δε πεχαϺ ναϺ χε ου πε ἑτεουαγϺ πεχαϺ ναϺ χε ἄχοϺ Ϻῑνα ἵτε παγρη 2. ἵτε ουαι ἕμουϺ ϺεμϺ κα τεκουῑναμ νεμ ουαι κα τεκχαση ἵν' Ϻρη ἕεν τεκμετοϺο.

Matthew 20 : 21 And He said to her, What do you desire? She said to Him, Say that these two sons of mine may sit one on Your right, and one on Your left in Your Kingdom.

Matthew 20 : 21 فقال لها ماذا تريدن. قالت له قل ان يجلس ابناي هذان واحد عن يمينك والآخر عن اليسار في ملكوتك.

Matthew 20 : 22 αḡερουῶ ἵχε ἵχοϺ πεχαϺ χε τετενεῑμ αν χε ἄρετενερεῑτῑν εθε ου ουον ἕχομ ἕμωτεν ἑε παφοτ ἑῑναϺοϺ ουοζ πωμϺ ἑῑναωμϺ ἕμοϺ ἑρετενεμϺ ἑηνου πεχουϺ ναϺ χε ουον ἕχομ ἕμον.

Matthew 20 : 22 But answering, Jesus said, You do not know what you ask. Are you able to drink the cup which I am about to drink, and to be baptized with the baptism with which I am to be baptized? They said to Him, We are able.

Matthew 20 : 22 فاجاب يسوع وقال لستما تعلمان ما تطلبان. ائتطيعان ان تشربا الكاس التي سوف اشربها انا وان تصطبعا بالصبغة التي اصطبغ بها انا. قالوا له نستطيع.

Matthew 20 : 23 ουοζ πεχαϺ νουϺ ἵχε ἵχοϺ χε παφοτ μεν ἑρετενεϺοϺ ουοζ πωμϺ τετενναωμϺ ἕμοϺ ἑρεμϺ δε κατουῑναμ νεμ ταχαση φοι αν πε ἑθηϺ αλλα φα ηη πε ἑτα παιωτ εῑεν νῑφουῑ σεβτωτϺ νουϺ.

Matthew 20 : 23 And He said to them, Indeed you shall drink My cup, and you shall be baptized with the baptism with which I am baptized; but to sit off My right and off My left hand is not Mine to give, but to those for whom it was prepared by My Father.

Matthew 20 : 23 فقال لهما اما كاسي فتشربانها وبالصبغة التي اصطبغ بها انا تصطبغان واما الجلوس عن يميني وعن يساري فليس لي ان اعطيه الا للذين اعد لهم من ابي.

Matthew 20 : 24 εῑαυωτεμ δε ἵχε πῑκε 10. ἕμαθηῑϺ αυῑχρεμεμ εθε πῑον 2.

Matthew 20 : 24 And hearing, the ten were indignant about the two brothers.

Matthew 20 : 24 فلما سمع العشرة اغتاظوا من اجل الاخوين.

Matthew 20 : 25 ἰησοῦς δὲ ἀκούσας ἐρώων περὶ αὐτοῦ ὅτι ἐτενέμεν καὶ ἡγεμεν ὡς οἱ ἄνθρωποι ἐρώων οὐκ ἔχουσιν ἀλλὰ οἱ μεγάλοι ἐξουσίαν ἔχουσιν.

Matthew 20 : 25 But having called them, Jesus said, You know that the rulers of the nations exercise lordship over them, and the great ones exercise authority over them.

Matthew 20 : 25 فدعاهم يسوع وقال انتم تعلمون ان رؤساء الامم يسودونهم والعظماء يتسلطون عليهم.

Matthew 20 : 26 παρὴν δὲ αὐτῶν περὶ αὐτοῦ λέγων ὅτι οὐκ ἔστιν ὡς οἱ ἄνθρωποι ἐξουσίαν ἔχειν ἀλλὰ ὁ διάκονος ἦν.

Matthew 20 : 26 But it will not be so among you. But whoever desires to become great among you, let him be your servant.

Matthew 20 : 26 فلا يكون هكذا فيكم. بل من اراد ان يكون فيكم عظيما فليكن لكم خادما.

Matthew 20 : 27 οὐκ ἔστιν ὡς οἱ ἄνθρωποι ἐξουσίαν ἔχειν ἀλλὰ ὁ διάκονος ἦν.

Matthew 20 : 27 And whoever desires to be first among you, let him be your servant;

Matthew 20 : 27 ومن اراد ان يكون فيكم اولاً فليكن لكم عبداً.

Matthew 20 : 28 ὡς ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦν ἵνα ὑπηρετήσῃ αὐτῷ ἀλλὰ ἵνα ὑπηρετήσῃ τοῖς πολλοῖς καὶ ἵνα ἑαυτὸν ὑποβάλῃ ὡς λύτρον ὑπὲρ πολλῶν.

Matthew 20 : 28 Even as the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give His life a ransom for many.

Matthew 20 : 28 كما ان ابن الانسان لم يأت ليعخدم بل ليعبد نفسه فدية عن كثيرين.

Matthew 20 : 29 ἐξελθόντων δὲ αὐτῶν ἀπὸ Ἱεριχὸς ὄχλος ὄχλος ἠκολούθησεν αὐτῷ.

Matthew 20 : 29 And as they were going out from Jericho, a great crowd followed Him.

Matthew 20 : 29 وفيما هم خارجون من اريحا تبعه جمع كثير.

Matthew 20 : 30 οὗτοι δὲ δύο τυφλοὶ ἕθροντο ὁδὸν ἵνα ἰδοῦν αὐτόν· ἀκούσαντες γὰρ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐρχομένου.

Matthew 20 : 30 And behold! Two blind ones sitting beside the way, hearing that Jesus was passing by, they cried out, saying, Have pity on us, Lord, Son of David!

Matthew 20 : 30 واذا اعميان جالسان على الطريق. فلما سمعا ان يسوع مجتاز صرخا قائلين ارحمنا يا سيد يا ابن داود.

Matthew 20 : 31 πινηυ δε ναφερἐπιτιμαν νωου ρινα `νσεχαρωου `νωου δε αυωυ εβολ `νζουδ ευχω
`μιος χε πενσοις ναι θαρων `πινηρι `νδαυιδ.

Matthew 20 : 31 But the crowd rebuked them, that they be quiet. But they cried out the more, saying,
Have pity on us, Lord, Son of David!

Matthew 20 : 31 فانتهرهما الجمع ليسكتا فكانا يصرخان اكثر قائلين ارحمنا يا سيد يا ابن داود.

Matthew 20 : 32 ουορ εταρδζι ερατq `νχε ιησουε αqμουf ερωου ουορ πεχαq νωου χε ου πετετενουαυq
`ντααιq νωτεν.

Matthew 20 : 32 And stopping, Jesus called them, and said, What do you desire that I do to you?

Matthew 20 : 32 فوقف يسوع وناداهما وقال ماذا تريدان ان افعل بكما.

Matthew 20 : 33 πεχωου ναq χε πενσοις ρινα `ντουουων `νχε νενβαλ.

Matthew 20 : 33 They said to Him, Lord, that our eyes may be opened.

Matthew 20 : 33 قالوا له يا سيد ان نتفتح اعيننا.

Matthew 20 : 34 εταqυενζητ δε `νχε ιησουε αqβινεμ νουβαλ κατοτου αυναυ `μβολ ουορ αυουαζου
`νωq

Matthew 20 : 34 And being moved with pity, Jesus touched their eyes. And instantly their eyes received
sight, and they followed Him.

Matthew 20 : 34 فتحنن يسوع ولمس اعينهما فلوقت ابصرت اعينهما فتبعاه.

Matthew 21 : 1 ουορ ροτε εταυθωντ ει3_η4 αυι εβηθφαγη θατεν πιτωου `ντε νιχωιτ τοτε α ιησουε ουωρπ
`μιαθητς 2.

Matthew 21 : 1 And when they drew near to Jerusalem and came into Bethphage, toward the Mount of
Olives, then Jesus sent two disciples,

Matthew 21 : 1 ولما قربوا من اورشليم وجاءوا الى بيت فاجي عند جبل الزيتون حينئذ ارسل يسوع تلميذين 1

Matthew 21 : 2 εqχω `μιος νωου χε μαυγενωτεν επαιfμι ετχη `μπετεν`μθο ουορ ερετενεχίμι `νουε`ω
εσσονζ νεμ ουχηχ νεμας βολου ανιτου νηι.

Matthew 21 : 2 saying to them, Go into the village opposite you, and immediately you will find an ass
tied, and a colt with her. Loosening, lead them to Me.

Matthew 21 : 2 فأتاها الى القرية التي امامكما فلوقت تجدان اتانا مربوطة وجحشا معها فحلاهما وأتياها بهما 2.

Matthew 21 : 3 ἀρεῖαν οὐαὶ δε καχι νεμωτεν ἄχος χε ἔσσοις πετερ᾽ χριᾶ ἔμμου ἔγνωουορπου δε κατοτῃ.

Matthew 21 : 3 And if anyone says anything to you, you shall say, The Lord has need of them. And he will send them at once.

Matthew 21 : 3 وان قال لكما احد شيئا فقولا الرب محتاج اليهما. فلوقت يرسلهما.

Matthew 21 : 4 φαι δε ϣωπι ϣινα ἔνερχωκ ἐβολ ἔνε φηέταρχοϣ ἐβολϣιτοτῃ ἔμπι προφητης ερχω ἔμμο.

Matthew 21 : 4 But all this happened that might be fulfilled that spoken by the prophet, saying :

Matthew 21 : 4 فكان هذا كله لكي يتم ما قيل بالنبى القائل

Matthew 21 : 5 χε ἄχος ἔν᾽ τωερι ἔναιων χε ϣηπτε ιϣ πεουορ ἔγνωου νε ἐουρεμραυ πε εϣταλμουτ ἐου᾽ ω νεμ ουχῃ ἔπωηρι ἔνου᾽ ω.

Matthew 21 : 5 "Tell the daughter of Zion, Behold, your King comes to you, meek and mounted on an ass, even a colt, the son of an ass." Isa. 62 : 11; Zech. 9 : 9

Matthew 21 : 5 قولوا لابنة صهيون هوذا ملكك ياتيك وديعا راكبا على اتان وجش ابن اتان

Matthew 21 : 6 ἐταυωενωου δε ἔνε νεϣμαθητης ουοϣ ἐτανῖρι κατὰ φρηῃ ἐτα ιηουσ ουαϣαϣνι νωου.

Matthew 21 : 6 And the disciples, having gone and having done as Jesus ordered them,

Matthew 21 : 6 فذهب التلميذان وفعل كما امرهما يسوع

Matthew 21 : 7 αυῖνι ἔν᾽ ὧ νεμ πιχῃ ουοϣ αυταλο ἔννου ἔβωϣ ἐρωου ουοϣ αυ ἔρεϣεμϣι κα πωωι ἔμμου.

Matthew 21 : 7 they led the ass and the colt. And they put on them their garments, and set Him on them.

Matthew 21 : 7 وأتيا بالاتان والجش ووضعوا عليهما ثيابهما فجلس عليهما

Matthew 21 : 8 ἔρσοϣ δε ἔννημϣ αυφορϣ ἔννου ἔβωϣ ϣι πιμωιτ ϣανκεχωουνι δε αυκωρῃ ἔρσανχαλ ἐβολ ϣι νῖϣωην αυφορϣου ϣι πιμωιτ.

Matthew 21 : 8 And the very great crowd strewed their garments in the road. And others were cutting branches from the trees and were spreading them in the way.

Matthew 21 : 8 والجمع الاكثر فرشوا ثيابهم في الطريق. وآخرون قطعوا اغصانا من الشجر وفرسوها في الطريق

Matthew 21 : 9 νημϣ δε ἐναυμωϣ ἔαχωϣ νεμ νη᾽ ναυμωϣ ἔνωϣ ναυωϣ ἐβολ ευχω ἔμμο χε ὡκαнна πωηρι ἔνδανιδ ἔϣμαρωουτ ἔνε πεθνηου ἔεν ὡραν ἔμ᾽ ἔσοις ὡκαнна ἔεν νηετσοι.

Matthew 21 : 9 And the crowd, the ones going before and the ones following, were crying out, saying, Hosanna to the Son of David! "Blessed is He coming in the name of the Lord"! Hosanna in the highest! Psa. 118 : 26

Matthew 21 : 9 والجموع الذين تقدموا والذين تبعوا كانوا يصرخون قائلين أوصنا لابن داود. مبارك الآتي باسم الرب. أوصنا في الاعالي.

Matthew 21 : 10 οὗτος ἐταρῖ ἐξοῦν ἐῖς τὴν πόλιν οὐκ ἔμελλεν εἶναι ἡ πόλις τῆς εὐχῆς ὅτι οὐκ ἔμελλεν εἶναι.

Matthew 21 : 10 And as He entered into Jerusalem, all the city was shaken, saying, Who is this?

Matthew 21 : 10 ولما دخل اورشليم ارتجبت المدينة كلها قائلة من هذا.

Matthew 21 : 11 οὗτοι δὲ λέγοντες οὗτος ὁ προφήτης Ἰησοῦς ὁ ἀπὸ τῆς γαλιλαίας.

Matthew 21 : 11 And the crowds said, This is Jesus, the Prophet, the One from Nazareth of Galilee.

Matthew 21 : 11 فقالت الجموع هذا يسوع النبي الذي من ناصرة الجليل

Matthew 21 : 12 οὗτος εἰσὶν ἔρχομαι εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ καταρῶν τὰς τράπεζας καὶ τὰς καθίσματα τοῦ πωλοῦν καὶ τοῦ ἀγοράζειν τὰς doves καὶ τὰς καθίσματα τοῦ πωλοῦν τὰς doves.

Matthew 21 : 12 And Jesus entered into the temple of God and threw out all those selling and buying in the temple. And He overthrew the tables of the money changers and the seats of those selling the doves.

Matthew 21 : 12 ودخل يسوع الى هيكل الله واخرج جميع الذين كانوا يبيعون ويشتررون في الهيكل وقلب موائد الصيارفة وكراسي باعة الحمام

Matthew 21 : 13 οὗτος λέγει ἡ πόλις ἡ οὖν οὐκ ἔμελλεν εἶναι ἡ πόλις ἡ οὖν οὐκ ἔμελλεν εἶναι.

Matthew 21 : 13 And He said to them, It has been written, "My house shall be called a house of prayer," but you have "made it a den of plunderers." Isa. 56 : 7; Jer. 7 : 11

Matthew 21 : 13 وقال لهم. مكتوب بيتي بيت الصلاة يدعى وانتم جعلتموه مغارة لصصوص

Matthew 21 : 14 οὗτοι δὲ οὐκ ἔμελλεν εἶναι οὗτοι δὲ οὐκ ἔμελλεν εἶναι.

Matthew 21 : 14 And blind and lame ones came to Him in the temple, and He healed them.

Matthew 21 : 14 وتقدم اليه عمي وعرج في الهيكل فشفاهم.

Matthew 21 : 15 ἔταυναν δὲ ἡ χε νι αρχήρευσ νεμ νισαῶ ἐν τῷ φηρι ἔταφαιτου νεμ νιάλωου ἐτωψ ἐβόλ
 ἄεν πιερφει ευχῶ ἡμος χε ὡσαννα πῦφρι ἡδανιδ αυ'χρεμερι.

Matthew 21 : 15 But the chief priests and the scribes, seeing the wonders which He did, and the children crying out in the temple, and saying, Hosanna to the Son of David, they were incensed.

Matthew 21 : 15 فلما رأى رؤساء الكهنة والكتبة العجائب التي صنع والاولاد يصرخون في الهيكل ويقولون أوصنا لابن داود غضبوا

Matthew 21 : 16 οὐοζ πεχῶου ναφ χε ἡκῶτεμ αν χε ου πετε ναι χῶ ἡμοφ ιησουε δε πεχαφ νῶου χε σε
 ἡπετενωψ ἐνεζ ἄεν νι'γραφη χε ἐβόλἄεν ρῶου ἡζανκουχι ἡάλωου νεμ νηεθουεμισ ακεβτε πι'εμου.

Matthew 21 : 16 And they said to Him, Do you hear what these say? And Jesus said to them, Yes. Did you never read, "Out of the mouth of babes and sucklings You have perfected praise?" LXX-Psa. 8 : 3; MT-Psa. 8 : 2

Matthew 21 : 16 وقالوا له أسمع ما يقول هؤلاء. فقال لهم يسوع نعم. أما قرأتم قط من افواه الاطفال والرضع هيات تسبيحا

Matthew 21 : 17 οὐοζ ἔταφχαν αφι σαβὼλ ἡ'βακι ἐβηθανιά οὐοζ αφενκοτ ἡμῶν.

Matthew 21 : 17 And leaving them, He went out of the city to Bethany, and lodged there.

Matthew 21 : 17 ثم تركهم وخرج خارج المدينة الى بيت عنيا وبات هناك

Matthew 21 : 18 ἔτα τοουι δε ψῶπι εφνατασῶ ε'ζρηι ἐ'βακι αφ'ζκο.

Matthew 21 : 18 And returning early to the city, He hungered.

Matthew 21 : 18 وفي الصبح اذ كان راجعا الى المدينة جاع.

Matthew 21 : 19 οὐοζ ἔταφχαν εὐβῶ ἡκente ζι πιμωιτ οὐοζ ἔταφι ζαρος ἡπερχεμ ἡζι ζιωτc ἐβηλ
 ἐζαν'χῶβι ἡμῶνατου οὐοζ πεχαφ ναc χε ἡνε ουταζ ι ἐβόλ ἡνη' ψα ἐνεζ οὐοζ αcψῶουι ἡχε ἡβῶ
 ἡκente ιc'xen τῶνου ετε'μῶν.

Matthew 21 : 19 And seeing one fig tree by the road, He went up to it, and found nothing on it except leaves only. And He said to it, Let there be no more fruit from you forever. And the fig tree immediately dried up.

Matthew 21 : 19 فنظر شجرة تين على الطريق وجاء اليها فلم يجد فيها شيئا الا ورقا فقط. فقال لها لا يكون منك ثمر بعد الى الابد. فيبست التينة في الحال

Matthew 21 : 20 οὐοζ ἔταυναν ἡχε νιμαθητc ναερ'ψφφρι ευχῶ ἡμος χε πῶc ἡ ταιβῶ ἡκente ψῶουι
 ἡ'ταιουνου.

Matthew 21 : 20 And seeing, the disciples marveled, saying, How quickly the fig tree is dried up!

Matthew 21 : 20 فلما رأى التلاميذ ذلك تعجبوا قائلين كيف يبست التينة في الحال

Matthew 21 : 21 ἀπερὸν ὧ δε ἴσχε ἱησοῦς περὶ αὐτοῦ καὶ ἀμὴν ἴτω ἡμῶς νῶτον καὶ ἐγὼ π εὐοντετεν
ναζτ ἡμῶν οὐδὲ ἴτετεν ὑπεμερζητ 2. ἡμῶς ταίβω ἴκκεντε ἡμῶν αὐτῶν πε ἐτετεννααίτ ἀλλὰ
ἀρετενῶν αὐτοῦ καὶ οὐκ οὐδὲ μαρτυρεῖτε ἐφ' ὅτι ἐσέγωπι.

Matthew 21 : 21 And answering, Jesus said to them, Truly I say to you, If you have faith and do not
doubt, not only will you do the miracle of the fig tree, but even if you should say to this mountain, Be
taken up and thrown into the sea, it will be so.

Matthew 21 : 21 فاجاب يسوع وقال لهم. الحق اقول لكم ان كان لكم ايمان ولا تشكّون فلا تفعلون امر التينة فقط بل ان قلتم ايضا لهذا
الجبل انتقل وانطرح في البحر فيكون.

Matthew 21 : 22 οὐδὲ ζῶντι βεβηθεν ἐτετενναερετίν ἡμῶν οὐδὲ προσευχῇ ἐρετενναζτ ἐρετεν ἐσίου.

Matthew 21 : 22 And all things, whatever you may ask in prayer, believing, you shall receive.

Matthew 21 : 22 وكل ما تطلبونه في الصلاة مؤمنين تتألمونه

Matthew 21 : 23 οὐδὲ ἐταρτὶ ἐξουν ἐπιερφει αὐτὸν ζαροφ ἐφ' ὅτῳ ἴσχε νι αρχιερεις νεμ νι πρεσβυτερος
ἴτε πिलाος ευχῶ ἡμῶς καὶ ἀκίρι ἴναι βεν αὐτὸν ἐρεμῶν οὐδὲ νιμ πεταρτὶ μπειρεμῶνι ναικ.

Matthew 21 : 23 And He having come into the temple, the chief priests and elders of the people came
near to Him as He was teaching, saying, By what authority do You do these things? And who gave this
authority to You?

Matthew 21 : 23 ولما جاء الى الهيكل تقدم اليه رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب وهو يعلم قائلين بأي سلطان تفعل هذا ومن اعطاك هذا
السلطان.

Matthew 21 : 24 ἀπερὸν ὧ ἴσχε ἱησοῦς περὶ αὐτοῦ καὶ ἴνα μῶν ὁ θς οὐδὲ βολῶν ἐγὼ π
ἀρετενῶν αὐτοῦ ἐροφ ἀνοκ ζῶ ἴνα ταμωτεν καὶ αὐτὸν ἴναι βεν αὐτὸν ἐρεμῶνι.

Matthew 21 : 24 And answering, Jesus said to them, I also will ask you one thing, which if you tell Me, I
also will tell you by what authority I do these things.

Matthew 21 : 24 فاجاب يسوع وقال لهم وانا ايضا اسالكم كلمة واحدة فان قلتم لي عنها اقول لكم انا ايضا بأي سلطان افعل هذا.

Matthew 21 : 25 πωμς ἴτε ιωαννης νε ου ἐβोल θων πε ου ἐβολῶν τφε πε ὡν ου ἐβολῶν νιρωμι πε
ἴθωου δε ναυμοκμεκ ἴθρη ἴθτου ευχῶ ἡμῶς καὶ ἐγὼ π ανῶν αὐτοῦ καὶ ου ἐβολῶν τφε πε ἴνα αὐτοῦ
ναν καὶ εθε ου μπειτενναζτ ἐροφ.

Matthew 21 : 25 The baptism of John, from where was it? From Heaven, or from men? And they
reasoned among themselves, saying, If we shall say, From Heaven, He will say to us, Why then did you
not believe him?

Matthew 21 : 25 معمودية يوحنا من اين كانت. من السماء أم من الناس. فكروا في انفسهم قائلين ان قلنا من السماء يقول لنا فلماذا لم
تؤمنوا به.

Matthew 21 : 26 εἰπωπ δε ανιψανχος χε ου εβολεν νιρωμι πε τε νεργοφ εα'τρη `μπιμηγ ιωαννης γαρ `ντοτου ζω ου'προφητης.

Matthew 21 : 26 But if we should say, From men, we fear the people. For all hold John to be a prophet.

Matthew 21 : 26 وان قلنا من الناس نخاف من الشعب. لان يوحنا عند الجميع مثل نبي.

Matthew 21 : 27 ουοζ ανερου'ω πεχωου `νιηουσ χε तेनेमि अण पेखाq दे नवसु χε ουδε ανοκ ζω `ν'ναταμωτεν अण χε αι'ρι `ν'ναι εεν अण `नेरययि.

Matthew 21 : 27 And answering Jesus, they said, We do not know. And He said to them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

Matthew 21 : 27 فاجابوا يسوع وقالوا لا نعلم. فقال لهم هو ايضا ولا انا اقول لكم باي سلطان افعل هذا.

Matthew 21 : 28 ου δε πε τετενμευι εροq ने सुठन सुवमि एठुठतेq ययि 2. `μιαυ αqι' qα पिउठुठ पेखाq नाq χε पाययि मायुनाक `μφοसु अरिउव εेन पाउअठलुलि.

Matthew 21 : 28 But what do you think? A man had two children, and coming to the first he said, Child, go today; work in my vineyard.

Matthew 21 : 28 ماذا تظنون. كان لانسان ابنان فجاء الى الاول وقال يا ابني اذهب اليوم اعمل في كرمي.

Matthew 21 : 29 `νθοq δε αqερου'ω पेखाq χε ανοκ पासुठ सुठउ `मुपेयुयनाq.

Matthew 21 : 29 And answering, he said, I will not. But afterward, having regretted, he went.

Matthew 21 : 29 فاجاب وقال ما اريد. ولكنه ندم اخيرا ومضى.

Matthew 21 : 30 αqι' qα पिमाउ2. अqचठ नाq ठण `मुपारिह' `νθοq δε αqερου'ω पेखाq χε `ν'ठुठय अण ε'पुआε δε एताउठेम'उठहq अयुयनाq.

Matthew 21 : 30 And having come to the second, he said the same. And answering, he said, I go, sir; but he did not leave.

Matthew 21 : 30 وجاء الى الثاني وقال كذلك. فاجاب وقال ها انا يا سيد. ولم يمش.

Matthew 21 : 31 निमि एबलअेन पि2. अqएर पेतेउने पेयिउत पेखवु χε पिआε पे पेखे णठुठ नवु χε अ'मण ःखु `मुमठ नवठेन χε पिठेलवणह नेम निठठठनठ सेनाएयठठ एठठेन ए'मठठठठुठ `νते ढ'.

Matthew 21 : 31 Which of the two did the will of the father? They said to Him, The first. Jesus said to them, Truly I say to you, The tax collectors and the harlots go before you into the kingdom of God.

Matthew 21 : 36 ثم ارسل ايضا عبيدا آخرين اكثر من الاولين. ففعلوا بهم كذلك

Matthew 21 : 37 εἰπαὲ δε αἰουωρη μπερῡρηι χαρωου εἰχω μμοc χε σεναῡφωιτ θαῡτηη μπαῡρηι.

Matthew 21 : 37 And at last he sent his son to them, saying, They will respect my son.

Matthew 21 : 37 فاحيرا ارسل اليهم ابنه قائلا يهابون ابني.

Matthew 21 : 38 νιουη δε εῡαναν επιῡρηι πεχωου ἑῡρηι ἑῡητου χε φαι πε πιῡληρονομοc ἀμωινι ἑῡτεῡθεβερ ουοχ ἑῡτεῡσι ἑῡτεῡκῡληρονομιᾶ.

Matthew 21 : 38 But seeing the son, the vinedressers said among themselves, This is the heir. Come, let us kill him and possess his inheritance.

Matthew 21 : 38 واما الكرامون فلما رأوا الابن قالوا فيما بينهم هذا هو الوارث هلموا نقتله وناخذ ميراثه.

Matthew 21 : 39 ουοχ αυσιτq αυχιτq ααβολ μπιαχαῡλολι ουοχ αυθεβερ.

Matthew 21 : 39 And taking him, they threw him out of the vineyard and killed him.

Matthew 21 : 39 فأخذوه واخرجوه خارج الكرم وقتلوه.

Matthew 21 : 40 εῡωπ αῡῡανι ἑῡχε ἑῡποισ μπιαχαῡλολι ου πε εῡτεῡνααιῡ ἑῡνιουη εῡτεῡμμου.

Matthew 21 : 40 Therefore, when the lord of the vineyard comes, what will he do to those vinedressers?

Matthew 21 : 40 فمتى جاء صاحب الكرم ماذا يفعل بأولئك الكرامين.

Matthew 21 : 41 πεχωου ναq χε νικακωc εῡεῡτακωου ἑῡκακωc ουοχ πιαχαῡλολι εῡεῡτηῡ εῡτοτου ἑῡχανκεουη ηῡεῡθαῡ ἑῡνεῡουταχ ναq θεν πουχου.

Matthew 21 : 41 They said to Him, Bad men! He will miserably destroy them, and he will rent out the vineyard to other vinedressers who will give to him the fruits in their seasons.

Matthew 21 : 41 قالوا له. أولئك الاردياء يهلكهم هلاكا رديا ويسلم الكرم الى كرامين آخرين يعطونه الاثمار في اوقاتها.

Matthew 21 : 42 ουοχ πεχε ηῡουc νωου χε μπετενωῡ εῡνεχ θεν νιῡραφη χε πιῡνι εῡανῡωῡῡ ἑῡχε νιεῡοῡ φαι αῡῡωπι ἑῡχωῡ ἑῡλακχ εῡτα φαι ῡωπι εῡβολχιτεῡ ἑῡποισ ουοχ ῡοι ἑῡῡρηι θεν νενβαλ.

Matthew 21 : 42 Jesus said to them, Did you never read in the Scriptures, "A Stone which the builders rejected, this One became the Head of the Corner? This was from the Lord, and it is a wonder in our eyes?" Psalm 118 : 22, 23

Matthew 21 : 42 قال لهم يسوع أما قرأتم قط في الكتب. الحجر الذي رفضه البنائون هو قد صار راس الزاوية. من قبل الرب كان هذا وهو عجيب في اعيننا.

Matthew 21 : 43 εἵθε φαι ἴχω ἕμιος νῶτεν χε ἴμετουρο ἵτε ἵφνουῖ ευέολς ἵτενῶθνου ουοζ ευέτης ἵνκε εθνος φθεθναῖρι ἵνεσουταζ.

Matthew 21 : 43 Because of this I say to you, The kingdom of God will be taken from you, and it will be given to a nation producing the fruits of it.

Matthew 21 : 43 لذلك اقول لكم ان ملكوت الله ينزع منكم ويعطى لأمة تعمل اثماره.

Matthew 21 : 44 ουοζ φθεθναζει εἵχεν παιῶνι εφῆλαςφ φη δε ετεφναζει εἵωφ εφῆψαψφ εβολ.

Matthew 21 : 44 And he who falls on this Stone will be broken; but on whomever It falls, It will pulverize him.

Matthew 21 : 44 ومن سقط على هذا الحجر يترضض ومن سقط هو عليه يسحقه.

Matthew 21 : 45 εταυωτεμ δε ἵχε νιαρχηέρευσ νεμ νιφαρικεος ενεφπαραβολη αυέμι χε αφχω ἕμιος εθβητου.

Matthew 21 : 45 And hearing His parables, the chief priests and the Pharisees knew that He was speaking about them.

Matthew 21 : 45 ولما سمع رؤساء الكهنة والفريسيون امثاله عرفوا انه تكلم عليهم.

Matthew 21 : 46 ουοζ ναυκῶφ εἶαμονι ἕμοφ πε αυερζοῖ εαῖτρη ἕπιμηψ χε ναφχη ἵτοτου πε ζωο ουῖπροφητης .

Matthew 21 : 46 And seeking to lay hold of Him, they feared the crowds, because they held Him as a prophet.

Matthew 21 : 46 واذا كانوا يطلبون ان يمسكوه خافوا من الجموع لانه كان عندهم مثل نبي.

Matthew 22 : 1 ουοζ αφέρουῶ νῶου ον ἵχε ιηουσ εεν ζανπαραβολη εφχω ἕμιος.

Matthew 22 : 1 And answering, Jesus again spoke to them in parables, saying :

Matthew 22 : 1 وجعل يسوع يكلمهم ايضا بامثال قائلا .

Matthew 22 : 2 ῥόνι ἵχε ἴμετουρο ἵτε νιφουῖ ἵνουρωμι ἵνουρο εαφῖρι ἵνουζοπ επεφψηρι.

Matthew 22 : 2 The kingdom of Heaven is compared to a man, a king, who made a wedding feast for his son.

Matthew 22 : 2 يشبه ملكوت السموات انسانا ملكا صنع عرسا لابنه.

Matthew 22 : 3 σουζ αρουωρπ `ννερεβιαικ εμουφ ουβε νηεθαζεμ εδουν επιροπ σουζ `μπουουωυ ελ.

Matthew 22 : 3 And he sent his slaves to call those being invited to the wedding feast, but they did not desire to come.

Matthew 22 : 3 وارسل عبيده ليدعوا المدعوين الى العرس فلم يريدوا ان يأتوا 3

Matthew 22 : 4 παλιν ον αρουωρπ `νζανκεεβιαικ ερχω `μμος χε άχος `ννηεθαζεμ χε ιε παδριστον αιεβτωτq ναμασι νεμ νηετqανευυ cεγγαt cεcεβτωt τηρου άμωινι εδουν επιροπ.

Matthew 22 : 4 Again, he sent other slaves, saying, Tell the ones invited, Behold, I have prepared my supper; my oxen, and the fatlings are killed, and all things ready; come to the wedding feast.

Matthew 22 : 4 فارسل ايضا عبيدا آخرين قائلا قولوا للمدعوين هوذا غذائي اعددت. ثيراني ومسمناتي قد ذبحت وكل شيء معد. 4
تعالوا الى العرس

Matthew 22 : 5 `نθουο δε εταυεράμελεc αυγγενουο ουαι μεν επεριοζι κε ουαι δε ετερεβγγωt.

Matthew 22 : 5 But not caring they went away, one to his own field, and one to his trading.

Matthew 22 : 5 ولكنهم تهاونوا ومضوا واحد الى حقله وآخر الى تجارته 5

Matthew 22 : 6 `πεπει δε αυάμονι `ννερεβιαικ αυγγουουο σουζ αυθοθβου.

Matthew 22 : 6 And the rest, seizing his slaves, insulted and killed them.

Matthew 22 : 6 والباقون امسكوا عبيده وشتموهم وقتلوهم 6

Matthew 22 : 7 πιουρο δε ετcωτεμ αqχωνt σουζ αqταουδ `μνεq`cτρατευμα σουζ αqτακο `ννιρεqεωτεβ ετε`μμαυ σουζ τουβακι αqροκqε ξεν πι`χρωμ.

Matthew 22 : 7 And hearing, the king became angry. And sending his armies, he destroyed those murderers and burned their city.

Matthew 22 : 7 فلما سمع الملك غضب وارسل جنوده واهلك أولئك القاتلين واحرق مدينتهم 7

Matthew 22 : 8 tote πεχαq `ννερεβιακ χε πιροπ μεν εqεβτωt νηεθαζεμ δε ναυεμ`πγqα αν πε.

Matthew 22 : 8 Then he said to his slaves, Indeed, the wedding feast is ready, but those invited were not worthy.

Matthew 22 : 8 ثم قال لعبيده اما العرس فمستعد واما المدعون فلم يكونوا مستحقين 8

Matthew 22 : 9 μαγγενωτεν δε εβολ ενιμανμογι `ντε νιμωιt σουζ νηετετενναχεμου θαζμου εδουν επιροπ.

Matthew 22 : 9 Then go onto the exits of the highways and call to the wedding feast as many as you may find.

Matthew 22 : 9 فاذهبوا الى مفارق الطرق وكل من وجدتموه فادعوه الى العرس.

Matthew 22 : 10 οὗτοι ἐταυὶ ἐβόλ' ἵκε νιέβιαικ ἐτε'μμαυ ἐ νιμωιτ αυθωουτ' ἵκονον νιβεν ἐταυχεμου
νηετρωου νεμ νηεθνανευ ουοζ αμμοζ ἵκε πιζοπ ἐβόλ'εν νηεθρωτεβ.

Matthew 22 : 10 And going out into the highways, those slaves gathered all, as many as they found, both evil and good. And the wedding feast was filled with reclining guests.

Matthew 22 : 10 فخرج أولئك العبيد الى الطرق وجمعوا كل الذين وجدوهم اشرارا وصالحين. فامتأل العرس من المتكئين.

Matthew 22 : 11 ἐταυὶ δε ἐξουν ἵκε πιουρο ἐναυ ἐνηεθρωτεβ αμναυ ἐουρωμι ἵμαυ ἵκ'εβεω ἵπιζοπ
τοι ζωτq αν.

Matthew 22 : 11 And the king coming in to look over those reclining, he saw a man there not having been dressed in a wedding garment.

Matthew 22 : 11 فلما دخل الملك لينظر المتكئين رأى هناك انسانا لم يكن لابسا لباس العرس.

Matthew 22 : 12 οὗτοι πεχαq ναq χε πα'υφρη πως ακὶ ἐξουν ἐ'μναι ἵκ'εβεω ἵπιζοπ τοι ζωτκ αν
ἵθοq δε ἀ ρωq θωμ.

Matthew 22 : 12 And he said to him, Friend, how did you come in here, not having a wedding garment? But he was speechless.

Matthew 22 : 12 فقال له يا صاحب كيف دخلت الى هنا وليس عليك لباس العرس. فسكت.

Matthew 22 : 13 τοτε πεχε πιουρο ἵννιδιακων χε cωνζ ἵμφαι ἵντοτq नेम रातq चितq ἐπιχακι ετcαβολ πιμα
ἐτε ἵφριμι ναυωπι ἵμοq नेम पि'θερτερ ἵτε νινα'χι.

Matthew 22 : 13 Then the king said to the servants, Binding his feet and hands, take him away and throw him out into the outer darkness. There shall be weeping and gnashing of the teeth.

Matthew 22 : 13 حينئذ قال الملك للخدام اربطوا رجليه ويديه وخذوه واطرحوه في الظلمة الخارجية. هناك يكون البكاء وصرير الاسنان.

Matthew 22 : 14 ουον ουμηυ γαρ ευθαζεμ γανκουχι δε νε νιcωτπ.

Matthew 22 : 14 For many are called, but few chosen.

Matthew 22 : 14 لان كثيرين يدعون وقليلين ينتخبون

Matthew 22 : 15 τότε αὐτῆς ἦντε νιφαρικεος αυερουσοσνι θαρoφ χινα ἵνεχορχα ἵνουαχι.

Matthew 22 : 15 Then going, the Pharisees took counsel so as they might trap Him in words.

Matthew 22 : 15 حينئذ ذهب الفريسيون وتشاوروا لكي يصطادوه بكلمة.

Matthew 22 : 16 ουoζ αυουωρπ ἵνουμαθητης χαρoφ νεμ νιῆρωδιανος ευχω ἵμος χε ῳρεαφῳβω
τενεμι χε ἵθοοκ ουῆμῃ ουoζ πιμωιτ ἵτε ῳφνουῑ κῳβω ἵμοq θεν ουμεθμῃ ουoζ ῳερμελιν νακ αν
θαῳτχη ἵνῳλι ἵκχουπτ γαρ αν εχο ἵρωμῃ.

Matthew 22 : 16 And they sent to Him their disciples with the Herodians, saying, Teacher, we know that You are true, and teach the way of God in truth, and it does not concern You about anyone, for You do not look to the face of men.

Matthew 22 : 16 فارسلوا اليه تلاميذهم مع الهيروديسيين قائلين يا معلم نعلم انك صادق وتعلم طريق الله بالحق ولا تبالي باحد لانك لا تنتظر الى وجوه الناس.

Matthew 22 : 17 ἄθοο ουν ναν χε ου πετεκμενι εροq ῳηε εῳζωῑ ἵῳπουρο πῳαν ἵμον.

Matthew 22 : 17 Then tell us, what do You think? Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?

Matthew 22 : 17 فقل لنا ماذا تظن. أيجوز ان تعطى جزية لقيصر ام لا.

Matthew 22 : 18 εῳαρεμι δε ἵχε ἵχοουε εῳουμετχαμπετχου πεχαq χε εθε ου τετενωont ἵμοι νιπῳβῃ.

Matthew 22 : 18 But knowing their wickedness, Jesus said, Why do you test Me, hypocrites?

Matthew 22 : 18 فعلم يسوع خبثهم وقال لماذا تجربونني يا مراؤون.

Matthew 22 : 19 ματαμοι εῳφνομιχα ἵτε νικηνοο ἵθωου δε αυῃνι ναq ἵνουαθερι.

Matthew 22 : 19 Show Me the tribute coin. And they brought a denarius to Him.

Matthew 22 : 19 أروني معاملة الجزية. فقدموا له ديناراً.

Matthew 22 : 20 ουoζ πεχαq νωου ἵχε ἵχοουε χε ταιχικων θα νιμ τε νεμ ναιῳσαι.

Matthew 22 : 20 And He said to them, Whose image and inscription is this?

Matthew 22 : 20 فقال لهم لمن هذه الصورة والكتابة.

Matthew 22 : 21 πεχουου ναq χε να ἵπουρο νε tote πεχαq νωου χε μα να ἵπουρο ἵῳπουρο ουoζ μα να ἵφνουῑ ἵμῳῑ.

Matthew 22 : 21 They said to Him, Caesar's. Then He said to them, Then give to Caesar the things of Caesar, and to God the things of God.

Matthew 22 : 21 قالوا له لقيصر. فقال لهم اعطوا اذا ما لقيصر لقيصر وما لله لله.

Matthew 22 : 22 ἐταυρωτεμ δε αυερ'υφρηι ουοζ αυχαφ αυγενωου.

Matthew 22 : 22 And hearing, they marveled. And leaving Him, they went away.

Matthew 22 : 22 فلما سمعوا تعجبوا وتركوه ومضوا

Matthew 22 : 23 θεν πιεζουου δε ετε'μμαν αυι χαροφ 'νχε χαγκαδδουκεος νηετω 'μμος χε 'μμον 'δναστασις ναυωπι ουοζ αυγενφ.

Matthew 22 : 23 On that day, Sadducees, who say there is no resurrection, came to Him. And they questioned Him,

Matthew 22 : 23 في ذلك اليوم جاء اليه صدوقيون الذين يقولون ليس قيامة فسالوه

Matthew 22 : 24 ευχω 'μμος χε 'φρεφ'εβω δ μω'υχε χος ναν χε ε'ωπ αρεωαν ουαι μου 'μμοντεφ υφρηι 'μμαν χινα 'ντε πεφcon σι 'ντεφ'εζιμι ουοζ 'ντε 'ετουνος ου'χροχ 'μπεφcon.

Matthew 22 : 24 saying, Teacher, Moses said, If any should die not having children, his brother shall marry his wife, and shall raise up seed to his brother. Deut. 25 : 5

Matthew 22 : 24 قائلين يا معلم قال موسى ان مات احد وليس له اولاد يتزوج اخوه بامرأته ويقم نسلا لاخيه

Matthew 22 : 25 νε ουον 7 δε 'νcon θατοτεν πε ουοζ πιζουιτ εταφσι αφμου ουοζ νε 'μμοντεφ 'χροχ 'μμαν αφα τεφ'εζιμι 'μπεφcon.

Matthew 22 : 25 And seven brothers were with us. And having married, the first expired, and not having seed left his wife to his brother.

Matthew 22 : 25 فكان عندنا سبعة اخوة وتزوج الاول ومات. واذا لم يكن له نسل ترك امرأته لاخيه

Matthew 22 : 26 παρηφ on πιμαζ 2. νεμ πιμαζ 3. υα πιμαζ 7.

Matthew 22 : 26 In the same way also the second, and the third, until the seven.

Matthew 22 : 26 وكذلك الثاني والثالث الى السبعة

Matthew 22 : 27 ε'παε δε 'μμουου τηρου αφμου 'νχε φκε'εζιμι.

Matthew 22 : 27 And last of all, the woman also died.

Matthew 22 : 27 وآخر الكل ماتت المرأة ايضا 27 :

Matthew 22 : 28 ΘΕΝ τἀναστασις οὐν ἀναερ ἑξιμι ἑνιμι ΘΕΝ πι 7 αυσις γαρ τηρου.

Matthew 22 : 28 Then in the resurrection, of which of the seven will she be wife? For all had her.

Matthew 22 : 28 ففي القيامة لمن من السبعة تكون زوجة. فانها كانت للجميع.

Matthew 22 : 29 αἰερούω ἵνα ἰησοῦς πεχαῖ νῶου χε τετενωρεμι τετενωρουν αν ἑνι γραφῇ οὐδε ἴχομι ἵνα φῶ.

Matthew 22 : 29 And answering, Jesus said to them, You err, not knowing the Scriptures nor the power of God.

Matthew 22 : 29 فاجاب يسوع وقال لهم تضلون اذ لا تعرفون الكتب ولا قوة الله.

Matthew 22 : 30 ΘΕΝ τἀναστασις γαρ οὐδε ἕμψι οὐδε ἕμψιτου ἀλλὰ αυναερ ἑμ φρητ ἑνι αγγελος ἵνα φῶντ ἑν γρηι ΘΕΝ ἵνα φε.

Matthew 22 : 30 For in the resurrection they neither marry nor are given in marriage, but they are as the angels of God in Heaven.

Matthew 22 : 30 لانهم في القيامة لا يزوجون ولا يتزوجون بل يكونون كملائكة الله في السماء.

Matthew 22 : 31 εἶπε τἀναστασις δε ἵνα νιρεμωουτ ἕμπετενωμ ἕμπετανωχοῖ νῶτεν ἐβολζιτεν ἕμψοτ εἶπω ἕμψος.

Matthew 22 : 31 But concerning the resurrection of the dead, have you not read that spoken to you by God, saying :

Matthew 22 : 31 واما من جهة قيامة الاموات أفما قرأتم ما قيل لكم من قبل الله القائل

Matthew 22 : 32 χε ἀνοκ πε ἕμψοτ ἑαβρααμ νεμ ἕμψοτ ἑν ἑαακ νεμ ἕμψοτ ἑνιακωβ ἕμψοτ φα νηεμωουτ αν πε ἀλλὰ φα νηετονθ πε.

Matthew 22 : 32 "I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?" God is not God of the dead, but of the living. Ex. 3 : 6

Matthew 22 : 32 انا اله ابراهيم واله اسحق واله يعقوب. ليس الله اله اموات بل اله احياء.

Matthew 22 : 33 εταυωτεμ ἵνα νιμημ αυερ ἕμψοτ ἑχεν τεῖτβω.

Matthew 22 : 33 And hearing, the crowds were astonished at His doctrine.

Matthew 22 : 33 فلما سمع الجموع بهتوا من تعليمه

Matthew 22 : 34 νιφαρισεος δε εταυρωτεμ γε αρωμ `νωου `ννικαδδουκεος αυθουτ ευμα.

Matthew 22 : 34 But hearing that He had silenced the Sadducees, the Pharisees were gathered together.

Matthew 22 : 34 اما الفريسيون فلما سمعوا انه ابكم الصدوقيين اجتمعوا معا.

Matthew 22 : 35 ουοζ αρωγεντ `νε ουαι εβολ `νεητου εουνομικος πε ερωτ `μμοτ.

Matthew 22 : 35 And one of them, a lawyer, questioned Him, testing Him, and saying,

Matthew 22 : 35 وسأله واحد منهم وهو ناموسي ليجربه قائلا

Matthew 22 : 36 γε `φρεφ `εβω αω τε τνωτ `νετολη ετεεν πινομος.

Matthew 22 : 36 Teacher, which is the great commandment in the Law?

Matthew 22 : 36 يا معلم اية وصية هي العظمى في الناموس

Matthew 22 : 37 `νωο δε πεχατ νατ γε εκεμενρε `ποισ πεκνωτ εβολ εεν πεκρητ τηρτ नेम तेक्यूख
तेर नेम नेकमेव तेरु.

Matthew 22 : 37 And Jesus said to him, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind." Deut. 6 : 5

Matthew 22 : 37 فقال له يسوع تحب الرب الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل فكرك

Matthew 22 : 38 θαι τε τνωτ ουοζ `νεουτ `νετολη.

Matthew 22 : 38 This is the first and great commandment.

Matthew 22 : 38 هذه هي الوصية الاولى والعظمى

Matthew 22 : 39 τματ `ενωτ δε ετονι `νωαι εκεμενρε πεκ `ωφρη `μπεκρητ.

Matthew 22 : 39 And the second is like it : "You shall love your neighbor as yourself." Lev. 19 : 18

Matthew 22 : 39 والثانية مثلها. تحب قريبك كنفسك

Matthew 22 : 40 εεν ταετολη `ενωτ πινομος τηρτ नेम निप्रोफेतेस आअपि एरुवु.

Matthew 22 : 40 On these two commandments all the Law and the Prophets hang.

Matthew 22 : 40 بهاتين الوصيتين يتعلق الناموس كله والانبياء

Matthew 22 : 41 ἐταυθωοῦν δε ευμα ἵνε νιφαρισεος αἰψενου ἵνε ιησουc.

Matthew 22 : 41 But the Pharisees having been gathered, Jesus questioned them,

Matthew 22 : 41 وفيما كان الفريسيون مجتمعين سألهم يسوع

Matthew 22 : 42 εἰπω ἴμος γε ου πε ἐτενμενι ἐροῦ εἴθε πιχριστος γε ἵψηρι ἵνημι πε πεχωου ναῖ γε ἵψηρι ἵδαυιδ πε.

Matthew 22 : 42 saying, What do you think about the Christ? Whose son is He? They say to Him, David's.

Matthew 22 : 42 قائلًا ماذا تظنون في المسيح. ابن من هو. قالوا له ابن داود.

Matthew 22 : 43 πεχαῖ νωου ἵνε ιησουc γε πως ουν δαυιδ θεν πιπνευμα ἴμουῖ ἐροῦ γε πασοιc εἰπω ἴμος.

Matthew 22 : 43 He said to them, Then how does David in Spirit call Him Lord, saying,

Matthew 22 : 43 قال لهم فكيف يدعوه داود بالروح ربًا قائلًا

Matthew 22 : 44 γε πεχε ἴποιc ἴπασοιc γε ζεμιc ατουιναμ ὑαῖχω ἵνεκχαχι cαπεcητ ἵνεκcαλαυx.

Matthew 22 : 44 "The Lord said to my Lord, Sit off My right until I should put Your hostile ones as a footstool for Your feet?" LXX-Psa. 109 : 1; MT-Psa. 110 : 1

Matthew 22 : 44 قال الرب لربي اجلس عن يميني حتى اضع اعداءك موطئًا لقدميك

Matthew 22 : 45 ιcχε ουν δαυιδ θεν πιπνευμα ἴμουῖ ἐροῦ γε πασοιc πως πεεψηρι πε.

Matthew 22 : 45 Then if David calls Him Lord, how is He his son?

Matthew 22 : 45 فإن كان داود يدعوه ربًا فكيف يكون ابنه

Matthew 22 : 46 ουοz ἴπε ὅλι ὑχεμχομ ἵνερουῶ ναῖ ἵνουcαχι ουδε ἴπε ὅλι ὑερτολμαν ἐψενῖ ιcχεν πιέχοου ἐτεῖμμαυ .

Matthew 22 : 46 And no one was able to answer Him a word, nor did anyone dare from that day to question Him any more.

Matthew 22 : 46 فلم يستطع احد ان يجيبه بكلمة. ومن ذلك اليوم لم يجسر احد ان يسأله بته

Matthew 23 : 1 τοτε ιησουc αῖcαχι νεμ νιμηψ νεμ νεcμαθηηc.

Matthieu 23 : 7 والتحيات في الاسواق وان يدعوهم سيدي سيدي 7 : 23 Matthew.

Matthieu 23 : 8 `NΘWTEΝ ΔΕ `ΜΠΕΝ`ΘΡΟΥΜΟΥΪ ΕΡΩΤΕΝ ΧΕ ΡΑΒΒΙ ΟΥΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΠΕΤΕΝΡΕΓΓ'ΕΒΩ `NΘWTEΝ ΖΑΝ`CΝΗΟΥ.

Matthieu 23 : 8 But do not you be called Rabbi, for One is your Leader, the Christ, and you are all brothers.

Matthieu 23 : 8 واما انتم فلا تدعوا سيدي لان معلمكم واحد المسيح وانتم جميعا اخوة 8 : 23 Matthew.

Matthieu 23 : 9 ΟΥΟΖ `ΜΠΕΡΜΟΥΪ ΟΥΒΕ ΙΩΤ ΝΩΤΕΝ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΕΤΞΕΝ ΝΙΦΗΟΥΪ.

Matthieu 23 : 9 And call no one your father on earth, for One is your Father, the One in Heaven.

Matthieu 23 : 9 ولا تدعوا لكم ابا على الارض لان اباكم واحد الذي في السموات 9 : 23 Matthew.

Matthieu 23 : 10 ΟΥΔΕ `ΜΠΕΝ`ΘΡΟΥΜΟΥΪ ΟΥΒΕ CΑΞ ΝΩΤΕΝ ΟΥΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΠΕΤΕΝCΑΞ ΠΙΧΡΙCΤΟC.

Matthieu 23 : 10 Nor be called leaders, for One is your Leader, the Christ.

Matthieu 23 : 10 ولا تدعوا معلمين لان معلمكم واحد المسيح 10 : 23 Matthew.

Matthieu 23 : 11 ΠΙΝΙΥΪ ΔΕ ΕΤΞΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΓΞΕΡΔΙΑΚΩΝ ΝΩΤΕΝ.

Matthieu 23 : 11 But the greater of you shall be your servant.

Matthieu 23 : 11 واكبركم يكون خادما لكم 11 : 23 Matthew.

Matthieu 23 : 12 ΦΗ ΔΕ ΕΘΝΑCΑCQ CΕΝΑΘΕΒΙΟQ ΟΥΟΖ ΦΗΕΘΝΑΘΕΒΙΟQ CΕΝΑCΑCQ.

Matthieu 23 : 12 And whoever will exalt himself shall be humbled, and whoever will humble himself shall be exalted.

Matthieu 23 : 12 فمن يرفع نفسه يتضع ومن يضع نفسه يرتفع 12 : 23 Matthew.

Matthieu 23 : 13 ΟΥΟΙ ΝΩΤΕΝ ΝΙCΑΞ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙCΕΟC ΝΙΥQΟΒΙ ΧΕ ΤΕΤΕΝΟΥΩΜ `ΝΝΙΗΙ `ΝΤΕ ΝΙΧΗΡΑ ΞΕΝ ΟΥΛΩΙΧΙ ΕCΟΥ`ΗΟΥ ΕΞΕΡ`ΠΡΟCΕΥΧΕCΘΕ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΕΤΕΝCΙ `ΝΟΥΖΑΠ `ΝΖΟΥΟΪ.

Matthieu 23 : 13 But woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you shut up the kingdom of Heaven before men; for you do not enter, nor do you allow those entering to go in.

Matthieu 23 : 13 لكن ويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراءون لانكم تغلقون ملكوت السموات قدام الناس فلا تدخلون انتم ولا تدعون الداخلين يدخلون 13 : 23 Matthew.

Matthew 23 : 14 ουοι νωτεν νικασ νεμ νιφαρισεος νιψοβι ξε τετεν'υθαμ ε'μετουρο `ντε νιφουι
`μπε'μθο `ννιρωμι `νωτεν γαρ τετεννηου ε'σουν αν ουδε νηεθνηου τετενχω `μμου αν ει ε'σουν.

Matthew 23 : 14 Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you devour the houses of widows, and pray at length as a pretext. Because of this you will receive more abundant judgment.

Matthew 23 : 14 ويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراءون لانكم تأكلون بيوت الارامل. ولعلة تطيلون صلواتكم. لذلك تأخذون دينونة اعظم.

Matthew 23 : 15 ουοι νωτεν νικασ νεμ νιφαρισεος νιψοβι ξε τετενκω' ε'φιομ νεμ πετ'ωου
ε'ρετενθαμιδ `νου'προς'ηλιτος ουο' ε'ω'π α'ψ'αν'ω'πι τετενι'ρι `μμο' `ν'ψ'η'ρι `ν'γε'enna ε'ρκ'ηβ ε'ρω'τεν.

Matthew 23 : 15 Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you go about the sea and the dry land to make one proselyte; and when he has become so, you make him twofold more a son of Hell than yourselves.

Matthew 23 : 15 ويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراءون لانكم تطوفون البحر والبر لتكسبوا دخيلا واحدا. ومتى حصل تصنعونه ابنا لجهنم اكثر منكم مضاعفا.

Matthew 23 : 16 ουοι νωτεν νισα'μωιτ `μβε'λλε νηε'τ'χω `μμο' ξε φ'ε'θ'να'ω'ρκ `μ'πι'ερ'φ'ει `χ'λι πε φ'η δε
ε'θ'να'ω'ρκ `μ'πι'νουβ `ντε 'πι'ερ'φ'ει ουον ε'ρο'.

Matthew 23 : 16 Woe to you, blind guides, who say, Whoever swears by the Holy Place, it is nothing; but whoever swears by the gold of the Holy Place is a debtor.

Matthew 23 : 16 ويل لكم ايها القادة العميان القائلون من حلف بالهيكل فليس بشيء. ولكن من حلف بذهب الهيكل يلتزم.

Matthew 23 : 17 νισο'χ ουο' `μβε'λλε νιμ γαρ ε'τοι `ν'νι'ψ'τ' π'ι'νουβ πε 'ψ'αν 'πι'ερ'φ'ει ε'τ'τουβο `μ'πι'νουβ.

Matthew 23 : 17 Fools and blind! For which is greater, the gold, or the Holy Place that sanctifies the gold?

Matthew 23 : 17 ايها الجهال والعميان ايما اعظم الذهب ام الهيكل الذي يقدس الذهب.

Matthew 23 : 18 ουο' φ'ε'θ'να'ω'ρκ `μ'πι'μα'νε'ρ'ω'ου'ψ'ι `χ'λι πε φ'η δε ε'θ'να'ω'ρκ `μ'πι'ταιδ ε'τ'χη 'γ'ι'χω' ουον
ε'ρο'.

Matthew 23 : 18 And you say, Whoever swears by the altar, it is nothing; but whoever swears by the gift on it, he is a debtor.

Matthew 23 : 18 ومن حلف بالمذبح فليس بشيء. ولكن من حلف بالقربان الذي عليه يلتزم.

Matthew 23 : 19 νισο'χ ουο' `μβε'λλε α'ψ' γαρ ε'τοι `ν'νι'ψ'τ' π'ι'ταιδ πε 'ψ'αν π'ι'μα'νε'ρ'ω'ου'ψ'ι ε'τ'τουβο
`μ'πι'ταιδ.

Matthew 23 : 19 Fools and blind! For which is greater, the gift, or the altar that sanctifies the gift?

Matthew 23 : 19 ايها الجهال والعميان ايما اعظم القربان أم المذبح الذي يقدس القربان

Matthew 23 : 20 φη ουν ετωρκ `μπιμανερψουσυι αφωρκ `μμοq νεμ ζωβ νιβεν ετχη χιχωq.

Matthew 23 : 20 Then the one swearing by the altar swears by it, and by all things on it.

Matthew 23 : 20 فان من حلف بالمذبح فقد حلف به وبكل ما عليه

Matthew 23 : 21 ουoz φηετωρκ `μπιερφει αφωρκ `μμοq νεμ φηετψοπ `νəητq.

Matthew 23 : 21 And the one swearing by the Holy Place swears by it, and by the One dwelling in it.

Matthew 23 : 21 من حلف بالهيكل فقد حلف به وبالسكن فيه

Matthew 23 : 22 ουoz φηετωρκ `ν`τφε αφωρκ `μπι`θρονoc `ντε `φνου† νεμ φηετζεμci χιχωq.

Matthew 23 : 22 And the one swearing by Heaven swears by the throne of God, and by the One sitting on it.

Matthew 23 : 22 ومن حلف بالسماء فقد حلف بعرش الله وبالجاس عليه

Matthew 23 : 23 ουoi νωτεν νicaε νεμ νιφαριceoc νιψοβι χε τετεν† `μ`φρεμητ `μπιάciν`ncθoi νεμ πιάμci νεμ πιθαπεν ουoz άτετενχω `ννηετχορψ `ντε πινομoc `νca θηνου πιζαπ νεμ πιναci νεμ πιναζ† ναι nac`μ`πψα `ντετεναιτου νικεχωουνι δε `ντετεν`ψτεμχαυ `νca θηνου.

Matthew 23 : 23 Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you pay tithes of mint and dill and cummin, and you have left aside the weightier matters of the Law : judgment, and mercy, and faith. It was right to do these, and not to have left those aside.

Matthew 23 : 23 ويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراؤون لانكم تعشرون النعنع والشبث والكمون وتركتم اثقل الناموس الحق والرحمة والايمان. كان ينبغي ان تعملوا هذه ولا تتركوا تلك

Matthew 23 : 24 νicaυμωιτ `μβελλε νηετωq `νψγολμεc ουoz ετομκ `μπιχαμουλ.

Matthew 23 : 24 Blind guides, straining out the gnat, but swallowing the camel!

Matthew 23 : 24 ايها القادة العميان الذين يصفّون عن البعوضة ويلعون الجمل

Matthew 23 : 25 ουoi νωτεν νicaε νεμ νιφαριceoc νιψοβι χε τετεντουβο caβολ `μπιάφοτ νεμ ψαροψic caεουn δε `μμωου μεζ `νζωλεμ νεμ σωεμ.

Matthew 23 : 25 Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you cleanse the outside of the cup and of the dish, but within they are full of robbery and excess.

Matthew 23 : 25 ويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراءون لانكم تتقون خارج الكاس والصحفة وهما من داخل مملوآن اختطافا ودعارة.

Matthew 23 : 26 πιβελλε `μφορισεος ματουβο ααουν `μπιαφοτ `νιωορπ νεμ `παροψις ρινα `ντε αβολ `μμου τουβο.

Matthew 23 : 26 Blind Pharisee! First cleanse the inside of the cup and of the dish, that the outside of them may become clean also.

Matthew 23 : 26 ايها الفريسي الاعمى نقّ اولا داخل الكاس والصحفة لكي يكون خارجهما ايضا نقيا.

Matthew 23 : 27 ουοι νωτεν νικαα νεμ νιφορισεος νιωοβι χε τετενονι `νζαν`μζαυ ευοψχ `νκονια αβολ μεν `μμου σεουονζ εβολ ενεεωου ααουν δε `μμου μεζ `νκας `νρεμωουτ νεμ σωεμ νιβεν.

Matthew 23 : 27 Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like whitened graves which outwardly indeed appear beautiful, but within are full of bones of the dead, and of all uncleanness.

Matthew 23 : 27 ويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراءون لانكم تشبهون قبورا مبيضة تظهر من خارج جميلة وهي من داخل مملوءة عظام اموات وكل نجاسة.

Matthew 23 : 28 παιρητ `νθωτεν ρωτεν αβολ μεν `μμωτεν τετενουωνζ εβολ `μπε`μθο `ννιρωμι `μ`φρητ `νζαν`θμη ααουν δε `μμωτεν μεζ `μμεττωοβι νεμ ανομια νιβεν.

Matthew 23 : 28 So you also indeed outwardly appear righteous to men, but within are full of hypocrisy and lawlessness.

Matthew 23 : 28 هكذا انتم ايضا من خارج تظهرون للناس ابرارا ولكنكم من داخل مشحونون رياء واثما.

Matthew 23 : 29 ουοι νωτεν νικαα νεμ νιφορισεος νιωοβι χε τετενκωτ `ννι`μζαυ `ντε νιπροφητης ουοζ τετενκολεετ `ννιβηβ `ντε νι`θμη.

Matthew 23 : 29 Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you build the tombs of the prophets, and adorn the tombs of the righteous.

Matthew 23 : 29 ويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراءون لانكم تبنون قبور الانبياء وتزيّنون مدافن الصديقين.

Matthew 23 : 30 ουοζ τετενχω `μμος χε ενε ανχη σεν νιεζουου `ντε νενιοτ νανναψωπι ενοι `ν`ψφρη ερωου αν πε σεν `π`ανοφ `ντε νιπροφητης.

Matthew 23 : 30 And you say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

Matthew 23 : 30 وتقولون لو كنا في ايام آبائنا لما شاركناهم في دم الانبياء.

Matthew 23 : 31 ζωτε τετενερμεορε παρωτεν γε `νωτεν νενυηρι `ννηεταυαωτεβ `ννιπροφητης.

Matthew 23 : 31 So you witness to yourselves that you are the sons of those who murdered the prophets.

Matthew 23 : 31 فانتم تشهدون على انفسكم انكم ابناء قتلة الانبياء.

Matthew 23 : 32 ουοζ `νωτεν ζωτεν γεκ `πυι `ντε νετενιοτ εβολ.

Matthew 23 : 32 And you fill up the measure of your fathers.

Matthew 23 : 32 فاملأوا انتم مكيال آبائكم.

Matthew 23 : 33 νιζοφ `μμιι `ντε νιαχω πως τετεννα`υφωτ εβολαεν f`κρισι `ντε fτεεννα.

Matthew 23 : 33 Serpents! Offspring of vipers! How shall you escape the judgment of Hell?

Matthew 23 : 33 ايها الحيات اولاد الافاعي كيف تهربون من دينونة جهنم.

Matthew 23 : 34 εθβε φαι ζηππε ανοκ f`ναουωρπ παρωτεν `νζαν`προφητης νεμ ζανκαβευ `νκαα ουοζ ερετενεαωτεβ εβολ `νητου ουοζ ερετενευι ουοζ ερετενεερμαστιγοιν `μμου θεν νετενενυαγωγη ουοζ ερετενεσ οχι `νωου ιχεν βακι εβακι.

Matthew 23 : 34 Because of this, behold, I send to you prophets and wise ones and scribes. And some of them you will kill and crucify, and some of them you will flog in your synagogues and will persecute from city to city;

Matthew 23 : 34 لذلك ها انا ارسل اليكم انبياء وحكماء وكتبة فمنهم تقتلون وتصلبون ومنهم تجلدون في مجامعكم وتطردون من مدينة الى مدينة.

Matthew 23 : 35 ζοπως `ντεqι ε`χεν θηνου `νχε `cνοq νιβεν `ν`θμη εταυφονq εβολ ζιχεν πικαζι ιχεν `π`cνοq `ναβηλ πι`θμη υα `π`cνοq `νζαχαριας `πυηρι `νβαραχιας φηεταρετεναιοθεq ουτε πιερφει νεμ πιμανερυωουυι.

Matthew 23 : 35 so that should come on you all the righteous blood poured out on the earth, from the blood of righteous Abel to the blood of Zechariah the son of Berechiah whom you murdered between the Holy Place and the altar.

Matthew 23 : 35 لكي ياتي عليكم كل دم زكي سفك على الارض من دم هابيل الصديق الى دم زكريا بن برخيا الذي قتلتموه بين الهيكل والمذبح.

Matthew 23 : 36 αμην fχω `μμοc νωτεν γε ερε ναι τηρου ι ε`χεν ταγενεα.

Matthew 23 : 36 Truly I say to you, All these things will come on this generation.

Matthew 23 : 36 الحق اقول لكم ان هذا كله ياتي على هذا الجيل

Matthew 23 : 37 ι3_η4 ι3_η4 θηετῶτεβ `ννιπροφητῃς ουοζ ετχι`ωνι ἐχεν νηεταυουορπου χαρος ουμῃ
 `νσοπ αιουωυ ἐθουητ νειμῃρι `μ`φρηf `νουχαλῃτ ἐμπαθουof `ννεμας ἐξουν θα νερετενζ ουοζ
 `μπετενουωυ.

Matthew 23 : 37 Jerusalem, Jerusalem, the one killing the prophets and stoning those sent to her. How often I desired to gather your children in the way a bird gathers her chicks under her wings! And you did not desire it.

Matthew 23 : 37 يا اورشليم يا اورشليم يا قاتلة الانبياء وراجمة المرسلين اليها كم مرة اردت ان اجمع اولادك كما تجمع الدجاجة فراخها تحت جناحيها ولم تريدوا.

Matthew 23 : 38 χηπτε fναχω `μπετενηι νωτεν ερωωq.

Matthew 23 : 38 Behold, "your house is left to you desolate." Jer. 22 : 5

Matthew 23 : 38 هوذا بيتكم يترك لكم خرابا .

Matthew 23 : 39 fχω γαρ `μμοc νωτεν `ννετενναυ ἐροι ιcχεν fνου μπατενχοc χε `q`cμαρωουτ `νχε
 φρεθνηου θεν `φραν `μ`πτοιc .

Matthew 23 : 39 For I say to you, In no way shall you see Me from now on, until you say, "Blessed is He who comes in the name of the Lord." Psa. 118 : 26

Matthew 23 : 39 لاني اقول لكم انكم لا ترونني من الآن حتى تقولوا مبارك الآتي باسم الرب

Matthew 24 : 1 ουοζ εταχι `νχε ιηουσ ἐβολθεν περφει ναμωμυ πε ουοζ αυι χαροq `νχε νεγμαθητῃς
 ευταμο `μμοq ἐνικωτ `ντε περφει.

Matthew 24 : 1 And going out, Jesus left the temple. And His disciples came to show Him the buildings of the temple.

Matthew 24 : 1 ثم خرج يسوع ومضى من الهيكل . ؟ فتقدم تلاميذه لكي يروه ابنية الهيكل

Matthew 24 : 2 `νθοq δε αqερου`ω πεχαq νωου χε τετενναυ ἐναι τηρου ἀμην fχω `μμοc νωτεν χε
 `ννουχα ου`ωνι ἐχεν ου`ωνι `μπαιμα `νκεναβολq εβολ αν.

Matthew 24 : 2 But Jesus said to them, Do you not see all these things? Truly I say to you, There will not at all be left one stone on a stone which in no way will not be thrown down.

Matthew 24 : 2 فقال لهم يسوع أما تنظرون جميع هذه . الحق اقول لكم انه لا يترك ههنا حجر على حجر لا ينقض

Matthew 24 : 3 εqζεμci δε χιχεν πιτωου `ντε νιχωιτ αυι χαροq `νχε νεγμαθητῃς cα`πα `μμαυάτου ευχω
 `μμοc χε ἀχοc ναν χε ἀρε ναι ναμωπι `ν`θναυ ουοζ αυυ πε πιμῃνι `ντε πεκχινιf νεμ `τσαε `ντε παιενεζ.

Matthew 24 : 3 And as He was sitting on the Mount of Olives, the disciples came to Him privately, saying, Tell us, when will these things be? And, What is the sign of Your coming and of the end of the age?

Matthew 24 : 3 وفيما هو جالس على جبل الزيتون تقدم اليه التلاميذ على انفراد قائلين قل لنا متى يكون هذا وما هي علامة مجيئك وانقضاء الدهر.

Matthew 24 : 4 ουοz αqέρου'ω `ν'χε ιηcουc πε'χαq νωου χε αν'αυ `μπερχαc `ντε ουαι cερεμ' θηνου.

Matthew 24 : 4 And answering, Jesus said to them, See that not any leads you astray.

Matthew 24 : 4 فاجاب يسوع وقال لهم انظروا لا يضلکم احد.

Matthew 24 : 5 ερε ουμη'υ γαρ ι' εεν παραν ευ'χω `μμοc χε ανοκ πε πιχριcτοc ουοz ευε'cερεμ ουμη'υ.

Matthew 24 : 5 For many will come in My name, saying, I am the Christ. And they will cause many to be led astray.

Matthew 24 : 5 فان كثيرين سيأتون باسمي قائلين انا هو المسيح ويضلون كثيرين.

Matthew 24 : 6 ερετενε'cωτεμ δε ε'ξανβωc νεμ ζαν'cμη `μβωc αν'αυ `μπερ'υ'θορτερ ζωf γαρ πε `ντου'υ'ωπι αλλα `μπατε `τ'αε' υ'ωπι.

Matthew 24 : 6 But you are going to hear of wars and rumors of wars. See, do not be terrified. For all things must take place, but the end is not yet.

Matthew 24 : 6 وسوف تسمعون بحروب واخبار حروب. انظروا لا ترتاعوا. لانه لا بد ان تكون هذه كلها. ولكن ليس المنتهى بعد.

Matthew 24 : 7 ερε ουε'θνοc γαρ τω'νq ε'χεν ουε'θνοc ουοz ουμε'τοуро ε'χεν ουμε'τοуро ουοz ευε'υ'ωπι `ν'χε ζαν'μο'νμεν νεμ ζαν'ζκο νεμ ζαν'μου κα'τα μα.

Matthew 24 : 7 For nation will be raised against nation, and kingdom against kingdom; and there will be famines and plagues and earthquakes against many places.

Matthew 24 : 7 لانه تقوم امة على امة ومملكة على مملكة وتكون مجاعات واوبئة وزلازل في اماكن.

Matthew 24 : 8 ναι δε τη'ρου ζη `ν'νι'νακ'ζι νε.

Matthew 24 : 8 But all these are a beginning of throes.

Matthew 24 : 8 ولكن هذه كلها مبتدأ الاجاع.

Matthew 24 : 9 τοτε ευεf θη'νου ε'ε'ρηι ε'π'ρο'χ'ζε'χ ουοz ευε'ε'τεβ' θη'νου ουοz ε'ρετενε'υ'ωπι ευ'μοc'f `μ'ω'τεν `ν'χε νι'ε'θνοc τη'ρου ε'θβε πα'ραν.

Matthew 24 : 9 Then they will deliver you up to affliction, and will kill you, and you will be hated by all nations because of My name.

Matthew 24 : 9 حينئذ يسلمونكم الى ضيق ويقتلونكم وتكونون مبغضين من جميع الامم لاجل اسمي.

Matthew 24 : 10 τότε ἐρε σὺμῃ χατοτου ἐβολ ουορ ευὲτ `ννουέρηου ουορ ευέμετε `ννουέρηου.

Matthew 24 : 10 And then many will be offended, and they will deliver up one another and will hate one another.

Matthew 24 : 10 وحينئذ يعثر كثيرون ويسلمون بعضهم بعضا ويبغضون بعضهم بعضا.

Matthew 24 : 11 ουορ σὺμῃ μ`προφητῃς `ννουχ ευέτῶουνου ουορ ευέσερεμ σὺμῃ.

Matthew 24 : 11 And many false prophets will be raised and will cause many to err.

Matthew 24 : 11 ويقوم انبياء كذبة كثيرون ويضلون كثيرين.

Matthew 24 : 12 ουορ εθβε `πάμῃαι `ντε f`ἀνομιά `τ`ἀγάπη `νουμῃ εσε`ζρω.

Matthew 24 : 12 And because lawlessness shall have been multiplied, the love of the many will grow cold.

Matthew 24 : 12 ولكثرة الاثم تبرد محبة الكثيرين.

Matthew 24 : 13 φη δε εθναἀμονι `ντοτq γα εβολ φαι πε φθεθαναοζεμ.

Matthew 24 : 13 But the one who endures to the end, that one will be kept safe.

Matthew 24 : 13 ولكن الذي يصبر الى المنتهى فهذا يخلص.

Matthew 24 : 14 ουορ ευέζιωγ μ`παιευαγγελιον `ντε fμετουρο æεν fοικουμένη τηρε ευμετμεθρε `ννιεθνος τηρου τοτε εκεì `νχε fææ.

Matthew 24 : 14 And this gospel of the Kingdom shall be preached in all the earth for a testimony to all the nations, and then will come the end.

Matthew 24 : 14 ويكرز ببشارة الملكوت هذه في كل المسكونة شهادة لجميع الامم. ثم يأتي المنتهى

Matthew 24 : 15 εγωp δε `ντετενναυ ἐπισωq `ντε `πγαρε φηέταqχοq εβολqιτεν δανηηλ πι`προφητῃς εqδqι έρατq æεν πιμα εθουαβ φηετωγ μαρεqκαf.

Matthew 24 : 15 Then when you see the abomination of desolation, which was spoken of by Daniel the prophet, standing in the holy place the one reading, let him understand, Dan. 11 : 31; 12 : 11

Matthew 24 : 15 فمتى نظرتم رجسة الخراب التي قال عنها دانيال النبي قائمة في المكان المقدس. ليفهم القارئ 15 : Matthew 24

Matthew 24 : 16 τότε νηετχη θεν fιουδεα μαρουφωτ εχεν νιτωου.

Matthew 24 : 16 then let those in Judea flee into the mountains;

Matthew 24 : 16 فحينئذ ليهرب الذين في اليهودية الى الجبال.

Matthew 24 : 17 ουοz φηετχη zιχεν `πχενεφωρ `μπεν`θρεqι επεcητ εελ νηετθεν πεqηι.

Matthew 24 : 17 the one on the housetop, let him not go down to take anything out of his house;

Matthew 24 : 17 والذي على السطح فلا ينزل لياخذ من بيته شيئا.

Matthew 24 : 18 ουοz φηετχη θεν `τκοι `μπεν`θρεqκοτq εφαzου εελ εq`zβοc.

Matthew 24 : 18 and the one in the field, let him not turn back to take his garment.

Matthew 24 : 18 والذي في الحقل فلا يرجع الى ورائه لياخذ ثيابه.

Matthew 24 : 19 ουοι δε `ννηετε `μβοκι nem νηετci θεν νιεzου ετε`μμαυ.

Matthew 24 : 19 But woe to the ones having a child in womb, and to those suckling in those days!

Matthew 24 : 19 وويل للحبالى والمرضعات في تلك الايام.

Matthew 24 : 20 τωβz δε zινα `ντε`πτεμ πετενφωτ πωπι θεν `τφρω ουδε θεν `παββατον.

Matthew 24 : 20 And pray that your flight will not occur in winter nor in a sabbath.

Matthew 24 : 20 وصلوا لكي لا يكون هربكم في شتاء ولا في سبت.

Matthew 24 : 21 ερε ουνιπt γαρ `νzοxzeχ πωπι θεν πιcου ετε`μμαυ `μπε ουον πωπι `μπεqρηt ιcχεν zη `μπικocμoc πa tνου ουδε `ννε ουον πωπι ον.

Matthew 24 : 21 For there will be great affliction, such as has not happened from the beginning of the world until now, no, nor ever will be.

Matthew 24 : 21 لانه يكون حينئذ ضيق عظيم لم يكن مثله منذ ابتداء العالم الى الآن ولن يكون.

Matthew 24 : 22 ουοz εβηλχε α νιεzου ετε`μμαυ ερκουχι ναυνανοzεμ αν πε `νχε capz νιβεν εθβε νιcωτπ δε ερε νιεzου ετε`μμαυ ερκουχι.

Matthew 24 : 22 And except those days were shortened, not any flesh would be saved. But on account of the elect, those days will be shortened.

Matthew 24 : 22 ولو لم تقصّر تلك الايام لم يخلص جسد. ولكن لاجل المختارين تقصّر تلك الايام.

Matthew 24 : 23 τότε ἀρεῖσθαι ὅτι ὁ κύριος ἔρχεται. καὶ τότε μὴ πιστεύετε.

Matthew 24 : 23 Then if anyone says to you, Behold, here is the Christ! Or, Here! Do not believe.

Matthew 24 : 23 حينئذ ان قال لكم احد هوذا المسيح هنا او هناك فلا تصدقوا.

Matthew 24 : 24 εὐεὶ τῶν ψευδῶν χριστῶν καὶ ψευδῶν προφητῶν ἔσονται σημεῖα καὶ τέρατα, ὥστε ἐλθεῖν ἐν πλάνῃ, ἐάν τις ἰκανοποιήσῃ.

Matthew 24 : 24 For false christs and false prophets will rise up. And they will give great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, even the elect.

Matthew 24 : 24 لانه سيقوم مسحاء كذبة وانبياء كذبة ويعطون آيات عظيمة وعجائب حتى يضلوا لو امكن المختارين ايضا.

Matthew 24 : 25 ὁ κύριος λέγει ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου.

Matthew 24 : 25 Behold, I tell you beforehand.

Matthew 24 : 25 ها انا قد سبقت واخبرتكم.

Matthew 24 : 26 ἐν ἑσπέρῃ οὐκ ἐξέλθῃς, ὁ κύριος λέγει ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου.

Matthew 24 : 26 Then if they say to you, Behold, He is in the wilderness; do not go out. Behold, He is in the inner rooms; do not believe.

Matthew 24 : 26 فان قالوا لكم ها هو في البرية فلا تخرجوا. ها هو في المخادع فلا تصدقوا.

Matthew 24 : 27 ὡς ὁ ἀστὴρ ὁ ὀρθρινός, οὕτως ἔσται ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου.

Matthew 24 : 27 For as the lightning comes forth from the east and shines as far as the west, so also will be the coming of the Son of Man.

Matthew 24 : 27 لانه كما ان البرق يخرج من المشارق ويظهر الى المغرب هكذا يكون ايضا مجيء ابن الانسان.

Matthew 24 : 28 ὅπου ᾤκει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, ἐκεῖ θὰ ᾤκησιν.

Matthew 24 : 28 For wherever the dead body may be, there the eagles will be gathered.

لأنه حيثما تكن الجثة فهناك تجتمع النسور Matthew 24 : 28

Matthew 24 : 29 ατοτq δε μενενα πιροχρεχ `ντε νιέροου έτε`μμαυ `φρη εφέρχακι ουοz πιουοz `ννεqf `μεφουωινι ουοz νιcιου ευέζει έπεcητ έβολαεν `τφε ουοz νιχομ `ντε νιφουι ευέκιμ.

Matthew 24 : 29 And immediately after the affliction of those days the sun will be darkened and the moon will not give her light, and the stars will fall from the heaven, and the powers of the heavens will be shaken.

Matthew 24 : 29 وللوقت بعد ضيق تلك الايام تظلم الشمس والقمر لا يعطي ضوءه والنجوم تسقط من السماء وقوات السموات تتزعزع.

Matthew 24 : 30 τοτε εφείωωνz έβολ `νχε πιμhini `ντε `πυηρι `μ`φρωμι ξεν `τφε ουοz τοτε ευένεζπι `νχε νιφύλη τηρου `ντε `παχι ουοz ευένau έ`πυηρι `μ`φρωμι εφνηου έχεν νισηπι `ντε `τφε νεμ ουχομ νεμ ουνιυf `νωου.

Matthew 24 : 30 And then the sign of the Son of Man will appear in the heavens. And then all the tribes of the land will wail. And they will see the Son of Man coming on the clouds of heaven with power and much glory. Dan. 7 : 13

Matthew 24 : 30 وحينئذ تظهر علامة ابن الانسان في السماء. وحينئذ تنوح جميع قبائل الارض ويبصرون ابن الانسان آتيا على سحاب السماء بقوة ومجد كثير.

Matthew 24 : 31 ουοz εφείταουδ `ννεqαπτελοc νεμ ουνιυf `νcαλπιγτοc ουοz ευέθωουf `ννεqεωπ έβολαεν πι4. θου ιcχεν αυρηχου `ννιφουι ια αυρηχου.

Matthew 24 : 31 And He will send His angels with a great sound of a trumpet, and they will gather His elect from the four winds, from the ends of the heavens to their ends.

Matthew 24 : 31 فيرسل ملائكته ببوق عظيم الصوت فيجمعون مختاريه من الارباع الرياح من اقضاء السموات الى اقضاءها.

Matthew 24 : 32 έβολαεν fβω `νκεντε άριέμι έfπαρaboλη έγωπ zηδη `ντε νεcχαλ 6νον ουοz `ντε νεcχωβι του`ω έβολ ιαρετενεμι xe `qεεντ `νχε πιγωμ.

Matthew 24 : 32 But learn the parable of the fig tree : When its branch becomes tender and it puts out leaves, you know that the summer is near;

Matthew 24 : 32 فمن شجرة التين تعلموا المثل متى صار غصنها رخصا واخرجت اوراقها تعلمون ان الصيف قريب.

Matthew 24 : 33 παρηf `νωπεν ζωπεν έγωπ άρετενιαννου εναι τηρου άριέμι xe `qεεντ zιρεν νιρωου.

Matthew 24 : 33 so also you, when you see all these things, know that it is near at the doors.

Matthew 24 : 33 هكذا انتم ايضا متى رأيتم هذا كله فاعلموا انه قريب على الابواب.

Matthew 24 : 34 ἀμὴν ἔγωγε ἔμωμος οὐκ ἔστιν ἡ γενεὰ ταύτη ἕως ἃν ἔλθῃ πάντα ταῦτα.

Matthew 24 : 34 Truly I say to you, In no way will this generation pass away until all these things have occurred.

Matthew 24 : 34 الحق اقول لكم لا يمضي هذا الجيل حتى يكون هذا كله.

Matthew 24 : 35 τὰ οὐραὶ καὶ ἡ γῆ παρέρχονται, ἀλλὰ οἱ λόγοί μου οὐκ ἔσονται ἀνεναντι.

Matthew 24 : 35 The heaven and the earth will pass away, but My Words will not pass away, never!

Matthew 24 : 35 السماء والارض تزولان ولكن كلامي لا يزول.

Matthew 24 : 36 οὐδεὶς γινώσκει τὴν ἡμέραν καὶ τὴν ὥραν ἢ οἱ ἀγγέλοι τοῦ οὐρανοῦ, ἢ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου, ἢ ὁ πατήρ, ἢ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου, ἢ ὁ πατήρ, ἢ ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου, ἢ ὁ πατήρ.

Matthew 24 : 36 But as to that day and that hour, no one knows, neither the angels of Heaven, except My Father only.

Matthew 24 : 36 واما ذلك اليوم وتلك الساعة فلا يعلم بهما احد ولا ملائكة السموات الا ابي وحده.

Matthew 24 : 37 ὡς ἦν ἡ ἡμέρα καὶ ἡ ὥρα τῆς ἡμέρας τῆς ἀρχῆς τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ ἡμέρα καὶ ἡ ὥρα τῆς παρουσίας τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

Matthew 24 : 37 But as the days of Noah, so also will be the coming of the Son of Man.

Matthew 24 : 37 وكما كانت ايام نوح كذلك يكون ايضا مجيء ابن الانسان.

Matthew 24 : 38 ὡς ἦν ἡ ἡμέρα καὶ ἡ ὥρα τῆς ἀρχῆς τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ ἡμέρα καὶ ἡ ὥρα τῆς παρουσίας τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

Matthew 24 : 38 For as they were in the days before the flood : eating, and drinking, marrying, and giving in marriage, until the day when Noah went into the ark.

Matthew 24 : 38 لانه كما كانوا في الايام التي قبل الطوفان ياكلون ويشربون ويتزوجون ويزوجون الى اليوم الذي دخل فيه نوح الفلك

Matthew 24 : 39 οὐκ ᾔδεισαν ὅτι ἔρχεται ὁ υἱ τοῦ ἀνθρώπου, καὶ ἔλθῃ ἡ ἡμέρα καὶ ἡ ὥρα τῆς παρουσίας τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

Matthew 24 : 39 And they did not know until the flood came and took all away. So also will be the coming of the Son of Man.

Matthew 24 : 39 ولم يعلموا حتى جاء الطوفان واخذ الجميع. كذلك يكون ايضا مجيء ابن الانسان.

Matthew 24 : 40 τότε 2. εὐχή ἐστιν ὑμῖν ὅτι ἔσται ἡμέρα εὐχίας.

Matthew 24 : 40 At that time two will be out in the field; the one is taken away, and the one is left;

Matthew 24 : 40 حينئذ يكون اثنان في الحقل. يؤخذ الواحد ويترك الآخر

Matthew 24 : 41 ἔνουντ' εὐνουντ' θεν ουενι ουί ευέολς ουορ ουί ευέχας.

Matthew 24 : 41 two grinding at the mill; one is taken away, and one is left.

اثنتان تطحنان على الرحى. تؤخذ الواحدة وتترك الأخرى Matthew 24 : 41

Matthew 24 : 42 ρωιc ουν χε τετενωουν αν χε ἀρε πετενωοιc νηου εν αιy `νουνου.

Matthew 24 : 42 Watch, then, for you do not know in what hour your Lord comes.

اسهروا اذا لانكم لا تعلمون في اية ساعة يأتي ربكم Matthew 24 : 42

Matthew 24 : 43 φαι δε ἀριέμι ἐροϋ χε ἐναρε πινεβηι ἐμι χε ἀρε πιϋονι νηου ναϋ ξεν αυγ `νουνου
ναϋναρωιϋ πε Ϸινα `ντεϋϋτεμχαϋ ἐβι `μπεϷηι.

Matthew 24 : 43 But know this, that if the housemaster had known in what watch the thief comes, he would have watched and not have allowed his house to be dug through.

واعلموا هذا انه لو عرف رب البيت في اية هزيع يأتى السارق لسهر ولم يدع بيته ينقب Matthew 24 : 43

Matthew 24 : 44 εἴθε φαι ζωτεν ὑπωπι ἐρετενεβτωτ κε æν τουνου ἐτετενεωουν ἔμοο αν ἀρε ἔπυηρι
ἔῶρωμι νηου ἔνεhte.

Matthew 24 : 44 Because of this, you also be ready, for in that hour you think not, the Son of Man comes.

لذلك كونوا انتم ايضا مستعدين لانه في ساعة لا تظنون يأتي ابن الانسان Matthew 24 : 44

Matthew 24 : 45 **νῆμ γὰρ πε πιστος ὁ βωκ οὖοζ ἵναβε φηέτε περσοις ναχαρ ἐζρηι ἐχεν νεφεβιαικ ἐίνωου ἵτου ἔρε ζεν ἵτχου ἵτχις.**

Matthew 24 : 45 Who then is the faithful and wise servant whom his Lord has set over His household, to give to them the food in season?

فمن هو العبد الامين الذي اقامه سيده على خدمه ليعطيهم الطعام في حينه Matthew 24 : 45

Matthew 24 : 46 ὡσυνιατῃ ὑπιβῶκ ἐτεῖ μμαυ ἐψωπ ααψανὶ ἵνε περσοις ἵτερρεμῃ εἰρί ὑπαιρητῃ.

Matthew 24 : 46 Blessed is that servant whom his Lord shall find so doing when He comes.

طوبى لذلك العبد الذي اذا جاء سيده يجده يفعل هكذا Matthew 24 : 46

Matthew 24 : 47 ἀμὴν ἔγωγε ἂν ἔμελλεν ἑστηκὸς ἐπὶ τῆς θύρας εἶναι καὶ ἐλθόντα εἰσάγειν τὸν δούλο.

Matthew 24 : 47 Truly I say to you, He will set him over all His substance.

Matthew 24 : 47 الحق اقول لكم انه يقيمه على جميع امواله

Matthew 24 : 48 ἐγὼπ δὲ ἀκατασχετος ἦν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ λέγων ὅτι ὁ κύριός μου ὁυκ ἐλθόν.

Matthew 24 : 48 But if that wicked slave says in his heart, My Lord delays to come,

Matthew 24 : 48 ولكن ان قال ذلك العبد الردي في قلبه سيدي يبطئ قدومه

Matthew 24 : 49 οὐκ οἶδεν ὁ κύριος ὅτι ἐκεῖνος ἔσθω καὶ πίνοι καὶ μεθύσκει τοὺς δούλους τοὺς ἐκτὸς τῆς οἰκίας.

Matthew 24 : 49 and begins to eat and to drink with the ones drinking,

Matthew 24 : 49 فيبتدئ يضرب العبيد رفقاءه ويأكل ويشرب مع السكارى

Matthew 24 : 50 ἐκεῖνος δὲ οὐκ ᾔδει ὅτι ὁ κύριος ἐλθόντος αὐτοῦ ἐκείνη ἡ ὥρα καὶ ὁ ἡμέρας οὐκ ᾔδει.

Matthew 24 : 50 the Lord of that slave will come in a day in which he does not expect and in an hour which he does not know,

Matthew 24 : 50 يأتي سيد ذلك العبد في يوم لا ينتظره وفي ساعة لا يعرفها

Matthew 24 : 51 οὐκ ᾔδει ὁ κύριος ὅτι ἐκεῖνος ἔσθω καὶ πίνοι καὶ μεθύσκει τοὺς δούλους τοὺς ἐκτὸς τῆς οἰκίας.

Matthew 24 : 51 and will cut him in two, and will appoint his portion with the hypocrites. There will be weeping and gnashing of the teeth.

Matthew 24 : 51 فيقطع ويجعل نصيبه مع المرائين. هناك يكون البكاء وصرير الاسنان

Matthew 25 : 1 τότε ὁ κύριος ἔλθων ἑσθίει καὶ πίνει καὶ μεθύσκει τοὺς δούλους τοὺς ἐκτὸς τῆς οἰκίας.

Matthew 25 : 1 Then the kingdom of Heaven shall be compared to ten virgins who taking their lamps, went out to a meeting of the bridegroom.

Matthew 25 : 1 حينئذ يشبه ملكوت السموات عشر عذارى اخذن مصابيحهن وخرجن للقاء العريس

Matthew 25 : 2 καὶ ὁ κύριος ἔλθων ἑσθίει καὶ πίνει καὶ μεθύσκει τοὺς δούλους τοὺς ἐκτὸς τῆς οἰκίας.

Matthew 25 : 2 And five of them were wise, and five foolish.

Matthew 25 : 2 وكان خمس منهنّ حكيمات وخمس جاهلات.

Matthew 25 : 3 νικοχ γαρ ἐταυσι ἵνουλαμπας ἴμουελ νεζ νεμωου.

Matthew 25 : 3 Those being foolish, taking their lamps, did not take oil with them.

Matthew 25 : 3 اما الجاهلات فاخذن مصابيحهن ولم ياخذن معهن زيتا.

Matthew 25 : 4 νικαβευ δε αυελ νεζ ἵνῃρη θεν νουμοκι νεμ ἵνουλαμπας.

Matthew 25 : 4 But the wise took oil in their vessels with their lamps.

Matthew 25 : 4 واما الحكيمات فاخذن زيتا في آنيتهن مع مصابيحهن.

Matthew 25 : 5 ἐταρωεκ δε ἵχε πιπατυελετ αυζινιμ τηρου ουοζ αυενκοτ.

Matthew 25 : 5 But the bridegroom delaying, all nodded and slept.

Matthew 25 : 5 وفيما ابطأ العريس نعنس جميعهن ونمن.

Matthew 25 : 6 ἐτα ἵφραυι δε ἴπιέχωρζ υωπι ἁ ου᾽ρωου υωπι χε ιε πιπατυελετ αqι ten θηνου ἁμωινι εβολ ε᾽ζραq.

Matthew 25 : 6 And at midnight, a cry occurred : Behold, the bridegroom comes! Go out to meet him.

Matthew 25 : 6 ففي نصف الليل صار صراخ هوذا العريس مقبل فاخرجن للقائه.

Matthew 25 : 7 tote αυτωουνου ἵχε νιπαρθενος τηρου ἐτε᾽μμαυ ουοζ αυκολεελ ἵνουλαμπας.

Matthew 25 : 7 Then all those virgins were aroused and prepared their lamps.

Matthew 25 : 7 فقامت جميع اولئك العذارى واصلحن مصابيحهن.

Matthew 25 : 8 πεχε νικοχ δε νικαβευ χε μοι nan εβολθεν πετεννεζ ἴμον nenλαμπας नासेनो.

Matthew 25 : 8 And the foolish said to the wise, Give us some of your oil, for our lamps are going out.

Matthew 25 : 8 فقالت الجاهلات للحكيمات اعطيننا من زيتكن فان مصابيحنا تنطفئ.

Matthew 25 : 9 αυερου᾽ω δε ἵχε νικαβευ ευχω ἴμος χε μηποτε ἵτεq᾽υτεμραυτεν νεμωτεν μαυγενωτεν δε μαλλον qα nηetf εβολ ουοζ υωπ nωτεν.

Matthew 25 : 9 But the wise answered, saying, No, lest there not be enough for us and you. But rather, go to those who sell and buy for yourselves.

Matthew 25 : 9 فاجابت الحكيمات قائلات لعله لا يكفي لنا ولكن بل اذهبن الى الباعة وابتعن لكنّ

Matthew 25 : 10 ἐταυπησενου δε γε ἔντουπωπ αqι ἔνχε πιπατυελετ ουοz νηετσεβτωτ αυπησενου νεμαq ἐξουν ἐπιzοπ ουοz αυμαυθαμ ἔμπιρο.

Matthew 25 : 10 But they going away to buy, the bridegroom came. And those ready went in with him to the wedding feast, and the door was shut.

Matthew 25 : 10 وفيما هنّ ذاهبات ليبتعن جاء العريس والمستعدات دخلن معه الى العرس وأغلق الباب

Matthew 25 : 11 ἐ᾽παε δε αυι ἔνχε ᾽πωxπ ἔννιπαρθενος ευxω ἔμμοc γε πενσοic πενσοic ἀουων ναν.

Matthew 25 : 11 And afterwards, the rest of the virgins also came, saying, Lord, Lord, open to us.

Matthew 25 : 11 اخيرا جاءت بقية العذارى ايضا قائلات يا سيد يا سيد افتح لنا

Matthew 25 : 12 ἔθοq δε αqερου᾽ω πεxαq γε ἀμην ᾽xω ἔμμοc νωτεν γε ᾽cωουν ἔμωτεν αν.

Matthew 25 : 12 But answering, he said, Truly I say to you, I do not know you.

Matthew 25 : 12 فاجاب وقال الحق اقول لكن اني ما اعرفكنّ

Matthew 25 : 13 ρωic ουν γε τετενcωουν αν ἔμπιεzου ουδε fουνου.

Matthew 25 : 13 Therefore, watch, for you do not know the day nor the hour in which the Son of Man comes.

Matthew 25 : 13 فاسهروا اذا لانكم لا تعرفون اليوم ولا الساعة التي يأتي فيها ابن الانسان

Matthew 25 : 14 ᾽μ᾽φρη᾽ γαρ ἔνουρωμi εqναυγεναq ἐ᾽πυεμμο αqμου᾽ ἐνεqεβιαικ ουοz αq᾽ ἔμπετενταq ἐτοτου.

Matthew 25 : 14 For it is as if a man going abroad called his own slaves and delivered his goods to them.

Matthew 25 : 14 وكأنما انسان مسافر دعا عبيده وسلمهم امواله

Matthew 25 : 15 ουαι μεν αq᾽ ναq ἔν5. ἔνxινcωρ κεουαι δε αq᾽ ναq ἔν2. κεουαι δε αq᾽ ναq ἔνουαι πiouai πiouai κατα τεqχομ ουοz αqυεναq ἐ᾽πυεμμο.

Matthew 25 : 15 And to one indeed he gave five talents, and to another, two, and to another, one, to each according to his ability. And he went abroad at once.

فأعطى واحدا خمس وزنات وآخر وزنيتين وآخر وزنة. كل واحد على قدر طاقته. وسافر للوقت 15 : Matthew 25

Matthew 25 : 16 αἰχμεναὶ δὲ ἑνὸς φηέτω ὑπὲρ 5. ἄλλος αἰχμεναὶ ἑνὸς αἰχμὴν κέ 5

Matthew 25 : 16 And going, the one who received the five talents worked with them and made another five talents.

فمضى الذي اخذ الخمس وزنات وتاجر بها فربح خمس وزنات آخر 16 : Matthew 25

Matthew 25 : 17 παρὴν ὁν φηέτω ὑπὲρ 2. αἰχμὴν κέ 2

Matthew 25 : 17 In the same way, the one with the two also did; he also gained another two.

وهكذا الذي اخذ الوزنتين ربح ايضا وزنيتين أخريين 17 : Matthew 25

Matthew 25 : 18 φη δὲ ἕταρος ὑποταγῆς αἰχμὴν αἰχμὴν ἑνὸς αἰχμὴν ὑποταγῆς ἑνὸς αἰχμὴν ὑποταγῆς.

Matthew 25 : 18 But going away, the one who received the one dug in the earth and hid his lord's silver.

واما الذي اخذ الوزنة فمضى وحفر في الارض واخفى فضة سيده 18 : Matthew 25

Matthew 25 : 19 μετὰ οὐκίαν δὲ ἑνὸς αἰχμὴν ἑνὸς αἰχμὴν ἑνὸς αἰχμὴν ἑνὸς αἰχμὴν ἑνὸς αἰχμὴν.

Matthew 25 : 19 And after much time, the lord of those slaves came and took account with them.

وبعد زمان طويل أتى سيد أولئك العبيد وحاسبهم 19 : Matthew 25

Matthew 25 : 20 αἰχμὴ δὲ ἑνὸς φηέτω ὑπὲρ 5. ἄλλος αἰχμὴν κέ 5. ἄλλος αἰχμὴν κέ 5. ἄλλος αἰχμὴν κέ 5. ἄλλος αἰχμὴν κέ 5.

Matthew 25 : 20 And coming up, the one who received five talents brought another five talents near, saying, Lord, you delivered five talents to me. Behold, I gained another five talents above them.

فجاء الذي اخذ الخمس وزنات وقدم خمس وزنات آخر قائلا يا سيد خمس وزنات سلمتني. هوذا خمس وزنات آخر 20 : Matthew 25
ربحتها فوقها.

Matthew 25 : 21 περὶ περὶ δὲ ναὶ καλῶς πεινῶν ἑνὸς ἐπὶ ἀκρῶν ἐκεντὸς ἐπὶ ἀκρῶν ἐκεντὸς ἐπὶ ἀκρῶν ἐκεντὸς ἐπὶ ἀκρῶν ἐκεντὸς.

Matthew 25 : 21 And his lord said to him, Well done, good and faithful slave. You were faithful over a few things; I will set you over many. Enter into the joy of your lord.

فقال له سيده نعمًا ايها العبد الصالح والأمين كنت امينا في القليل فاقمك على الكثير. ادخل الى فرح سيدك 21 : Matthew 25

Matthew 25 : 22 αἰὶ δε ἔρχε φέταρβι ἡπιχίνωρ 2. πεχάρ γε παβοις χίνωρ 2. πετακτιτου νηι ις κε 2. αἰ'χφωου.

Matthew 25 : 22 And the one who received two talents also coming up, he said, Lord, you delivered two talents to me. Behold, I have gained two other talents above them.

Matthew 25 : 22 ثم جاء الذي اخذ الوزنتين وقال يا سيد وزنتين سلمتني. هوذا وزنتان ربحتهما فوقهما

Matthew 25 : 23 πεχε περβοις δε ναρ γε καλως πιβωκ εθνανερ ουορ ετενχοτ ἐπιδη ακωπι εκενοχοτ
θεν ρανκουχι ειεχακ ριχεν ραννιυτ μαυενακ εθουν ε'φραυι ἔντε πεκβοις.

Matthew 25 : 23 His lord said to him, Well done, good and faithful slave. You were faithful over a few things, I will set you over many. Enter into the joy of your lord.

Matthew 25 : 23 قال له سيده نعمًا ايها العبد الصالح والامين. كنت امينا في القليل فاقمك على الكثير. ادخل الى فرح سيدك

Matthew 25 : 24 αἰὶ δε ρωρ ἔρχε φέταρβι ἡπιχίνωρ πεχάρ γε παβοις αιέμι ἐροκ γε ἔνοκ ουρωμι
ερναυτ εκωσᾶ ἡμφετε ἡπεκατρ ουορ εκθωουτ εθουν ἡμφετε ἡπεκχορρ εβολ.

Matthew 25 : 24 And the one who received the one talent also coming up, he said, Lord, I knew you, that you are a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not scatter;

Matthew 25 : 24 ثم جاء ايضا الذي اخذ الوزنة الواحدة وقال. يا سيد عرفت انك انسان قاس تحصد حيث لم تزرع وتجمع حيث لم تبذر.

Matthew 25 : 25 ουορ αιερχοτ αιυενηι αιχωπ ἡπεκχίνωρ θεν πικαρι ις πετεφωκ ἔντοτ.

Matthew 25 : 25 and being afraid, going away, I hid your talent in the earth. Behold, you have yours.

Matthew 25 : 25 فخفت ومضيت واخفيت وزنتك في الارض. هوذا الذي لك

Matthew 25 : 26 αἰε'ρου'ω δε ἔρχε περβοις πεχάρ ναρ γε πιβωκ ετρωου ουορ ἔθεννε ιςχε ἔεμι γε
υραιωσᾶ ἡμφετε ἡπικατρ ουορ υραιθωουτ εθουν ἡμφετε ἡπιχορρ εβολ.

Matthew 25 : 26 And answering, his lord said to him, Evil and slothful slave! You knew that I reap where I did not sow, and I gather where I did not scatter.

Matthew 25 : 26 فاجاب سيده وقال له ايها العبد الشرير والكسلان عرفت اني احصد حيث لم ازرع واجمع من حيث لم ابذر

Matthew 25 : 27 νας'μ'πυα ουν νακ πε ε'τ ἡπαρζατ ετοτου ἔννι'τραπεζιτης ουορ ἀνοκ αιυανι ναινασι
ἡπετεφωι νεμ τερμησι.

Matthew 25 : 27 Then you ought to have put my silver to the bankers, and coming I would have received my own with interest.

Matthew 25 : 27 فكان ينبغي ان تضع فضتي عند الصيارفة. فعند مجيئي كنت آخذ الذي لي مع ربا

Matthew 25 : 40 ουος εφε̐ρου'ω 'νχε πιουρο εφε̐ρος νωου χε ἀμην fχω 'μμος νωτεν χε ε̐φοσον ἀρετεναιτου 'νουαι 'νναικουχι 'ν'cνηου 'ντη ἀνοκ πε ε̐ταρετεναιτου νηι.

Matthew 25 : 40 And answering, the King will say to them, Truly I say to you, In so far as you did it to one of these, the least of My brothers, you did it to Me.

Matthew 25 : 40 فيجيب الملك ويقول لهم الحق اقول لكم بما انكم فعلتموه باحد اخوتي هؤلاء الاصاغر فيبي فعلتم

Matthew 25 : 41 τοτε εφε̐ρος 'ννηετρωου ετσατερχαση χε μαυενωτεν ε̐βολζαροι νηετ'cζουορτ ἐπι'χωμ 'νε̐νεζ φηετσεβτωτ 'μπιδια̐βολος νεμ νεραττελος.

Matthew 25 : 41 Then He will also say to those on His left, Go away from Me, cursed ones, into the everlasting fire having been prepared for the Devil and his angels.

Matthew 25 : 41 ثم يقول ايضا للذين عن اليسار اذهبوا عني يا ملاعين الى النار الابدية المعدة لابليس وملأكته.

Matthew 25 : 42 αι'ζκο γαρ ουος 'μπετετεμμοι αι̐βι ουος 'μπετεν'ττοι.

Matthew 25 : 42 For I hungered, and you did not give Me a thing to eat. I thirsted and you did not give Me a thing to drink;

Matthew 25 : 42 لاني جعت فلم تطعموني. عطشت فلم تسقوني.

Matthew 25 : 43 ναιοι 'νψεμμο ουος 'μπετενψοπτ ε̐ρωτεν ναιβηψ ουος 'μπετενζοβετ ναιψωνι ουος 'μπετενχεμπαψινι ναιχη ε̐εν πι'ψτεκο ουος 'μπετενι ψαροι.

Matthew 25 : 43 I was a stranger, and you did not take Me in; naked, and you did not clothe Me; sick, and in prison, and you did not visit Me.

Matthew 25 : 43 كنت غريبا فلم تأووني. عريانا فلم تكسوني. مريضا ومحبوسا فلم تزوروني.

Matthew 25 : 44 τοτε ευ̐ε̐ρου'ω ζωου ευ'χω 'μμος χε πενσοις ε̐τανναυ ε̐ροκ 'ν'θναυ εκζοκερ ιε εκ̐βι ιε εκ̐οι 'νψεμμο ιε εκβηψ ιε εκψωνι ιε εκχη ε̐εν πι'ψτεκο ουος 'μπενψεμψητκ.

Matthew 25 : 44 Then they also will answer Him, saying, Lord, when did we see You hungering, or thirsting, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister to You?

Matthew 25 : 44 حينئذ يجيبونه هم ايضا قائلين يا رب متى رأيناك جائعا او عطشانا او غريبا او عريانا او مريضا او محبوسا ولم نخدمك.

Matthew 25 : 45 τοτε εφε̐ρου'ω νωου εφ'χω 'μμος χε ἀμην fχω 'μμος νωτεν χε ε̐φοσον 'μπετεναιτου 'νουαι 'νναικουχι ουδε ἀνοκ 'μπετεναιτου νηι.

Matthew 25 : 45 Then He will answer them, saying, Truly I say to you, In so far as you did not do it to one of these, the least, neither did you do it to Me.

Matthew 25 : 45 فيجيبهم قائلا الحق اقول لكم بما انكم لم تفعلوه باحد هؤلاء الاصاغر في لي لم تفعلوا : 45

Matthew 25 : 46 ουοζ ευέγγενωου `νχε και ευκολασις `νένεζ νι`θμη δε ευωνο `νένεζ .

Matthew 25 : 46 And these shall go away into everlasting punishment, but the righteous into everlasting life.

Matthew 25 : 46 فيمضي هؤلاء الى عذاب ابدى والابرار الى حياة ابدية

Matthew 26 : 1 ουοζ αψωπι έτα ιησουε χεκ ναιααχι τηρου έβολ πεαα `ννεγμαθηε.

Matthew 26 : 1 And it happened, when Jesus finished all these sayings, He said to His disciples,

Matthew 26 : 1 ولما اكمل يسوع هذه الاقوال كلها قال لتلاميذه

Matthew 26 : 2 χε τετενέμι χε μενενα έροου 2. πιπααα ναψωπι ουοζ `πωρηι `μ`φρωμι σεααααα εθρουααα.

Matthew 26 : 2 You know that the Passover is coming after two days, and the Son of Man is betrayed to be crucified.

Matthew 26 : 2 تعلمون انه بعد يومين يكون الفصح وابن الانسان يسلم ليصلب

Matthew 26 : 3 τοτε αυθωουτ `νχε νιαρχηέρευε νεμ νι`πρεεβυτεροε `ντε πιλαοε έεουν έαυλη `ντε πιαρχηέρευε φηέψαυμουτ έροα χε καιάφα.

Matthew 26 : 3 Then the chief priests and the scribes and the elders of the people were assembled to the court of the high priest, the one named Caiaphas.

Matthew 26 : 3 حينئذ اجتمع رؤساء الكهنة والكتبة وشيوخ الشعب الى دار رئيس الكهنة الذي يدعى قيافا.

Matthew 26 : 4 ουοζ αυερ ουοοεσι ζινα `νεαάμονι `νιησουε εεν ου`χροα ουοζ `νεεεοθεεα.

Matthew 26 : 4 And they plotted together in order that they might seize Jesus by guile and kill Him.

Matthew 26 : 4 وتشاورا لكي يمسكوا يسوع بمكر ويقتلوه

Matthew 26 : 5 ναυω `μμοε πε χε `μπεν`θρεναε εεν `πωα χε `ννε ου`ψθορτερ ψωπι εεν πιλαοε.

Matthew 26 : 5 But they said, Not during the Feast, that there be no turmoil among the people.

Matthew 26 : 5 ولكنهم قالوا ليس في العيد لنلا يكون شغب في الشعب

Matthew 26 : 6 ιησους δε ερχη εν βηθανια εν τη νκιων πικακεστ.

Matthew 26 : 6 And Jesus being in Bethany, in Simon the leper's house,

Matthew 26 : 6 وفيما كان يسوع في بيت عنيا في بيت سمعان الابرص

Matthew 26 : 7 aci γαρη νχε ου'εζιμι ερε ουον ουμοκι νχοxen ντοτε εναμμε νκουενη ουογ αχομμ
ε'εζρη ε'χεν τεγαφε ερωτεβ.

Matthew 26 : 7 a woman came to Him having an alabaster vial of ointment, very precious. And she poured it on His head as He reclined.

Matthew 26 : 7 تقدمت اليه امرأة معها قارورة طيب كثير الثمن فسكبته على راسه وهو متكئ.

Matthew 26 : 8 εταυναυ δε νχε νιμαθηης αυ'χεμερεμ ευχω μμοc xe παιτακο ου πε.

Matthew 26 : 8 But seeing, His disciples were indignant, saying, For what is this waste?

Matthew 26 : 8 فلما رأى تلاميذه ذلك اغتاظوا قائلين لماذا هذا الاتلاف

Matthew 26 : 9 νε ουον'μχομ γαρ πε ε'μφαι εβολ εα ουμημ ουογ ε'ηιτου ν'νιζηκλ.

Matthew 26 : 9 For this ointment could have been sold for much and be given to the poor.

Matthew 26 : 9 لانه كان يمكن ان يباع هذا الطيب بكثير ويعطى للفقراء

Matthew 26 : 10 εταξεμι δε νχε ιησους νωου xe εθβε ου τετενουασιει ε'εζιμι ουζωβ γαρ ε'νανεα
πετασαι ε'ροι.

Matthew 26 : 10 But knowing, Jesus said to them, Why do you cause trouble to the woman? For she worked a good work toward Me.

Matthew 26 : 10 فعلم يسوع وقال لهم لماذا تزعجون المرأة فانها قد عملت بي عملا حسنا

Matthew 26 : 11 νιζηκλ γαρ ce νεμωτεν ν'χου νιβεν ανوك δε tνεμωτεν αν ν'χου νιβεν.

Matthew 26 : 11 For you always have the poor with you, but you do not always have Me.

Matthew 26 : 11 لان الفقراء معكم في كل حين. واما انا فلست معكم في كل حين

Matthew 26 : 12 αεζιουι γαρ νχε θαι μ'παιοxen ε'χεν παωμα ε'π'κνκοct.

Matthew 26 : 12 For in putting this ointment on My body, she did it in order to bury Me.

Matthew 26 : 12 فانها اذ سكبت هذا الطيب على جسدي انما فعلت ذلك لاجل تكفيني

Matthew 26 : 19 ουοζ αυῖρι `νχε νιμαθητς `μ`φρητ `ετα ιηουσ χος νωου ουοζ αυσοβτ `μπιπασχα.

Matthew 26 : 19 And the disciples did as Jesus ordered them, and prepared the Passover.

Matthew 26 : 19 ففعل التلاميذ كما امرهم يسوع واعدوا الفصح

Matthew 26 : 20 `ετα ρουζι δε ψωπι αφρωτεβ πε νεμ πι 12. `μμαθητς.

Matthew 26 : 20 And evening having come, He reclined with the Twelve.

Matthew 26 : 20 ولما كان المساء اتكأ مع الاثني عشر

Matthew 26 : 21 ουοζ ευουωμ πεχαq νωου χε ἀμην τχω `μμος νωτεν χε ουαι εβολαεν θηνου πεθναθητ.

Matthew 26 : 21 And as they were eating, He said, Truly I say to you that one of you will betray Me.

Matthew 26 : 21 وفيما هم ياكلون قال الحق اقول لكم ان واحد منكم يسلمني

Matthew 26 : 22 ουοζ ερε πουζητ μοκζ εμαψω αυερζητς `νχε `φουαι `φουαι `μμου εχος χε μητι ἀνοκ πε παβοις.

Matthew 26 : 22 And grieving exceedingly, they began to say to Him, each of them, Lord, not at all I is it?

Matthew 26 : 22 فحزنوا جدا وابتدأ كل واحد منهم يقول له هل انا هو يا رب

Matthew 26 : 23 `νωοq δε αφέρου`ω πεχαq χε φηέταqσεπ τεqχιχ νεμη ζι πιβιναχ φαι πεθναθητ.

Matthew 26 : 23 But answering, He said, The one dipping the hand with Me in the dish will betray Me.

Matthew 26 : 23 فاجاب وقال. الذي يغمس يده معي في الصحنه هو يسلمني

Matthew 26 : 24 `πυηρι μεν `μ`φρωμι `qναψεναq κατα`φρητ ετ`ενηουτ εθβητq ουοι δε `μπιρωμι φηέτουνατ `μ`πυηρι `μ`φρωμι εβολζιτοτq νανεσ ναq πε `μπουμαςq πιρωμι ετε`μμαν.

Matthew 26 : 24 Indeed, the Son of Man goes, as it has been written about Him. But woe to that man by whom the Son of Man is betrayed. It were good for him if that man was never born.

Matthew 26 : 24 ان ابن الانسان ماض كما هو مكتوب عنه. ولكن ويل لذلك الرجل الذي به يسلم ابن الانسان. كان خيرا لذلك الرجل لو لم يولد

Matthew 26 : 25 αφέρου`ω δε `νχε ιουδας φηέναqναθητq πεχαq ναq χε μητι ἀνοκ πε ραββι πεχαq ναq χε `νωοκ πετακχος.

Matthew 26 : 25 And answering, the one betraying Him, Judas, said, Not at all I is it, Rabbi? He said to him, You have said it.

Matthew 26 : 25 فاجاب يهوذا مسلمه وقال هل انا هو يا سيدي. قال له انت قلت

Matthew 26 : 26 ευουωμ δε αqσι `νουωικ `νχε ιηcουc ουoq `εταq`cμου `εροq αqφαιuq ουoq `εταqτηiq `ννεqμαθητης πεχαq χε ci ουωμ φαι gar πε παcωμα.

Matthew 26 : 26 And as they ate, taking the bread and blessing it, Jesus broke and gave to the disciples, and said, Take, eat; this is My body.

Matthew 26 : 26 وفيما هم ياكلون اخذ يسوع الخبز وبارك وكسر واعطى التلاميذ وقال خذوا كلوا. هذا هو جسدي

Matthew 26 : 27 ουoq `εταqci `νουαφοt ουoq `εταqμep`ρμοt αqτηiq νωου εqχω `μμοc χε ci cω `εβολαen φαι τηrou.

Matthew 26 : 27 And taking the cup, and giving thanks, He gave to them, saying, Drink all of it.

Matthew 26 : 27 واخذ الكاس وشكر واعطاهم قائلا اشربوا منها كلكم

Matthew 26 : 28 φαι gar πε πα`cνοq `ντε fδιαθηκη `μβepi `ετουναφοnq `εβολ `χεν ουμηu `ε`πχιnχα `νουνοβι νωου `εβολ.

Matthew 26 : 28 For this is My blood of the New Covenant which concerning many is being poured out for remission of sins.

Matthew 26 : 28 لان هذا هو دمي للعهد الجديد الذي يسفك من اجل كثيرين لمغفرة الخطايا

Matthew 26 : 29 fχω δε `μμοc νωten χε `νναcω ιcχεν fνου `εβολαen `πουταq `ντε ταιβω `ναλολι uα πιεqουc ετη qοtan αιuανcοq νεμωten εqoi `μβepi ξen fμετουρο `ντε παιωt.

Matthew 26 : 29 But I say to you, I will not at all drink of this fruit of the vine after this until that day when I drink it new with you in the kingdom of My Father.

Matthew 26 : 29 واقول لكم اني من الآن لا اشرب من نتاج الكرمة هذا الى ذلك اليوم حينما اشربه معكم جديدا في ملكوت ابي

Matthew 26 : 30 ουoq `εταu`cμου αυι `εβολ `επιτωου `ντε νιχωιt.

Matthew 26 : 30 And singing a hymn, they went to the Mount of Olives.

Matthew 26 : 30 ثم سبحوا وخرجوا الى جبل الزيتون

Matthew 26 : 31 τότε πεχε ιησουc νωου χε `νωωτεν τηρου τετενναερ`cκανδαλιζεcθε `ν`ερηι `ν`ητc εεν παιε`χωρc `c`εουτ γαρ χε ειεινι `νουερcοτ ε`χεν πιμανεcου ουοc ευε`χωρ εβολ `ν`χε νιεcουc `ντε πιόρι.

Matthew 26 : 31 Then Jesus said to them, You all will be offended in Me during this night. For it has been written, "I will smite the Shepherd, and the sheep of the flock will be scattered." Zech. 13 : 7

Matthew 26 : 31 حينئذ قال لهم يسوع كلكم تشكون فيّ في هذه الليلة لانه مكتوب اني اضرب الراعي فتتبدد خراف الرعية.

Matthew 26 : 32 μενεναc `θριτωντ δε fναερχωρc ερωτεν εfγαλιεα.

Matthew 26 : 32 But after My resurrection I will go before you into Galilee.

Matthew 26 : 32 ولكن بعد قيامي اسبقكم الى الجليل.

Matthew 26 : 33 αqερου`ω δε `ν`χε πετροc πεχαq χε ιcχε cεναερ`cκανδαλιζεcθε τηρου `ν`ερηι `ν`ητc α`νοc δε `νναερ`cκανδαλιζεcθε.

Matthew 26 : 33 And answering, Peter said to Him, Even if all will be offended in You, I will never be offended.

Matthew 26 : 33 فاجاب بطرس وقال له وان شك فيك الجميع فانا لا اشك ابدا.

Matthew 26 : 34 πεχε ιησουc ναq χε αμην f`χω `μμοc ναc χε `ν`ερηι εεν παιε`χωρc `μπατε ουαλεκτωρ μουf `χναχολτ εβολ `ν 3. `νcοπ.

Matthew 26 : 34 Jesus said to him, Truly I say to you, During this night, before a cock crows, you will deny Me three times.

Matthew 26 : 34 قال له يسوع الحق اقول لك انك في هذه الليلة قبل ان يصيح ديك تنكرني ثلاث مرات.

Matthew 26 : 35 πεχε πετροc ναq χε καν acωανφοc `νταμου νεμαc `νναχολc εβολ παρηf δε ναυχω `μμοc `ν`χε νικεμαθηc τηρου.

Matthew 26 : 35 Peter said to Him, Even if it were necessary for me to die with You, I will not deny You, never! And all the disciples said the same.

Matthew 26 : 35 قال له بطرس ولو اضطررت ان اموت معك لا انكرك. هكذا قال ايضا جميع التلاميذ.

Matthew 26 : 36 τότε αqι νεμωου εουιορι ευμουf ερωq χε γεθημανι πεχαq `ννεqμαθηc χε γεμci `μπαι μα ωα fωγενηι ωα `μναι `ντατωβc.

Matthew 26 : 36 Then Jesus came with them to a place called Gethsemane. And He said to the disciples, Sit here, until going away, I shall pray there.

Matthew 26 : 36 حينئذ جاء معهم يسوع الى ضيعة يقال لها جثسيماني فقال للتلاميذ اجلسوا ههنا حتى امضي واصلي هناك.

Matthew 26 : 37 ουοζ αρελ πετρος νεμαζ νεμ `πυρηι 2. `νζεβεδεος ουοζ αρερζητς `νερ`μκαζ `νζητ νεμ εερ`υλαζ `νζητ.

Matthew 26 : 37 And taking along Peter and the two sons of Zebedee, He began to grieve and to be deeply troubled.

Matthew 26 : 37 ثم اخذ معه بطرس وابني زبدي وابتداً يحزن ويكتئب.

Matthew 26 : 38 τοτε πεχαζ νωου ξε ταψυχη μοκζ`νζητ ψα ε`ερηι ε`φμου οζι `μπαιμα ουοζ ρωις νεμηι.

Matthew 26 : 38 Then He said to them, My soul is deeply grieved, even unto death. Stay here and watch with Me.

Matthew 26 : 38 فقال لهم نفسي حزينة جدا حتى الموت. امكثوا ههنا واسهروا معي.

Matthew 26 : 39 ουοζ εταρζενζ ε`τρη `νουκουχι αρζιτζ ε`χεν περζο εφτωβζ ουοζ εφχω `μμος ξε παιωτ ιχχε ουον`υχομ μαρε παιάφοτ cent `πλην `μ`φρητ ετερνηι άνοκ αν αλλα `μ`φρητ ετερνακ `νθοκ.

Matthew 26 : 39 And going forward a little, He fell on His face, praying, and saying, My Father, if it is possible, let this cup pass from Me; yet not as I will, but as You will.

Matthew 26 : 39 ثم تقدم قليلا وخرّ على وجهه وكان يصلي قائلاً يا ابتاه ان امكن فلتعبر عني هذه الكاس. ولكن ليس كما اريد انا بل كما تريد انت.

Matthew 26 : 40 ουοζ αqι ζα νεγμααθητς αφχεμου ευενκοτ ουοζ πεχαζ `μπετρος ξε παιρητ `μπετεν`υχεμχομ `νρωις νεμηι `νουουνου.

Matthew 26 : 40 And He came to the disciples and found them sleeping. And He said to Peter, So! Were you not able to watch one hour with Me?

Matthew 26 : 40 ثم جاء الى التلاميذ فوجدهم نياماً. فقال لبطرس أهكذا ما قدرتم ان تسهروا معي ساعة واحدة.

Matthew 26 : 41 ρωις ουν ουοζ τωβζ ζινα `ντετεν`υτεμι ε`σουν επιρασμος πι`πνευμα μεν εφρωουτ fcapz δε ουααθενητς τε.

Matthew 26 : 41 Watch and pray, that you do not enter into temptation. The spirit indeed is eager, but the flesh is weak.

Matthew 26 : 41 اسهروا وصلّوا لئلا تدخلوا في تجربة. اما الروح فنشيط واما الجسد فضعيف.

Matthew 26 : 42 παλιν ον αφψεναζ αφτωβζ `μ`φμαζ cop 2. εφχω `μμος ξε παιωτ ιχχε `μμον`υχομ `ντε παι άφοτ cent εβηλ `νταcoφ μαρε πετερνακ ψωπι.

Matthew 26 : 42 Again, going away a second time, He prayed, saying, My Father, if it is not possible for this cup to pass away except I drink it, let Your will be done.

Matthew 26 : 42 فمضى ايضا ثانية وصلى قائلا يا ابتاه ان لم يمكن ان تعبر عني هذه الكاس الا ان اشربها فلنكن مشيئتك.

Matthew 26 : 43 ουοζ αqι οΝ ζα νεqμαοητης αqχεμου ευεnκοτ nαρε `νουβαλ γαρ ζορυ πε.

Matthew 26 : 43 And coming, He again found them sleeping, for their eyes were heavy.

Matthew 26 : 43 ثم جاء فوجدهم ايضا نياما. اذ كانت اعينهم ثقيلة.

Matthew 26 : 44 ουοζ αqχαυ οΝ αqυεnαq αqτωβζ `μ`φμαζ 3. `ncοπ εqχω `μπαιαχι ρω οΝ.

Matthew 26 : 44 And leaving them, going away again, He prayed a third time, saying the same word.

Matthew 26 : 44 فتركهم ومضى ايضا وصلى ثالثة قائلا ذلك الكلام بعينه.

Matthew 26 : 45 τοτε αqι ζα νεqμαοητης πεχαq νωου χε ενκοτ χε ουοζ `μτον `μμωτεn ιc ζηππε αcωοντ `nχε fουnou ουοζ πωρηι `μ`φρωμι cεnαθηq ε`ερηι ενενχitα `nnιρεqερνοβι.

Matthew 26 : 45 Then He came to His disciples and said to them, Sleep on, and rest for what time remains. Behold, the hour draws near, and the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.

Matthew 26 : 45 ثم جاء الى تلاميذه وقال لهم ناموا الآن واستريحوا. هوذا الساعة قد اقتربت وابن الانسان يسلم الى ايدي الخطاة.

Matthew 26 : 46 तेn οηνου μαρον ζηππε αqωοντ `nχε φηεnαθηit.

Matthew 26 : 46 Rise up, let us go. Behold, the one betraying Me draws near.

Matthew 26 : 46 قوموا نطلق. هوذا الذي يسلمني قد اقترب

Matthew 26 : 47 ουοζ εti εqαχι ιc ιουδαc ουαι εβολazen πι 12. αqι nem ουnιwτ `μμηw nem ζανχηqι nem ζαν`wβοf εβολζα nιαρχηερεuc nem nι`πρεcβυτεροc `nte πιλαοc.

Matthew 26 : 47 And as He was yet speaking, behold, Judas came, one of the Twelve. And with him was a numerous crowd with swords and clubs, from the chief priests and elders of the people.

Matthew 26 : 47 وفيما هو يتكلم اذا يهوذا واحد من الاثني عشر قد جاء ومعه جمع كثير بسيف و عصي من عند رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب.

Matthew 26 : 48 φη δε εnαqθηq αqf `nouμηini νωου εqχω `μμοc χε φηεfnaτ `nouφι ερωq `neoq πε αμονι `μμοq.

Matthew 26 : 48 And the one betraying Him gave them a sign, saying, Whomever I may kiss, it is He; seize Him.

Matthew 26 : 48 والذي اسلمه اعطاهم علامة قائلا الذي اقبله هو هو. امسكوه

Matthew 26 : 49 ουοζ ατοτοζ αqι ζα ιηcουc πεχαq ναq χε xερε ραββι ουοζ αqτ `νουφι έρωq.

Matthew 26 : 49 And coming up at once to Jesus, he said, Hail, Rabbi. And he ardently kissed Him.

Matthew 26 : 49 فلولقت تقدم الى يسوع وقال السلام يا سيدي. وقبله

Matthew 26 : 50 ιηcουc δε πεχαq ναq χε πα`υφηρ φηέτακι εθβητq τοτε αυεν `νουχιq έχεν ιηcουc αυάμονι `μμοq.

Matthew 26 : 50 But Jesus said to him, Friend, why are you here? Then coming up, they laid hands on Jesus and seized Him.

Matthew 26 : 50 فقال له يسوع يا صاحب لماذا جئت. حينئذ تقدموا والقوا الايدي على يسوع وامسكوه

Matthew 26 : 51 ουοζ ιc ουαι έβολεν νηετχη νεμ ιηcουc αqcouτεν τεqχιq έβολ αqυελεμ τεqχηqι ουοζ αqζιουι `νca `φβωκ `μπιαρχهέρεuc αqχεq πεqμαυqχ `νουιναμ έβολ.

Matthew 26 : 51 And, behold, one of those with Jesus, stretching out the hand, drew his sword and struck the slave of the high priest and took off his ear.

Matthew 26 : 51 واذا واحد من الذين مع يسوع مدّ يده واستل سيفه وضرب عبد رئيس الكهنة فقطع اذنه

Matthew 26 : 52 τοτε πεχε ιηcουc ναq χε ματαcθο `ντχηqι έπεcμα ουον γαρ νιβεν έταυcιχηqι cενατακωου `ντχηqι.

Matthew 26 : 52 Then Jesus said to him, Put your sword back into its place. For all who take the sword shall perish by a sword.

Matthew 26 : 52 فقال له يسوع رد سيفك الى مكانه. لان كل الذين يأخذون السيف بالسيف يهلكون

Matthew 26 : 53 ιε ακμευι χε έτε `μμον`υχομ `μμοι ετωβζ `μπαιωτ ουοζ `ντεq`θρε ζουò ε 12. `νλεγιων `ναγγελoc ι`νηι `μναι τνου.

Matthew 26 : 53 Or do you think that I am not able now to call on My Father, and He will place beside Me more than twelve legions of angels?

Matthew 26 : 53 أتظن اني لا استطيع الآن ان اطلب الى ابي فيقدم لي اكثر من اثني عشر جيشا من الملائكة

Matthew 26 : 54 πωc ουν `ντε νι`γραφη χωκ έβολ χε παρητ πετ`cυε `ντεcυωπι.

Matthew 26 : 54 How then should the Scriptures be fulfilled, that it must happen this way?

Matthew 26 : 54 فكيف تكمل الكتب انه هكذا ينبغي ان يكون

Matthew 26 : 55 ἔεν τουνου ἐτε`μμου πεχε ιησουc `ννημῃ χε ἐταρετενὶ ἐβολ μ`φρητ̃ ἐρετεννηου `νca ουconi nem χανχητ̃ nem χαν`υβοτ̃ ἐἀμονι `μμοι μη ναιζεμci `μμηνι an πε ἔεν περφεi ειτ̃`cβω ουοz `μπετενἀμονι `μμοι.

Matthew 26 : 55 In that hour, Jesus said to the crowds, Have you come out to take Me with swords and clubs, as against a plunderer? I sat with you daily teaching in the temple, and you did not lay hands on Me.

Matthew 26 : 55 في تلك الساعة قال يسوع للجموع كأنه على لص خرجتم بسيف وعصي لتأخذوني. كل يوم كنت اجلس معكم اعلم في الهيكل ولم تمسكوني.

Matthew 26 : 56 φαι δε τηρq αqωωπι χινα `ντουχωκ ἐβολ `νχε νι`γραφη `ντε νιπροφητ̃c τοτε νιμαθ̃ητ̃c τηρου αυχαq αυφωτ̃.

Matthew 26 : 56 But all this is happening that the Scriptures of the prophets may be fulfilled. Then all the disciples ran away, forsaking Him.

Matthew 26 : 56 واما هذا كله فقد كان لكي تكمل كتب الانبياء. حينئذ تركه التلاميذ كلهم وهربوا

Matthew 26 : 57 `νωου δε αυἀμονι `νιησουc αυενq χα καιἀφα παρχηἐρεuc πιμα ἐταυθωουτ̃ ἐροq `νχε νica nem νι`περcβυτεροc.

Matthew 26 : 57 And those who had seized Jesus led Him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

Matthew 26 : 57 والذين امسكوا يسوع مضوا به الى قيافا رئيس الكهنة حيث اجتمع الكتبة والشيوخ.

Matthew 26 : 58 πετροc δε ναqμοωπι `νωq πε χι `φουει ωα τ̃αυλη `ντε παρχηἐρεuc ουοz ἐταqωqenaq ἐἔουν ναqζεμci πε nem νιχυπερετ̃c ἐναυ ἐπιχωκ.

Matthew 26 : 58 And Peter followed Him from a distance, even to the court of the high priest. And going inside, he sat with the under-officers to see the end.

Matthew 26 : 58 واما بطرس فتبعه من بعيد الى دار رئيس الكهنة فدخل الى داخل وجلس بين الخدام لينظر النهاية.

Matthew 26 : 59 νιαρχηἐρεuc δε nem πιμαντ̃χαπ τηρq ναυκωτ̃ πε `νca ουμετμεθ̃ρε `ννουχ θα ιησουc χινα `νcaεοθβεq.

Matthew 26 : 59 And the chief priests and the elders and the whole sanhedrin looked for false testimony against Jesus, so that they might put Him to death,

Matthew 26 : 59 وكان رؤساء الكهنة والشيوخ والمجمع كله يطلبون شهادة زور على يسوع لكي يقتلوه.

Matthew 26 : 60 ουοζ `μπουχιμι εαυι `νχε ουμηψ `μμεθρε `ννουχ ε'παε δε αυι `νχε 2.

Matthew 26 : 60 but did not find any, even though there were many false witnesses coming forward, they did not find any. But at last, coming up two false witnesses

Matthew 26 : 60 فلم يجدوا. ومع انه جاء شهود زور كثيرون لم يجدوا. ولكن اخيرا تقدم شاهدا زور

Matthew 26 : 61 ευχω `μμος χε α φαι χος χε ουον `ψχομ `μμοι εβελ περφει `ντε `φνουφ εβολ ουοζ εκοτq
ΞΕΝ 3. `ΝΕΖΟΥ.

Matthew 26 : 61 said, This One said, I am able to destroy the temple of God, and through three even days to build it.

Matthew 26 : 61 وقال. هذا قال اني اقدر ان انقض هيكل الله وفي ثلاثة ايام ابنه.

Matthew 26 : 62 ουοζ αqτωνq `νχε παρχηερευς πεχαq ναq χε `ν`κερου'ω `ν`zλι αν χε ου πετε ναι
ερμεθρε `μμοq θαροκ.

Matthew 26 : 62 And standing up, the high priest said to Him, Do you answer nothing? What do these witness against you?

Matthew 26 : 62 فقام رئيس الكهنة وقال له أما تجيب بشيء. ماذا يشهد به هذان عليك.

Matthew 26 : 63 ιηcουc δε ναqχω `νρωq πε ουοζ πεχε παρχηερευς ναq χε ιταρκο `μμοκ `μ`φνουφ ετονq
zινα `ντεκχοc ναn χε αν `νθοκ πε πιχριστοc `πψηρι `μ`φνουφ ετονq.

Matthew 26 : 63 But Jesus kept silent. And answering, the high priest said to Him, I put You on oath by the living God that You tell us if You are the Christ, the Son of God.

Matthew 26 : 63 واما يسوع فكان ساكتا. فاجاب رئيس الكهنة وقال له استحلفك بالله الحي ان تقول لنا هل انت المسيح ابن الله.

Matthew 26 : 64 πεχε ιηcουc ναq χε `νθοκ πετακχοc `πλην ιχω `μμοc νωτεν χε ιcχεν ινου ερετενεναν
ε'πψηρι μ'φρωμι εqζεμι cαουιναμ `νιχομ ουοζ εqνηου ε'χεν νισηπι `ντε `τφε.

Matthew 26 : 64 Jesus said to him, You said it. I tell you more. From this time you shall see the Son of Man sitting off the right hand of power, and coming on the clouds of the heaven. Psalms 110 : 1; Daniel 7 : 13

Matthew 26 : 64 قال له يسوع انت قلت. وايضا اقول لكم من الآن تبصرون ابن الانسان جالسا عن يمين القوة وآتيا على سحاب السماء.

Matthew 26 : 65 τοτε παρχηερευς αqφωq `ννεq`zβωc εqχω `μμος χε αqχεουq `ντενερ`χρια αν χε
`μμεθρε qηπε ινου ατετενcωτεμ επιχεουq.

Matthew 26 : 65 Then the high priest tore his garments, saying, He blasphemed! Why do we have any more need of witnesses? Behold, now you have heard His blasphemy.

Matthew 26 : 65 فمزق رئيس الكهنة حينئذ ثيابه قائلاً قد جدف. ما حاجتنا بعد الى شهود. ها قد سمعتم تجديفه 65 : Matthew 26

Matthew 26 : 66 ου πε τετενημευι εροq `νωου δε αυερου`ω πεxωου xε `qεμ`πwα `μ`φμου.

Matthew 26 : 66 What does it seem to you? And answering, they said, He is liable to death.

Matthew 26 : 66 ماذا ترون. فاجابوا وقالوا انه مستوجب الموت 66 : Matthew 26

Matthew 26 : 67 tote αυqιθαq εxουν xεν πεqρo ουoq αυfκουρ ναq ουoq αυqιουι εροq.

Matthew 26 : 67 Then they spat in His face, and beat Him with the fist, and some slapped Him,

Matthew 26 : 67 حينئذ بصقوا في وجهه ولكموه. وآخرون لطموه 67 : Matthew 26

Matthew 26 : 68 ευxω `μμοc xε `αρι`προφητευιν ναn πιxριcτοc xε νιμ πεταqζιουι εροκ.

Matthew 26 : 68 saying, Prophecy to us, Christ. Who is the one striking You?

Matthew 26 : 68 قائلين تنبأ لنا ايها المسيح من ضربك 68 : Matthew 26

Matthew 26 : 69 πετροc δε ναqρεμci cαβολ πε xεν fαυλη ουoq acι qαροq `nxε ουαλου `μβωκι εcxω
`μμοc xε `νωοκ qωκ νακxη νεμ ιηcουc πιγαλιλεoc.

Matthew 26 : 69 And Peter sat outside in the courtyard. And one girl came near to him, saying, And you were with Jesus the Galilean.

Matthew 26 : 69 اما بطرس فكان جالسا خارجا في الدار. فجاءت اليه جارية قائلة وانت كنت مع يسوع الجليلي 69 : Matthew 26

Matthew 26 : 70 `νωοq δε ναqxωλ εβολ `μπε`μθο `νουον νιβεν εqxω `μμοc xε `nfεμι an xε `αρεxω `μμοc
xε ου.

Matthew 26 : 70 But he denied before all, saying, I do not know what you say.

Matthew 26 : 70 فانكر قدام الجميع قائلاً لست ادري ما تقولين 70 : Matthew 26

Matthew 26 : 71 εταqι δε εβολ επι`ψθομ acनाव εροq `nxε केουι ουoq πεxαc `nnηετxη `μμαυ xε `νωοq
qωq ναqxη νεμ ιηcουc πιναζαρεoc.

Matthew 26 : 71 And he, going out into the porch, another saw him and said to those there, And this one was with Jesus the Nazarene.

Matthew 26 : 71 ثم اذ خرج الى الدهليز رآته اخرى فقالت للذين هناك وهذا كان مع يسوع الناصري 71 : Matthew 26

Matthew 26 : 72 παλιν ον αρωλ εβολ εεν ουδναμ γε ντωουν αν μπαιρωμ.

Matthew 26 : 72 And again he denied with an oath, I do not know the man.

Matthew 26 : 72 فانكر ايضا بقسم اني لست اعرف الرجل.

Matthew 26 : 73 μενενα κεκουχι δε αυι νχε νητορι ερατου πεχου μπετρος γε ταφμη νθοκ ου εβολ μμου ρωκ κε γαρ τεκνιναχι ουων ρ μμοκ εβολ.

Matthew 26 : 73 And after a little, coming near, those standing by said to Peter, Truly you also are of them, for even your speech makes you known.

Matthew 26 : 73 وبعد قليل جاء القيام وقالوا لبطرس حقا انت ايضا منهم فان لغتك تظهرك.

Matthew 26 : 74 τοτε αφερητε νεκταθεματιζιν νεμ εωρκ γε ντωουν αν μπαιρωμ ουο ρ ατοτ ρ ουαλεκτωρ μου.

Matthew 26 : 74 Then he began to curse and to swear, I do not know the man. And immediately a cock crowed.

Matthew 26 : 74 فابتدأ حينئذ يلعن ويحلف اني لا اعرف الرجل. ولوقت صاح الديك.

Matthew 26 : 75 ουο ρ πετρος ερφεμενι μπιναχι ετα ιησου ρω ρα γε μπατε ουαλεκτωρ μου χναχολτ εβολ ν 3. νσοπ ουο ρ εταρ εβολ αριμι εεν ουριμι εφενωαμ.

Matthew 26 : 75 And Peter recalled the word of Jesus, saying to him, Before a cock crows, you will deny Me three times. And going out, he wept bitterly.

Matthew 26 : 75 فتذكر بطرس كلام يسوع الذي قال له انك قبل ان يصيح الديك تنكرني ثلاث مرات. فخرج الى خارج وبكى بكاء مرا.

Matthew 27 : 1 ετα τουι δε ωπι αυερ ουκοβνι τηρου νχε νιαρχηερευ νεμ νιπρεβυτερος ντε πιλαος εα ιησου ρωτε νεεσοθεβ.

Matthew 27 : 1 And early morning occurring, all the chief priests and the elders of the people took counsel together against Jesus, so as to put Him to death.

Matthew 27 : 1 ولما كان الصباح تشاور جميع رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب على يسوع حتى يقتلوه.

Matthew 27 : 2 ουο ρ εταυον ρ αολ ρ αυτη ρ μπιλατος पिρहेμων.

Matthew 27 : 2 And binding Him, they led Him away and delivered Him to Pontius Pilate the governor.

Matthew 27 : 2 فاوثقوه ومضوا به ودفعوه الى بيلاطس البنطي الوالي.

Matthew 27 : 3 τότε ἔταψαν ἅτε ἰουδας φηέταρτηρ χε αὐερκατακρίνιν ἕμμορ ἔταφουεμ ἔθην ἀτασθὸ
`nf 3 ἔταρ ἐνιαρχηέρους νεμ νι᾽πρεβυτερος.

Matthew 27 : 3 Then Judas, the one betraying Him, seeing that He was condemned, repenting, returned the thirty pieces of silver to the chief priests and the elders,

Matthew 27 : 3 حينئذ لما رأى يهوذا الذي أسلمه أنه قد دين ندم وردّ الثلاثين من الفضة الى رؤساء الكهنة والشيوخ

Matthew 27 : 4 εἰχὼ ἕμμορ χε αἰερνοβι χε αἰτ ἕνου᾽ενορ ἕ᾽᾽μηι ἕ᾽᾽ου δε πεχῶου ναρ χε ἄσον ἄνον
ἕ᾽᾽οκ ἐκέρωϋι.

Matthew 27 : 4 saying, I sinned, betraying innocent blood. But they said, What is it to us? You see to it.

Matthew 27 : 4 قائلا قد اخطأت اذ سلمت دما بريئا. فقالوا ماذا علينا. انت ابصر.

Matthew 27 : 5 οὐορ ἀρβορβερ ἕννιζαρ ἔσουν ἐπιερφει οὐορ ἀρϋεναρ ἀφοχρρ.

Matthew 27 : 5 And tossing the silver pieces into the temple, he left. And going away he hanged himself.

Matthew 27 : 5 فطرح الفضة في الهيكل وانصرف. ثم مضى وخنق نفسه.

Matthew 27 : 6 νιαρχηέρους δε ἔταυσι ἕννιζαρ πεχῶου χε ᾽ϋϋε ἀν ἔριτου ἐπικορβανον χε ᾽ττιμη
ἕνου᾽ενορ πε.

Matthew 27 : 6 And taking the pieces of silver, the chief priests said, It is not lawful to put them into the treasury, since it is the price of blood.

Matthew 27 : 6 فاخذ رؤساء الكهنة الفضة وقالوا لا يحل ان نلقيها في الخزانة لانها ثمن دم.

Matthew 27 : 7 ἔταυερ οὐοοσνι δε αὐϋωπ ἐβολ᾽᾽ρητου ἕμπιορζι ἕντε πικεραμευς ευμα᾽᾽᾽᾽᾽᾽
ἕννιϋεμμου.

Matthew 27 : 7 And taking counsel, they bought of them the potter's field, for burial for the strangers.

Matthew 27 : 7 فتشاوروا واشتروا بها حقل الفخاري مقبرة للغرباء.

Matthew 27 : 8 εἴθε φαι αὐμου᾽ ἐφραν ἕμπιορζι ἔτε᾽᾽μαυ χε πιορζι ἕμπι᾽ενορ ϋα ἔσουν ἔφοου.

Matthew 27 : 8 So that field was called Field of Blood until today.

Matthew 27 : 8 لهذا سمي ذلك الحقل حقل الدم الى هذا اليوم.

Matthew 27 : 9 τότε ἀρχῶκ ἐβολ ἕ᾽᾽εταρχορ ἐβολζιτοτρ ἕνιερεμιας πι᾽προφητης εἰχὼ ἕμμορ χε
αὐσι `nf3 ἔταρ ᾽ττιμη ᾽μφηέταυερτιμη ἔρορ ἕ᾽᾽ε νενϋηρι ᾽μπ10. _c3.

Matthew 27 : 9 Then was fulfilled that spoken through Jeremiah the prophet, saying, And I took the thirty pieces of silver, the price of Him who had been priced, on whom they of the sons of Israel set a price,

Matthew 27 : 9 حينئذ تم ما قيل بآرميا النبي القائل وأخذوا الثلاثين من الفضة ثمن المثلث الذي ثمنوه من بني اسرائيل

Matthew 27 : 10 οὐορ αὐτηιτου εἰα πιουοι `μπικεραμευς κατα`φρητ `εταφουαζαζνι νηι `νχε `πσοις.

Matthew 27 : 10 and gave them for the potter's field, as the Lord directed me. Zech. 11 : 12, 13

Matthew 27 : 10 واعطوها عن حقّ الفخاري كما امرني الرب

Matthew 27 : 11 ιησους δε αφορζι `ερατq `μπε`μθο `μπιζηγεμων ουορ αφψενq `νχε πιζηγεμων εφχω `μμοc χε `νθοκ πε `πουρο `ντε νιουοδαι ιησους δε πεχαq χε `νθοκ πετχω `μμοc.

Matthew 27 : 11 And Jesus stood before the governor. And the governor questioned Him, saying, Are You the King of the Jews? And Jesus said to him, You say it.

Matthew 27 : 11 فوقف؟ يسوع؟ امام الوالي فسأله الوالي قائلا أنت ملك اليهود. فقال له يسوع انت تقول

Matthew 27 : 12 ουορ εεν `πχιν`θρουερκατηγοριν `εροq `νχε νιαρχη`ερευς νεμ νι`πρεcβυτεροc `μπεφ`ερου`ω `ν`ζλι.

Matthew 27 : 12 And when He was accused by the chief priests and the elders, He answered nothing.

Matthew 27 : 12 وبينما كان رؤساء الكهنة والشيوخ يشتكون عليه لم يجب بشيء

Matthew 27 : 13 τοτε πεχε πιλατοc ναq χε `ν`κωτεμ αν χε cεερμεθρε εαροκ `νουηρ.

Matthew 27 : 13 Then Pilate said to Him, Do You not hear how many things they testify against You?

Matthew 27 : 13 فقال له بيلاطس أما تسمع كم يشهدون عليك

Matthew 27 : 14 ουορ `μπεφ`ερου`ω ναq ουβε `ζλι `νcαχι ζωcτε `ντεφερ`ψφηρι `νχε πιζηγεμων `εμαψω.

Matthew 27 : 14 And He did not answer him, not even to one word, so that the governor greatly marveled.

Matthew 27 : 14 فلم يجبه ولا عن كلمة واحدة حتى تعجب الوالي جدا

Matthew 27 : 15 κατα `πψαι δε νε `τκαζc `μπιζηγεμων τε εχα ουαι εβολ εεν νηετcονζ `μπιμηψ φηεψαουαψψq.

Matthew 27 : 15 And at a feast, the governor customarily released one prisoner to the crowd, whom they wished.

Matthew 27 : 15 وكان الوالي معتادا في العيد ان يطلق للجمع اسيرا واحدا من ارادوه.

Matthew 27 : 16 ΝΕ ΟΥΘΟΝ ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΦΘΩΝΖ `ΝΤΟΤΟΥ `ΜΠΙΧΟΥ ΕΤΕ`ΜΜΑΥ ΕΟΥΧΟΝΙ ΠΕ ΕΥΜΟΥΤ`ΕΡΟQ ΧΕ ΒΑΡΑΒΒΑΣ.

Matthew 27 : 16 And they had then a notable prisoner, Barabbas.

Matthew 27 : 16 وكان لهم حينئذ اسير مشهور يسمى باراباس.

Matthew 27 : 17 ΕΤΑΥΘΩΟΥΤ ΟΥΝ ΕΥΜΑ ΠΕΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΕΤΕΤΕΝΟΥΑΥQ `ΝΤΑΧΑQ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΒΑΡΑΒΒΑΣ ΨΑΝ ΙΗΣΟΥΣ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ`ΕΡΟQ ΧΕ ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ.

Matthew 27 : 17 Then they, having been assembled, Pilate said to them, Whom do you wish I may release to you, Barabbas, or Jesus being called Christ?

Matthew 27 : 17 ففيما هم مجتمعون قال لهم بيلاطس من تريدون ان اطلق لكم. باراباس ام يسوع الذي يدعى المسيح.

Matthew 27 : 18 ΝΑQΕΜΙ ΓΑΡ ΠΕ ΧΕ ΕΤΑΥΤΗQ ΕΘΒΕ ΟΥ`ΦΘΟΝΟΣ.

Matthew 27 : 18 For he knew they delivered Him up through envy.

Matthew 27 : 18 لانه علم انهم اسلموه حسدا.

Matthew 27 : 19 ΕQΖΕΜΙ ΔΕ ΖΙ ΠΙΒΗΜΑ ΑCΟΥΩΡΠ ΖΑΡΟQ `ΝΧΕ ΤΕQ`CΖΙΜΙ ΕCΧΩ `ΜΜΟΣ ΧΕ `ΜΠΕΡΕΡ`ΖΛΙ `ΜΠΙ`ΘΜΗ ΕΤΤΗ ΑΥQΕΠ ΟΥΜΗQ ΓΑΡ `ΝΞΙCΙ ΕΘΒΗΤQ `ΜΠΑΙΕ`ΧΩΡΖ ΞΕΝ `ΘΡΑCΟΥ.

Matthew 27 : 19 But as he was sitting on the judgment seat, his wife sent to him, saying, Let nothing be to you and that just one. For I have suffered many things today by a dream because of Him.

Matthew 27 : 19 واذا كان جالسا على كرسي الولاية ارسلت اليه امرأته قائلة اياك وذلك البار. لاني تألمت اليوم كثيرا في حلم من اجله.

Matthew 27 : 20 ΝΙΑΡΧΗΕΡΕΥC ΔΕ ΝΕΜ ΝΙ`ΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC ΑΥΘΕΤ`ΘΗΟΥ `ΝΝΙΜΗQ ΖΙΝΑ `ΝCΕΕΡΕΤΙΝ `ΜΒΑΡΑΒΒΑC ΙΗΣΟΥC ΔΕ `ΝCΕΤΑΚΟQ.

Matthew 27 : 20 But the chief priests and the elders persuaded the crowds, that they should ask for Barabbas, and to destroy Jesus.

Matthew 27 : 20 ولكن رؤساء الكهنة والشيوخ حرّضوا الجموع على ان يطلبوا باراباس ويهلكوا يسوع.

Matthew 27 : 21 ΑQΕΡΟΥ`Ω `ΝΧΕ ΠΙΖΗΓΕΜΩΝ ΠΕΧΑQ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΕΤΕΤΕΝΟΥΑΥQ `ΝΤΑΧΑQ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΑΙ 2. `ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΒΑΡΑΒΒΑΣ.

Matthew 27 : 21 And answering, the governor said to them, From the two, which do you wish that I release to you? And they said, Barabbas.

Matthew 27 : 21 فاجاب الوالي وقال لهم من من الاثنين تريدون ان اطلق لكم. فقالوا باراباس

Matthew 27 : 22 πεχε πιλατος νουου ξε ου πεφνααιq `νηcους φηέτουμουf έροq ξε πιχριστος πεxουου τηρου ξε μαρουαυq.

Matthew 27 : 22 Pilate said to them, What then should I do to Jesus being called Christ? They all say to him, Crucify Him!

Matthew 27 : 22 قال لهم بيلاطس فماذا افعل ببسوع الذي يدعى المسيح. قال له الجميع ليصلب

Matthew 27 : 23 πεxαq νουου `νxe πιζηγεμων ξε ου gar `μπετxουου πεταqαιq `νθουου δε `νxουό ναυωυ έβολ ευxω `μμος ξε αυq.

Matthew 27 : 23 But the governor said, For what badness did He do? But they the more cried out, saying, Crucify!

Matthew 27 : 23 فقال الوالي وایّ شر عمل. فكانوا يزدادون صراخا قائلين ليصلب

Matthew 27 : 24 έταqναυ δε `νxe πιλατος ξε `qναxεμxου `ν`xλι αν αλλα μαλλον ου`ψθορτερ πεθναυωπι αqσι `νουμουου αqια νεqχιx έβολ `μπε`μοθ `μπιμηυ εqxω `μμος ξε τοι `ναθνοβι έβολxα `π`cνοq `ντε παί`θμη `νθωτεν έρετενέρωυι.

Matthew 27 : 24 And seeing that nothing is gained, but rather an uproar occurs, taking water, Pilate washed his hands before the crowd, saying, I am innocent of the blood of this righteous one; you will see.

Matthew 27 : 24 فلما رأى بيلاطس انه لا ينفع شيئا بل بالحري يحدث شغب اخذ ماء وغسل يديه قدام الجمع قائلا اني بريء من دم هذا البار. ابصروا انتم

Matthew 27 : 25 ουοx αqέρου`ω `νxe πιλαος τηq πεxουου ξε πεq`cνοq έ`xρηι έχων νεμ έχεν νενυηρι.

Matthew 27 : 25 And answering, all the people said, His blood be on us and on our children.

Matthew 27 : 25 فاجاب جميع الشعب وقالوا دمه علينا وعلى اولادنا

Matthew 27 : 26 τοτε αqχα βαραββας νουου έβολ ηcους δε αqερ`φραγελλιον `μμοq αqτηιq εθρουαυq.

Matthew 27 : 26 Then he released Barabbas to them. But having flogged Jesus, he delivered Him up that He might be crucified.

Matthew 27 : 26 حينئذ اطلق لهم باراباس. واما يسوع فجلده واسلمه ليصلب

Matthew 27 : 27 τοτε νιματοι `ντε πιζηγεμων αυελ ηcους έxουν έπι`πρετωριον αυθουουf `νf`cπιρα τηq έ`xρηι έχωq.

Matthew 27 : 27 Then taking Jesus into the praetorium, the soldiers of the governor gathered all the cohort against Him.

Matthew 27 : 27 فاخذ عسكر الوالي يسوع الى دار الولاية وجمعوا عليه كل الكتيبة.

Matthew 27 : 28 σουζ ἐταυβαυγ αυf `νου`χλαμικ `νκοκκος ζωτq.

Matthew 27 : 28 And stripping Him, they put a scarlet cloak around Him.

Matthew 27 : 28 فعرّوه والبسوه رداء قرمزيا.

Matthew 27 : 29 σουζ αυψωντ `νου`χλομ εβoλθεν ζωανκουρι αυτηιf ε`χεν τεqαφε σουζ αυχω `νουκαυ εεν τεqχιx `νου`ιναμ σουζ ναυζιου`ιμμου ε`χεν `νουκελι `μπεq`μθο ευcωβι `μμοq ευxω `μμοc xε xερε `πουρο `ντε νιουδαι.

Matthew 27 : 29 And plaiting a crown of thorns, they placed it on His head, and a reed in His right hand. And bowing the knee before Him, they mocked at Him, saying, Hail, King of the Jews.

Matthew 27 : 29 وضفروا اكليلا من شوك ووضعوه على راسه وقصبه في يمينه. وكانوا يجثون قدامه ويستهنئون به قائلين السلام يا ملك اليهود.

Matthew 27 : 30 σουζ ἐταυζιθαq ε`θουν εεν πεqζo αυ`ωλι `μπικαυ σουζ αυζιου`ι εεν τεqαφε.

Matthew 27 : 30 And spitting at Him, they took the reed and struck at His head.

Matthew 27 : 30 وبصقوا عليه واخذوا القصبه وضربوه على راسه.

Matthew 27 : 31 σουζ ἐταυου`ω ευcωβι `μμοq αυβαυγ `nf`χλαμικ σουζ αυf `ννεq`ζβωc ζωτq σουζ αυoλq εθρουαυγq.

Matthew 27 : 31 And when they had mocked Him, they stripped off His cloak, and they put His garments on Him and led Him away to crucify Him.

Matthew 27 : 31 وبعدما استهنؤوا به نزعوا عنه الرداء والبسوه ثيابه ومضوا به للصلب.

Matthew 27 : 32 ευνηου δε εβoλ αυχιμι `νουρωμι `νκυριννεoc επεqραν πε ciμων فاي αυσιτq `n`xβα ζωina `ντεqελ πεq`cταυροc.

Matthew 27 : 32 And going out, they found a man, a Cyrenean, named Simon. They compelled this one, that he bear His cross.

Matthew 27 : 32 وفيما هم خارجون وجدوا انسانا قيروانيا اسمه سمعان فسخروه ليحمل صليبه.

Matthew 27 : 33 σουζ ἐταυι ευμα εγυαυμουf ε`ροq xε γoλγοθα ετε πιμα `ντε πι`κρανιον πε.

Matthew 27 : 33 And coming to a place called Golgotha, which is called, Place of a Skull,

ولما أتوا الى موضع يقال له جلجثة وهو المسمى موضع الجمجمة Matthew 27 : 33

Matthew 27 : 34 αὐτὸν ἔδωκεν οὖν οἱ ἐταρχεῖς πιεῖν οἶνον μετὰ χολῆς.

Matthew 27 : 34 they gave Him vinegar mingled with gall to drink. And having tasted, He would not drink.

اعطوه خلا ممزوجا بمرارة ليشرب. ولما ذاق لم يرد ان يشرب Matthew 27 : 34

Matthew 27 : 35 ἐταψαύοντες δὲ αὐτὸν ἔρριπον ἐπ' αὐτοῦ ἑσθλὰ ῥομφαία.

Matthew 27 : 35 And having crucified Him, they divided His garments, casting a lot, that might be fulfilled that spoken by the prophet, "They divided My garments to themselves, and they cast a lot over My clothing." Psa. 22 : 18

ولما صليوه اقتسموا ثيابه مقترعين عليها. لكي يتم ما قيل بالنبى اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي القوا قرعة Matthew 27 : 35

Matthew 27 : 36 οὗτοι δὲ ἐβύησαν τὸν Ἰησοῦν ἐκεῖ.

Matthew 27 : 36 And sitting down, they guarded Him there.

ثم جلسوا يحرسونه هناك Matthew 27 : 36

Matthew 27 : 37 οὗτοι δὲ ἐπὶ τὸν κεφαλὴν τοῦ Ἰησοῦ ἐκρέμασαν τὸν τίτλον τοῦτον ὅτι Οὗτός ἐστιν ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.

Matthew 27 : 37 And they put up over His head His charge, it having been written : THIS IS JESUS, THE KING OF THE JEWS.

وجعلوا فوق راسه علته مكتوبة هذا هو يسوع ملك اليهود Matthew 27 : 37

Matthew 27 : 38 τότε αὐτοὶ οἱ δύο οἱ ἐκτεταράχοντες αὐτὸν ἐκράχθησαν.

Matthew 27 : 38 Then two plunderers were crucified with Him, one off the right, and one off the left of Him.

حينئذ صلب معه لسان واحد عن اليمين وواحد عن اليسار Matthew 27 : 38

Matthew 27 : 39 οἱ δὲ ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν ἐβύχοντες τὰς κεφαλὰς.

Matthew 27 : 39 But those passing by, blasphemed Him, shaking their heads,

وكان المجتازون يجدفون عليه وهم يهزون رؤوسهم Matthew 27 : 39

Matthew 27 : 40 ευχῶ ἑμὸς ᾧ φθεναβελ πιερφει ἵτε ὄφνου ἐβὼλ οὐορ ἵτερκοτq εἰεν 3. ἵεζοου
ναζμεκ ιϷε ἵθοκ πε πῡηρι ἵμ' ὄφνου ἁμου ἐπεχτ ἐβὼλqι πιϷε.

Matthew 27 : 40 and saying, You the one razing the temple and building it in three days, if You are the Son of God, come down from the cross.

Matthew 27 : 40 قائلين يا ناقض الهيكل وبانيه في ثلاثة ايام خلّص نفسك. ان كنت ابن الله فانزل عن الصليب.

Matthew 27 : 41 φαι πε ἵμ' ὄρητ' ἵννιαρχηέρευς νεμ νικαῶ νεμ νι πρεβυτερος αυσωβι ἵμοq ευχῶ ἵμος.

Matthew 27 : 41 And in the same way, the chief priests with the scribes and elders, mocking, said,

Matthew 27 : 41 وكذلك رؤساء الكهنة ايضا وهم يستهزئون مع الكتبة والشيوخ قالوا

Matthew 27 : 42 ᾧ αqνοζεμ ἵζανκεχῶουνι ἵμον ὡχom ἵμοq ἐναζμεq ιϷε ἵπουρο ἵπ10. _c3 πε
μαρεqι ἐπεχτ ἵνου ἐβὼλ qι πιϷε οὐορ ἵτενναζτ' ἐροq.

Matthew 27 : 42 He saved others; He is not able to save Himself. If He is the King of Israel, let Him come down now from the cross, and we will believe Him.

Matthew 27 : 42 خلّص آخرين واما نفسه فما يقدر ان يخلّصها. ان كان هو ملك اسرائيل فلينزل الآن عن الصليب فنؤمن به.

Matthew 27 : 43 ιϷε ἵζθηq xη ἵφνουτ' μαρεqναζμεq ιϷε ἵνου ἵqουαϷq αqχος γαρ ᾧ ἁνοκ πε πῡηρι
ἵμof.

Matthew 27 : 43 He trusted on God. Let Him rescue Him now, if He desires Him. For He said, I am Son of God.

Matthew 27 : 43 قد اتكل على الله فلينقذه الآن ان اراده. لانه قال انا ابن الله.

Matthew 27 : 44 φαι δε ναρε νικεconi xῶ ἵμοq νηέταυᾶϷου νεμαq ευτ' ὡqνην νεμαq.

Matthew 27 : 44 And also the plunderers crucified with Him defamed Him, saying the same.

Matthew 27 : 44 وبذلك ايضا كان اللصان اللذان صلبا معه يعيرانه

Matthew 27 : 45 ιϷεν ἵφναυ ἵαxπ 6 ἁ ἵχακι ὡπι qιxεν ἵκαqι τηρq ὡα ἵφναυ ἵαxπ 9. †.

Matthew 27 : 45 And from the sixth hour there was darkness over all the land until the ninth hour.

Matthew 27 : 45 ومن الساعة السادسة كانت ظلمة على كل الارض الى الساعة التاسعة.

Matthew 27 : 46 ἔτα `φनाव δε `ναχπ ψιτ πωπι αρωπυ ἐβολ `νχε ιηουσ εεν ουνιπυτ `ν`ερου ερω `μμοc
xe ἐλωι ἐλωι λεμα σαβακθανι ετε φαι πε xe πανουτ πανουτ εθε ου ακχατ `νωκ.

Matthew 27 : 46 And about the ninth hour, Jesus cried out with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama
sabachthani; that is, "My God, My God, why did You forsake Me?" Psa. 22 : 1

Matthew 27 : 46 ونحو الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم قائلا ايلي ايلي لما شبقنتي اي الهي الهي لماذا تركنتي

Matthew 27 : 47 ζανουον δε ἐβολεν νηετοζι ἐρατου `μμαυ ἐταυωτεμ ναυω `μμοc xe αμμουτ ουβε
`ηλιαc.

Matthew 27 : 47 And hearing, some of those standing there said, This one calls Elijah.

Matthew 27 : 47 فقوم من الواقفين هناك لما سمعوا قالوا انه ينادي ايليا

Matthew 27 : 48 ουοζ αατοτq αqθοχι `νχε ουα ἐβολ`νητου αqσι `νου`φοογoc αqμαζc `νζεμx ουοζ
αqθοοc εουκαυ αυ`τσοq.

Matthew 27 : 48 And at once, one of them running and taking a sponge, and filling it with "vinegar," put
it on a reed and "gave drink to Him." Psa. 69 : 21

Matthew 27 : 48 وللوقت ركض واحد منهم واخذ اسفنجة وملأها خلا وجعلها على قسبة وسقاه

Matthew 27 : 49 `πεπι δε ναυω `μμοc xe χαq `ντενναυ xe `qνηου `νχε `ηλιαc `ντεqναζμεq.

Matthew 27 : 49 But the rest said, Let be; let us see if Elijah is coming to save Him.

Matthew 27 : 49 واما الباقون فقالوا اترك لنرى هل يأتي ايليا يخلصه

Matthew 27 : 50 ιηουσ δε ον αρωπυ ἐβολεν ουνιπυτ `ν`ερου αqτ `μπι`πνευμα.

Matthew 27 : 50 And crying again with a loud voice, Jesus released His spirit.

Matthew 27 : 50 فصرخ يسوع ايضا بصوت عظيم واسلم الروح

Matthew 27 : 51 ουοζ ιc πικαταπεταcμα `ντε πιερφει αqφω3 ιcχεν `πυωι ἐπεcητ αqερ 2. ουοζ πικαζι
αqμονμεν ουοζ νιπετρα αυφωχι.

Matthew 27 : 51 And, behold! The veil of the temple was torn into two from above as far as below. And
the earth quaked, and the rocks were sheared!

Matthew 27 : 51 واذا حجاب الهيكل قد انشق الى اثنين من فوق الى اسفل. والارض تزلزلت والصخور تشققت

Matthew 27 : 52 ουοζ νι`μζαυ αυουων ουοζ ουμηυ `νωμα `ντε νηεταυενκοτ `ντε νηεθουαβ
αυτωουνου.

Matthew 27 : 52 And the tombs were opened, and many bodies of the saints who had fallen asleep were raised.

Matthew 27 : 52 والقبور تفتحت وقام كثير من اجساد القديسين الراقدين.

Matthew 27 : 53 ουος ἐταυὶ ἐβोल θεν νι`μζαν μενενα ῥρεφτωνφ αυγενωου ἐξουν ἐτβακι 5. 9. _υ ουος αυουονζου ἐουμηψ.

Matthew 27 : 53 And coming forth out of the tombs after His resurrection, they entered into the holy city and were revealed to many.

Matthew 27 : 53 وخرجوا من القبور بعد قيامته ودخلوا المدينة المقدسة وظهروا لكثيرين.

Matthew 27 : 54 πιεκατονταρχος δε νεμ νηεθνεμαφ ευαρεζ ειηουσ εταυναυ επιμονμεν νεμ νηεταυψωπι αυερζοφ εμαψω ευχω `μμος χε τα `φμηι νε فاي πε `πψηρι `μφ.

Matthew 27 : 54 But the centurion and those with him guarding Jesus, seeing the earthquake and the things taking place, they feared exceedingly, saying, Truly this One was Son of God.

Matthew 27 : 54 واما قائد المئة والذين معه يحرسون يسوع فلما رأوا الزلزلة وما كان خافوا جدا وقالوا حقا كان هذا ابن الله.

Matthew 27 : 55 νε ουον ουμηψ δε `ν`εζιμι `μμαυ ευναυ ζι `φουει ετε ناي νε νηεταυμοψι `νعا ιηουσ εβολθεν τγαλιεα ευψεμψι `μμοφ.

Matthew 27 : 55 And many women were there, watching from afar off, those who followed Jesus from Galilee, ministering to Him;

Matthew 27 : 55 وكانت هناك نساء كثيرات ينظرن من بعيد وهنّ كنّ قد تبعن يسوع من الجليل يخدمه.

Matthew 27 : 56 ناي ετε ناره μαρια `νεητου πε τμαγδαλινη νεμ μαρια θα ιακωβος νεμ `θμαν `νωχηφ νεμ `θμαν `ννεψηρι `νεβεδεος.

Matthew 27 : 56 among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Josés, and the mother of the sons of Zebedee.

Matthew 27 : 56 وبينهنّ مريم المجدلية ومريم ام يعقوب ويوسي وام ابني زبدي

Matthew 27 : 57 ετα ρουζι δε ψωπι αφι `νχε ουρωμι `νραμαδ εβολθεν αριμαθεας επεφραν πε ιωχηφ فاي ζωφ αφερμαθηης `νιηουσ.

Matthew 27 : 57 And evening having come, a rich man from Arimathea Joseph by name who also himself was discipled to Jesus,

Matthew 27 : 57 ولما كان المساء جاء رجل غني من الرامة اسمه يوسف. وكان هو ايضا تلميذا ليسوع.

Matthew 27 : 58 φαι ἔταρῖ ζα πιλατος αφερέτιν ἔμπισωμα ἔντε ἰησοῦς τότε πιλατος αφουαζαζνι ἔτηιφ.

Matthew 27 : 58 coming up to Pilate, this one asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given.

Matthew 27 : 58 فهذا تقدم الى بيلاطس وطلب جسد يسوع. فامر بيلاطس حينئذ ان يعطى الجسد.

Matthew 27 : 59 σουζ αqσι ἔμπισωμα ἔνχε ιωχηφ ακουλωλq εεν συψεντω εσουαβ.

Matthew 27 : 59 And taking the body, Joseph wrapped it in clean linen,

Matthew 27 : 59 فاخذ يوسف الجسد ولفه بكتان نقي.

Matthew 27 : 60 σουζ αqχαq εεν πεq᾽μζαυ ἔμβερι φηἔταqυοκq εεν ἔπετρα σουζ αq᾽κεркеρ ἔνουνηψῖ ἔ᾽ῶνι ἔρωq ἔμπι᾽μζαυ αqζωλ.

Matthew 27 : 60 and laid it in his new tomb, which he had cut out in the rock. And rolling a great stone to the door of the tomb, he departed.

Matthew 27 : 60 ووضع في قبره الجديد الذي كان قد نحتة في الصخرة ثم دحرج حجرا كبيرا على باب القبر ومضى.

Matthew 27 : 61 ναcχη δε ἔμμαι ἔνχε μαριὰ ἔμαγδαλινη nem ἔκε μαριὰ ευζεμει ἔμπε᾽μθο ἔμπι᾽μζαυ.

Matthew 27 : 61 And there was Mary Magdalene and the other Mary, sitting across from the grave.

Matthew 27 : 61 وكانت هناك مريم المجدلية ومريم الاخرى جالستين تجاه القبر

Matthew 27 : 62 ἐπεqραcῖ δε ἔτε μενενα ἔπαρσκευ᾽η τε αυθωουῖ ἔνχε νιαρχηἔρευε nem νιφαριεος ζα πιλατος.

Matthew 27 : 62 And on the morrow, which is after the Preparation, the chief priests and the Pharisees were assembled to Pilate,

Matthew 27 : 62 وفي الغد الذي بعد الاستعداد اجتمع رؤساء الكهنة والفريسيون الى بيلاطس

Matthew 27 : 63 ευxω ἔμμοc xε πενcοic ανερ᾽φμευι xε ἄ πι᾽πλανοc εττη xοc ιc᾽xεν εqονῶ xε μενενα 3. ἔἔζοου ἔἔατωντ.

Matthew 27 : 63 saying, Sir, we have recalled that that deceiver while living said, After three days I will rise.

Matthew 27 : 63 قائلين. يا سيد قد تذكرنا ان ذلك المضل قال وهو حيّ اني بعد ثلاثة ايام اقوم.

Matthew 27 : 64 ουαρχαζνι ουν έταχρο `μπι`μζαυ ιγα πιμαζ 3. `νεζοου μηπως `ντουι `νχε νεγμαθητς `ντουολη `νσιουι ουοζ `ντουχοζ `μπιλαοζ χε αητωνη εβολαεν νηεθμωουτ ουοζ `ντε ιζαε `μ`πλανη `τζο ναν ετζουιτ.

Matthew 27 : 64 Therefore, command that the grave be secured until the third day, that His disciples may not come by night and steal Him away, and may say to the people, He is raised from the dead. And the last deception will be worse than the first.

Matthew 27 : 64 فمر بضبط القبر الى اليوم الثالث لئلا يأتي تلاميذه ليلا ويسرقوه ويقولوا للشعب انه قام من الاموات. فتكون الضلالة الاخيرة اشر من الاولى.

Matthew 27 : 65 πεχε πιλατοζ δε νωου χε ουοντωτεν `μμαυ `νζανκουετωδια μαχηνωτεν ματαχροη `μ`φρηι ετετενωουν `μμοη.

Matthew 27 : 65 And Pilate said to them, You have a guard, go away, make it as secure as you know how.

Matthew 27 : 65 فقال لهم بيلاطس عندكم حراس. اذهبوا واضبطوه كما تعلمون.

Matthew 27 : 66 `νωου δε αυχηνωου αυταχρο `μπι`μζαυ εαυτοβη νεμ νικουετωδια .

Matthew 27 : 66 And going along with the guard, they made the grave secure, sealing the stone.

Matthew 27 : 66 فمضوا وضبطوا القبر بالحراس وختموا الحجر

Matthew 28 : 1 ρουζι δε `ννικαββατον ετοουι `μ`φουαι `ννικαββατον αει `νχε μαρια ιμαγδαλινη νεμ ικε μαρια εναν επι`μζαυ.

Matthew 28 : 1 But late in the sabbaths, at the dawning into the first of the sabbaths, Mary the Magdalene and the other Mary came to gaze upon the grave.

Matthew 28 : 1 وبعد السبت عند فجر اول الاسبوع جاءت مريم المجدلية ومريم الاخرى لتنتظرا القبر.

Matthew 28 : 2 ουοζ ις ουνιιγ `μμονημεν αηιωπι ουαγγελοζ `ντε `πτοις αηι επεεχτ εβολαεν `τφε ουοζ αη`κερκερ `μπι`ωνι εβοληι ρωη `μπι`μζαυ αηζεμει ζιχωη.

Matthew 28 : 2 And, behold! A great earthquake occurred! For descending from Heaven and coming near, an angel of the Lord rolled away the stone from the door and was sitting on it.

Matthew 28 : 2 واذا زلزلة عظيمة حدثت. لان ملاك الرب نزل من السماء وجاء ودحرج الحجر عن الباب وجلس عليه.

Matthew 28 : 3 πεη`ςμοτ δε ναηοι `μ`φρηι `νουεεβερηχ ουοζ τεηζεβω εουωβιγ `μ`φρηι `νουχιων.

Matthew 28 : 3 And his face was as lightning and his clothing white as snow.

Matthew 28 : 3 وكان منظره كالبرق ولباسه ابيض كالثلج.

Matthew 28 : 4 ἐβόλ δε ἔεν τεφροῖ αυμονμεν `νχε νηετάρεζ ουοζ αυερ `μ`φρηῖ `νζανρεφμωουτ.

Matthew 28 : 4 And those keeping guard were shaken from the fear of him, and they became as dead.

Matthew 28 : 4 فمن خوفه ارتعد الحراس وصاروا كاموات.

Matthew 28 : 5 ἀφέρου`ω δε `νχε παγγελος πεχαφ `ννιζιόμι χε `μπερερζοῖ `νθωτεν τέμι γαρ χε ιησουε φηέταυαυφ πε έτετενκωῖ `νωωφ.

Matthew 28 : 5 But answering, the angel said to the women, You must not fear, for I know that you seek Jesus who has been crucified.

Matthew 28 : 5 فاجاب الملاك وقال للمراتين لا تخافا انتما. فاني اعلم انكما تطلبان يسوع المصلوب.

Matthew 28 : 6 `ν`qxη `μπαιμα αν αφτωνφ γαρ `μ`φρηῖ έταφχος άμωινι άναυ έπιμα έναqxη `μμοφ.

Matthew 28 : 6 He is not here, for He was raised, as He said. Come, see the place where the Lord was lying.

Matthew 28 : 6 ليس هو ههنا لانه قام كما قال. هلم انظرا الموضع الذي كان الرب مضطجعا فيه.

Matthew 28 : 7 ουοζ `νχωλεμ μαυγενωτεν άχος `ννεφμαθητς χε αφτωνφ έβολεεν νηεθμωουτ ουοζ ζηππε `φναερμωορ έρωτεν έφγαλιλεά άρετενναναν έροφ `μμαυ ιε ζηππε αιχος νωτεν.

Matthew 28 : 7 And going quickly say to His disciples that He was raised from the dead. And behold! He goes before you into Galilee. You will see Him there. Behold! I told you.

Matthew 28 : 7 واذهبا سريعا قولاً لتلاميذه انه قد قام من الاموات. ها هو يسبقكم الى الجليل. هناك ترونه. ها انا قد قلت لكم.

Matthew 28 : 8 ουοζ έταυγενωου `νχωλεμ έβολζα πι`μζαυ εεν ουζοῖ νεμ ουνιυῖ `νραυι ναυσοχι έταμε νεφμαθητς.

Matthew 28 : 8 And going away from the tomb quickly, with fear and great joy, they ran to report to His disciples.

Matthew 28 : 8 فخرجتا سريعا من القبر بخوف وفرح عظيم راكضتين لتخبرا تلاميذه.

Matthew 28 : 9 ουοζ ιε ζηππε αφι έβολ ε`ζραυ `νχε ιησουε εφχω `μμοε χε χερετε `νθωου δε αυάμονι `ννεφθαλαν` ουοζ αυουωυτ `μμοφ.

Matthew 28 : 9 But as they were going to report to His disciples, behold, Jesus also met them, saying, Hail! And coming near, they seized His feet and worshiped Him.

Matthew 28 : 9 وفيما هما منطلقتان لتخبرا تلاميذه اذا يسوع لاقاهما وقال سلام لكم. فتقدمتا وامسكتا بقدميه وسجدتا له.

Matthew 28 : 10 τότε πεχε ιησουc νωου χε `μπερερζοf μαυγενωτεν ματαμε να`cνηουc ζινα `ντουυγενωου
εfταλιλεα ουοζ cεναναυ εροι `μμαυ.

Matthew 28 : 10 Then Jesus said to them, Do not fear. Go tell your brothers that they may go into Galilee, and there they will see Me.

Matthew 28 : 10 فقال لهما يسوع لا تخافا. اذهبا قولا لاختوتي ان يذهبا الى الجليل وهناك يرونني

Matthew 28 : 11 εταυυγενωου δε ic ζανουον εβολαεν νικουcτωδια αυι εfβακι αυταμε νιαρχηερευc εζωβ
νιβεν εταυυωπι.

Matthew 28 : 11 And they, having gone, behold, some of the guard coming into the city reported to the chief priests all things that occurred.

Matthew 28 : 11 وفيما هما ذاهبتان اذا قوم من الحراس جاءوا الى المدينة واخبروا رؤساء الكهنة بكل ما كان

Matthew 28 : 12 ουοζ εταυθωουf νεμ νι`πρεcβυτεροc αυερ ουcοcνι αυσι `νζανζατ ευ`μ`πιγα αυτητου
`ννιματοι.

Matthew 28 : 12 And being assembled with the elders, and taking counsel, they gave enough silver to the soldiers,

Matthew 28 : 12 فاجتمعوا مع الشيوخ وتشاوروا واعطوا العسكر فضة كثيرة

Matthew 28 : 13 ευχω `μμοc χε αχοc χε νεγμαθηηc αυι `νχωρζ αυολq `νcιουi ζωcτε ε`νεκοτ.

Matthew 28 : 13 saying, Say that his disciples came and stole him by night, we being asleep.

Matthew 28 : 13 قائلين. قولوا ان تلاميذه اتوا ليلا وسرقوه ونحن نيام

Matthew 28 : 14 ουοζ εϋωπ `ντε πιζηγεμων cωτεμ επαιcαχι ενεθετ`ζοηq ανον ουοζ ενεερ θηνου
`νατρωουϋ.

Matthew 28 : 14 And if this is heard by the governor, we will persuade him and will make you free from anxiety.

Matthew 28 : 14 واذا سمع ذلك عند الوالي فنحن نستعطفه ونجعلكم مطمئين

Matthew 28 : 15 `νωου δε εταυσι `ννιζατ αυιρι `μ`φρηf εταυ`τcαβου ουοζ α παιcαχι cωρ εβολc zen
νιουδαι ϋα εζουcν εφοου.

Matthew 28 : 15 And taking the silver, they did as they were taught. And this report was spread by the Jews until today.

Matthew 28 : 15 فآخذوا الفضة وفعلوا كما علموهم. فشاع هذا القول عند اليهود الى هذا اليوم

Matthew 28 : 16 11. ἑξήκοντα ἑνὸς ἀποστόλου ἐλθόντες ἐν τῇ γαλιλαίᾳ ἐπὶ τὸ ὄρος ὅπου ἰησοῦς ἐπέστειλεν αὐτοὺς ἔροισιν.

Matthew 28 : 16 But the eleven disciples went into Galilee, to the mount where Jesus appointed them.

Matthew 28 : 16 واما الـاحـد عشر تلميذا فانطلقوا الى الجليل الى الجبل حيث امرهم يسوع.

Matthew 28 : 17 οὐδὲ ἐταύνατο ἔροισιν αὐτοῦ ὡς ἔμοχ θάνατον δὲ αὐτοῦ σέβαντες.

Matthew 28 : 17 And seeing Him, they worshiped Him. But they doubted.

Matthew 28 : 17 ولما رأوه سجدوا له ولكن بعضهم شكوا.

Matthew 28 : 18 οὐδὲ ἀγὼν ἰησοῦς ἀφ᾽ αὐτῶν λέγων ὅτι ὅτι ἐν οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ ἡ ἐξουσία δοθεῖσα ἐστὶν μοι.

Matthew 28 : 18 And coming up Jesus talked with them, saying, All authority in Heaven and on earth was given to Me.

Matthew 28 : 18 فتقدم يسوع وكلمهم قائلا. دفع اليّ كل سلطان في السماء وعلى الارض.

Matthew 28 : 19 βαπτίζοντες αὐτοὺς ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος.

Matthew 28 : 19 Then having gone, disciple all nations, baptizing them into the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,

Matthew 28 : 19 فاذهبوا وتلمذوا جميع الامم وعمدوهم باسم الآب والابن والروح القدس.

Matthew 28 : 20 ἐρετέντες ὑμᾶς ὅτι ὅτι ἐν τῇ γαλιλαίᾳ ἐπὶ τὸ ὄρος ὅπου ἰησοῦς ἐπέστειλεν αὐτοὺς ἔροισιν.

Matthew 28 : 20 teaching them to observe all things, whatever I commanded you. And, behold, I am with you all the days until the completion of the age. Amen.

Matthew 28 : 20 وعلموهم ان يحفظوا جميع ما اوصيتكم به. وها انا معكم كل الايام الى انقضاء الدهر. آمين.